

OMALINJONGAMENO ONGELEKA

[SERVICES OF THE CHURCH IN KWANYAMA]
Authorised for use in the Diocese of Damaraland

LONDON
 SOCIETY FOR PROMOTING
 CHRISTIAN KNOWLEDGE
 HOLY TRINITY CHURCH,
 MARYLEBONE ROAD, N.W.1

1957

OINIMA EI I LI MEMBO ELI

	EFO
Calendar	viii
Tables and Rules	xiii
General Rubrics of Morning and Evening Prayer	xix
Eindilo lopEhovelo lOmalinjongameno.	xx
Eindilo lOngula nolOngulosi	I
Eilikano la Kula lOngeleka.	18
Omailikano	25
Omapandulo	38
Omaindilo amue Ōngulosi	41
Omaindilo ōmalinjongameno nge taa di mo	42
Omaindilo Ōmafiku nOmafiku	43
moLenta	141
Elilongekido lixupi lava va hala okutambula Oulipamue uJapuki	152
Omisa	154
Ekundo lOmuengeli	175
Omumbada uomEulu	177
Omaindilo ōmalinjongameno nge taa di mo	178
Ēndjovo dopexulilo lOulipamue uJapuki dokupandula Kalunga	179
Oulipamue uJapuki monedi jomorfiepo	182

OINIMA EI I LI MEMBO ELI

*First published 1928
 Second (Enlarged) Edition 1936
 Third (Further Enlarged) Edition 1957*

	EFC
Calendar	viii
Tables and Rules	xiii
General Rubrics of Morning and Evening Prayer	xix
Eindilo lopEhovelo lOmalinjongameno	xx
Eindilo lOngula nolOngulosi	I
Eilikano la Kula lOngeleka	18
Omailikano	25
Omapandulo	38
Omaindilo amue Ōngulosi	41
Omaindilo ōmalinjongameno nge taa di mo	42
Omaindilo Ōmafiku nOmafiku	43
moLenta	141
Elilongekido lixupi lava va hala okutambula Oulipamue uJapuki	152
Omisa	154
Ekundo lOmuengeli	175
Omumbada uomEulu	177
Omaindilo ōmalinjongameno nge taa di mo	178
Ēndjovo dopexulilo lOulipamue uJapuki doku-pandula Kalunga	179
Oulipamue uJapuki moñedi jomorñepo	182

OINIMA EI I LI MEMBO ELI

	EFO
Omaindilo a kese efiku	184
Omaindilo ōMisioni	189
Mokusasa ouhanana moipafi jeongalo mongeleka .	192
Mokusasa ounona momaumbo	201
Mokutambula meongalo ounona ava va saselua momaumbo	203
Mokutambula ovakatekumeni	208
Mokusasa ava va kula	212
Onedi jEkoleko	220
Onedi jokulihokolola nokupeua ediminepo loma- timba	226
Onedi jokujapula ehombolo	228
Okunangeka noupuna ava va hombolifua kovapāngeli	240
Epandulo lovalikadi ngenge va dala	241
Okukalela ovanaudu	245
Mokufudika omufi	262
Mokufudika okahanana aka ka sasua	273
Mokufudika okahanana inaka sasua	277
Onedi jokufudika ovafi ava ve he nokufudikua nonedi ei ja sangua membo lomaindilo	279
Okunangeka noupuna eumbo	282
Mokujandja ousima ku ava va njona	286
Mokusunifa pēñele davo ava va njona	288
Onedi jokujapula ongeleka	290

OINIMA EI I LI MEMBO ELI

	EFO
Onedi jokuninga ovadiakoni	297
Onedi jokuninga ovapriesteli	303
Omapsalme	313
Eudeleko	
(a) Osondaxa sa xūninua sa October : Krjstus ohamba	367
(b) Elipulapulo Lomalihokololo	368

THE CALENDAR

JANUARY

1. CIRCUMCISION OF OUR LORD.
4. Titus.
6. EPIPHANY.
12. Benedict Biscop: Abbot and Confessor, 690.
13. Hilary: Bishop of Poitiers and Doctor, 368.
17. Antony of Egypt: Abbot, 356.
19. Wulfstan: Bishop of Worcester, 1095.
20. Fabian and Sebastian: Martyrs, 250.
21. Agnes: Roman Virgin and Martyr, c. 304.
22. Vincent: Spanish Deacon and Martyr, c. 304.
24. Timothy.
25. CONVERSION OF ST PAUL.
26. Polycarp: Bishop of Smyrna and Martyr, c. 155.
27. John Chrysostom: Bishop of Constantinople and Doctor, 407.

FEBRUARY

2. PURIFICATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY.
3. Anskar of Sweden: Bishop, 864.
4. Gilbert of Sempringham, 1189.
5. Agatha: Virgin and Martyr, 250.
14. Valentine: Martyr, 269.
20. African Missionaries and Martyrs.
24. ST MATTHIAS: Apostle.

MARCH

1. David: Bishop of Menevia, 6th century.
2. Chad: Bishop of Lichfield, 672.
7. Perpetua and her Companions: Carthaginian Martyrs, 203.
8. Thomas Aquinas: Doctor, 1274.
12. Gregory the Great: Bishop of Rome and Doctor, 604.

17. Patrick of Ireland: Bishop, 461.
18. Cyril of Jerusalem: Bishop and Confessor, c. 386.
19. Joseph, Foster-father of our Lord.
20. Cuthbert: Bishop of Lindisfarne, 687.
21. Benedict: Abbot of Monte Cassino, c. 540.
25. ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY.

APRIL

3. Richard: Bishop of Chichester, 1253.
4. Ambrose: Bishop of Milan and Doctor, 397.
11. Leo the Great: Bishop of Rome and Doctor, 461.
14. Justin: Martyr and Doctor, c. 165.
19. Alphege: Archbishop of Canterbury and Martyr, 1012.
21. Anselm: Archbishop of Canterbury and Doctor, 1109.
23. George: Martyr.
24. Wilfrid of York: Bishop and Confessor, 709.
25. ST MARK: Evangelist.

MAY

1. ST PHILIP AND ST JAMES: Apostles.
2. Athanasius: Bishop of Alexandria and Doctor, 373.
4. Monnica: Matron, 387.
6. St John Evangelist, ante Portam Latinam.
9. Gregory of Nazianzus: Bishop and Doctor, 390.
19. Dunstan: Archbishop of Canterbury, 988.
25. Aldhelm: Bishop of Sherborne, 709.
26. Augustine: first Archbishop of Canterbury, 605.
27. Venerable Bede of Jarrow: Presbyter and Doctor, 735.
30. Joan of Arc: 1431.

JUNE

2. Martyrs of Lyons: 177.
5. Boniface: Bishop of Mainz and Martyr, c. 755.
9. Columba: Abbot of Iona, 597.
10. Margaret of Scotland: Queen, 1093.

- ii. ST BARNABAS: Apostle.
14. Basil: Bishop of Caesarea in Cappadocia and Doctor, 379.
22. Alban: Martyr, c. 304.
24. NATIVITY OF ST JOHN BAPTIST.
28. Irenaeus: Bishop of Lyons and Doctor, c. 202.
29. ST PETER AND ST PAUL: Apostles and Martyrs.

JULY

2. Visitation of the Blessed Virgin Mary.
13. Silas.
15. Swithun: Bishop of Winchester, c. 862; translated 971.
16. Osmund: Bishop of Salisbury, 1099.
20. Margaret: Virgin and Martyr at Antioch in Pisidia.
22. ST MARY MAGDALENE.
25. ST JAMES THE GREAT: Apostle and Martyr.
26. Anne: Mother to the Blessed Virgin Mary.
30. Mary and Martha of Bethany.
31. Germanus and Lupus: Bishops and Confessors.

AUGUST

1. ST PETER'S CHAINS.
4. Dominic: Confessor, 1221.
5. Oswald: King of Northumbria and Martyr, 642.
6. TRANSFIGURATION OF OUR LORD.
7. Name of Jesus.
10. Laurence: Deacon at Rome and Martyr, 258.
15. Falling asleep of the Blessed Virgin Mary.
20. Bernard of Clairvaux: Abbot, 1153.
24. ST BARTHOLOMEW: Apostle.
28. Augustine: Bishop of Hippo in Africa and Doctor, 430.
29. Beheading of St John Baptist.
31. Aidan: Bishop of Lindisfarne, 651.

SEPTEMBER

1. Giles of Provence: Abbot, c. 720.
8. NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY.
13. Cyprian: Bishop of Carthage and Martyr, 258.
14. Holy Cross Day.
16. Ninian: Bishop of Galloway, c. 430.
17. Lambert: Bishop of Maestricht and Martyr, 709.
19. Theodore of Tarsus: Archbishop of Canterbury, 690.
21. ST MATTHEW: Apostle and Evangelist.
29. ST MICHAEL AND ALL ANGELS.
30. Jerome: Presbyter and Doctor, 420.

OCTOBER

1. Remigius: Bishop of Rheims and Confessor, c. 530.
4. Francis of Assisi: 1226.
6. Faith of Aquitaine: Virgin and Martyr, c. 304.
9. Denys: Bishop and Martyr.
10. Paulinus: Bishop and Confessor, 644.
11. Philip the Deacon.
13. Edward the King and Confessor: 1066; translated 1163.
17. Etheldreda: Queen and Abbess of Ely, 679.
18. ST LUKE: Evangelist.
19. Frideswide: Virgin, c. 735.
23. James: The Lord's Brother
25. Crispin and Crispinian: Martyrs.
28. ST SIMON AND ST JUDE: Apostles.

NOVEMBER

1. ALL SAINTS' DAY.
2. Commemoration of All Souls.
6. Leonard: Abbot, c. 559.
7. Willibrord: Bishop of Utrecht, 738.
8. Saints, Martyrs, and Doctors of the Church of England.
11. Martin: Bishop of Tours, c. 397.
16. Edmund: Archbishop of Canterbury, 1240.

17. Hugh: Bishop of Lincoln, 1200.
18. Hilda: Abbess of Whitby, 680.
19. Elizabeth of Hungary, 1231.
20. Edmund: King of East Anglia and Martyr, 870.
22. Cecilia: Virgin and Martyr at Rome, c. 230.
23. Clement: Bishop of Rome and Martyr, c. 100.
25. Catherine of Alexandria: Virgin and Martyr.
30. ST ANDREW: Apostle.

DECEMBER

3. Birinus: Bishop of Dorchester, c. 650.
4. Clement of Alexandria: Doctor, c. 210.
6. Nicolas: Bishop of Myra in Lycia, 4th century.
8. Conception of the Blessed Virgin Mary.
13. Lucy: Virgin and Martyr, 303.
16. (O Sapientia, the first Advent Anthem.)
17. Ignatius: Bishop of Antioch and Martyr in Rome, c. 110.
21. ST THOMAS: Apostle.
25. CHRISTMAS DAY.
26. ST STEPHEN: the first Martyr.
27. ST JOHN: Apostle and Evangelist.
28. INNOCENTS' DAY.
29. Thomas: Archbishop of Canterbury and Martyr, 1170.

TABLES AND RULES

for the Moveable and Immoveable Feasts, together with the Days of Fasting and Abstinence throughout the whole year.

I. RULES FOR THE MOVEABLE FEASTS AND HOLY-DAYS

EASTER DAY, on which the rest depend, is always the First Sunday after the Full Moon which happens upon or next after the Twenty-first day of March, and if the Full Moon happens upon a Sunday, Easter Day is the Sunday after.

Septuagesima Sunday is nine weeks before Easter.
 Sexagesima Sunday is eight weeks before Easter.
 Quinquagesima Sunday is seven weeks before Easter.
 Ash Wednesday is in the week following.
 Quadragesima or Lent extends thenceforward to Easter Even.
 Ascension Day is forty days after Easter.
 Whitsunday is seven weeks after Easter.
 Trinity Sunday is eight weeks after Easter.

The Commemoration of the Institution of the Holy Communion is on the Thursday after Trinity Sunday, and may be kept with an Octave.

Advent Sunday is always the nearest Sunday to the Feast of St. Andrew, whether before or after, or the day of that Feast itself.

The Ember Days at the four Seasons are the Wednesday, Friday, and Saturday after

The First Sunday in Lent.
 The Feast of Pentecost.
 Holy Cross Day, September 14.
 St Lucy's Day, December 13.

The Rogation Days are the Monday, Tuesday, and Wednesday before Ascension Day. The observance of these days may be transferred according to local needs.

II. TABLE OF ALL THE GREATER FEASTS

which are to be observed in the Church of the Province of South Africa throughout the year, and for which proper Services are appointed.

- | | |
|-----------|--------------------------------------------|
| January 1 | All Sundays in the Year. |
| 6 | The Circumcision of our Lord Jesus Christ. |
| 25 | The Epiphany.* |
| | The Conversion of St Paul. |

February 2	The Purification of the Blessed Virgin Mary.
24	St Matthias the Apostle.
March 25	The Annunciation of the Blessed Virgin Mary.
April 25	St Mark the Evangelist.
May 1	St Philip and St James, the Apostles. The Ascension of our Lord Jesus Christ.* The Commemoration of the Holy Communion.
June 11	St Barnabas the Apostle.
24	The Nativity of St John Baptist.
29	St Peter and St Paul, Apostles.*
July 22	St Mary Magdalene.
25	St James the Apostle.
August 1	St Peter's Chains.
6	The Transfiguration of our Lord.
24	St Bartholomew the Apostle.
September 8	Nativity of the Blessed Virgin Mary.
21	St Matthew the Apostle.
29	St Michael and All Angels.*
October 18	St Luke the Evangelist.
28	St Simon and St Jude, the Apostles.
November 1	All Saints.*
30	St Andrew the Apostle.
December 21	St Thomas the Apostle.
25	The Nativity of our Lord.*
26	St Stephen the Martyr.
27	St John the Evangelist.
28	The Holy Innocents.
	The Dedication Festival.*
	The Harvest Thanksgiving.

*Note. These Feasts, and also Easter and Whitsunday, are kept with Octaves.

III. TABLE OF DAYS OF FASTING

(that is, days on which no meat is taken, and the quantity of food is lessened).

- Ash Wednesday.
- All Fridays in Lent.
- Friday in the September Ember Week.

The Vigil of St Andrew. (If the Feast of St Andrew fall on a Monday, the Vigil is observed on the Saturday preceding and if the Feast be transferred to a Tuesday, the Vigil is observed on Monday.)

IV. TABLE OF DAYS OF ABSTINENCE

(that is, days of self-denial either by abstinence from meat, or by some other form of self-discipline).

All Fridays in the year, except Christmas Day, the Epiphany, and the Fridays in the Octaves of Christmas, Easter, and the Ascension.

The Forty Days of Lent.

The Vigils before Christmas Day, Ascension Day, and Whitsunday.

V. TABLE TO REGULATE THE SERVICE WHEN TWO FEASTS OR HOLY-DAYS FALL UPON THE SAME DAY

When two Feasts or Holy-days fall upon the same day, then shall be said the whole Service Proper to the Day named in the left-hand column of the following Table; and the Service of the Day in the right-hand column shall be either pretermitted or transferred as therein directed.

First Sunday in Advent.

St Andrew, transferred to Tuesday.

Fourth Sunday in Advent.

St Thomas, transferred to Monday.

First Sunday after Christmas.

St Stephen, St John Evangelist, Innocents' Day, Circumcision.

Second Sunday after Christmas.

Epiphany.

Third Sunday after Christmas.

*Conversion of St Paul

Fourth Sunday after Epiphany, Septuagesima, Sexagesima, Quinquagesima.

*Purification of St Mary the Virgin.

Conversion of St Paul, transferred to Monday.

St Matthias, transferred to next day.

Annunciation, transferred to Monday.

Annunciation transferred to Tuesday after Low Sunday.

St Mark, St Philip and St James, transferred to Tuesday after Low Sunday.

Second to Fifth Sundays after Easter.

*St Mark, St Philip and St James.

*The Collect of the Sunday will follow that of the day.

Ascension Day.	St Philip and St James, transferred to Friday.
Whitsunday to Trinity Sunday.	St Barnabas, transferred to Tuesday after Trinity Sunday.
Commemoration of the Holy Sacrament.	St Barnabas, St John Baptist, transferred to Friday.
*St Barnabas and all other Holy Days till All Saints inclusive.	Sundays after Trinity.

*The Collect of the Sunday will follow that of the day.

Every Sunday and Greater Feast has normally a first and second Evensong, a Lesser Feast having only a first Evensong. But note that:

- (i) When a Greater Feast falls on a Saturday, Evensong on Saturday is the second Evensong of the Feast, the Collect of the Sunday being said after that of the Feast, except that the Collect of Advent Sunday will be said before that of a Feast falling on the Saturday.
- (ii) When a Greater Feast falls on or is transferred to a Monday, Evensong on Sunday is the first Evensong of the Feast, the Collect of the Sunday being said after that of the Feast, except that when the Sunday is Advent Sunday, Low Sunday, or Trinity Sunday, Evensong is of the Sunday, the Collect of the Feast being said after that of the Sunday.
- (iii) On Christmas Day, St Stephen, and St John the Evangelist, Evensong is of the Day with commemoration of the Feast on the following day.
- (iv) On Ash Wednesday and Ascension Day, Evensong is of the Day, the Collect of a Feast falling on the following day being said after that of the Day.
- (v) Easter Day has no first Evensong.
- (vi) Should two Greater Feasts, both of which are transferred, fall on the same day, the service for the second shall be transferred to the following day.

VI. THE FOLLOWING NAMES MAY BE COMMEMORATED BY THIS COLLECT:

KALUNGA 'Ve, Omunēnono adise, Ou ua hala u fimanekue
movaJapuki voje, ndele ua ninga omupija uoje N. a minikile
ounjuni ng'oujelele: Ohatu Ku ilikana, minikila omitima detu,

fie hano, mefimbo letu, tu holole efimaneko loje, Ou ue tu ifana tu dje momulaulu tu uje moujelele uoje unene; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrnepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

January 10	William Laud: Archbishop of Canterbury, 1645.
February 27	George Herbert: Presbyter, 1632.
March 19	Thomas Ken: Bishop, 1711.
29	John Keble: Presbyter, 1866.
April 6	William Law: Presbyter, 1761.
11	George Augustus Selwyn: Bishop, 1878.
May 13	The Martyrs of Uganda, 1886.
June 18	Bernard Mizeki: Martyr, 1896.
July 29	William Wilberforce, 1833.
September 1	Robert Gray: Bishop, 1872.
20	John Coleridge Patteson: Bishop and Martyr, 1871.
25	Lancelot Andrewes: Bishop, 1626.
October 16	Henry Martyn: Presbyter, 1812.
26	Alfred the Great: King, c. 899.
29	James Hannington: Bishop and Martyr, 1885.
November 12	Charles Simeon: Presbyter, 1836.
December 1	Nicholas Ferrar: Deacon, 1637.

GENERAL RUBRICS OF MORNING AND EVENING PRAYER

Daily to be said and used throughout the year.

1. All Priests and Deacons are to say daily the Morning and Evening Prayer, either publicly or privately, not being hindered by sickness or some other urgent cause.

2. And the Curate shall say Morning and Evening Prayer publicly in the Church wherein he ministereth, being at home, and not being otherwise reasonably hindered; and he shall cause a bell to be tolled thereunto a convenient time before he begin, that the people may come to hear God's Word, and to pray with him.

3. At Morning or Evening Prayer on Week-Days it shall be permissible to begin at the versicle O Lord, open thou our lips, and to end with the last Collect, and THE OFFICE shall be said as set forth.

4. At the end of every Psalm which is ordered to be said or sung shall be repeated,

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

The same shall be done at the end of Benedictus, Urbs Fortitudinis, Magnificat, and Nunc Dimitis. The above may be omitted on Ash Wednesday, Maundy Thursday, Good Friday, and at Morning Prayer on Easter Even.

5. The Psalms at Morning and Evening Prayer shall be those appointed for the Day in the Psalter, or such others as are appointed in this Book or shall be allowed by the Bishop. The Psalms appointed for the Thirtieth day of the month shall also be used on the Thirty-first day.

6. The first and Second Lessons shall be read according to the Table of Lessons, except there be proper Lessons assigned for that day, or allowed by the Bishop: he that readeth so standing and turning himself, as he may best be heard by all such as are present.

7. Before every Lesson the Minister shall say: The First (or Second) Lesson is written in (such a book) in (such a chapter) beginning at (such a verse); and after every Lesson: Here endeth the First (or Second) Lesson.

EINDILO LOPEHOVELO LOMALINJONGAMENO

MEDINA ✕ la Kalunga Oxe, nolOmona nolOm̄epo iJapuki. *Amen.*

KALUNGA Tate jetu, ohatu Ku indile U tu pe ekuafio iOm̄epo iJapuki, tu Ku linjongamene naua nefimaneko, nomutima ause, nomuenjo ause, nēndunge adise, nonēniono adise; elinjongameno eli letu hano U li hokue; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

EINDILO LONGULA NOLONGULOSI

ADAVENTA (OKUUJA): Oufiku otau xulu po, omutenja u li popepi. Hano, tu liduleni oilonga jomulaulu, ndele tu djaleni oiti joujele.

Ino tokola omupija uoje, 'Muene: osesi ka pe nomuñu ou ta monika omujūki kosipala soje.

Lidilululen; osesi ouhamba ueulu oua ehena popepi.

Jeluleni omitue deni; osesi ekulilo leni otali ehene popepi.

OKRISIMISA (EDALO LOMUENE UETU): Tala, ohandi mu udifile ehafo linene, eli tali ningi lovañu avese: osesi nje mua dalelua, mosilongo sa David, Omukulili, Oje Kristus Omuene.

Oso ohōle ja Kalunga je li tu hololela nokutja Kalunga okua tuma Omona uaje euifa mounjuni ou, ofie tu mone omuenjo mu Je.

EPIFANI (OKUHOLOKA KUA JESUS): Okudja pepitilo letango fijo opokuningina kualo, Edina laNge olo olinene mokati komaludi aese õvañu; ndele mu kese oñele oidimba otai xuikilua mEdina laNge, nexuikilo lakosoka; osesi Edina laNge olo linene mokati komaludi aese õvañu, Omuene uOvakuaita ta ti.

Omueñe okua holola exupifo laje; Oje okua ulikila moñano oujuki uaje moipafi jovapaani.

OLENTA (EFIMBO LELIDILIKO LĒNDJA): Ohai hepaullula omanjono ange, ndele etimba lange oli li kosipala sange aluse.

Pombauleni nje omitima deni poñele jokupombaula oikutu jeni, nje liamekeni kOmuene Kalunga keni; osesi Oje e nouua nonenda, iha handuka diva, oku jadi ohōle, ndele ohe lialuluka a ha jandje ousima.

Okuningila Kalunga exuikilo oko ne okuteka omutima: omutima ou ua teka ue lidilulula, Kalunga, Ove ito u dini.

Ngenge hatu ti nokutja ka tu nomatimba, ohatu lipukifa ovene ndele osili ka i mo mu fie: ndelene esi hatu hepaulula omatimba etu, Je oku no sili noujuki e tu kifile po omatimba etu, Je e tu jeleke ouii ause uetu.

EFIMBO LOKUEHAMEKUA KUA JESUS: Na nje kaleni mu nohōle, ngasi Kristus okua li e tu hōle, ndele okue tu lijandjela muene, a ninge osijandjiua sehambelelo nexukilo ng' oidimba iua, Kalunga e i hokua.

Kalunga e tu hololela ohōle jaje mu Jesus Kristus, Ou e tu fila, esi tua li ovalunde.

OPASA (ENJUMUKO LA JESUS): Kalunga Xe jOmuene uetu Jesus Kristus na hambelelue; Je e tu dalulula keteelelo lomuenjo moñenda jaje inene menjumuko la Jesus Kristus kovafi.

ELONDO LA JESUS: Oñe hano esi tu nomupopili omunene ou a tokola eulu, oje Jesus Omona ua Kalunga, opo ne otua hala okuehena nehafo kolukalua luonienda, tu peue efil' orienda ndele tu mone orienda ndele tu kuafue kefimbo lalo.

OPENTEKOSTA (OKUUJA KUOMÉPO IJAPUKI): Ohōle ja Kalunga tai tililua momitima detu mOñepo ijapuki ei tue i peua.

OSONDAXA SOTRINITI: Kalunga oje ohōle; ndele ou ta kala mohōle, oje ta kala jo mu Kalunga, ndele Kalunga ta kala mu je.

OMAFIKU ÓVAJAPUKI: Hano na fie jo esi ohatu dingililua osilemo sovahepaulli si fike apa, fie tua hala okuekelasi kese epando loulunde ou tau tu kondekele, ndele tu kondjeni noudiinini mekondjo eli otu li na lo; ndele tu taleni ou, Oje ta hovelifa ndele ota uanifa eitavelo letu: Oje Jesus.

OMAFIKU AESE: KOmuene Kalunga ketu oku noñenda nekufilepo, nande inatu dulika ku Je; nande inatu puilikina ondaka jOmuene Kalunga ketu nokuenda moipango jaje, ei Je e tu pa tu ende mu jo.

'Muene, jūkife nge ndelene onetokolo eli la jūka; ha nehandu, u ha xulife nge po.

Onda hala okufikama, nokuja ku Tate, ndele ohandi ti: Tate, onda njona keulu nokosipala soje; inandi uana vali okufanua omona uoje.

Kalunga oje Oñepo, nava have Mu indile, ve noku-Mu-indila morñepo nomosili.

Linjongameneni Kalunga moujelele ujapuki: kakameni kosipala saje, oilonga aise nje.

Kalunga Oje ekuafu letu nēñono detu: ekuafu linene moma 'udju etu.

¶ Opo Omupriesteli ile Omuhongi ta ti:

Tu hepaululileni Kalunga Omunēñono adise omatimba etu nouxupi.

EHEPAULULO LOULUNDE

KALUNGA Tate jetu, Omunēñono adise, Omunefil' orienda alise; ohatu Ku hepaululile nokutja otua puka mēndjila doje ngasi ēdi da kana. Otua li tu nomahaluko mai momitima detu. Noipango ijapuki joje otua li tue i njona. Oilonga iua ka tua li tue i ninga; ndelene otua li tua ninga oilonga ii; neveluko ka li mo mu fie. Ndelene, 'Muene Ove, tu fil' orienda, ovalunde ava hatu njika oufije. Xupifa ava tava hepaulula omaulunde avo. Velula ava tave lidilulula; molu' ēndjovo da lombuelua ovañu ku Jesus Kristus, Omukulili uetu. Molua 'Je tū pa, Tate Omunefil' orienda alise, tu kale tu noujapuki, tu noujuki, tu nelikeelelo, omafiku etu aese, Edina loje li fimanekue. Amen.

ELOMBUELLO LEKUFILO LO MATIMBA

¶ Eli li nokutongua kOmupriesteli aeke; oje aeke a fikama.

KALUNGA Omunēñono adise, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, Ou ina hala efio lomulunde, ndelene a hala e lidilukule kou i uaje a kale nomuenjo; Ou a pa Ovapriesteli vaje ēñono nepangelo okulombuela ovañu vaje, ava tave lidilulula, ediminepo nekufilepo lomatimba

avo: ✕ Oje ota kufile po omaulunde āvese ava tava lidilulula, nde tava itavele nomutima Evangelii lijapuki laje. Tu Mu indileni hano e tu pe Omēpo iJapuki jaje, nelidilululo losili, tu kale noukosoki noujapuki omafiku etu aese, tu fike hauxūninua komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

¶ *Ngenge Omupriesteli ke po, osa jūka Omuhongi oje a kale ngo a tua ēngolo, ndele a tongue ngaha:*

KALUNGA Omunēñono adise ne tu fil' onenda, ne tu kufile po omatimba etu aese, ne tu kulile kēñono douii ause, ne tu pameke, Je ne tu koleke mouua ause, ne tu tuale momuenjo ualuse. *Amen.*

ile

¶ *Opo Omupriesteli ile Omuhongi ta ti:*

Tu hepaululileni Kalunga Omunēñono adise omatimba etu nouxupi.

EHEPAULULO LOULUNDE

TATE Omunēñono adise, Omuene ueulu nedu, ohatu Ku hepaululile nokutja otue Ku umanifa unene mokuning' oulunde, momadiladilo, nomēndjovo, nomoi-longa. Kalunga ketu, tu fil' onenda, molu' ouua unene uoje; nomolu' onenda inene inene joje, tu dimina po omanjono etu; tu kosola naua ouii uetu, ndele tu jeleka etimba letu; molua Jesus Kristus. *Amen.*

ELOMBUELO LEKUFILO LOMATIMBA

¶ *Eli li nokutongua kOmupriesteli aeke; oje aeke a fikama.*

OMUENE Omunēñono adise nOmune fil' onenda alise ✕ ne mu pe ediminepo nekufilepo lomatimba aese eni, nefimbo lokulidilulula, nonenda nehekeleko 1Omēpo iJapuki. *Amen.*

¶ *Ngenge Omupriesteli ke po, osa jūka Omuhongi oje a kale ngo a tua ēngolo, ndele a tongue ngaha:*

KALUNGA Omunēñono adise ne tu fil onenda, ne tu kufile po omatimba etu aese, ne tu kulile kēñono

douii ause, ne tu pameke, Je ne tu koleke mouua ause, ne tu tuale momuenjo ualuse. *Amen.*

ONEDI (THE OFFICE)

¶ *Omupriesteli (ile, ngenge Omupriesteli ke po, Omuhongi) oje a tue engolo ndele ta tongo ile ta imbi ngaha:*

Enjamukulo. 'Muene, akamifa omakanja etu;
Omupriesteli. Nomalaka etu otae Ku tange.
Enjamukulo. ✕ Kalunga, endelela u tu xupife;
Enjamukulo. 'Muene, ningilila u tu kuafe.

¶ *Opo ngenge avese va fikama NDELE HA KOMESO Omupriesteli (ile Omuhongi) na tongue ile na imbe:*

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona : nOmēpo iJapuki;
Enjamukulo. Ngasi sa li tete, no nena : no aluse fijo aluse. *Amen.*

Omupriesteli. Tu hambeleleni Omuene;
Enjamukulo. Edina lOmuene nali tangue.

ONGULA

¶ *Momafiku aa a tongua apa, fimbo ePsalme 95 inali imbuia nokonima ja Na Fimanekue ou he li sikula, oInvitatory naji imbulue divadiva ile i tongue kuavese.*

INVITATORY

1. *Adaventa.* Ohamba jetu nOmuxupifi uetu otai ehene ku fie: Ileni, tu linjongameneni.
2. *Okrisimisa* (25 December fijo 5 January). Okana ke tu dalelua: omona omumati e tu jandjelua: Ileni, tu linjongameneni.
3. *Epifani* (6 January fijo 13 January). Omuene okua hololela oujelele uaje: Ileni, tu linjongameneni.
4. *oLenta.* Ouua ua Kalunga ohau tu tuala kelidilululo: Ileni, tu linjongameneni.
5. *Efimbo lOkuehamekua kua Jesus.* Kristus Omuene uetu okua dulika fijo mokufia: Ileni, tu linjongameneni.
6. *oMandaxa ökonima joPasa I fijo Efiku lokomeso jElondo.* Aleluja. Kristus okua njumuka: Ileni, tu linjongameneni. Aleluja.

7. Efiku lElondo fijo Efiku lokomeso joPentekosta. Aleluja. Kristus okua londa keulu: Ileni, tu linjongameneni. Aleluja.
8. oPentekosta fijo Efiku lokomeso joSondaxa soTriniti. Aleluja. Kalunga okua tuma Omēpo j'OMona uaje: Ileni, tu linjongameneni. Aleluja.
9. oSondaxa soTriniti. Edina laje lijapuki li nokutilua: Ileni, tu linjongameneni.
10. Okutualua kua Kristus kospala sa Kalunga mOtembeli (2 February), nokusivifua kuOkakadona Maria Omunelao (25 March). Ondjovo ja ninga olutu: Ileni, tu linjongameneni.
11. Oivilo jOvajapuki. Na fimanekue Kalunga movajapuki vaje: Ileni, tu linjongameneni.
12. Okudimbukua Ejapulo lOngeleka nomefimbo lomafiku atano na avali e uja. Omuene oku li mongulu jaje ijapuki: Ileni, tu linjongameneni.
13. Mojondaxa omu mu hena oivilo ja sa. Omuene Kalunga Omupangeli uasise okue lipa epangelo lOuhamba: Ileni, tu linjongameneni.
14. Momafiku omu mu hena oivilo ja sa. Omuene je omunefil' orienda: Ileni, tu linjongameneni.

¶ Epsalme 95 ihalì tongua mEfiku lotete loLenta (Eti Tatu l'Omute) nomoFraidaxa Iua (Eti Tano lokomeso joPasa).
 ¶ Pelinjongameno longula mEfiku loPasa oso jo momafiku atano na avali konima joPasa (tasi ti ofijo oko Sondaxa nomo Sondaxa sovene sotete esi hasi sikula oPasa) poñele jEpsalme 95 Eimbulo Odi jetu jekojo, Kristus, ja dipaua jo olo li nokuiimbula ile li nokutongua (kefo 68).

I LENI, tu imbileni Kalunga ketu: tu hafeni unene molu'ēñono dexupifo letu.

2 Tu Mu eheneni nepandulo: ndele tu njakukueni kospala saje nomaimbulo.

3 Osesi Muene Kalunga Omunenenene: Oje Ohamba e dule avese.

4 Oje e kuete ēmbinga dounjuni momake aje: nēñono dēñunda odaje jo.

5 Omeva efuta oaje, ndele Oje e a sita: momake aje a ninga oukukutu.

6 Ileni, tu linjongameneni, tu uileni posí: tu tueni ēngolo kospala sa Kalunga, Omusiti uetu.

7 Osesi Oje Omuene Kalunga ketu: ndele ofie ovañu voufita uaje, nēdi domake aje.

8a Nena, ngenge otamu udu ondaka jaje: inamu kuktifa omitima deni;

8b Ngasi mu Meriba: ngasi kefiku linja la Moses mofuka.

9 Apa oxo jeni va tuala Nge momajeleko: va jeleka Nge, nande va mona oilonga jaNge.

10 Omido omilongo ne Onda tondifua kepata eli, opo Nda tja: Vo ovañu ve nomitima da puka, osesi inava hala okuenda mēndjila daNge.

11 Ndele Onda ana mehandu laNge: Vo inave uja mo moñeile jetulumuko laNge.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOMona: nOmēpo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ OInvitational naji imbulue divadiva ile i tongue kuavese.

¶ Opo naku sikule ePsalme ile omaPsalme aa a hōlolelua efiku olo (Tala omafo 313 fijo 366).

¶ Naku lesue paife Okulesa kuoTete.

¶ Kexulilo lOkulesa kuoTete Omulesi na tje:

Okulesa kuoTete kua xula po.

¶ Opo mo Adaventa no mo Septuagesima (LXX) no mo Sexagesima (LX) no mo Quinquagesima (L) ohaku imbulua ile haku tongua BENEDICITE OMNIA OPERA; ndele molenta ohaku imbulua ile haku tongua URBS FORTITUDINIS; ndele pomafimbo amue ohaku imbulua ile haku tongua TE DEUM LAUDAMUS.

TE DEUM LAUDAMUS

K ALUNGA, ohatu Ku tange: ohatu Ku hepaullula Ku li Omuene.

2 Ounjuni ause ohau Ku lingongamene: Kalunga Oxe jaluse.

3 Ovaengeli avese ohave Ku hambelele: neulu jo, novanene avese ve li ko.

4 Ovakerubi nOvaserafi: ohava ingida aluse ndele ohava ti,

5 Omujapuki, Omujapuki, Omujapuki: Kalunga Omuene uovakuaita;

6 Eulu nedu ohali jada: oujelele nefimaneko loje.

7 Ovaaposteli moujelele: ohave Ku hambelele;

8 Eongalo liua lOvaxunganeki: ohali Ku hambelele;

9 Oita jovaladi ava va fila Eitavelo: ohai Ku hambelele;

10 Ongeleka ijapuki mounjuni ause: ohai Ku itavele;

11 Kalunga Oxe: e noujelele ualuse;

12 NOmona uoje euifa: uosili nOmujuki;

13 NOmepo iJapuki: Ojo Omuhekeleki.

KRISTUS Ove: u li Ohamba joujelele.

15 U li Omona ua Kalunga Oxe: aluse fijo aluse.

16 Esi ua hala okukulila ovaňu: ino dina edimo la Maria.

17 Esi ua pondola oudju uefio: oua jeululila posiveloo souhamba ueulu ovaitaveli avese.

18 Ove ho kal' omutumba kolulio lua Kalunga: Ove ho kala pamue na Kalunga Oxe mosinge asje.

19 Ohatu itavele nokutja Ove 'to aluka: u tu tokole.

20 Hano 'hatu Ku indile u kuafe ovapija voje: ava ue va kulila nohonde joje idju.

21 Ninga va kale pamue nOvajapuki voje: moujelele ualuse aluse.

'MUENE, xupifa ovaňu voje: nangeka noupuna ovafiułuli voje.

23 Va pangela: ndele va jelula aluse.

24 Efiku nefiku: ohatu Ku fimanek.

25 Ndele 'hatu linjongamene Edina loje: aluse fijo aluse.

26 Tu pa jo, 'Muene: mefiku eli tu kale tu he noulunde.

27 'Muene, tu fil' onenda: tu fil' onenda.

28 Ninga, 'Muene, onenda joje i tu minikile: ngasi ohatu Ku linekele.

29 'Muene, onde Ku linekela: ino ekelangesi.

BENEDICITE, OMNIA OPERA

O ILONGA nje amuse jOmuene, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

2 'Vaengeli nje vOmuene, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

3 Omaulu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

4 Omeva nje, a mu li kombada jevalelua, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka figo aluse.

5 Ovanēiono nje amuse vOmuene, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

6 Etango nohani nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

7 Ėnjofi nje domeulu, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

8 Odula nomume nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

9 Ėmepo nje da Kalunga dokupepa, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

10 Omindilo nomaupiu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

11 Okufu nokuenje nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

12 Omume nomaandu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

13 Omaandu noutalala nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

14 Omeva a hekela nēmaue nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

15 Omaufiku nomitenja nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

16 Oujelele nomulaulu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

17 Omaluvadi noilemo nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

EDU nali fimaneku Omuene: heno, nali Mu tange, nali Mu tumbaleke fijo aluse.

19 Ēmunda nēndudu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

20 Oimeno italala nje amuse kombada jedu, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

21 Omifima nje amuse, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

22 Omafuta nomafundja nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

23 Omakipolosa nje na kese esi somomeva, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

24 Ēdila nje amuse dopombada, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

25 Oimuna nēngobe nje amuse, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

OUNONA vovanu nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

27 OvaIsraeli nava fimaneku Omuene: nave Mu tange, nave Mu tumbaleke fijo aluse.

28 'Vapriesteli nje vOmuene, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

29 'Vapija nje vOmuene, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

30 Ēñepo nomienjo dovajapuki nje, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

31 'Vajapuki nje mu nomitima douxupi, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

32 Ananiasa, na Azariasa, na Misaela, fimanekeni Omuene: Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

Tu fimanekeni Oxe, nOmona, nOñepo iJapuki: tu Mu tangeni moku-Mu-tumbaleka fijo aluse.

Fimanekua Ove, 'Muene, U li mevalemua leulu: tangua tumbalekua komeso jasise fijo aluse.

*Eimbulo Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona, &c.,
ihali tongua.*

URBS FORTITUDINIS

Jesaja 26

O FIE tu nomukunda u nēñono: Kalunga ota jandjele exulilo omakuma nēhote.

2 Jeululen iomivelo: omuhoko mujūki tau kala nosili u je mo.

3 Ove oto mu kaleke sili nombili ou e li nēndunge da pama mu Ove: osesi je ote Ku linekele.

4 Linekeleni Omuene aluse: sasi ēñono detu daluse odi li nOmuene Kalunga.

5 Ondjila jomujūki oi li oujūki: Ove omujūki unene, Oto tokola ēñedi domujūki.

6 Mondjila jomatokolo oje, 'Muene, otue Ku teeela: odjulifi jomuenjo uetu oi li mEdina loje, no medimbulu-kifo loje.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOñepo iJapuki; Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Naku lesue paife Okulesa okuti Vali.

¶ Kexulilo lOkulesa okuti Vali Omulesi na tje:

Okulesa okuti Vali 'kua xula po.

¶ Opo, kakele komafiku okudja kEtine lOsipango (Maundy Thursday) fijo okOlomakaja lokonima joPasa (Saturday after Easter) no komafiku aese oo eli pokati, ohaku imbulua eimbulo (Office Hymn); ndele konima jeimbulo BENEDICTUS naji imbulue ile i tongue.

BENEDICTUS

(Eimbulo la Sakaria; Lukas I. 68-79).

O MUENE ✠ Kalunga ka Israeli na fimanekue: osesi Je okua talela po ovañu vaje, ndele okue va longela ekulilo;

2 Ndele Je okue tu dikila olivinga luexupifo: meumbo la Dafita omupija uaje.

3 Ngasi a tongifa okanja kovaxunganeki vaje vajapuki: ava va li po ñe oujuni ua hovela;

4 Ekulilo kovanaita na fie; nokomake āvese tave tu tondo.

5 Okuningila ôtate jetu ônenda: nokudimbulukua ombili jaje ijapuki;

6 Neano eli a anena: tate jetu Abraham.

7 Je e tu pe, esi tua kulilua meke lovanaita na fie: tu Mu kalele tu kale tu he netilo;

8 Moujûki nomoujapuki kosipala saje: omafiku etu aese.

9 Ndele 'Kana 've, ove oto ifanua Omuxunganeki ua Ou oukombadambada: osesi oto tetekelle Omuene, okulongekida êndjila daje;

10 Okusivifa ovañu vaje exupifo: mokudima po oma-timba avo.

11 Molu' ônenda ei inene ja Kalunga ketu: omo tua talelua po keluua lokombada;

12 Okuminikila ava ve li omutumba momulaulu, nomomudile uoufi: nokujûkifa êñadi detu kondjila jombili.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo otapa tiua Eitavelo lOvaaposteli nOmaindilo Òngula (komaf 14 fijo 15).

ONGULOSI

¶ Opo naku sikule ePsalme ile omaPsalme aa a hololelua efiku olo (Tala omafo 313 fijo 366).

¶ Naku lesue paife Okulesa kuoTete.

¶ Kexulilo lOkulesa kuoTete Omulesi na tje:

Okulesa kuoTete kua xula po.

¶ Opo, kakele komafiku okudja kEtine lOsipingo (Maundy Thursday) fijo kEtitano lokonima joPasa (Friday after Easter) no komafiku aese oo eli pokati, ohaku imbulua eimbulo (Office Hymn); ndele konima jeimbulo MAGNIFICAT naji imbulue ile i tongue.

MAGNIFICAT

(Eimbulo la Maria omunelao; Lukas 1. 46–55).

OMUENJO ✕ uange otau hambelele Omuene: nOmepo jange otai hafele Kalunga Omuxupifi uange.

2 Osesi Je okua tala: ouxupi uompija uaje.

3 Osesi tala, ku nena 'li: omapata aese otaa tongo nge ndi 'munelao.

4 Osesi Je okua ningila nge oinima inene: Je ou omu-nêñono, nEdina laje olijapuki.

5 Noñenda jaje otai kala komapata nomapata: pu ava tave Mu tila.

6 Je okua long' oilonga jêñono nokuoko kuaje: Je okue ve lihanifa, ava ve linenepeka, momadiladilo ômitima davo.

7 Ovapangeli okue va undula ko koipundi javo: nava vanini okue va nenepeka.

8 Ovanandjala okue va kutifa nouua: noipuna okue i sunifa i je ngaho.

9 Je okua tambula omupija uaje Israeli: okudimbulukua ônenda jaje.

10 Ngasi a tonga kôtate jetu: ku Abraham, nokoludalo luaje fijo aluse.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Naku lesue paife Okulesa okuti Vali.

¶ Kexulilo lOkulesa okuti Vali Omulesi na tje:

Okulesa okuti Vali 'kua xula po.

NUNC DIMITTIS

(Eimbulo la Simeon; Lukas 2. 29–32)

MUENE, paife oto lekele omupija uoje a je nombili: Ngasi Ove ua tja.

2 Osesi omeso ange: a mona exupifo loje,

3 Eli Ove ua longa: moipafi joavañu avese;

4 Oujelele okuminikila Ovapaani: netumbalo lovañu voje ovaIsrael.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

EITAVELO LOVĀPOSTELI

OHANDI itavele Kalunga Oxe, Omunēnono adise, Omusiti ueulu nedu.

Ohandi itavele Jesus Kristus, Omona uaje euifa, Omuene uetu; Ou a dalua kOmiepo iJapuki nokOkakadona Maria; okua hepekua mounjuni ua Pontius Pilatus, okua valelua Komusijakano, okua fia, ndele okua pakua; okua londoloka mu Hades; okua njumuka vali mefiku eti tatu kovafi, okua londa keulu, okua kal' omutumba kolulio lua Kalunga Oxe Omunēnono adise; ndele oko ota aluka ko okutokola ovanamuenjo novafi.

Ohandi itavele Omiepo iJapuki; nOngeleka iJapuki iKatolika; nOulipamue uOvajapuki; nEkufilo lomatimba; nEnjumuko lolatu; ✠ nOmuenjo ualuse. Amen.

Omupriesteli. Omuene na kale na nje;

Enjamukulo. Oso na 've jo.

Omupriesteli. Tu indileni.

¶ Opo omupriesteli novaňu ve li ēngolo. Ngenge avese va tua ēngolo, NDELE HA KOMESO, omaindilo aa taa sikula:

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

Omupriesteli. TATE jetu meulu,

Avese kumue. Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longue meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

¶ Opo omupriesteli a fikama.

Omupriesteli. 'Muene, tu fil' onenda;

Enjamukulo. Ndele tu pa exupifo loje.

Omupriesteli. 'Muene, nangeka noupuna Ohamba jetu;

Enjamukulo. Ndele, esi hatu Ku kuuile onuuo, tu uda molu' efil' onenda loje.

Omupriesteli.

Ovahongi voje, va pa va ninge ovajūki;

Enjamukulo. Noyaňu voje, ue va hoolola va hafifa.

Omupriesteli. 'Muene, xupifa ovaňu voje;

Enjamukulo. Nangeka noupuna ovaňululi voje.

Omupriesteli. Tu pa tu kale nombili, 'Muene uetu;

Enjamukulo. Osesi Ove auke, 'Muene, ho si ningi fie tu kale nexupifo.

Omupriesteli. Omitima detu, Kalunga di jelifa;

Enjamukulo. Ino kufa mo Omiepo iJapuki momitima detu.

(ONGULA)

Omupriesteli. Tu indileni.

¶ Opo otapa tiua Eindilo ile Omaindilo Efiku.

Mokuindila okudiinina Ombili

KALUNGA 'Ve, Omujandji uombili nOmutondadi kuondubo, oku-Ku-siva cku li okukala nomuenjo ualuse, oku-Ku-kalela oku li okupangela ngasi ohamba: Tu amena, ovapija voje, kovanaita na fie, tu Ku linekele sili, ndele tu kale tu he netilo, osesi Ove Omuameni uetu.

Mokuindila okudiinina Orienda

MUENE, Tate jetu meulu, Kalunga ualuse, Omu-nēnono adise, Ou ue tu tuala kehovelo lefiku eli: Tu amena nena nēnono dinene doje, tu ha uile moulunde, tu he uje momatilifo nande; ndelene oilonga aise jetu i pangelue ku Ove, tu ninge aluse oinima ijūki kospala soje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmiepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Omukaleli ta dimi omalikita.

(ONGULOSI)

Omupriesteli. Tu indileni.

¶ Opo otapa tiua Eindilo ile Omaindilo Efiku.

¶ Ngenge Omaindilo Efiku olo okua enda pu limue alike, opo ne exuliffo eli la tja molua Jesus Kristus, &c., ohali tongua asike konima jEindilo lotete kEfiku olo. Ndele komeso jEindilo eti vali, nande olo lili Eindilo lokudimbuluka Efiku olo ile Eindilo lOmbili la sikula ko, Omupriesteli ile Omuhongi ota ti: Tu indileni.

Mokuindila okudiinina Ombili

KALUNGA ketu, Omujandji uonongo ujapuki ause, Kuomadiladilo maua aese, uoilonga ijuki aese: Pa ovapija voje ombili ei joje ounjuni ou ihau i tu pe nande; omitima detu di pame hano okusikula oipango joje; ndele, osesi Ove Omuameni uetu, tu kale tu nepameko, tu he netilo nande.

Mokuindila okukeeluela oinima aise ei ii

MUENE, ohatu Ku indile u tu minikile momulaulu uetu, ndele noinenda joje inene u tu keelele oufiku ou koinima aise ei ii, molu' ohole jOmona uoje euifa Jesus Kristus, Omukulili uetu, Ou e li po ha pangele asise, pamue na Ove moulipamue uOrnepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Omukaleli ta dimi omalikita.

OKUINDILA ENANGEKO NOUPUNA

ONENDA ✝ jOmene uetu Jesus Kristus, nOhole ja Kalunga, nEendafano lOrnepo iJapuki, nali kale na fie atuse aluse. Amen.

ENANGEKO NOUPUNA

¶ Eli li nokutongua kOmupriesteli aeke.

OMUENE ✝ ne mu nangeka noupuna, ne mu amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada jeni, ne mu fil' orienda; Omuene na jelule osipala saje kombada jeni, ne mu pe ombili [nena] [oufiku ou] naluse. Amen.

ile

ENANGEKO ✝ noupuna la Kalunga Omunēnono adise, la Xe, nolOmona, nolOrnepo iJapuki, nali uje mokati keni lo nali kale pu nje aluse. Amen.

¶ Ngenge ka pe na omupriesteli, omuhongi a tua ēngolo na indile enangeko noupuna ngaha:

Omuene ✝ Omunēnono adise, Omunefil' orienda alise, Oxe nOmona, nOrnepo iJapuki, ne tu nangeke noupuna Je ne tu amene [nena] [oufiku ou] naluse. Amen.

EILIKANO LA KULA LONGELEKA

KALUNGA Tate, jomeulu:
Tu fil' onenda.

Kalunga Omona, Omukulili uounjuni:

Tu fil' onenda.

Kalunga Oñepo ijapuki, Omuhekeleki:
Tu fil' onenda.

Outatu uJapuki, Kalunga Umue:
Tu fil' onenda.

MUENE, ino dimbulukua omanjono etu ile omanjono
 ôtate; ino tu hepekela omatimba etu; tu xupifa,
 'Muene, xupifa ovañu voje ava ue tu kulila nohonde joje
 idju; ndele ino tu handukila aluse;

Omune muua, tu xupifa.

Koinima aise ii; koinima aise ei tai tu hepeke; koulunde;
 komakonda nokoikula jomudiaboli; kehandu loje; noke-
 tokolo laluse,

Omune muua, tu xupifa.

Koupofo ause uomutima; kelisivo loukengeli nokeline-
 nepeko nokohelele; kondubo noketondo nokoñone noko-
 kukala nomutima u he nohôle,

Omune muua, tu xupifa.

Kehaelo; koulunde ause uokudipaa omuenjo; nokoma-
 pukifo aese ñunjuni, nolutu, nomudiaboli,

Omune muua, tu xupifa.

Koluvadi nokosikungulu; koudu uombulua, komukifi
 nokondjala; kosipaxu nokomukifi uêngobe nokoluteni;
 koita nokedipao, nokokufia omupuma,

Omune muua, tu xupifa.

Ku kese osibofa someholeko ile somoipafi; komahongelo
 ñipupulu, noketukuko nolutandu; koukukutu uomutima,
 nokokudina Endjovo doje nOipango joje,

Omune muua, tu xupifa.

Molu' edidiliko lijapuki likumuifi 1Okuning' Omuñu
 kuoje; molu' Edalo lijapuki loje nEfukaleko loje; molu'
 Esaso nElidiliko lÈndja nOkujelekua kuoje,

Omune muua, tu xupifa.

Molu' Ekondjo loje linene, nOsiñui soje sohonde; molu'
 Omusijakano nOkuehamekua kuoje; molu' Efio loje lidju,
 nOkufudikua kuoje; molu' Enjumuko nElondo loje li
 noujelele; no molu' okuuja kuOñepo ijapuki,

Omune muua, tu xupifa.

Muse kese efimbo loudju uetu; mu kese efimbo loupuna
 uetu; mefimbo lefio, nomefiku letokolo,

Omune muua, tu xupifa.

MUENE Kalunga, ofie ovalunde ohatu Ku ilikana u
 tambule eindilo letu, u hokue okupangela Ongeleka
 ijapuki iKatolika joje mëndjila doujuki;

Omune muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okudiinina nokukoleka Elisabeta, omupija
 uoje, ohamba iua unene jetu, i Ku kalele sili, jo i kale
 naua nomukalo uoujuki nououjapuki;

Omune muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okupangela omutima uajo, jo i Ku itavele, i Ku
 tile, i Ku hôle; i Ku linekele; i konge aluse oku-Ku-
 fimaneka noku-Ku-tumbaleka;

Omune muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna nokuamena Elisabeta
 Ina jOhamba, Charles Osidale somuCornwall, Filipusa
 Osidale somuEdinburgh, nEpata lavo alise;

Omune muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna omupija uoje Omu-
 pangeli omukuluñu uoJuniona, noku-mu-endifa nounongo
 uoje uokeulu;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna Ovabisopa, nOva-priesteli, nOvadiakoni avese, va sive, vo va ude ko naua ēndjovo doje; ndele mokukala kuavo nomokuhonga kuavo vo ve di udife, ve di sivife naua;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu

¶ In the Ember Weeks.

Momafimbo a pangelia ōkuninga Ovahongi vOngeleka.

U hokue okunangeka noupuna ovapija voje ava pefimbo eli tava tambulua mEpangelo lOvadiakoni ile lOva-priesteli, Ove u tile oñenda joje kombada javo; vo va longe naua oukalele uavo, Ongeleka joje i pamekue, nEdina lijapuki loje li fimanekue;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

¶ Mokuninga Omudiakoni ile Omupriesteli tala kefo 298 ile
U hokue okuunduila ovalongi metejo loje;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna nokupa ēñono ovapija voje ava tava kondjo okulidilululifa ovapaani na avese ava inava siiva osili;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okupa orienda nounongo nēndunge ku ava tava pangele osilongo esi;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna nokuamena ovapanguli vetu, va kale noñenda okuninga etokolo la jūka, nokudiina osili;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okunangeka noupuna nokuamena ovañu voje avese;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okup' ovañu avese mounjuni ou va kale nombili, noulipamue neendafano;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue oku-tu-p' omitima diua, tu Ku höle, tu Ku tile, fie tu kale nokudiinina naua oipango joje;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okup' ovañu voje avese va kule moñenda joje, va puilikine ēndjovo doje nouxupi, ve di tambule nohöle josili, vo va ime oimati jOrñepo iJapuki;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okuendifa mēndjila dosili ovañu avese ava va puka nava va pukifua;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okukoleka ava ve li ofika moujūki; nokuhekeleka nokukuafa ava ve nomitima da loloka; nokupetula ava va uila moulunde; Ove hauxūninua u denge Satan kosi jēñadi detu;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okuxupifa, nokukuafa, nokuhekeleka avese ava ve li momatilifo nava ve noluhepo, nava ve li moupiakadi;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okuamena ovaenda avese momauenda avo; novalikadi avese ava va fingama; novanaudu avese; nounona vanini; nokufil' onenda ovatokolua novakuatua avese;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okuamena nokutekula ēfije, novafijakadi, novañu avese ava ve he na ou te va kuafa, nava tava hepekua;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okufil' onenda ovañu avese;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okudimina po ovanaita na fie, nava tave tu haula, nava tave tu lundile, Ove u lidilululife omitima davo;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue okulidilululifa ovaJuda avese, novaIslam, novapaani, noku-va-eta mekuatafano lOngleka iJapuki joje;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue oku-tu-pa noku-tu-diinina oimati jedu, oso hano fie tu i hafele mefimbo lajo;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

U hokue oku-tu-p' elidilululo losili; nokukufa po omatimba etu aese; noku-tu-dimina po sasi kua li inatu longa oinima iua, tua li inatu lihonga ehalo loje; noku-tu-p' onenda jOrmepe iJapuki joje, tu jukife omikalo detu di uapalele ēndjovo doje;

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

Omona ua Kalunga: ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

Omona ua Kalunga: ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

'Djona 'Ve ja Kalunga: Ou ho kufa po omatimba ounjuni;

Tu fil' onenda.

'Djona 'Ve ja Kalunga: Ou ho kufa po omatimba ounjuni;

Tu fil' onenda.

'Djona 'Ve ja Kalunga: Ou ho kufa po omatimba ounjuni;

Tu pa ombili joje.

Kristus, tu uda.

Kristus, tu uda.

* * * * *

'Muene, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

Omupriesteli. TATE jetu meulu,

Avese kumue. Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu.

Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

* * * * *

Omupriesteli. 'Muene, ino tu ningila sa jükila omatimba etu;

Enjamukulo. Ove ino tu pa ondjabi jomauii etu.

Tu indileni.

KALUNGA Tate Omunefil' onenda, Ou iho dini Kelijavo lomutima uelidilululo, ile omailikano āva tava njika oluhodi: Tu kuafa nefil' onenda loje momaindilo etu a hatu ningi kospala soje momaupiakadi nomomaudju etu aese ngenge tae tu fininike; tu uda moinenda joje, hanoso omauui a ekonda nomakoto ūmudiaboli ile ūvañu tae tu kondjifa, a hanaunue po; ū a teuateue kouua uepanvelo loje; fie ovapija voje hano, sasi itatu jahamekua fie itatu haulua nande, tu Ku pandule aluse mOngleka joje, molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

Omupriesteli. 'Muene, fikama u tu kuafe.

Avese kumue. Kalunga 'Ve, fie otua uda nomatui etu, nōtate ove tu lombuela oilonga iua ei ua longa esi va li ko, nomefimbo lonale fimbo va ha li ko.

Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOrmepe iJapuki. Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

'Muene, fikama u tu kuafe, u tu kulile molu' Edina loje.

Omupriesteli. Tu amena kovanaita na fie, Kristus;

Enjamukulo. Tala noienda komaujehame etu.

Omupriesteli. Tala nefil' onenda omaluhodi ūmitima detu;

Enjamukulo. Molu' onenda joje dima po omaulunde ūvañu voje.

Omupriesteli. Tambula nefil' onenda liua omaindilo etu;

Enjamukulo. Omona ua Kalunga omunamuenjo, tu fil' onenda.

Omupriesteli. Nasi pandike ku Ove u tu ude paife naluse, Kristus;

Enjamukulo. Tu uda noñenda, Kristus; tu uda noñenda, Omuene Kristus.

Omupriesteli. Omuene, onenda joje nai holokele kombada jetu;

Enjamukulo. Ngasi hatu Ku linekele.

* * * * *

Tu indileni.

OHATU Ku indile nouxupi, Tate Omunefil' onenda, Ou tale omaungone etu; nomolu' efimaneko lEdina loje tu keeleta komauii aese a tua uana okumona sili; ndele tu pa momaudju aese etu tu linekele, fie tu li pake moñenda joje, tu Ku kalele aluse moujapuki nomomukalo ua kosoka, Ove u fimanekue, u hambelelue; molu' Omupopili nOkaume ketu, Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

* * * * *

Eindilo la Krisostom omuJapuki.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ue tu pa onienda mefimbo eli tu Ku pe nomutima umue omailikano etu; ndele oua lombuela nokutja, ngenge pe novañu vavali ile vatatu ava va ongala mEdina loje, Ove oto va pe esi ve Ku indila: Uanifa paife, 'Muene, omadjuluko nomaindilo ñvapija voje ngasi tae va uapalele; moku-tupa tu sive mounjuni ou osili joje, ndele tu peue mounjuni uokomeso omuenjo ualuse. *Amen.*

OKUINDILA ENANGEKO NOUPUNA

ONENDA ✠ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano lOñepo iJapuki, nali kale na fie atuse aluse. *Amen.*

OMAILIKANO

ONGELEKA

1. Tu indilileni Ongeleka.

KALUNGA 'Ve muua unene, ohatu Ku ilikanene nouxupi Ongeleka joje iJapuki iKatolika. I jadifa nosili joje; mosili nombili aise. Apa ja mbodila, i kosola; apa i li mepuko, i jükifa; apa tu ja heva, i pameka; apa ja jükifa, i koleka Ove i tandavelifa; apa ja hepasa, i palula; apa ja tukuka jo ja tauka, mela-kumue omifia dajo; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

2. Tu indilileni Ovahongi vOngeleka nOvaitaveli avese.

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Ou auke ho longo oilonga jēñono dinene: Tumina posí kOvabisopa, nOvahongi vOngeleka, nOmaongalo aese omoutaleli uavo, onhepo joñenda joje jokupa eveluko; ndele va tilila aluse omume jenangeko noupuna loje, va kale hano ve hōlike ku Ove. Tu pa esi, 'Muene, molu' efimaneko la Jesus Kristus, Okaume nOmupopili uetu. *Amen.*

3. Tu indileni Oulipamue mokati kovaKristi avese.

KALUNGA 'Ve, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, Omuxupifi uetu auke, Ohamba jOmbili: Tu pa onenda tu diladile naua momitima detu oinima joku-tutilifa ei tai di momalutandu etu. Kufa po etondo alise, nondubo aise, noinima aise ikuao tai tu keelete tu kale kumue moulipamue nomeendafano liua; hanoso, sasi ope nOlutu lumue aluke, nOnhepo imu' aike, neteelo limue lokuifanua kuetu, nOmuene umue, nEitavelo limue, nEsaso limue, na Kalunga umu' aeke Ou Tate jetu atuse, ninga fie tu kale atuse nomutima umue nomuenjo umue okudja nena 'li; tu mangue kumue melulo lijapuki losili,

nombili, neitavelo, nohōle; ndele tu Ku fimanekē nēndunge dimue nokanja kamue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

ile

4. Tu indileni Oulipamue mokati kovaKristi avese.

MUENE uetu, Jesus Kristus, Ou ua tja kOvaaposteli voje, Ombili jange ohandi mu file, ombili jange ohandi mu pe: Ino tala omaulunde etu, ndelene tala eitavelo lOngeleka joje, ndele pa jo ovaKristi avese ombili noulipamue ngasi Ove ue si hala; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

5. Tu indilileni Osipangelua esi (this Diocese), *ile* Eongalo eli (this Parish), *ile* Omisioni ei (this Mission).

KALUNGA Omunēñono adise, nOmunamuenjo Kualuse, Ou ho pangele oinima aise meulu nokombada jedu: Mefil' onienda loje uda omailikano etu ovapija voje; ndele pa Osipangelua esi (*ile* Eongalo eli *ile* Omisioni ei) oinima aise ja pumbuilua ouua uaso uopōmepo;

esikola omu tamu tekulua ovanjasa meitavelo
nometilo loje;
ovahongi va longe mombinga ei jepia loje lomi-
vinju;
eengeleka da uana osinge soujapuki.

Pameka Ove tandavelifa ovaitaveli; popila Ove amenaounona; talela po Ove talaleka ovanaudu nava tava sangilua; lialulukifa Ove pupalifa oitindile; tukulula po ovahajala; petula ava va uila po; dimina po ovalidilululi; lidilululifa ovapaani; singa po aise ei tai imbi osili joje itandavele; ndele ninga avese va kale nomutima nonēndunge dimue mosiunda sOngeleka ijapuki joje; kefimano netumbalo lEdina loje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

6. Tu indileni kutja Osipangelua esi (this Diocese) si peue Omubisopa omudiinini.

OHATU Ku ilikana nouxupi, Omuene Ove, kutja U hokue mefil' onienda loje okupa Ongeleka joje ijapuki mOsipangelua esi Omubisopa ou mejavelelo laje lofienda ku fie aluse U mu hokue; ou moñendabalo jokuamena ovañu ve li mohafela jaje aluse je a fimanekue ku fie molu' etumbalo lEdina loje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

7. Tu indileni kutja Omisioni ei i peue Omufita omudiinini.

KALUNGA 'Ve, Ou u sii eñumbue dovañu voje mu pefimbo eli; ndele va pa omufita omudiinini ou ta dulu okukalela kospala soje moupenda ause nelixupipiko lomutima, nomolu' enangeko noupuna loje a ete omienjo dihapu momahafo ñuhamba uoje ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

8. Tu indileni Ouhamba ua Kristus u tandavele mounjuni ause.

KALUNGA 'Ve, Ou Kalunga kovañu avese vokombada jedu: Dimbulukua ovapaani vahapu vahapu, ava, nande va situa kefano loje, inava siva natango ohōle joje; ndele, molu' ekufilo lomatimba eli la ningua kOmona uoje Jesus Kristus, nomolu' omaindilo noilonga jOngeleka iJapuki joje, va pa va kufue mo moulodi ause nomokukala ve he neitavelo, no va tualue ve Ku linjongamene; moluaje Ou ue Mu tu tumina a ninge Je muene Exupifo letu, nEnjumuko nOmuenjo uovaitaveli avese, Oje Omona uoje, Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

ile

9. Tu indileni Ouhamba ua Kristus u tandavele mounjuni ause.

KALUNGA, Tate jetu meulu, Ou ua ulikila ohōle joje mokutuma mounjuni Omona uoje euifa, ovañu

avese va kale nomuenjo mu Je: Tila Omēpo joje kombada jOngeleka joje, jo i uanife osipango soje mokuudifila kese omusitua Evangel; Unduila ovalongi, ohatu Ku indile, metejo loje; va amena momatilifo nomomajeleko aese; ndele endelelifa efimbo olo ovaňu avese esi tava ongelua, novaIsraeli avese esi tava xupifua; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

ile

10. Tu indileni Ouhamba ua Kristus u tandavele mounjuni ause.

KALUNGA 'Ve, Ou ua sita nohonde imu' aeke ovaňu avese, va kale nomuenjo kombada jedu, ndele ua tuma Omona omufimanekua uoje Jesus Kristus a udifile ava ve li kokule nava ve li popepi ombili: Pa avese vomou-njuni ve Ku konge, ve Ku mone; ndele endelela, 'Muene, okuanifa elombuelo loje mokutila Omēpo ijapuki joje kombada jovaňu avese; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

11. Tu indilileni elidilululo 1Ovajuda.

OHATU Ku ilikana, 'Muene, U fil' orienda ovaňu vonale voje Ovajuda ava ua hoololele va amene osili joje noku-i-hepaulula, ndele molu' avo op' olutu Kristus okue uja: Va ninga va sive oinima ei jombili javo, ndele pa vo va etue ku Je Ou Moses mOipango novaXunganeki ve Mu sangela, Oje Ou umue, Omona uoje Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

12. Kese efiku momafimbo a pangela ōkuninga Ova-priesteli nOvadiakoni.

Tu indilileni ava tava ningua Ovahongi vOngeleka nokupeua Omapangelo maJapuki.

KALUNGA Omunēiono adise, Tate jetu meulu, Ou ue lilandela muene nOhonde idju jOmona omuhōlike uoje Ongeleka japse: I tala nefil' orienda, ndele mefimbo eli jükifa ndele pangela ēndunge dOvabisopa

nodOvafita vosiunda soje vo va ha teñekele ovaňu omake diva unene ndelene va hoolole naua nounongo ovaňu va uana okukalela moukaleli ujapuki uOngeleka joje. Ndele ava tava ka peua ngaha epangelo lokulonga oilonga ijpuki va pa jo orienda joje nenangeko noupuna lokeulu loje; vo va holole oujelele uoje noilonga nomahongelo avo, no va pangele exupifo lovaňu avese; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

ile

13. Tu indilileni ava tava ningua Ovahongi vOngeleka nokupeua Omapangelo maJapuki.

KALUNGA Omuneñono adise, Omujandji uomilongelo diua adise, Ou nounongo uokeulu uoje ua pangela Omapangelo õmaludi nomaludi mOngeleka joje: Ohatu Ku indile nouxupi u pe avese ava tava ifanua okukalela nokupangela mu jo orienda joje; U va jadife osili jomahongelo oje, U va ninge va kale nomuenjo ua kosoka, va kalele sili hano kospala soje, nEdina loje linene li fimanekue, nOngeleka joje ijapuki i kolekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

14. Tu indileni ovaňu vahapu va ifanue va ninge Ovahongi vOngeleka.

OHATU Ku ilikana, Kalunga 'Ve Omunēiono adise, U ifana vahapu moukalele uOngeleka joje; nde ku ava to ifana va pa orienda joje vo va ude va dulike kondaka joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

15. Tu indileni Kalunga a nangeke noupuna Omaongalo Ōvakuluňu vOngeleka.

KALUNGA 'Ve Omunēiono adise, nOmumuenjo Kualuse, Ou ua jandja Omēpo ijapuki Omuhekeleki kOngeleka joje Jo i kale pamue na jo aluse: Japula, ohatu Ku ilikana, Ovabisopa vetu (*ile* Omubisopa uetu) nOvafita nOvakuetu ava va ongala paife (*ile* tave uja okuongala) molu' omajele mEdina loje. Amena omitima davo koimbifo aise jounjuni ou, kutja va kale va pama

meitavelo novanasili mohôle, va jadifue ēndunge nounongo nôuladi ause; vo va dule okuxumifako etumbalo loje nombili nekuatafanô 1Ongeleka joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

16. Tu indilileni ava tava longekidilua Epameko.

KALUNGA 'Ve, Ou nomahongelo Omona uoje Jesus Kristus ua longekidila ovahongua vaje okuja ku-Omuhekeleki: Longekida, ohatu Ku indile, omitima nēndunge dōvapija voje ava tava kongo mefimbo eli omulongelo ou, nokutja Omépo iJapuki, mokuteñekelua omake inEsakrämenti 1Ekoleko; vo va chene hano nelidilululo nomitima di jadi eitavelo, vo va jadifue ēriono dokukala kuajo meni lomitima davo, Ojo Ei i li Kalunga muene; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

17. Tu indilileni Ounona vOngeleka.

KALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou ua pa Ongeleka ijapuki joje osikolo sokujavela nosokutekula ounona voje: Minikila ava tava hongo nava tava hongua nounongo uoje; vo va hafele okusiva osili joje, ndele vê Ku linjongamene, ve Ku kalele omafiku aese avo; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

18. Tu indilileni Šsikola adise.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou auke ho pe kounongo nēndunge: Tala, ohatu Ku indile, mefil' orienda loje ūsikola adise; elihongo li tane hano, neitavelo losili li menê, pamue noilonga iua; Nangeka noupuna ava tava hongo nava tava hongua, ndele va pa ouxupi momitima davo, ve Ku konge, Omujandji uonongo ause; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

19. Tu indilileni Ovakatekumeni avese.

MUENE Ove, ohatu Ku indile, u dimbulukue avese vomosilongo setu nomoilongo aise ava tava hongua va sastie. Va fil' enenda ndele va koleka mEitavelo; va pa

va efe okuitavela oikalunga joipupulu nokulinekela oulodi nēñono domeholeko domulaulu, va sive naua osili joje, va ninge ētembeli dOmépo iJapuki; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

20. Tu indilileni Ovaudi navese ava tava hovele okupilikina Ēndjovo da Kalunga.

KALUNGA 'Ve, Xe javese, fil' orienda avese ava tava tualua paife va puilikine Ēndjovo doje delao. Va sila nohôle joje, va konge omeva omanamuenjo; va pa va kale nouladi, va ha keelelue kokutila ovañu ile koukukutu uomitima davo, ndelene, mokulijandja vovene mepangelo loje, va xupifue keolo eli li li mounjuni molu' okahalu, va tambulue hano, va peue, ngovâna ovahoololua voje, Omuenjo uomu Kalunga; molua Jesus Kristus Okaume nOmupopili uetu. *Amen.*

21. Tu indilileni Ēngudu doukalele Kalunga.

OMUENE 'Ve, Ou moluetu ua ninga omuhepele kutja fie molu' oluhepo loje tu punapalifue: Pameka Ove kosola, ohatu Ku indile, Ēngudu adise doukalele Kalunga (komeso ja dikua odedi tadi longo mosilongo esi), kutja di punapalife Ongeleka joje noiijandjiua jado jo-maindilo nomalinjongameno noukaleli, di kale nomutima umue kefimano loje, nokuxumifako Ouhamba uoje; Ove Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmépo iJapuki, Kalunga umu' aeke aluse fijo aluse. *Amen.*

22. Tu indilieni Efiku 1Omuene li diininue li kale lijapuki.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ua pa ovañu voje kefiku letulumuko, ndele, nomahongelo Omépo iJapuki joje mOngeleka, ua japula efiku lotete lomosivike li ninge edimbulukifo 1Enjumuko 1Omona uoje: Tu pa tu longife naua omulongo ou uoje, tu talalekue hano, tu kolekue momhepo jetu nomolutu luetu, ndele tu Ku kalele

naua omafiku etu aese; moluaje tu, Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OSILONGO

23. Tu indilileni Ohamba jetu navese ve nepangelo mepangelo laje.

KALUNGA Omunēiono adise, Omujandji uouua kause, ohatu Ku indile nouxupi u nangeke noupuna omuene uosilongo setu, nokutja N. ohamba jetu, nomalenga ajemoilongo aise jaje, navese ve nepangelo mepangelo laje; vo va pangele oinima aise nounongo, nonoujuki, nonombili, nEdina lijapuki loje li fimanekue, nOngeleka joje novānu avese voje va kuafue naua; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

24. Tu indileni tu diinine aluse Ombili.

KALUNGA 'Ve, Xe jovanu avese, ohatu Ku indile u tu jadife ohōle nombili noujuki mokulongafana kuetu, tu holole hano oulipamue uetu ou u li mu Ove; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

25. Tu indilileni Osilongo setu.

KALUNGA 'Ve, Xe jomaludi aese ūvañu, ohatu Ku ilikana u jadife ūvañu vosilongo esi nOrnepo joje joujuki, nosili, nohōle; kutjamoilonga jetu aise kese umue na 'mukua tu ulikile oumuainafana uetu mu Ove; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

26. *Mefimbo lomakondjafano.*

Tu indilileni eloto loupiakadi ou u li po.

KALUNGA 'Ve, Ou ua pangela ūvañu va kale, vo va longele kumue ngasi ūvañu vamue aveke: Ohatu Ku ilikana kufa po pu ava va jalafana ornepo aise jekondjafano nomadiladilo aese oululu; kutja va konge asike esi sa feua no sa uapala, vo va kale aluse oulipamue oumuainafana nombili, mokukala kuavo, nepunapalifo losilongo esi; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OVANAUDU NAVA TAVA EHAMEKUA

27. *Mefimbo lomukifi unene.*

Tu indileni Ekuafu la Kalunga mefimbo eli lomukifi unene.

TU pa, 'Muene Omunefil' onenda, ohatu Ku indile, ava tua hangua komukifi tau li vahapu, ekuafu nekullilo. Tu japulila oupiakadi ou uetu, ndele kuafa nenangeko noupuna laluse loje ava tava longo va moneounongo uokukelela oudu noujahame movānu; moluaje Ou a velula oujahame ndele okue u japula, Omona uoje, Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

28. *Mefimbo lOndjala.*

KALUNGA, Tate jetu meulu, Ou mēndjovo dOmona komufimanekua uoje ue tu honga oku-Ku-indila omungome uetu uomafiku aese: Tala, ohatu Ku indile, oupiakadi uovañu voje, ndele tu tumina ekuafu liua mefimbo eli loluhupo luetu. Tanifa oiimati jedu nenangeko noupuna lokeulu loje; ndele tu pa, mokutambula nepandulo omilongelo doje diua, tu di longife Ove u tumbalekue, novahapele va kuafue, na fie ovene tu hekelekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

29. Tu indileni Kalunga a nangeke noupuna Oilonga aise jokuvvelula.

KALUNGA Omunēiono adise, ngasi Omona omufimanekua uoje Jesus Kristus a li a endaenda mokati kovañu, mokulonga oilonga joñenda, nomokuyvelula avese ava va li ve kuetiue komahapeko nokomaudu ūmaludi nomaludi: Longa nena jo, ohatu Ku indile, oilonga jaje, joñenda mokati ketu, ndele i longa unenemoilonga aise jokuvvelula mosilongo setu. Hafifa ovanaudu moku-va-velula nomoku-va-japula; pa endokotola novaxungi ēndunge, nounongo, noñenda, nenuno; ndele nangeka noupuna avese ava hava longo okukelela oujahame, nokuanifa omaunongo oje ohōle; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

30. Tu indilileni Ovanaudu navese ava tava ehamekua.

TATE Omunēñono adise, Omujandji uomuenjo nouveluko: Tala nefil' oñenda, ohatu Ku indilele, ovanaudu nava tava ehamekua [ndele komeso javakuao ovava hatu va indilile unene paife, kutja . . .]; Va nangeka noupona, nava tave va kalele noku-va-xunga; va veluke hano, ngenge Ove mefil' oñenda loje ue si hala, momalutu avo nomēndunge davo, ndele ve Ku pandule mOngeleka iJapuki joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

31. Tu indilileni ava tave li meñali.

KALUNGA Omunēñono adise, Tate ou u noñenda Kaise, Omujandji uehekeleko alise: Kala noñenda, ohatu Ku indile, nava tava njik' oufije; hanoso mokuumba kombada joje osiso savo asise, va sive ehekeleko lohōle joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OVAFI AVA VE NEITAVELO

32. Tu indilileni Ovafi ava ve nEitavelo.

MUENE Ove, Omusiti nOmukulili uovaitaveli avese: Pa avese ava va dja mounjuni ou meitavelo loje va peue ouua ause ua dja kejahameko lOmona uoje, ou itatu dulu oku-u-konakona tu u sive; nefiku leholoko laje hano va hololue ovāna voje vosili; moluaje tu Jesus Kristus Omupopili nOkaume nOmuene uetu. *Amen.*

ile

33. Tu indilileni Ovafi ava ve nEitavelo.

KALUNGA 'Ve, Ou ho holola ēñono doje edi ihadi njengua ku sa komeso jasise mokufil' oñenda: Tambula omailikano nomaindilo a hatu eta kospala soje molu' omienjo dovapija voje; ndele sasi momukalo ou, ou tau xulu, ove Ku linekela, va pa paife oñele moujele uokospala soje; molu' Omona uoje, Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipa-

mue uOrñepo iJapuki Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

ile

34. Tu indilileni Ovafi ava ve nEitavelo.

KALUNGA 'Ve Omunēñono adise, Kalunga kemepo doñumba aise: Ohatu Ku ilikana U pe ovaitaveli ava va dja mounjuni ou ava tava tulumukua mu Jesus omanangeko noupona mahapu ohōle joje, oso hano oilonga iua ei ua hovela mu vo apa kombada jedu i uanifue fijo okefiku esi Jesus Kristus ta aluka vali. Ndele molu' oñenda joje, Tate uomeulu, tu pa fie ava hatu Ku kalele paife mounjuni ou tu monike mexulilo tua uana pamue navo okutambula efiululo lovajapuki moujelele; moluaje ou Omona uoje Jesus Kristus, Omuene nOmuxupifi uetu. *Amen.*

OINIMA IMUE I LI LI

35. Tu indilileni Kalunga a nangeke noupona Oiimati jedu nOilonga jovafu.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ua nangeka noupona edu li ime unene oiimati aise ovañu ve i pumbua: Kuafa, ohatu Ku indile, oilonga jovalongi vomomapia, ndele ninga tu ongele oiimati jedu, tu hafele aluse hano ouua uoje, nEdina lijapuki loje li fimanekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

36. Tu indilileni Kalunga a nangeke noupona ava tava longo mēmina nomēfitola nomēndjio.

TATE Omunēñono adise, Ou kOmona uoje Jesus Kristus ua japula oilonga i kuafe ovañu: Kuafa, ohatu Ku indile, oilonga jomosilongo esi navese tave i longo; vo va amenue hano momajeleko nomomatilifo avo aese, va tambule ondjabo inene joilonga javo, ndele ve Ku tange mokukala ngasi Ove ue si hala; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

37. Tu indileni Odula iua.

KALUNGA, Tate jetu meulu, Ou nondjovo ja tongua kOmona uoje Jesus Kristus ua lombuela ava tava kongo tete Ouhamba uoje noujuki uao nokutja otava peua oinima aise ve i pumbua momalutu avo: Tu tumina, ohatu Ku indile, odula iua, fie tu tambule hano oiimati jedu, tu hekelekue na jo, na Ove u tumbalekue unene; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

38. Tu indilileni Ovaňu vomaludi nomaludi vo va peue esi va pumbua.

KALUNGA, Omusiti nOmukalifi uovaňu avese, ohatu Ku indilile nouxupi ovaňu vomaludi nomaludi; si halike ku Ove oku-va-sivifa ēndjila doje, ovaňu vomoilongo aise va sive eveluko loje lexupifo. Ndele ohatu Ku indile unene oulinaua nOngeleka iKatolika; oso i jükifue ndele i pangelue kOrmepe joje iua, avese hano ava ve litula ko ndele ve liluka ovaKristi va endifue mondjila josili, ndele va diinine Eitavelo moulipamue uomormepe, nomelulo lombili, nomokukala noujuki. Hauxüninua, Tate, sasi Ove Omunaienda, ohatu Ku indilile avese ava tava ehamekua ile tava hepekua, mēndunge davo, ile molulu luavo, ile mokukala kuavo; [ndele komeso javese ovava fie tua hala oku-va-indilila unene paife], U si hokue oku-va-hekeleka noku-va-kuafa, ngasi ve si pumbua, kese tu, moku-va-pa enuno mokuehamekua kuavo, nomito iua jokudja moiponga javo aise. Esi ohatu si indile molua Jesus Kristus. *Amen.*

ile

39. Tu indilileni Ovaňu avese mosilongo setu ngasi va peue esi va pumbua.

KALUNGA Omuene uetu, Tate jetu meulu, ohatu Ku indile u tu amene. Ovapija voje avese va pa Ormepe iJapuki joje, vo va udife ēndjovo doje nēñono. Koleka eitavelo letu, tu Ku itavele sili, tu diinine ēndjovo doje, tu uanife oipango joje, tu Ku hambelele, nde tu Ku fimanekе noilonga jetu aise.

Fil' orienda osilongo setu, Oukuanjama, osesi omu novaňu vahapu ava inave Ku uda natango. Va tumina ēndjovo doje noujelele uoje, vo va ha kale momulaulu, ndelene va dje mo va ninge ovaňu voje. Tumina osilongo setu ombili joje, tu kale sili nombili.

[Tumina osilongo setu odula iua, tu mone oikulia jetu.]

Fil' onenda ovapangeli, U va pe ēndunge okupangela osilongo ngasi Ove ue si hala, U va pe jo omuenjo mule kombada jedu. Nangeka noupuna ovaňu avese ve li apa; kala mokati ketu omafiku aese, nomomaumbo etu, U tu kuafe noilonga jetu aise. Avese, ovakuluňu nounona, ohatu Ku indile, Ove U va kuafe, va kale mēndjila doje; U pe ovakuluňu ēñono, vo ve Ku tekulile ovāna vavo; U ninge ounona va fimanekе ovakuluňu vavo; novaňu avese U va hekeleke moudju uavo, U va koleke, U va nangeke noupuna.

Tu kuafa, novakuetu, novaňu avese; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OMAPANDULO

1. Tu pandulileni Orienda aise ja Kalunga.

Omuhongi. KALUNGA Omunēñono adise, Xe joñenda aise,

Ovāñu. Ofie ovapija voje vongaho ohatu Ku pe nouxupi epandulo lomitima detu molu' ouua nomolu' orienda aise joje ku fie, nokovañu avese.

[Ndele komeso javese oku ava va hala paife oku-Ku-pa ehambelelo nepandulo molu' oinima joñenda ve i peua momafiku aa.]

Ohatu Ku tangele esito letu, nekalifo letu, noinima iua aise jomounjuni ou; ndele komeso jasise ohatu Ku tangele ohōle joje ei i dule ēndunge detu mekulilo lounjuni eli la longua kOmune uetu Jesus Kristus; ndele ohatu Ku tangele omilongelo dokupa orienda mounjuni ou, neteelelo loujelele mounjuni uokomeso.

Ndele ohatu Ku ilikana U tu pe tu ude ko naua orienda joje aise, tu kale hano tu nomitima di jadi epandulo losili, ndele tu he Ku hambelele nomilungu detu adike, ndelene noilonga jetu; mokulipa ovene oku-Ku-kalela, nomokuenda kosipala soje moujapuki nomoujuki omafiku etu aese; molua Jesus Kristus Omune uetu, Ou na fimanekue Je na hambelelue pamue na Ove nonOñepo iJapuki, aluse fijo aluse. Amen.

2. Tu pandulileni Oulipamue uOvajapuki.

KALUNGA 'Ve, Ou Kalunga komienjo dovañu avese: Ohatu tange ndele ohatu fimanekе Edina lijapuki loje molu' ovapija avese voje ava va dja mounjuni ou moku-Ku-itavela nomoku-Ku-tila; molu' Okakadona Maria Omnelao, nomolu' Õtate vajapuki vonale, nOvaxunganeki, nOvaaposteli vajapuki, nava va li va fila Eitavelo, nomolu' ovapija vajuki avese vakuaø voje, ava tu sii nava tu he sii omadina avo.

Ndele ohatu Ku indile fie jo, mokukuafua nomaindilo avo nomokupamekua neendafano lavo, tu uane okuhanga efiululo 1Ovajapuki vomoujelele; molu' ouua uOmona uoje, Jesus Kristus Omune uetu. *Amen.*

3. Tu pandulileni Ongeleka iJapuki iKatolika.

KALUNGA 'Ve muua unene, no u na osali: Ohatu Ku ilikana nouxupi, u tambule omalupandu etu molu' Ongeleka iJapuki iKatolika ei Meme jetu atuse ava tua humbata Edina la Kristus; ohatu Ku pandula molu' eitavelo eli ja diinina naua fijo kefimbo letu, no molu' Omasakramenti aa mu uo ja hekeleka omienjo dovañu; molu' omauua ja dika kombada jedu, no molu' omikalo dijapuki edi mu do je Ku fimaneka, Oukuatatu Ove uJapuki; Ove fimanekua unene, Omupangeli Omunēñono adise, aluse fijo aluse. *Amen.*

4. Tu pandulileni etandavelo 1Evangeli mounjuni ause.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ua tuma Omona uoje omunelao a alule ovañu avese va sune ku Ove: Ohatu Ku hambelele fie hatu Ku fimanekе molu' ovapija voje ava ua tuma mēñono dOñepo jaluse okuudifa Evangeli komihoko adise, molu' omaindilo noilonga ja avo Oua ongela pamue ongudu inene jovañu mēmbinga adise dounjuni. Ohatu Ku pandula esi kese pamue ovañu otava ifana Edina loje; osesi Ouhamba ouoje, neñono, noujelele, aluse fijo aluse. *Amen.*

5. Tu pandulileni Etejo.

MUENE Kalunga, Omunēñono adise, Omusiti na Xe javese: Ohatu Ku pandula unene sasi ua pangelela ovañu efimbo lokukuna nefimbo lokuteja, nosasi ho tu pe nena, ovāña voje, oiimati jedu mefimbo lajo. Molua 'i, nomolu' orienda aise ikuao joje, ohatu tange ndele ohatu tumbaleke Edina loje li noujelele; molua Jesus Kristus Omune uetu. *Amen.*

6. Tu pandulileni Oikulia ei ja uana.

TATE Omunefil' orienda alise, Ou molu' ouua nomolu' orienda joje ua uda omaindilo a dja momutima uOngelaka joje [ndele ua ningifa oluhepo nondjala jetu i ninge ehepuluko nosisipo]: Ohatu Ku pandulile nouxupi omilongelo diua doje edi; ndele ohatu Ku indile u kale nokutu-ningila ohōle noienda, edu losilongo setu li tu menifile hano oiimati jalo tai tane, na Ove u fimanekue, fie tu hekelekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

7. Tu pandulileni Odula.

MUENE Kalunga, Ou mefil' orienda loje ua kuafa ndele ua hekeleka ovapija voje nOdula iua: Ohatu Ku pandulile unene ouua ou uoje ue u tu ningila; ndele ohatu Ku indile u tu pe orienda tu longife omilongelo doje adise, Edina loje lijapuki li fimanekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

8. Tu pandulileni Ekulilo kOmukifi.

MUENE Kalunga, Omusiti nOmukalifi uovañu avese: Ohatu Ku pandula unene sasi Ove mefil' orienda loje ue tu kulila komukifi nokoudju; ndele nomitima da pandula otua hala okulijandja ku Ove, Tate jetu muua, fie ovene, omienjo nomalutu etu, a ninge exuikilo li nomuenjo, nokutanga nonokutumbaleka aluse ohōle noienda joje mOngelaka joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

**OMAINDILO AMUE ŌNGULOSI
OKUTONGA NGENGE SA HALIKA**

I. TU kalifa, 'Muene, fimbo tua pasuka, ndele tu amena fimbo tua kofa; ofie hano, ngenge hatu kala tua pasuka, tu kale oupafi na Kristus; ndele, ngenge hatu kala tua nangala, tu tulumukue nombili. *Amen.*

TALA posi, 'Muene, Ou u li omutumba kolukalua luoje louhamba meulu, u minikile hano omulau luoufiku ou noujelele uomeulu uoje; ndele ta mo movāna voujelele oilonga jomulau; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

KALA u li po, Kalunga Omunefil' orienda, ndele tu amena mēvili da muena doufiku ou; ofie hano, ava tua loloka molu' okukala noudju mounjuni ou hau lundauluka hau xulu diva, tu tulumukue mokukala pu Ove, Ou iho lunduluka fijo aluse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OMUENE Jesus Kristus, Omona ua Kalunga Omunamuenjo, Ou movili jongulosi ngasi ojei ua tulumukua mombila, ndele oso ua japula ombila i ningile ovañu voje omatala uetelelo liua: Ninga tu kale noluhodi unene molu' omatimba etu a e Ku ningila omajahameko oje, hanoso esi omalutu etu taa nangala mondui jedu, omienjo detu di kale nomuenjo pu Ove; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe nonOñepo iJapuki, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

TALELA po, 'Muene, ohatu Ku indile, ofele ei, ndele ta mo mu jo omakelo aese ōmutondadi; Ovaengeli vajapuki voje nava kale apa, ve tu amene tu kale nombili; nenangeko noupuna loje nali kale kombada jetu aluse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OMAINDILO ŌMAMBO NGE TAA DI MO

KALUNGA ketu, Ohatu Ku pandula osesi Ove ue tu Kefafa tu uje tu Ku linjongamene nena mongulu joje. Tu kufila po asise esi inasi jüka mefimbo eli lelinjongan-meno, ndele li tambula, molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

DIMBULUKUA, 'Muene, esi Ove ue tu longela, ino tala esi tua uana; no ngasi ue tu ifana tu Ku kalele, tu ninga tu uane eifano letu; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

[*Omupriesteli. Omuene na kale na nje;
Enjamukulo. Oso na 've jo.*]

Tu fimanekeni Omuene;
Kalunga na peue epandulo.

¶ Omienjo dovaitaveli ava va dja mounjuni ou, mefil' onenda la Kalunga, nadi tulurmukue nombili. *Amen.*

Tu jeni nombili.

Medina lOmuene. Amen.

OMAINDILO ŌMAFIKU NOMAFIKU MOMUDO

PAMUE NOMAPISTOLI NOMAVANGELI

ADAVENTA I

(Violet)

KALUNGA Omunēñono adise, tu pa onienda joje tu lidule oilonga jomulaulu, ndele tu djale oikutu jou-elele, paife mounjuni ou, omo omue uja Omona uoje Jesus Kristus oku-tu-talela po mouxupi unene; mefiku la xūninua hano, esi Je ta aluka vali moujelele uouhamba uaje okutokola ovanamuengo novafi, tu njumuke vali tu kale nomuenjo ualuse; moluaje tu Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, paife naluse. *Amen.*

¶ *Eindilo eli otali tongua kese efiku lAdaventa, konima jEindilo lEfiku.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mefimbo lAdaventa; ndelene otali tongua asike moivilo.*

PISTOLI. kovaRoma, 13. 8 'Vakuetu 'vahōlike, Inamu kala -14.

EVANGELI. Mateus, 21. 1-13.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

ADAVENTA II

(Violet)

MUENE Omufimanekua, omisangua dijapuki adise Moda sangifua ku Ove fie tu peue omahongelo mu-do: Tu pa tu di ude, tu di lese, tu di koneke, tu di lihonge, tu lie ku do meni lomitima detu; mediinino nomehekeleko lEndjovo dijapuki doje tu tambule hano ndele tu kuate nēñono eteelelo liua lomuenjo ualuse, eli Ove ue li tu pa mOmuxupifi uetu Jesus Kristus, Omona uoje euifa, ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *nEindilo lAdaventa I (kefo 43).*

PISTOLI. kovaRoma, 15. 4 'Vakuetu 'vahōlike, Esi sa sangua -13.

EVANGELI. Lukas, 21. 25 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Ndele otapa ningua -33.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada *ihali tongua*.

ADAVENTA III (Rose ile Violet)

OMUENE Jesus Kristus, Ou mokuuja kuoje kuotete ua li ue litetekelifila omutumua uoje a longekide ondjila joje: Pa ovakaleli novataleli vomahongelo oje va longekide ndele va longele ondjila joje, mokulialulukifa omitima dovañu ava ihava udu ko di jade ounongo uova-juki; hanoso, mokuuja kuoje okuti vali okutokola ounjuni, tu monike ovañu ue va hokua; Ove Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen*.

¶ nEindilo 12 (kefo 28), nEindilo 'Adaventa I (kefo 43).

PISTOLI. Lotete kovaKorinti, 4. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Hano kese tu -5.

EVANGELI. Mateus, 11. 2-10.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada *ihali tongua*.

ADAVENTA IV (Violet)

MUENE, ohatu Ku indile u pendule ēñono doje, u uje mokati ketu, u tu kuafe nēñono dinene doje; hanoso, nande omatimba noui uetu hau tu silike unene tu ha ninge sanamutete ngasi Ove ue tu lombuela, ouua noienda joje, Ove Omujandji, i tu kuafe, i tu kulile divadiva; Ove Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe nonOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen*.

¶ nEindilo 1Adaventa I (kefo 48).

PISTOLI. kovaFilipi, 4. 4 'Vakuetu 'vahōlike, Hafeni m'Omune -7.

EVANGELI. Johanes, 1. 19-28.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada *ihali tongua*.

EFIKU LOKOMESO JOKRISIMISA

¶ Ngenge Efibu loKrisimisa ole ujile moMandaxa, Eindilo eli li li posí, nEleselo, nEvangeli ina a longifua. *(Violet)*

KALUNGA 'Ve, Ou ho tu hafifa mokudimbulukua kese omudo edalo 1Omona uoje euifa Jesus Kristus: Tu pa, ngasi hatu Mu tambula nelao ng'Omukulili uetu, oso tu Mu tale nelinekelo losili esi ta aluka ko oku-tukola; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen*.

¶ Eindilo eli olo alike hali tongua nena.

Poñele jEpistoli. omuXunganeki Mika, 5. 2-5.

OVE, Betlehem-Efrata, ove u li omunini mokati komikunda dihapu domuJuda, natango mu ove otamu di Ohamba tai uja ku Ame, ei tai pangele ovañu va Israel; okudja mo kuaje okua dja nale naluse, fijo omualikadi ou ta ningi oufimba a dala okāna. Opo ovamuaxe ava tava xupu po otava suna kovana vaIsrael. Ndele je ota kal' ofika, no ta lifa, nēñono d'Omune, no nefimaneko 1Edina la Kalunga Omune uaje. Ndele vo otava kala po, osesi je ota tumbala mounjuni. Ndele otapa kala ombili.

EVANGELI. Lukas, 2. 1-6.

¶ Eitavelo *ihali tongua*.

Post-COMMUNION. mEfimbo 1Adaventa (kefo 43).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada *ihali tongua*.

EFIKU LOKRISIMISA (White) (DECEMBER 25)

i. Mēñundumene ile ongula inene.

KALUNGA 'Ve, Ou ua jelifa oufiku ou ujapuki nOujelele uomuenjo: Tu pa, ohatu Ku indile, ngasi tua tala ehololo loujelele kombada jedu, oso tu mone ehafo lelao laje meulu; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen*.

PISTOLI. Titus, 2. 11 'Vakuetu 'vahölike, Onenda ja Kalunga ja monika -14.

EVANGELI. Lukas, 2. 1-14.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

Mokati komutenja.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ue tu pa Omona uoje euifa a ninge Omuñu, a dalue ngasi efimbo eli kOkakadona ke nomutima ujela: Tu pa tu dalululue, tu ninge ovāna voje ovatekulua ava ve nohenda joje, ndele tu ningue vape efiku nefiku kOmepo iJapuki joje; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise, pamue na Ove moulipamue uOmepo iJa-puki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaHeberi, I. 1-12.

EVANGELI. Johanes, I. 1-14. ¶ Tua ongolo, verse 14A.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.
¶ Poñele jEvangeli la xūrinua Johanes I. 1-14, omupriesteli ta lesa Mateus 2. 1-12. Tua ongolo, verse 11: ndele vo otava tu ēngolo, nde tave ka hambelele.

¶ Eindilo Kalunga Omunēñono adise, Ou ue tu pa Omona uoje euifa, nEpistoli Titus, 2. 11-14, ile kovaHeberi I. 1-12; nEvangeli Lukas, 2. 1-14, ile Johanes, I. 1-14, nali ningilue momafiku a sikula fijo kEfukaleko, ngenge efiku ka li fi osivilo.

STEFANUS OMUHOKOLOLI OMUJAPUKI

(DECEMBER 26)

(Red)

TU pa, 'Muene, momajahame o etu aese apa kombada jedu molu' okuhepaulula osili joje, tu lialale tu tale keulu nediiñino, ndele tu mone neitavelo oujelele ou tau hololu komeso; ndele, mokujada Omepo iJapuki, tu lihonge okuhöla nokunangeka noupuna ovañu tave tu haula, tu sikule hano omaña Ômuholololi uotete uoje Stefanus omuJapuki, ou a indilila ovadipai vaje ku Ove, Jesus omufimanekua, Ou u li ofika kolulio lua Kalunga

okukuafa avese ava have Ku jehamekelua, Ove, Omupopili na 'Kaume ketu, Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ nEindilo loKrisimisa mokati komutenja, kefo 46.

POÑELE JPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 7. 55-60: Ndele okua tua ēngolo, a ifana mokule: Omuene, ino va pula etimba eli. Ndele esi e si tja, okua fia.

EVANGELI. Mateus, 23. 34 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovanongo vomikanda novaFarisei, ta ti: One tala, ohandi tumu -39.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JOHANES OMUJAPUKI, OMUAPOSTELI NOMUSANGI UEVANGELI (White)

(DECEMBER 27)

MUENE Omunefil' onenda, ohatu Ku ilikana U umbe ēhandje tadi vema doujelele uoje pOngeleka joje; ojo hano, sasi hai minikilua kehongelo lomuaposteli uoje nomusangi uEvangeli, Johanes omuJapuki, omufimanekua, i ende moujelele uosili joje, i fike hauxūninua komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise, moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ nEindilo loKrisimisa mokati komutenja, kefo 46.

PISTOLI. Lotete la Johanes, I. 1 'Vakuetu 'vahölike, Esi sa li komeso—10.

EVANGELI. Johanes, 21. 19 Jesus okua tja ku Petrus: Sikule nge—25.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

OVANINI VAJAPUKI
(DECEMBER 28)

¶ Ngenge Efiku loOvanini vaJapuki la uile moSondaxa, oludi loikutu jOmupriesteli olitoka; momafiku e li li e he fi oSondaxa oikutu jOmupriesteli edija. (When Innocents' Day falls on a Sunday, the vestments are white; on all other days of the week the vestments of Innocents' Day are violet).

KALUNGA Omunēñono adise Ou ua ninga ēñono di dje momakanja ñuhanana nāva inava tova, ndele ua ninga ouhanana ve Ku fimanekе mefio lavo: Fifa ndele dipaa oinima ii aise mu fie, ndele tu koleka noñenda joje, tu fimanekе hano Edina lijapuki loje nokukala nouua nomokudiinina meitavelo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ nEindilo loKrisimisa mokati komutenja, kefo 46.

POÑELE JEPISTOLI. Baruk, 4. 21-23.

KALENI nomuenjo muua, ounona vange; ingideni kOmuene, oje te mu kulile meke lovanaita. Osesi ohandi linekele Omunamuenjo ualuse, e mu xupife; ndele elao le uja ku ame la dile kOmujapuki, osesi orienda tai uja ku nje mafiku, ja dile kOmumamuenjo ualuse, Omuxupifi uetu. Osesi onde mu tumina ko nomalilano nēñali: ndelene Kalunga ote mu pe nge vali nehafo no nelao laluse.

EVANGELI. Mateus, 2. 13-18.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua nena 'li, ngenge efiku ka li fi oSondaxa.

OKRISIMISA I (White)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ue tu pa Omona uoje euifa a ninge Omuñu, a dalue ngasi mefimbo eli kOkakadona ke nomutima ujela: Tu pa tu dalululue, tu ninge ovāna voje ovatekulua ava ve nonenda joje, ndele

tu ningue vase efiku nefiku kOrñepo iJapuki joje; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

EPISTOLI. kovaGalati, 4. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Omuñululi fimbo—7: ove omuñululi ua Kalunga molua Kristus.

EVANGELI. Mateus, 1. 18-25.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

EFUKALEKO LA KRISTUS (White)

(JANUARY 1)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ua ninga Omona komufimanekua uoje a fukalekue, a dulike aluse kOrñango ngasi Omuñu: Tu pa efukaleko losili lomorñepo, omitima detu noilio aise jetu i kulilue hano komahaluko ñunjuni nōlulu e li nai, na fie tu dulike kehalo liua loje aluse; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

OMUENE Kalunga, Kalunga ualuse, Ou ue tu tuala, ovapija voje, kehovelo lomudo umue: Tu kufila po, ohatu Ku indile nouxupi, omanjono etu a onale, ndele mefil' orienda loje kala pamue na fie omafiku etu aese; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

EPISTOLI. kovaEfesi, 2. 11 'Vakuetu 'vahōlike, Dimbulukueni nje—18.

EVANGELI. Lukas, 2. 15-21.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

OKRISIMISA II (White)

¶ Eindilo eli nEpistoli nEvangeli nali ningilue konima jEfukaleko fijo Epifani, ngenge efiku ka li fi osivilo.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou mēndjila diku-muifi ua sita ovañu kefano loje muene, no mēndjila dikumuifi di dule dinja ue va situlula: Tu pa, ohatu Ku indile, ngasi Omona uoje Omuene uetu Jesus Kristus a dalua kefano lovañu, oso jo fie tu ningue tu peue ombinga jOmuenjo uaje ua Kalunga; moluaje tu Omona uoje, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaHeberi, 2. 8B 'Vakuetu 'vahōlike, Nde-lene natango katu uete nokutja asise tasi pangelua ku je—15.

EVANGELI. Johanes, I. 14-18.

¶ Ino tua ēngolo metukulo eti omulongo na ane.
¶ Eitavelo ohali tongua mo Sondaxa amuke.
¶ Ondaka (Preface) joKrisimisa, kefo 166.
¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

EPIFANI (White)
ile

EHOLOLO LOMUENE UETU JESUS KRISTUS KOVAPAANI
(JANUARY 6)

KALUNGA 'Ve, Ou ua hololela Ovapaani Omona uoje euifa mokuvatuala nonjofi: Tu pa mefil' onenda loje ava hatu Ku siva nena moku-Ku-itavela, tu hafele sili ouKalunga noujelele uoje mounjuni ou tau uja; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaEfesi, 3. 1-12.

EVANGELI. Mateus, 2. 1-12.

¶ Tua ongolo, verse 11: ndele vo otava tu ēngolo, nde tave ka hambelele.
¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) jEpifani kefo 166.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

¶ Ngaha oMisa ohai tongua mefimbo lomafiku atano na avali. Civilo jomokati komafiku a nai dimbulukue asike.

EPIFANI I (White)

1. **O**MUENE uetu, ohatu Ku indile u tambule mefil' onenda loje omaindilo ōvañu voje ava have Ku ilikana; ndele U va pe va ude ko, va sive naua, oinima ve noku-i-longa, ndele va peue jo orienda nēñono oku-i-uanifa ngasi Ove ue si hala; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeka, aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA 'Ve, Ou ua hololela Ovapaani Omona uoje euifa mokuvatuala nonjofi: Tu pa mefil' onenda loje, ava hatu Ku siva nena moku-Ku-itavela, tu hafele sili ouKalunga noujelele uoje mounjuni ou tau uja; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaRoma, 12. 1-5.

EVANGELI. Lukas, 2. 41 Ovakuluñu va Jesus va ja—52.

¶ Ondaka (Preface) jEpifani, kefo 166.
¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

EPIFANI II (Green)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou ho pangele asise meulu no kombada jedu: Mefil' onenda loje uda omailikano ōvañu voje, ndele tu pa ombili joje omafiku etu aese; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaRoma, 12. 6-16A ndele ameni ko vanini.

EVANGELI. Johanes, 2. 1-11.

¶ Ondaka (Preface) joSondaxa, kefo 166.

EPIFANI III (Green)

KALUNGA ualuse, Omunēnō adise, mefil' orienda loje tu talela po ava tu he neveluko; ndele, momatilifo nomomajeleko aese etu, nana eke lokolulio loje u tu kuafe, u tu amene; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaRoma, 12. 16B 'Vakuetu 'vahōlike, Inamu litula ko ovanongo—21.

EVANGELI. Mateus, 8. 1 Ndele Jesus esi a londoloka ko—13.

¶ Ondaka (Preface) joSondaxa, kefo 166.

EPIFANI IV (Green)

KALUNGA 'Ve, Ou u si sii nokutja otu li mokati komatilifo mahapu manene, fie hano, sasi tu he nēnō, ihatu dulu aluse okukal' ofika naua: Tu pa eameno nēnō doje di tu koleke momatilifo aese, di tu humbate tu dule omajeleko aese; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaRoma, 13. 1-7.

EVANGELI. Mateusa, 8. 18-27.

¶ Ondaka (Preface) joSondaxa, kefo 166.

EPIFANI V (Green)

MUENE, ohatu Ku ilikana u diinine Ongeleka novaňu voje va kale aluse meitavelo loje losili;

ovo hano, ava have linekele eteelo alike lekuaflo lokeulu loje, va amenue aluse nēnō dinene doje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaKolosi, 3. 12-17.

EVANGELI. Mateus, 13. 24 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovaňu, ta ti: Ouhamba ua Kalunga—30.

¶ Ondaka (Preface) joSondaxa, kefo 166.

EPIFANI VI (Green)

KALUNGA 'Ve, Omona omufimanekua uoje okua hololua a njonaune po oilonga jomudiaboli, E tu ninge ovāna va Kalunga novafululi vomuenjo ualuse: Tu pa, ohatu Ku indile, ava hatu kala neteelelo eli, tu lijeleke ovene ngasi Oje a jela; hanoso, esi ta monika vali nēnō nonoujelele unene, fie tu Mu gefue mouhamba uoujelele ualuse uaje; omo E li po ha pangele asise, pamue na Ove, Tate, no pamue na Ove, Omēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Johanes, 3. 1-8.

EVANGELI. Mateus, 24. 23 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Opo ne, umue ngenge ta ti ku nje: Tala—31.

¶ Ondaka (Preface) joSondaxa, kefo 166.

SEPTUAGESIMA (Violet)

MUENE, ohatu Ku ilikana u ude naua omaindilo ōvaňu voje; ofie hano ava hatu tokolelua omanjono etu ngasi sa jūka, tu kulilue nefil' orienda nouua uoje, nEdina loje li fimanekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuxupifi uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete kovaKorinti, 9. 24-27.

EVANGELI. Mateus, 20. i Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ouhamba ueulu ua fa—16.

N.B. Verse 5: Ndele vo va ja ko. Ndele mokafimbo kati tano na kamue, no mokafimbo kati tano na kane je okua pita mo vali nde ta ningi ngaha.

¶ Ondaka (Preface) jo Sondaxa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mefimbo eli fijo koPāsa, ngenge efiku ka li fi osivilo.

SEXAGESIMA (Violet)

K ALUNGA 'Muene Ove, Ou u tu uete nokutja ohatu Klumbililua moilonga aise jetu: Tu pa, mefil' onenda loje, tu keelelue nēnōno doje oiponga aise; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. Eti vali kova Korinti, 11. 19–31.

EVANGELI. Lukas, 8. 4 Nongudu inene jovaňu esi ja ongala, na ava va dile moilongo, esi ve uja ku Jesus, je okua—15.

¶ Ondaka (Preface) jo Sondaxa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mefimbo eli fijo koPāsa, ngenge efiku ka li fi osivilo.

QUINQUAGESIMA (Violet)

O MUENE uetu, Ou ue tu honga nokutja oilonga aise jetu oinima jongaho ngenge tu he nohōle: Tuma Orēepo iJapuki joje, ndele tila momitima detu ohōle, omulongelo muua ou u dule asise; ohōle ei hai tula kumue avese mombili nomouua ause, ei, ngenge omunamuenjo ta kala e he i kuete okua fa a fia kospala soje; Tu pa esi molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. Lotete kova Korinti, 13. 1–13.

EVANGELI. Lukas, 18. 31 Pefimbo olo Jesus okua kufa—43.

Ondaka (Preface) jo Sondaxa, kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mefimbo eli fijo koPāsa, ngenge efiku ka li fi osivilo.

EFIKU LOTETE LOLENTA (ETI TATU LOMUTE)

EJAPULO LOMUTE (Violet)

K ALUNGA ualuse, Omunēnōno adise, Ou iho tondo sa esi ue si sita, ndele oho kufile po omatimba āvese ava have lidilulula: Tu situlula tu kale tu nomitima dipe, di jadi elidilululo, tu kemene omatimba etu, tu hepaule ouii uetu, tu peue hano ku Ove, Kalunga Omunefil' onenda alise, ediminepo nekufilo losili; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eindilo eli nali tongue kese efiku moLenta, kakele meMisa edi dovafi, fijo tu okolomakaja nomolomakaja lovene eli ha li si kulua ko Sondaxa sOkuehamekua (oLenta V).

PÖNELE JPISTOLI. omuXunganeki Joel, 2. 12–17.

O MUENE ota ti: Liamekeni ku Ame nomitima deni adise, nonokulidilika ēndja, nonokulila, nonokulilana. Ndele pombauleni nje omitima deni, poñele jokupomba oikutu jeni, ndele liamekeni kOmuene Kalunga keni; osesi Oje e nouua noñenda, iha handuka unene, e jadi ohōle, ndele oha dimi po oinima ii. Olielie e si si ngenge ite lialuka, e lidilulule, a fije po enangeko noupuna konima jaje, heno osijandjiua sokulia nosijandjiua sokunua kOmuene Kalunga keni?

Sikeni omaňuma mu Sion, japuleni efimbo lokulidilika ēndja, ifaneni eongalo linene, ongeleni ovaňu, japuleni eongalo lomOngeleka, ningeni ovakuluňu vovafu ve uje, ongeleni ounona nāva tava njamu komavele; omuhomboli na pite mo monduda jaje, nomualikadi uaje na dje mo momalo aje; ovapriesteli, ovahongi vOmuene, nava lilile

pokati komuvelo noaltari, ndele nava tje: 'Muene, xupifa ovaňu voje, ndele ino efa ovafiułuli voje va hanjenue ile va panglue kovapaani. Osike sa tongua mokati kovaňu nokutja: Kalunga kavo oku li peni?

EVANGELI. Mateus, 6. 16. Pefimbo olo Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ngenge tamu lidilike ēndja —21.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

- ¶ Eindilo eli nali tongue kese efiku loLenta, kakale komeMisa edi dovafi, fijo koSondaxa sOkuehamekua (oLenta V).
- ¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mesimbo eli fijo koPasa, ngenge efiku ka li fi osivilo.
- ¶ Emisa domafiku orivike joLenta no jEfimbo lOkuehamekua ku-Omuene uetu edi di he fi Omafiku ōvařapuki ile eHolodei dimue odi li komafo 55 fijo 58.

OLENTA I (Violet)

I. MUENE Ove, Ou moluetu ue lidilika ēndja omafiku omilongo ine nomaufiku omilongo ine: Tu pa onenda joje tu kale tu nelidiliko li li ngaha, olutu luetu lu dulike kOmepe, tu sikule hano aluse eendifo loje liua moujuki nomoujapuki uosili, molu' efimaneko nomolu' oujelele uoje; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmepe iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

2. KALUNGA ualuse (Eindilo 1Efiku lotete loLenta, tala kefo 55).

EPISTOLI. Eti vali kovaKorinti, 6. 1-10: ohatu punapalifa vahapu; ngasi ava ve he na sa, ndele ohatu kala tu na asise.

EVANGELI. Mateus, 4. 1-II.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua ngenge efiku ka li fi osivilo.

OLENTA II (Violet)

I. KALUNGA Omunēñono adise, Ou ho tu tale nokutja ka tu nēñono okulikuafa ovene: Tu

amena komalutu etu nokomienjo detu; tu keebleue hano oiponga aise ja hala okuehena kolutu, nomadiladilo mai aese a hala okuluifa nokujehameka omuenjo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepe iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

2. KALUNGA ualuse (Eindilo 1Efiku lotete loLenta, tala kefo 55).

EPISTOLI. Lotete kovaTesaloniki, 4. 1-8.

EVANGELI. Mateus, 15. 21-28.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua ngenge efiku ka li fi osivilo.

OLENTA III (Violet)

I. KALUNGA Omunēñono adise, ohatu Ku ilikana Ku tu tale, ovapija voje, ava hatu liameke ku Ove nomutima ause uetu, ndele nana eke lokolulio loujelele uoje li tu keeblele ovanaita na fie avese; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepe iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

2. KALUNGA ualuse (Eindilo 1Efiku lotete loLenta, tala kefo 55).

EPISTOLI. kovaEfesi, 5. 1-14.

EVANGELI. Lukas, 11. 14 Pefimbo olo, Jesus okua ta mo—28.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua ngenge efiku ka li fi osivilo.

OLENTA IV (Rose ile Violet)

I. KALUNGA Omunēñono adise, ohatu Ku ilikana Ku tu pe, ava hatu uana okutokolelua sili oilonga

ii jetu, tu mone ehekeleko nekuafa molu' efil' onenda loje mu Jesus Kristus Omuene n'Omuxupifi uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue u'Omepo iJapuki, Kalunga umu' aeke aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA ualuse (Eindilo iEfiku lotete loLenta, **K**tala kefo 55).

PONELE JEPISTOLI. Omukanda omuti tano ua Moses (Deuteronomy), 6. 12, 13, 14, 16; 8. 2, 3.

Lungama u ha dimbue Omuene ou e ku pitifa mu Engipiti nomondjuuo joupika. Ove tila Omuene Kalunga koje; ove Mu kalela ndele anena Edina laje. Inamu kalela oikalunga imue, oikalunga joavaňu ve mu kundukila. Inamu jeleka Omuene Kalunga keni, ngasi mue Mu jeleka mu Massa. Dimbulukua ondjila aise Omuene Kalunga koje e ku tualele mo mefimbo lomido omilongo ine mombuua, oku-ku-ninipika, noku-ku-jeleka, a sii ve esi sili momutima uoje, ngenge ua hala okudiinina oipango jaje ile ahoue. Ndele okue ku ninipika, okue ku efa u fie ondjala, okue ku lifa omāna ino i siva, nōxo inave i siva; a ninge u siive nokutja omuňu iha xupifua komungome auke, ndelene omuňu oha kala nomuenjo ku kese ondjovo tai di mokanja ka Kalunga.

EVANGELI. Johanes, 6. 1-14.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada *iuali tongua ngenge efiku ka li fi osivilo.*

OLENTA V

(Violet)

(OSONDAXA SOKUEHAMEKUA)

KALUNGA 'Ve, Ou molu' omusijakano no molu' Kokuehamekua kuOmona uoje Jesus Kristus ua kulila no ua xupifa ovaňu: Ninga hano meitavelo lediinino no molu' ouua uexuikilo laje fie tu mone ekuafa nexupifo, no tu dule jo mēnono dedulo laje; moluaje tu Omona

uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue u'Omepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Eindilo eli olo alike hali tongua nena.*

EPISTOLI. kovaHeberi, 9. 11-15: ndele ava va ifanenua komuenjo ualuse va mone euaniro lomalombuelo mu Kristus Jesus Omuene uetu.

EVANGELI. Johanes, 8. 46 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovaňu, ta ti: Olielie mokati keni—59: nde ta di mo motembeli.

¶ *Eindilo (Post-Communion) Eli olo alike hali tongua nena.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada *iuali tongua mEfimbo iOkuehamekua kuOmuene uetu.**

OSONDAXA SOKOMESO JOPASA

(OSONDAXA SEMBALE)

(Violet)

¶ *Opo Edingililo otali hovele; nomaimbulo aa ta imbuia mokudingilila:*

E. H. 622

ST THEODULPH

76. 76. D

1 **H**AMBELELU, fimanekua,
Omukulili, Ohamba;
Ku Ove ēndakā dounona
Oda ninga eimbulo liua.

2 Ohamba jovalIsraeli,
Omona ua Dafita,
Medina la Xo 'to uja,
Omufimanekua.
Hambelelu, &c.

3 Ovakuita vovaEngeli
Otave Ku tange meulū;
Novaňu noinima aise
'Tai ingida kombada jedu,
Hambelelu, &c.

4 OvaJuda nēmbale
Ove Ku sikula;
Nena omaimbulo ku Ove
Ohatu a jelula.
Hambelelua, &c.

5 Ovaňu ove Ku tanga
Mefimbo louxupi uoje;
Ohatu Ku tange nena
Esi u nēñono doje.
Hambelelua, &c.

6 Oua tambula nale
Eimbulo ve li ninga;
Tambula eimbulo letu,
Omuene uetu muua.
Hambelelua, &c.

E. H. 620

WINCHESTER NEW

L.M. (88.88)

¶ Eimbulo eli inali imbua ta lendelelua; nali imbue kanini lo
nali imvikike naua osikuluru.

1 L ONDA! Londa, 'Ve Ohamba!
Hosana!—avese va ti;
Taleni! 'Numba Kalunga
Ta kala apa nouxupi.

2 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
Enda U fie molu' ovaňu!
Na tu Mu panduleni naua
Ng' ovaEngeli meulu.

3 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U dipaue ne ng' Odjona;
Kalunga Tate pombada
Ta teelete Omona.

4 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U denge oulunde noufi;
Omona 'Ve ua Kalunga
Oua ninga Omukulili.

5 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U fie nouxupi moluetu;
Opo njumuka, pangela,
Jesus, Ohamba jetu.

¶ Omaimbulo aa nao omaua:

- 33 Kedina la Jesusa
- 112 Fikameneni Jesus
- 113 Kristus 'ta pange apese
- 115 Ofie ovakuaita va Jesus Kristus
- 116 Xumeni ne komeso

¶ Opo omupriesteli novakaleli tava tongo Elilongekido, nOmisa
tai hovele.

K ALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohōle
uinene joje kovaňu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi
uetu Jesus Kristus, a djale ouňu uetu Je a fie komusijaka-
kano, ovaňu avese va sikule efano louxupi unene uaje:
Mefil' orienda loje tu pa tu sikule efano loňeni jaje, ndele
tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; moluaje tu Jesus
Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue
na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu'
aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eindilo eli olo alike hali tongua nena.

PISTOLI. kovaFilipi, 2. 5 'Vakuetu 'vahōlike, Omadi-
ladilo eni—II.

¶ Omupriesteli novakaleli novaňu otava kala ve kuete ēmbale
domilunga momake avo fimbo omupriesteli ta lesa Evangelii
liJapuki.

EVANGELI. Mateus, 27. 1–54. (N.B. Omupriesteli
novakaleli novaňu otava tu ēngolo kexulilo lovelise 50;
tapa ningua emueno ominute imue; opo kese omuňu ta
fikama. Ngenge avese ve li ofika, omupriesteli ta lesa
ēvelise 51 fijo 54).

OMANDAXA OKOMESO JOPASA

(Violet)

K ALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohōle
uinene joje kovaňu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi

4 OvaJuda nembale
Ove Ku sikula;
Nena omaimbulo ku Ove
Ohatu a jelula.

Hambelelua, &c.

5 Ovaňu ove Ku tanga
Mefimbo louxupi uoje;
Ohatu Ku tange nena
Esi u nēñono doje.
Hambelelua, &c.

6 Oua tambula nale
Eimbulo ve li ninga;
Tambula eimbulo letu,
Omuene uetu muua.
Hambelelua, &c.

E. H. 620

WINCHESTER NEW

L.M. (88.88)

¶ Eimbulo eli inali imbua ta lendelelua; nali imbue kanini lo
nali imbikike naua osikulunu.

1 L ONDA! Londa, 'Ve Ohamba!
Hosana!—avese va ti;
Taleni! 'Numba Kalunga
Ta kala apa nouxupi.

2 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
Enda U fie molu' ovaňu!
Na tu Mu panduleni naua
Ng' ovaEngeli meulu.

3 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U dipaue ne ng' Odjona;
Kalunga Tate pombada
Ta teelete Omona.

4 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U denge oulunde noufi;
Omona 'Ve ua Kalunga
Oua ninga Omukulili.

5 Londa! Londa, 'Ve Ohamba!
U fie nouxupi moluetu;
Opo njumuka, pangela,
Jesus, Ohamba jetu.

¶ Omaimbulo aa nao omaua:

- 33 Kedina la Jesusa
- 112 Fikameneni Jesus
- 113 Kristus 'ta pange apese
- 115 Ofie ovakuaita va Jesus Kristus
- 116 Xumeni ne komeso

¶ Opo omupriesteli novakaleli tava tongo Elilongekido, nOmisa
tai hovele.

K ALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohôle
uinene joje kovaňu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi
uetu Jesus Kristus, a djale ouňu uetu Je a fie komusijaka-
kano, ovaňu avese va sikule efano louxupi unene uaje:
Mefil' onenda loje tu pa tu sikule efano loňeni jaje, ndele
tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; moluaje tu Jesus
Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue
na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu'
aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eindilo eli olo alike hali tongua nena.

EPISTOLI. kovaFilipi, 2. 5 'Vakuetu 'vahōlike, Omadi-
ladilo eni—II.

¶ Omupriesteli novakaleli novaňu otava kala ve kuete ēmbale
domilunga momake avo fimbo omupriesteli ta lesa Evangelii
iJapuki.

EVANGELI. Mateus, 27. 1-54. (N.B. Omupriesteli
novakaleli novaňu otava tu ēngolo kexulilo lovelise 50;
tapa ningua emueno ominute imue; opo kese omuňu ta
fikama. Ngenge avese ve li ofika, omupriesteli ta lesa
ēvelise 51 fijo 54).

OMANDAXA OKOMESO JOPASA

(Violet)

K ALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohôle
uinene joje kovaňu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi

uetu Jesus Kristus, a djale ouñu uetu Je a fie komusijakano, ovañu avese va sikule efano louxupi unene uaje: Mefil' orienda loje tu pa tu sikule efano loñeni jaje, ndele tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; moluaje tu Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOm̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Eindilo eli olo alike hali tongua nena.

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 63. 7-9.

OHANDI tongo orienda johôle jOmuene, netumbalo lOmuene muasise esi Omuene e tu pa nouua unene keumbo la Israeli, oue va pa molu' oñenda jaje, nomolu' ouhapu uoñenda jaje. Osesi okua tja: Osili ovo ovañu vange, ounona ava itava tongo oipupulu; oso hano okua li omuxupifi uavo. Moujahame uavo ause okua jahamekua; ha 'mutumua ndelene okumonika kuaje okue va kulila. Mohôle jaje nomonenda jaje okue va kulila, ndele je okue va humbata omafiku aese onale.

EVANGELI. Markus, 14. 1-72.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mEfimbo lOkuehamekua kuOmuene uetu.

ETI VALI LOKOMESO JOPASA

(Violet)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohôle kinene joje kovañu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi uetu Jesus Kristus, a djale ouñu uetu Je a fie komusijakano ovañu avese va sikule efano louxupi unene uaje: Mefil' orienda loje tu pa tu sikule efano loñeni jaje, ndele tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; moluaje tu Jesus

Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOm̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Eindilo eli olo alike hali tongua nena.

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 50. 5-11.

OMUENE Kalunga okua fitulula omatui ange; ame inandi kondja, nande onde likufa po. Onda pilamena kovadengi ndele onda jandja ēñanda dange kovadudi vēxuiki; inandi holeka osipala sange mohoni nokomate. Omuene Kalunga ota kuafa nge, oso hano ihandi kala nda fia ohoni. Oso hano onda pameka osipala sange ngasi emanja, ndele ondi si sii nokutja itandi fi ohoni. Ou ta ningi nge omujuki, oje oku li popepi; olielie a hala okukondja na ame? Fu kaleni ofika pamue; omutondadi uange olielie? Na ehene ku ame. Taleni, Omuene Kalunga ota kuafa nge; ou ta tokolele nge etimba olielie? Taleni, vo avese otava kulupa ngasi osikutu: enuisi otadi va li po.

Olielie mokati keni ha kala nokutila Omuene, ha dulika kondaka jomupija uaje? Je ou ha ende momulaulu, e he noujelele, ne linekele Edina lOmuene, na kale a pama pu Kalunga kaje. Taleni avese ava hava tema omundilo, na ava have lidingilile nehandje; endeni molu' oujelele uomundilo ueni nomolu' ehandje edi mua tema. Esi otamu sitambula sa dja meke lange: Onje otamu nangala moluhodi.

EVANGELI. Markus, 15. 1-39.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mEfimbo lOkuehamekua kuOmuene uetu.

ETI TATU LOKOMESO JOPASA

(Violet)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohôle kinene joje kovañu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi

uetu Jesus Kristus, a djale ouñu uetu Je a fie komusijakano, ovañu avese va sikule efano louxupi unene uaje: Mefil' onenda loje tu pa tu sikule efano loñeni jaje, ndele tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; molua je tu Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Eindilo eli olo alike hali tongua nena.*

PISTOLI. kovaHeberi, 9. 19-28.

EVANGELI. Lukas, 22. 1-71.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua mEfimbo iOkuehamekua kuOmuene uetu.*

ETI NE LOKOMESO JOPASA (White)

ETI NE LOSIPANGO

1. **K**ALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mohole inene joje kovañu ua tuma Omona uoje, Omuxupifi uetu Jesus Kristus, a djale ouñu uetu Je a fie komusijakano, ovañu avese va sikule efano louxupi unene uaje: Mefil' onenda loje tu pa tu sikule efano loñeni jaje, ndele tu peue jo omuenjo uenjumuko laje; molua je tu Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA 'Ve, Ou meSakramenti likumuifi ue tu fiila po edimbulukifo lefio loje: Tu pa tu fimanek ngaha oixuna ijapuki jOlutu nojOhonde joje, tu sive aluse mu fie ovene oiimati jekulilo loje; Ou u li

po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete kovaKorinti, II. 23-32.

EVANGELI. Lukas, 23. 1-49. (*N.B. Omupriesteli novakaleli novanu otava tu ēngolo kexulilo lovelise 46; tapa ningua emueno ominute imue; opo kese omuñu ta fikama. Ngenge avese ve li ofika, omupriesteli ta lesa ēvelise 47 fijo 49.*)

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka (Preface) jEti ne lokomeso joPasa, kefo 166.*

ETI TANO LOKOMESO JOPASA (Black)

ETI TANO LEHEPEKO; OFRAIDAXA IUA.

KALUNGA Omunēñono adise, ohatu Ku indile u tale noñenda epata eli loje, Omuene uetu Jesus Kristus okue si dimina okukengelelu molua lo, nokuefelua momake ēmbudi, nokufia komusijakano, Ou paife e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Orñepo joje Kohai pangele no hai japula olutu aluse luOngeleka: Tambula omailikano nomaindilo etu, hatu a eta kospala soje molu' ovañu vomaludi nomaludi vomOngeleka ijapuki joje, kese tu hano e Ku kalele ngasi Ove ue si hala moukaleli uaje nomosilonga saje esi ue mu ifanena e si longe.

KALUNGA Omunefil' onenda, Ou ua sita ovañu avese, Ou iho tondo esi ue si sita, ndele ino hala efio lomulunde, ndelene e lidilulule a kale nomuenjo: Fil' onenda ovañu voje vonale ovaJuda, navese ava inave Ku siiva ile ava have likale eitavelo la Kristus Omuvalelua kOmusijakano; ndele kufa momitima davo oulai, noukukutu, nodino aise jondjovo joje; ndele va alulifa, 'Muene muua, kosiunda soje va ningé oufita umue nOmufita umue,

Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaHeberi, 10. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Osesi omango—25.

EVANGELI. Johanes, 19. 1-37.

¶ Komeso jEvangeli, enjamukulo Omuene na peue oujelele *itali tongua*; ndele konima jEvangeli, enjamukulo Omuene na peue epandulo *itali tongua*.

EFIKU LOKOMESO JOPASA (Violet)

TU pa, 'Muene, ngasi tua saselua mefio lOmona omufimanekua uoje, Omuxupifi uetu Jesus Kristus, oso jo nokufifa aluse omahaluko etu e li nai tu fudikue pamue na je; ndele nokupita mombila nomomuvelo uoufi, tu fike kenjumuko letu li nehafo; molu' ouua uaje, Ou a fia, Je a pakua, Je a njumuka vali moluetu, Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

¶ Eindilo eli alike otali longifua pEilikano lOngula nolOngulosi mEfiku lokomeso joPasa.

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 3. 17-22.

EVANGELI. Mateus, 27. 57-66.

EJAPULO LOMUNDILO MUPE (White)

¶ Ngenge Eimbulo 77 ile Eimbulo 78 la xula, omupriesteli ota it:

Omuene na kale na nje;

Enjamukulo. Oso na 've jo.

Omupriesteli. Tu indileni.

¶ Ovaňu nanena ove li ng' ofika; ihava tu ēngolo.

Omupriesteli. Omuene Kalunga, Tate Omunēñono adise, Omusiti uaise, Ou ua pa Omona uoje euifa a ninge Oujelele uounjuni, a minikile momulaulu ndele a minikile

sama omuňu ou a li nokuuja mounjuni ou: ✕ Japula omundilo ou mupe, ndele tema mu fie omutemo uohôle joje; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

EFIKU LOPASA

I. PELINJONGAMENO LONGULA

¶ Pelinjongameno longula mEfiku loPasa oso jo momafiku atano na avali konima joPasa (tasi ti oso ofijo okoSondaxa nomoSondaxa sovene sotete esi hasi sikula oPasa) poñele jEpsalme eli 95 Ileni, tu imbileni Kalunga ketu, &c., Eimbulo eli olo li nokuiimbula ile li nokutongua:

O DI jetu jekojo, Kristus, ja dipaua jo: hano tu ningeni osivilo senjumuko;

Ha moñafi i kulu, ile moñafi jounjuni najoukolokosi: ndelene molumbololo luoukosoki naluosili.

I kovaKorinti, 5. 7.

KRISTUS ou a njumunua koufi ita siva vali okufia: nefio ka li nēñono oku-Mu-pangela.

Je okua fia lumuealuke esi a fila oulunde: ndele ta kalelele Kalunga nomuenjo uaje.

Dimbulukeni nokutja nanje 'vene ngasi mua fia koulunde: ndelene mu n'omuenjo ku Kalunga mu Jesus Kristus Omuene uetu.

I kovaRoma, 6. 9.

KRISTUS okua njumuka movafi: je komeso jovafi avese.

Ndele efio ngasi le uja molu' omuñu umue: oso jo enjumuko lovafi tali uja molu' omuñu umue.

Ngasi ava mu Adam avese otava fi: oso ava mu Kristus avese otava kala nomuenjo.

I kovaKorinti, 15. 20.

Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOrñepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

2. POMISA (White)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou mOmona uoje Keufa Jesus Kristus a tengula ēñono doufi, ndele e tu jeululila pomuvelo uomuenjo ualuse: Ohatu Ku indile, ngasi onenda iua joje hai ende komeso jetu ndele hai tu tulile momitima detu omahaluko maua, oso nekuaso loje

lomafiku aese tu a uanife jo; moluaje tu Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

EPISTOLI. kovaKolosi, 3. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Hano nje ngenge—7.

SEQUENCE. Victimae Paschali.

ETENI ko, vaKristi, osijandjiua sehambelelo: ku Kristus Exuikilo leni.

Odjona otai kulile ēdi da kana: Kristus, ou E he netimba, okua alula ovanatimba ku Xe.

Efio nomuenjo va kondja: ndele Omunamuejo, Ou a fia, oha pangele aluse.

" Hepaulula, Maria: oua mona kondjila sike?"

" Ombila ja Kristus, 'Oje Omunamuenjo noujelele uokunjumuka kuaje."

" Ovaengeli ava va hepaullula: nenanga nelapi."

" Heno, Kristus Eteelelo lange okua njumuka vali: ote mu tetekellele, ta i ku Ngaliea."

Kristus okua njumuka vali sili: Oje okue tu likolela omuenjo mupe.

Ohamba 'Ve, Ou ua dula nēñono: tu fil' onenda. Amen. Aleluja.

EVANGELI. Johanes, 20. 1-10.

¶ Ondaka (Preface) joPasa, fijo kElondo, kefo 167.

OMANDAXA ŌPASA (White)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, no Sequence, nEitavelo, nOndaka, no Post-Communion, neimbulo Kalunga mokombadambada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 10. 34-43.

EVANGELI. Lukas, 24. 13-35.

ETI VALI LOPASA (White)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, no Sequence, nEitavelo, nOndaka, no Post-Communion, neimbulo Kalunga mokombadambada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 13. 26 Momafiku enja, Paulus a fikama, e va lapa neke laje va muene, nde ta ti: Ovalumeñu ovakuetu, ounona vomoludalo lua Abraham nje—33A: Esi ofie otu li ounona vaje mokunjumuna Jesus.

EVANGELI. Lukas, 24. 36 Ndele vo fimbo va li tava tongo ēndjovo edi, Jesus je muene okua fikama mokati kavo—48.

ETI TATU LOPASA (White)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokambada-mbada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 3. 12-18.

EVANGELI. Johanes, 20. 11-18.

ETI NE LOPASA (White)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokombada-mbada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 8. 26-40.

EVANGELI. Johanes, 21. 1-14.

ETI TANO LOPASA (White)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokombada-mbada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 3. 18 'Vakuetu 'vahōlike, Taleni—22.

EVANGELI. Mateus, 28. 16 Pefimbo olo, Ovahongua ava omulongo na umue—20.

OSATADAXA JOPASA (White)

Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokambada-mbada otasi imbua ile otasi tongua ngasi mEfiku loPasa, kakele kEpistoli nEvangeli.

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 2. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Hano duleni—10.

EVANGELI. Johanes, 20. 24-31 oku mu kuete omuenjo omu na medina laje.

OPASA I (White)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ua pa Omona uoje euifa oku-tu-fila, a ninge exuikilo molu' omaulunde etu, nokunjumuka vali, a ninge ejūkifo letu: Tu pa tu ekelesi oñafi jetondo nojoupote, tu Ku kalele aluse hano moukosoki nomosili; molu' ouua uaje, Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, 'Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Johanes, 5. 4 'Vakeutu 'vahōlike, Asise esi sa dalua—12.

EVANGELI. Johanes, 20. 19-23.

¶ Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.

OPASA II (White)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ue tu pa Omona ouje euifa e tu ningile exuikilo molu' oulunde nefano letu lokukala nouua: Tu pa oñenda joje tu tambule aluse nepandulo osijandjiua siua saje si dule aise, ndele tu hettekele efiku nefiku tu sikule omaña aje, Ou Omujūki, nokutja Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, 'Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 2. 19 'Vakuetu 'vahōlike; Esi sa uapelela—25 ndele paife mua aluka kOmufita nokOrmubisopa uomienjo deni.

EVANGELI. Johanes, 10. 11 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaFarisei, ta ti: Ame omufita ou muua—16.

¶ Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.

OPASA III

(White)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ho ulikile ava va puka oujelele uosili joje, va sune kondjila joujuki: Pa avese ava va tambulua moulipamue uouKristi va efe oinima aise ei hai njono na o, ndele va sikule oinima aise ei hai u uapalele; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete la Petrus, 2. 11-17.

EVANGELI. Johanes, 16. 16 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ope nokafimbo kaxupi—22.

¶ *Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.*

OPASA IV

(White)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou auke ho dulu okupangela omahalo nomitima da dongakana dovañu ve noulunde: Pa ovañu voje va hôle esi Ove to si pangele, no va djulukue oinima iua to i va lombuele; omitima detu hano, mokati komalunduluko ômaludi nomaludi omounjuni ou, di tame naua omo mu nehafo losili; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Jakobus, 1. 17 'Vakuetu 'vahôlike, Kese osijandjiua siua—21.

EVANGELI. Johanes, 16. 5 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ndele nena ohandi i—15.

¶ *Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.*

OPASA V

(White)

(OSONDAXA SOMAILIKANO)

OMUENE uetu, osesi oinima iua aise hai di mu Ove, fie ovapija voje ohatu Ku indile nouxupi u tu fudile Orñepo iJapuki joje; tu diladile hano oinima ei ja jûka,

ndele mokuendifua kuoje kuonenda tu i ninge jo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Jakobus, 1. 22 'Vakuetu 'vahôlike, Ningeni ovauanifi vêndjovo—27.

EVANGELI. Johanes, 16. 23B: Pefimbo olo Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele —33.

¶ *Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.*

EFIKU LOKOMESO JELONDO (Violet)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou molu' omuaposteli mujapuki uoje ue tu honga okudiladila esi sokombada: Tu pa okulonga ngaha mounjuni ou oso tu dimbulukue aluse nokutja ofie ovañu tu nomutumba uomeulu apa Omuxupifi uetu Kristus e tu tetekelela; Ou na fimanekue Je na tangue pamue na Ove Tate, no pamue na Ove Orñepo iJapuki, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaHeberi, 5. 5 'Vakuetu 'vahôlike, Kristus ine lifimanekifa je muene—9: efina lexupifo laluse.

EVANGELI. Johanes, 17. 1 Pefimbo olo, Jesus ta ameke omeso aje—11A: na Ame ohandi uja ku Ove.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Ondaka (Preface) joPasa, kefo 167.*

POST-COMMUNION: Efiku loPasa, kefo 68.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

EFIKU LELONDÔ

TU pa, ohatu Ku ilikana, Kalunga Omunēnono adise, ngasi hatu itavele Omona uoje euifa, Omuene uetu Jesus Kristus, okua li a londa keulu; oso fie momutima nomëndunge detu tu londe ko tu kale na Je aluse, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PoÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, I. 1-11.

EVANGELI. Johanes, 14. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti—6.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) jElondo, fijo koPentekosta, kefo 167.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

¶ Omaindilo nEpistoli nEvangeli nEitavelo nEimbulo oleli ohali ningilua mefimbo lomafiku atano na avali e uja, ngenge efiku ka li fi osivilo.

OSONDAXA SOKONIMA JELONDO

(White)

1. **K**ALUNGA Ohamba joujelele, Ou ua jela Omona uoje euifa Jesus Kristus kouhamba uoje uomeulu noujelele unene: Ohatu Ku indile u he tu fie po ng' ēfije, ndelene u tu tumine Omepo iJapuki joje oku-tu-koleka noku-tu-jelula poñele imue apa Omuxupifi uetu Kristus e tu tetekelala; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

2. **T**U pa, ohatu Ku ilikana, Kalunga Omunēñono adise, &c. (Eindilo lEfiku lElondo, tala kefo 73).

EPISTOLI. kovaRoma, 8. 31B: 'Vakuetu 'vahōlike, Ngenge Kalunga ta kala na fie—39.

EVANGELI. Johanes, 15. 26 Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omuhekeleki ngenge te uja—16. 4A: Ame onde di mu lombuela.

¶ Ondaka (Preface) jElondo, fijo koPentekosta, kefo 167.

EFIKU LOKOMESO JOPENTEKOSTA (Red)

KALUNGA Ohamba joujelele, Ou ua jela Omona uoje euifa Jesus Kristus kouhamba uoje uomeulu noujelele unene: Ohatu Ku indile u he tu fie po ng' ēfije, ndelene u tu tumine Omepo iJapuki joje oku-tu-koleka noku-tu-jelula poñele imue apa Omuxupifi uetu Kristus e

tu tetekelala; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PoÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 19. 1-8.

EVANGELI. Johanes, 14. 15 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ngenge mu hōle nge—21.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

OPENTEKOSTA
(OSONDAXA SITOKA)

(Red)

KALUNGA 'Ve, Ou ngasi mefimbo eli ua li ua honga Komitima dovaitaveli voje moku-va-tumina oujelele uOr̄epo iJapuki joje: Tu pa mOr̄epo ojo imue tu kale tu nēndunge dijūki moinima aise, ndele tu hafele aluse ouhekeleki ujapuki uajo; molu' ouua ua Jesus Kristus Omuxupifi uetu, Ou e li po ha pangele asise, pamue na Ove moulipamue uOr̄epo ojo imue, Kalunga muu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga ovaAposteli, 2. 1-11.

SEQUENCE. Eimbulo 98:

Ila, 'Muhekeleki uetu, &c.

EVANGELI. Johanes, 14. 23 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Umue ngenge e hōle nge —31A: ngasi je a lombuela nge.

¶ Ondaka (Preface) joPentekosta, nomefimbo lomafiku atano na limue (kefo 167).

¶ Oivilo jomokati komafiku atano na limue konima joPentekosta itai konekua mosivike esi. Otai efelua komafiku āmue aa konekua moKalendari kOngeleka.

OMANDAXA ÖPENTEKOSTA (Red)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokombadambada otai imbua ile otai tongua ngasi omoPentekosta, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 10. 34-48.

EVANGELI. Johanes, 3. 16 Pefimbo olo, Jesus okua tonga ku Nikodemus, ta ti: Oso Kalunga okua li e hōle ounjuni—21.

ETI VALI LOPENTEKOSTA (Red)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo, noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokombadambada otai imbua ile otai tongua ngasi omoPentekosta, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 8. 14-17.

EVANGELI. Johanes, 10. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaFarisei, ta ti: Sili sili—10.

ETI TATU LOPENTEKOSTA (Red)

EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI

1. **K**ALUNGA 'Ve, Ou ngasi mefimbo eli (Eindilo KlEfiku loPentekosta, tala kefo 76).

Tu indileni.

2. **O**MUENE Jesus Kristus, Ou ovapija voje Simon Petrus na Andreas 'mumuaina molu' ondjovo joje va fija po diva oijulifo javo va ninge ovajuli vovañu: Jandja onenda joje, ohatu Ku ilikana nouxupi, ku ava to ifana kosilonga sjapuki sOngeleka joje, vo va ude ondaka joje, vo va dulike keifano loje nomitima da hafa; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 2. 14-21.

SEQUENCE: Eimbulo 98:

Ila, 'Muhekeleki uetu, &c.

EVANGELI. Johanes, 6. 44 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dOvajuda, ta ti: Ka pe na ou ta dulu—51.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

ETI NE LOPENTEKOSTA (Red)

¶ Kese osinima kumue aise Eindilo noSequence, nEitavelo, nOndaka, noPost-Communion, neimbulo Kalunga mokombadambada otai imbua ile otai tongua ngasi omoPentekosta, kakele kEpistoli nEvangeli.

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 2. 22 Moma-fiku enja, Petrus a jelula ondaka jaje ndele a tja ku vo: Ovalumeñu nje ovaIsraeli, puilikineni ēndjovo edi—28.

EVANGELI. Lukas, 9. i Pefimbo olo, Jesus okua ifana ovahongua vaje omulongo na vavali pamue, nde te va pe ēñono—6.

ETI TANO LOPENTEKOSTA (Red)

EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO
· MAJAPUKI

1. **K**ALUNGA 'Ve, Ou ngasi mefimbo eli (Eindilo KalEfiku loPentekosta, tala kefo 76).

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou ue lilandela muene nOhonde idju jOmona omuhōlike uoje Ongeleka japse: I tala nefil' onienda, ndele mefimbo eli jükifa ndele pangela ēndunge doabisopa nodovafita vosiuana soje vo va ha tēñekele ovañu omake divadiva, ndelene va hoolole naua nounongo ovañu va uana okukalela moukaleli ujapuki uOngeleka joje. Ndele pa jo ava tava peua ngaho epangelo lokulonga oilonga ijapuki onienda joje, nenangeko noupuna lokeulu loje; vo va holole noilonga nonomahongelo avo oujelele uoje, no va pameke exupifo lovañu avese; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 8. 5 Moma-fiku enja, Filipus e uja—8.

SEQUENCE. Eimbulo 98:
Ila, 'Muhekeleki uetu, &c.

EVANGELI. Lukas, 5. 17–26.

¶ Eitavelo ohali tongua.
¶ Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).
¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

OSATADAXA JOPENTEKOSTA (Red)
EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO
MAJAPUKI

1. **K**ALUNGA 'Ve, Ou ngasi mefimbo eli (Eindilo KalEfiku loPentekosta, tala kefo 76).
Tu indileni.
2. **K**ALUNGA Omunēñono adise, Omujandji uomilongelo diua adise, Ou nounongo uokeulu uoje ua pangela Omapangelo ōmaludi nomaludi mOngeleka joje: Ohatu Ku indile nouxupi u pe ayeve ava tava ifanua okukalela nokupangela mu jo onienda joje; u va jadife osili jomahongelo oje, u va ninge va kale nomuenjo ua kosoka, va kalele sili hano kospala soje, nEdina loje linene li fimanekue, nOngeleka joje ijapuki i kolekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 13. 44–52.

SEQUENCE. Eimbulo 98:
Ila, 'Muhekeleki uetu, &c.

EVANGELI. Mateus, 20. 29–34.

¶ Eitavelo ohali tongua.
¶ Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).
¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

OSONDAXA SOTRINITI (White)

(OSONDAXA SOUTATU)

KALUNGA ualuse, Omunēnono adise, Ou ue tu pa, Kovapija voje, orienda joje tu itavele chongelo losili mokuhepaulula oujelele uouTatu ualuse, ndele mēnono da Kalunga Ohamba tu linjongamene ouliuMue: Ohatu Ku indile u tu pameke meitavelo eli, ndele u tu keelele aluse oiponga aise; Ou u li po ho pangele asise Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÔNELE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 4. I-II.

EVANGELI. Johanes, 3. I-15.

¶ *Ondaka (Preface) joTriniti (kefo 167).*OSIVILO SOKUPANDULILA KALUNGA
ESAKRAMENTI LOULIPAMUE UJAPUKI
hasi lukua luhapu
CORPUS CHRISTI

(ETI NE LOKONIMA JOSONDAXA SOTRINITI)

(White)

KALUNGA 'Ve, Ou meSakramenti likumuifi ue tu filia po edimbulukifo lefio loje: Tu pa, ohatu Ku ilikana, tu fimanek ngaha oixuna ijapuki jOlutu nojOhone joje, tu sive aluse mu fie ovene oiimati jekulilo loje; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOñepo ijapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

MUENE Ove, Jesus Kristus, Ou ua pangela eSakramenti ijapuki eli li ninge osisivifo sohôle joje nedimbulukifo laluse lefio loje: Tu pa, ava hatu li tambula neitavelo nonepandulo, tu kule mu Ove moinima aise, fijo hatu fiki kehafo loje laluse; Ou pamue na Xe moulipamue uOñepo ijapuki U li po ho pangele asise, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete kovaKorinti, II. 23 'Vakuetu 'vahō-like, Nde si peua k'Omune—26.

SEQUENCE: *Lauda Sion.*

Hambelela, Sion, Omukulili uoje: Kristus Ohamba nOmufita uoje, nomaimbulo.

Ehambelelo laje li dule aise: ka pe na sa si fike pu Je; Mu hambelela unene.

Hambelela naua Omungome u li nomuenjo: nOmbelela ei hai jandje omuenjo;

To peua nena: Omungome ua tulilue moipafi jovahongua omulongo na vavalí, positafula sijapuki.

Tangeni kombadambada: ēndunge nomitima nadi jade chafo,

Mefiku lijapuki nena: esi hatu dimbuluka ouvalelo ujapuki uonale.

Mosililo sOhamba sipe: osivilo soPāsa sipe otasi ningua.

Omango ipe otai xulifa ikulu: osili tai temo omulaulu, eluua otali taata po oufiku.

Oilonga ja Kristus kouvalelo: okua hala okuningua vali moku-Mu-dimbulukua;

Ngasi E tu lombuela: ohatu japula omungome nomavaju;

Oso ngaha fie ohatu jandje: Exuikilo letu lOmbili. Amen. Aleluja.

EVANGELI. Johanes, 6. 53 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dOvajuda, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele—58.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*¶ *Ondaka (Preface) iEti ne lokomeso joPasa, nomefimbo lomafiku atano na atatu (kefo 166).*¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*¶ *Omaindilo nEpistoli noSequence nEvangeli nEitavelo nOndaka nEimbulo oleli ohali ningilua mefimbo lomafiku atano na avali e uja. Oivilo jomokati komafiku atano na avali konima josivilo esi nai dimbulukue asike.*

TRINITI I

(Green)

1. **K**ALUNGA 'Ve, ēñono davese ava tave Ku linekele, mefil' orienda loje tambula omaindilo etu;

ndele ne tu li mēnono doufi mounjuni ou, ohatu njengua hano okulonga esi sa jūka ngenge ihatu kuafua ku Ove, tu pa ekuaflo loñenda joje, tu diinina hano oipango joje, ndele mehalo letu nomoilonga jetu tu ninge aluse oinima ei ue i hokua; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA 'Ve, Ou meSakramenti likumuifi ue tu fiila po edimbulukifo lefio loje: Tu pa, ohatu Ku ilikana, tu fimanekе ngaha oixuna ijapuki jOlutu nojOhonde joje, tu sive aluse mu fie ovene oiiinati jekulilo loje; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Johanes, 4. 7-21.

¶ Sequence ihalis tongua.

EVANGELI. Lukas, 16. 19 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Opa li omuñu osipuna—31.

TRINITI II

(Green)

OMUENE uetu, Ou iho xulifa nande okukuafa nokupangela ava ho va tekula va kale va pama moku-Kutila nomoku-Ku-hōla: Tu diinina, ohatu Ku ilikana, kosi josikeelife sounongo uua uoje, ndele tu ninga tu tile aluse, tu hōle aluse, Edina lijapuki loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Johanes, 3. 13-24.

EVANGELI. Lukas, 14. 16 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaFarisei efaneko eli, ta ti: Omuñu nima—24.

TRINITI III

(Green)

MUENE, ohatu Ku indile u tu ude mefil' onienda loje; ndele tu pa, ava tua peua ku Ove omutima ua hala okuindila, tu amenue neñono dinene doje, ndele tu hekelekue ngenge tu li mokati komatilifo noiponga; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 5. 5B: 'Vakuetu 'vahōlike, Nje amuse dulikafaneni—11.

EVANGELI. Lukas 15. 1 Pefimbo olo, Ovafutifi avese novalunde va li tave uja ku Jesus oku-Mu-uda—10.

TRINITI IV

(Green)

KALUNGA 'Ve, Omuameni uavese ava have Ku klinekele, ka pe neñono, ka pe noujapuki ou ihau di mu Ove: Tanifa ndele hapupalifa kombada jetu efil' onienda loje; ofie hano, sasi Ove omupangeli nomujūkifi uetu, tu tokole naua mounjuni ou tau xulu po, tu ha kanife hauxūninua ounjuni ualuse; Tu pa esi, Tate jetu meulu, molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 8. 18 'Vakuetu 'vahōlike, Ame ohai ti: omahepeko—23.

EVANGELI. Lukas, 6. 36 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ningeni ovananenda—42.

TRINITI V

(Green)

PA, Omuene, ohatu Ku ilikana, ounjuni ou u pangelue mombili mepangelo loje, Ongeleka joje i Ku kalele hano nehafo mombili ei tai di mu Ove; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete la Petrus, 3. 8 'Vakuetu 'vahôlike, Kaleni mua fa mu nomutima umue—15A; japulenî Kalunga Omuene momitima deni.

EVANGELI. Lukas, 5. 1. Pefimbo olo, opa ningua ongudu jovafu esi je liundulila ku Jesus—11.

TRINITI VI (Green)

KALUNGA 'Ve, Ou ua longela ava ve Ku hôle oinima iua iua i dule ēndunge dovañu: Tila momitima detu ohôle joku-Ku-hôle komeso jasise, tu peue hano omalombuelo oje, e dule asise esi hatu siva okuhala; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 6. 3 'Vakuetu 'vahôlike, Kamu si si—11 nje mu li mu Kristus Jesus Omuene uetu.

EVANGELI. Mateus, 5. 20B: Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Oujûki ueni ngenge ka u dule—26.

TRINITI VII (Green)

MUENE Omunênono adise, Omupangeli uasise, Omusiti nOmujandji uoinima iua aise: Tuika momitima detu ohôle jokuhôle Edina loje, tanifa mu fie elinekelo oku-Ku-linekela sili, tu pa oipaluifa jouua ause, no nefil' orienda loje tu jükifa tu u diinine aluse; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 6. 19 'Vakuetu 'vahôlike, Molu' oungone ueni—23 mu Kristus Jesus Omuene uetu.

EVANGELI. Lukas, 15. 11 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaFarisei efaneko eli, ta ti: Okua li omuñu—32.

TRINITI VIII (Green)

KALUNGA 'Ve, Ou ho talele aluse ndele ho pangele aluse oinima aise meulu nokombada jedu: Ohatu Ku indile nouxupi u kufe po pu fie oinima aise ei hai tu hepeke, ndele u tu pe oinima ei hai tu uaapelele; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 8. 12–17.

EVANGELI. Mateus, 7. 15 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Lungameni ovaxunganeki ovanoipupulu—21.

TRINITI IX (Green)

TU pa, 'Muene, ohatu Ku ilikana, omutima muua ou ua hala aluse okudiladila nokulonga esi sa jüka; ofie hano, ava ihatu dulu okulonga esi sa jüka ngenge Ove ibo tu kuafa, tu sive nekuafloje okukala ngasi Ove ue si hala; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete kovaKorinti, 10. 1–13.

EVANGELI. Lukas, 16. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje efaneko eli, ta ti: Opa li omuñu osipuna—9.

TRINITI X (Green)

OMATUI oje, 'Muene Ove, naa ude nefil' orienda omaindilo ôvapija voje ve nouxupi; ndele va jükifa va indile oinima ei Ove ue i hokua, va peue hano omalikano avo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete kovaKorinti, 12. 1-11.

EVANGELI. Lukas, 19. 41 Pefimbo olo, Jesus esi e uja popepi—47A: ta hongo motembeli.

TRINITI XI (Green)

KALUNGA 'Ve, Ou ho holola ēñono doje, edi ihadi njengua ku sa, komeso jasise mokufil' onenda: Tu fil' onenda ndele tu pa unene ekuaflo loje, tu sikule hano ondjila joipango joje, tu peue omalombuelo maua oje, tu fiulule emona lomeulu loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete kovaKorinti, 15. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Ohandi mu dimbulukifa—11.

EVANGELI. Lukas, 18. 9 Pefimbo olo, Jesus okua tja ku vamue—14.

TRINITI XII (Green)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou aluse u nehalo okuuda li dule ehalo letu okuindila, ndele ua ika oku-tu-pa oinima i dule ei tue i hala na ei tue i uana: Tila kombada jetu oujadi uefil' onenda loje, noku-tukufila po oinima ei omitima detu hadi tila moluajo, nonoku-tu-pa oinima ei iua ngeno inatu uana oku-i-indila ngeno ka tu nouua nepopilo lOmona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Eti vali kovaKorinti, 4. 7 'Vakuetu 'vahōlike, Emona eli—18.

EVANGELI. Markus, 7. 31 Pefimbo olo, Jesus esi a dja mo vali momikunda—37.

TRINITI XIII (Green)

KALUNGA Omunēñono adise, Omunefil' onenda, Kotamu di moñenda joje aike ovañu voje ovaitaveli

ohava dulu oku-Ku-kalela sili, oku-Ku-kalele naua: Tu pa, ohatu Ku ilikana, tu Ku kalele sili mounjuni ou, tu ha efe hano okulikola hauxūninua omalombuelo oje omeulu; molu' ouua ua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Eti vali kovaKorinti, 5. 17 'Vakuetu 'vahōlike, Umue ngenge oku li mu Kristus—21.

EVANGELI. Lukas, 10. 23 Pefimbo olo, Jesus okua ama kovahongua vaje aveke—37.

TRINITI XIV (Green)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, tanifa mu fie Keitavelo, neteelo, nohōle; ndele tu ninga tu höle oipango joje, tu peue hano omalombuelo oje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ho pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaGalati, 5. 16B: 'Vakuetu 'vahōlike, Kaleni mOrñepo—24.

EVANGELI. Lukas, 17. 11 Pefimbo olo, Jesus esi ta i ku Jerusalem—19.

TRINITI XV (Green)

MUENE, diinina Ongeleka joje, ohatu Ku ilikana, nefil' onenda laluse loje; no sasi ovañu ka ve nēñono okukal' ofika ngenge Ove ito va kuafa, tu amena aluse nekuaflo koinima aise ei hai tu hepeke, ndele tu tuala koinima aise ei hai tu uapalele exupifo letu; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaGalati, 6. 11 'Vakuetu 'vahōlike, Taleni—18.

EVANGELI. Mateus, 6. 24 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje: Ka pe na ou ta dulu—34.

TRINITI XVI *(Green)*

MUENE, ohatu Ku ilikana u ninge efil' oñenda maluse loje li jelife, li amene Ongeleka joje; ndele, sasi jo ihai dulu okukala mëndjila dexupifo ngenge ihai kuafua ku Ove, i kalifa aluse nekuafu nouua uoje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 3. 13 'Vakuetu 'vahölike, Ohandi mu indile—21.

EVANGELI. Lukas, 7. 11 Pefimbo olo, Jesus okua ja kosilongo—17.

TRINITI XVII *(Green)*

MUENE, ohatu Ku indile oñenda joje i pite komeso jetu jo i tu sikule aluse, i tu ninge tu kale aluse mokulonga oñima iua aise; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 4. 1 'Vakuetu 'vahölike, Hano ame omupandekua—6.

EVANGELI. Lukas, 14. 1 Ndele opa ningua, Jesus esi e uja—11.

TRINITI XVIII *(Green)*

MUENE, ohatu Ku ilikana u pe ovañu voje oñenda joje va dule omajeleko öunjuni nolutu nōmu Satana, ndele nomitima nēndunge dijela ve Ku sikule, Kalunga umu' aeke; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete kovaKorinti, 1. 4 'Vakuetu 'vahölike, Aluse ohandi mu hambelelele—8.

EVANGELI. Mateus, 22. 34 Pefimbo olo, ovaFarisei esi va uda nokutja Jesus okua torña ovaSadukei—46.

TRINITI XIX *(Green)*

KALUNGA 'Ve, sasi itasi dulika tu halike ku Ove ngenge Ove ito tu kuafa: Mefil' oñenda loje tu pa Omepo iJapuki joje i jükife, i pangele omitima detu monima aise; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 4. 17 'Vakuetu 'vahölike, Heno, ohandi mu lombuele—32.

EVANGELI. Mateus, 9. 1 Pefimbo olo, Jesus okua ja movato—8.

TRINITI XX *(Green)*

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Omunefil' oñenda alise, monenda joje inene tu keelala, ohatu Ku ilikana, oñima aise ei ja hala oku-tu-hepeka; fie hano, mokulilongekidua momalutu nomomienjo detu, tu longe nehafo oñima ei Ove ua hala i ningue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 5. 15 'Vakeetu 'vahölike, Lungameni nauanaua—21 : kalelafaneni metilo la Kalunga.

EVANGELI. Mateus, 22. 1-14.

TRINITI XXI *(Green)*

MUENE Omunefil' oñenda, ohatu Ku ilikana u pe ovañu voje ovaitaveli ekufilo lomatimba nombili, va kosolue omatimba avo aese, ndele ve Ku kalele nomitima u netulumuko; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 6. 10 'Vakuetu 'vahölike, Mlipameke mOmuene—20.

EVANGELI. Johanes, 4. 46B : Pefimbo olo, Opa li elenga lohamba—54.

TRINITI XXII (Green)

MUENE, ohatu Ku indile u diinire moujapuki ualuse Ongeleka, epata loje; jo hano, mokuamenua ku Ove, i kale i he noiponga nande, jo i lijandje oku-Kukalela nomutima muua nonoilonga iua, Edina loje li fimanekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaFilipi, I. 3 'Vakuetu 'vahōlike, Ohandi hambelele—11.

EVANGELI. Mateus, 18. 21 Pefimbo olo, Petrus okua tonga ku Jesus, ta ti: Omuene, omukuetu—35.

TRINITI XXIII (Green)

ngenge kasi fi sa xuuninua sokonima joTriniti.

KALUNGA 'Ve, osijāmifo nēñono detu, ouua ause ohau di mu Ove: Ohatu Ku ilikana u ude aluse omaindilo okomutima uOngeleka joje; ndele tu pa oinima hatu i indile neitavelo, tu i peue sili; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaFilipi, 3. 17-21.

EVANGELI. Mateus, 22. 15 Opo ne ovaFarisei va ja nde tava pangele omangela okutēla Jesus nēndjovo ng' omuijo—22.

TRINITI XXIV (Green)

ngenge kasi fi sa xuuninua sokonima joTriniti.

MUENE, ohatu Ku ilikana u kufile po ovañu vojeomanjono avo; fie atuse hano, molu' ouua unene uoje, tu kulilue koupika uomaulunde a tua ninga sasi tu he nēñono: Tu pa esi, Tate jomeulu, molua Jesus Kristus

Omona uoje euifa, Omuene nOmuxupifi omufimanekua uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaKolosi, I. 3 'Vakuetu 'vahōlike, Momadiladilo—12.

EVANGELI. Mateus, 9. 18 Pefimbo olo, Fimbo Jesus ta tongo ēndjovo edi kovahongua va Johanes omusasi, tala, otape uja—26.

¶ Ngenge ojOndaxa jokomeso ja Adaventa tai xupu po natango, ope Eindilo nEpistoli nEvangeli lojOndaxa inja mai ningua konima jEpifani otai ningua ngasi sa pumbua.

Ngenge ojOndaxa jokonima joTriniti oi li 26, ope oSondaxa ositi tano na simue sokonima jEpifani otasi ningua.

Ngenge ojOndaxa jokonima joTriniti oi li 27, ope oSondaxa ositi tano no Sondaxa ositi tano na simue sokonima jEpifani otai ningua.

Ngenge ojOndaxa jokonima joTriniti ka i fike pu 25, ope öluxupe otava fiua ko; oso Eindilo, nEtukulo lOmisangua eli la pangelia poñele jEpistoli, nEvangeli a sikula ko oha ningua moSondaxa sokomeso ja Adaventa.

OSONDAXA SA XUUNINUA SOKONIMA JOTRINITI hasi lukua luhapu

OSONDAXA SOKOMESO JA ADAVENTA

(Green)

MUENE Ove, ohatu Ku ilikana u pendule omahalo ovañu voje ovaitaveli; va ime oiimati ihapu joilonga iua, va peue hano ku Ove ondjabi inene; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Poñele jPISTOLI. omuXunganeki Jeremia, 23. 5-8.

MOMAFIKU enja, Jeremia omuXunganeki okua tonga, ta ti: Taleni, Omuene Kalunga ta ti, Omafiku otae uja Ohandi jelulile David ositai si noujuki, ndele Ohamba otai pangele, otai kala i li naua otai longo etokolo eli la jūka kombada jedu. Momafiku ajo ovaJuda

otava xupifua novaIsraeli otava kala nexupifo: ndele Edina laje ta ifanua nalo oleli OMUENE OUJŪKI UETU. Omuene ta ti: Oso hano, taleni, omafiku otae uja esi ovaňu itava ti vali, Ngasi Omuene ota kala nomuenjo, Oje Ou a tuala ovāna va Israel va dje mo mosilongo sa Engipiti; ndelene otava ti, Ngasi Omuene ota kala nomuenjo, Oje Ou a tuala ndele a endifa oludalo lueumbo la Israel li dje mo mosilongo laňele kevale nomoilongo aise oku Ame nda li nde li tela; ndele otali kala mosilongo salo 'vene.

EVANGELI. Johanes, 6. 5-14.

OMAFIKU ŌVAJAPUKI NOVILO IKUAO JOMOMUDO

NOVEMBER 28 ngenge November 30 omoMandaxa; ndelene sa po

NOVEMBER 29: EFIGU LOKOMESO JOMUAPOSTELI ANDREAS.

(Violet)

1. **T**U pa, ohatu Ku indile, Kalunga Omunēñono adise osivilo sa Andreas omunelao, omuaposteli uoje, hatu ehene ku so, si nenepeke elinjongameno letu ndele si ehenife ekulilo letu; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Ngenge Efiku lEindilo molu' eudifo lEvangeli kovapaani ola diininua nena, eindilo likuao otali tongua jo:*

Tu indileni.

2. **K**ALUNGA, Tate jetu meulu, Ou ua ulikila ohôle joje mokutuma mounjuni ou Omona uoje euifa, ovaňu avese va kale nomuenjo mu Je: Tila Orñepo joje kombada jOngeleka joje, jo i uanife osipango soje mokuudifila kese omusitua Evangeli; unduila ovalongi, ohatu Ku indile, metejo loje; va amena momatilifo nomomajeleko aese; ndele endelefifa efimbo olo ovaňu avese esi tava ongelua, novaIsraeli avese esi tava xupifua; (moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*)

¶ *Ngenge Efimbo loAdaventa ola hovela nale, exuliffo lEindilo eti vali (moluaje tu Omona uoje, &c.) itali tongua; poňele jalo otaku sikula diva konima jendjovo esi tava xupifua Eindilo eti tatu. Ndele omango ojo imu' aike otai longifa omuvalo uoPost-Communions aa taa tongua:*

3. **K**ALUNGA Omunēñono adise, tu pa oñenda joje tu lidule oilonga jomulaulu, ndele tu djale oikutu

joujelele, paife mounjuni cu, omo omue uja Omona uoje Jesus Kristus oku-tu-talela po mouxupi unene; mefiku la xuninua hano, es̄i Je t̄ aluka vali moujelele uouhamba uaje okutokola ovanamuenjo novafi, tu njumuke vali tu kale nomuenjo ualuse; moluaje tu Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Kova Efesi 2. 13-22
ile

Ponele jEpistoli omuXunganeki Jesaja 49.
1-6

EVANGELI. Mateus 28. 16-20
ile
Johanes 1. 35-42

¶ Eitavelo ihal tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihal tongua.

NOVEMBER 30: OMUAPESTELI ANDREAS (Red)

K ALUNGA Omunēnono adise, Qu ua pa omuaposteli uoje Andreas omujapuki onenda i fike apa, a itavale nehafo eifano 1Omona uoje Jesus Kristus, moku-Musikula diva; Tu pa atuse, sasi hatu ifanua nOndjovo iJapuki joje, tu lijandje ovene okuanifa neduliko oipango joje iJapuki; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Mefimbo lAdaventa: Tu indileni; ndele Eindilo la pangelia (tala kefo 43).

EPISTOLI. kovaRoma, 10. 9 Omukuetu omuhōlike, Ngenge to hepaulula—21.

EVANGELI. Mateus, 4. 18 Pefimbo olo, Jesus es̄i a li ta endaenda—22.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku övajapuki (tala kefo 168).

¶ Mefimbo lAdaventa: Tu indileni; ndele Post-Communion la pangelia.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

DECEMBER 3: BIRINUS, Omubisopa nOmuhepaululi (White); No. 4* (b) kefo 128.

* Enomola edi otadi tonguele Omaindilo, nOmapistoli nOma-vangeli, momafo 124 fijo 140.

DECEMBER 4: CLEMENT UOMUALEXANDRIA, Omupriesteli nOmuhongi (White); No. 3 (b) kefo 127.

DECEMBER 6: NIKOLAS, Omubisopa nOmuhepaululi (White); No. 4 (a) kefo 128.

DECEMBER 8: Okudimbulukua Efimbapaluo lijapuki 1Okakadona MARIA omunelao. (White)

K ALUNGA ualuse, Omunēnono adise, Ou ua longe-kida olutu nomuenjo uOkakadona Maria omunelao koka ninge Ina jOmona uoje; Tu pa fie tu diinirue inatu njatekua kounjuni ou ndele tu ningue otembeli jaje jakosoka A kale mo; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

¶ Eindilo lAdaventa ohali tongua (tala kefo 43).

POÑELE JEPISTOLI. Genesis, 3. 9-15 (tala kefo 114).

EVANGELI. Lukas, 11. 27 Ndele opa ningua, simbo Jesus ta tongo ēndjovo edi—28.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

DECEMBER 13: LUSIA, Okakadona nOmuhokololi (Red); No. 6 (a) kefo 129.

¶ Omafiku okuindilila ava tava ka peua omapangelo majapuki (Ember Days): tala kefo 132.

DECEMBER 17: IGNATIUS UOMUANTIOK, Omubisopa nOmuhokololi (Red);

OMAINDILo. No. 2 (a) kefo 125.

DECEMBER 21: OMUAPOSTELI TOMAS

(Red)

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Ou ua efa Tomas omuaposteli omujapuki uoje a limbililue enjumuko 10mona uoje, eitavelo lovañu li kolekue hano: Tu pa tu itavele Omona uoje Jesus Kristus nomutima ause, tu ha limbililue nande, eitavelo letu hano li ha hanjenue kospala soje. Tu uda moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou pamue na Ove no-nOmēpo iJapuki na fimanekue Je na hambelelue, paife naluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaEfesi, 2. 19-22.

EVANGELI. Johanes, 20. 24-31.

¶ *Itavelo ohali tongua.*¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (tala kefo 168).*¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

DECEMBER 24: Efiku lokomeso joKrisimisa (tala kefo 45).

DECEMBER 25: Efiku loKrisimisa (tala kefo 45).

DECEMBER 26: STEFANUS, Omuhokololi (tala kefo 46).

DECEMBER 27: JOHANES, Omuaposteli nOmusangi uEvangeli (tala kefo 47).

DECEMBER 28: OVANINI VAJAPUKI (tala kefo 48).

DECEMBER 29: TOMAS UOMUCANTERBURY, Omubisopa nOmuhokololi (Red); No. 4 (a) kefo 128.

JANUARY 1: EFUKALEKO LA KRISTUS (tala kefo 49).

JANUARY 4: TITUS, Omubisopa nOmuhepaululi (White); OMAINDILO. No. 7 kefo 131.

PISTOLI. Titus, 1. 1-9.

EVANGELI. No. 7 kefo 131.

JANUARY 6: EPIFANI ile EHOLOLO LOMUENE UETU JESUS KRISTUS KOVAPAANI (tala kefo 50).

JANUARY 12: BENEDICT BISCOP, Omuabbott (White); No. 1 kefo 124.

PISTOLI. kovaRoma, 12. 6-13.

JANUARY 13: EFIGU ETI TANO NA AVALI LOKONIMA JEPIFANI (tala kefo 50).

HILARY, Omubisopa nOmuhongi (White); No. 4 (a) kefo 128.

¶ *Itavelo ohali tongua.*

JANUARY 17: ANTONI UOMUENGIPITI, Omuabbott (White); No. 1 kefo 124.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

JANUARY 19: WULFSTAN, Omubisopa nOmuhepaululi (White); No. 4 (b) kefo 128.

JANUARY 20: FABIAN & SEBASTIAN, Ovahokololi (Red); No. 2 (b) kefo 125.

JANUARY 21: AGNES, Okakadona nOmuhokololi (Red); No. 6 (a) kefo 129.

JANUARY 22: VINCENT, Omudiakoni nOmuhokololi (Red); No. 2 (a) kefo 125.

JANUARY 24: TIMOTEUS, Omubisopa nOmuhokololi (Red); OMAINDILO. No. 7 kefo 131.

PISTOLI. 2 Timoteus, 1. 1-14.

EVANGELI. No. 7 kefo 131.

JANUARY 25: ELIDILULULO LOMUAPOSTELI PAULUS (White)

KALUNGA 'Ve, Ou neudifo lomuaposteli omunelao Paulus Omujapuki, ua ninga oujelele uEvangeli u minikile ounjuni ause: Tu pa, ohatu Ku ilikana, mokudimbulukua elidilululo laje linene, tu Ku liulikile nokutja otu nomitima da pandula molua lo, mokusikula ehongelo lijapuki eli a honga; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 9. 1-22.

EVANGELI. Mateus, 19. 27 Opo Petrus okua njamukula nde ta ti ku Jesus: Tala—30.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ōvajapuki (tala kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JANUARY 26: POLYCARP, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

JANUARY 27: JOHANES KRISOSTOM, Omubisopa nOmuhongi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

¶ Eitavelo ohali tongua.

FEBRUARY 2: OKUTUALUA KUA KRISTUS KOSIPALA SA KALUNGA MOTEMBELI hasi lukua luhapu EJELIFO LOKAKADONA MARIA OMUJAPUKI

POMISA (*White*)

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Kohatu Ku ilikana, Ohamba jetu, ngasi Omona uoje euifa a li nena 'li a tualua kosipala soje motembeli ku Jerusalem, esi a djala ouñu uetu, oso jo fie nomitima dijela da kosoka tu tualue kosipala soje ku Je Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Malaki, 3. 1-4.

TALENI, Ohandi tumu omutumua uange ou ta longekida ondjila komeso jange; ndele Omuene Ou tamu kongo ote uja kotembeli jaje, ote mu tukulukile; oje omutumua uombili ei, ou mue mu hokua. Taleni, ote uja: Omuene uovakuaita ota ti.

Ndelene olielie ta dulu okukala mefiku leujo laje? Ndele olielie ta dulu okukala ofika esi ta monika? Osesi oku li ngasi omundilo uomuhengumuni, no ngasi ofeua jomukosi. Ndele ota kal' omutumba ngasi omuhengumuni ou ta jelifa osisilivel, ndele ota kosola ovāna va Levi nde te va jeleke ngasi osingolodo nosisilivel; ndele vo otava jandje kOmuene oijandjiua moujūki.

Opo ne oijandjiua ja Judea no ja Jerusalem tai halika kOmuene ngasi momafiku a pita, no ngasi momido donale.

EVANGELI. Lukas, 2. 22 Nomafiku ōkulijeleka kua Maria kēmango da Moses esi a pita po, Maria na Josef vo va eta okana Jesus ku Jerusalem oku-Mu-tuala—40.

¶ Eitavelo ohali tongua. Ondaka ja Krisimisa kefo 166.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

FEBRUARY 3: ANSKAR OF SWEDEN

FEBRUARY 4: GILBERT UOMUSEMPRINGHAM, Omuabbot nOmuhepaululi (*White*); No. 1 kefo 124.

PISTOLI. kovaRoma, 12. 6-13.

FEBRUARY 5: AGATHA, Okakadona nOmuhokololi (*Red*) No. 6 (a) kefo 129.

¶ Mefimbo loLenta, omaindilo ēfiku lovene loLenta ohali tongua konima jomaindilo (Collect na Post-Communion) ōsivilo.

FEBRUARY 14: VALENTINE, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

FEBRUARY 20: OVAJAPUKI AVA VA FILA EITAVELO NOVAMISIONI VOMOSILONGO SETU SA AFRIKA (*Red*)

KALUNGA 'Ve, Ou ua ifana ovapija voje ovamisioni na ava va fila eitavelo vomosilongo setu sa Afrika okuhepañula naua moluoje, Ou molu' okulongela nomuhepeko avo ua ongela ng' emona loje ovañu voje muene: Tīlīa, ohatu Ku ilikana, mOngeleka joje jomosilongo esi Omēpo iJapuki, oso kexuikilo noukaleli uovañu vahapu Edina lijapuki loje nali fimanekue nOuhamba uoje unelao nau nenepale; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo ojo imue iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Mefimbo loLenta omupriesteli ta tongo Tu indileni, ndele Eindilo (Collect) lEfiku lotete loLenta ohali tongua (tala kefo 55).

PISTOLI. Eti vali kovaKorinta, 4. 5 'Vakuetu 'vahō-like, Ihatu li-udifa fie 'vene—10.

EVANGELI. Markus, 15. 20 Pefimbo olo, Ovakuaita esi va seka Jesus, ve Mu dula osikutu sitiliana—21.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

FEBRUARY 24: OMUAPOSTELI MATIAS. (Red)

KALUNGA 'Ve, Omunēnono adise, Ou poñele jomukengeleli Judas ua hoolola Matias, omupija uoje uosili, a valelue mokati kovaaposteli omulongo na vaval: Pa Ongeleka joje i keevelue aluse ovaaposteli voipupulu, jo i pangelue, i jūkifue kovafita vosili; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, I. 15-26.

EVANGELI. Mateus, II. 25 Momafiku enja, Jesus okua hovela okutonga, nde ta ti:—30.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

MARCH 1: DAVID, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

MARCH 2: CHAD, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

MARCH 7: PERPETUA NA VAKUAO, Ovahokololi (Red); No. 2 (b) kefo 125.

MARCH 8: TOMAS UOMUAKUAINO, Omuhepaululi nOmu-hongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

MARCH 12: GREGORY Omuneneñu, Omubisopa nOmu-hongi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

N.B. *Eitavelo ohali tongua, osesi Gregory oje Omuhongi.*

MARCH 17: PATRIKI UOMUIRELAND, Omubisopa nOmu-hepaululi (*White*); No. 8 kefo 131.

MARCH 18: CYRIL UOMUJERUSALEM, Omubisopa nOmu-hepaululi nOmuhongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

MARCH 19: JOSEF, Omulumeñu ua Maria Okakadona Omunelao, nOmuameni uOmuene uetu Jesus Kristus. (White)

KALUNGA 'Ve, Ou ua li ua hoolola omupija uoje Josef ou a li omuameni uOmona uoje euifa, ndele je a valeka Ina Okakadona: Tu pa, ohatu Ku ilikana, meni lepata lOngeleka joje ijapuki tu kale umue nOmona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omunēnono adise (Eindilo lEfiku lotete loLenta, kefo 55).

PISTOLI. kovaEfesi, 3. 14-19.

EVANGELI. Mateus, I. 18-21.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

MARCH 20: CUTHBERT, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

MARCH 21: BENEDICT, Omuabbot (*White*); No. 1 kefo 124.

POÑELE JEPISTOLI. Kova Roma, 12. 6.

MARCH 25: OKUSIVIFUA KUOKAKADONA MARIA OMUNELAO (*White*)

OHATU Ku ilikana, Omuene, u tile oñenda joje momitima detu; ofie hano, ngasi tua lombuelua Okuning' omuñu kuOmona uoje Jesus Kristus nondaka jomuengeli, tu tualue jo nomusijakano nonejahameko laje tu fike koujelele uenjumuko laje; moluaje tu Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Mefimbo loLenta* Tu indileni; ndele ta tongo Eindilo (Collect) lEfiku lotete loLenta (kefo 55).

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 7. 10-14.

MOMAFIKU enja, Omuene okua popia vali nohamba Ahaz, nde ta ti: Indila Omuene Kalunga koje E ku pe edidiliko; li indila moule uoposi ile moule uopombada. Ndelene Ahaz okua tja: Itandi li indile, nande itandi jeleke Omuene. Ndele je okua tja: Puilikineni nje vomepata la David; pamue osinima sinini ngenge mua lolokifa ovañu, ndelene mua hala mbela okulolokifa Kalunga kange jo? Oso hano Omuene ote mu pe edidiliko je muene; Taleni, okakadona otaka ningi oufimba nde taka dala omona omumati, nedina laje olo Emmanueli.

EVANGELI. Lukas, I. 26-38.

N.B. Koneka nokutja ovelise 28 inai uana me Testamenti Lipe losikuanjama. Oi na okulesua ngaha:—

Nomuengeli okue uja ku je nde ta ti: Kundua 've, omu-filua'ñenda, Omuene oku li pamue na 've; ove omunange-kua noupuna mokati kovakaiñu.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jo Krisimisa (kefo 166).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

APRIL 3: RICHARD, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

APRIL 4: AMBROSE, Omubisopa nOmuhepaululi nOmu-hongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

APRIL 11: LEO OMUNENENU, Omubisopa nOmuhepaululi nOmuhongi (*White*); No. 3 (b) kefo. 127.

APRIL 14: JUSTIN, Omuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

APRIL 19: ALFEGE, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

APRIL 21: ANSELM, Omubisopa nOmuhepaululi nOmu-hongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

APRIL 23: GEORGE, Omuhokololi (*Red*); No. 2 (c) kefo 126.

APRIL 24: WILFRID, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

APRIL 25: MARKUS, OMUSANGI UEVANGELI. (Red)

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Ou ua longela ēndunge dOngeleka iJapuki joje ehongelo lokeulu la Markus omuJapuki, Omusangi uEvangeli: Tu pa orienda joje tu ha pepue po komepo tu kese jehongelo longaho, ndelene tu pamekue mosili jEvangeli liJapuki loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaEfesi, 4. 7-16.

EVANGELI. Johanes, I5. I Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ame omuti omuvinju—8.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

APRIL 30: KATARINA UOMUSIENA, Okakadona (*White*); No. 6 (b) kefo 130.

MAY 1: OVAAPOSTELI FILIPUS NA JAKOBUS. (Red)

Koku li omuenjo ualuse: Tu pa tu sive sili Omona uoje Jesus Kristus nokutja Oje ondjila nosili nomuenjo; hanoso, mokusikula omaña ōvaaposteli voje vajapuki, Filipus na Jakobus, tu lambalale ondjila ei ja ja komuenjo ualuse; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapaki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. Jakobus, I. 1-12.

EVANGELI. Johanes, I4. I Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omutima ueni inau tila—14.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

MAY 2: ATHANASIUS, Omubisopa nOmuhepaululi nOmuhongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

MAY 4: MONIKA, Meme (*White*); No. 5 kefo 129.

¶ *Eimbulo* Kalunga mokombadambada *ohali tongua*.

MAY 6: OMUAPOSTELI JOHANES POMUVELO ULATINA UOKUROMA (*White*)

MUENE Omunefil' onenda, ohatu Ku ilikana U
Mumbe ēhandje tadi vema doujelele uoje pOngeleka
joje; ojo hano, sasi hai minikilua kehongelo lomuaposteli
uoje nomušangi uEvangeli, Johanes omuJapuki, omufi-
manekua, i ende moujelele uosili joje, i fike hauxūninua
komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa,
Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise moulipamue
uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse.
Amen.

EPISTOLI. Lotete la Johanes, I. 1 'Vakuetu 'vahōlike,
Esi sa li komeso—10.

EVANGELI. Johanes, 21. 19 Jesus okua tja ku Petrus:
Sikule nge—25.

¶ *Eimbulo* Kalunga mokombadambada *ohali tongua*.

MAY 9: GREGORY OMUNAZIANZUS, Omubisopa nOmuhē-
paulu li nOmuhongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

MAY 19: DUNSTAN, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*);
No. 4 (b) kefo 128.

MAY 25: ALDHelm, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*);
No. 4 (a) kefo 128.

MAY 26: AUGUSTINO, Omubisopa nOmuhepaululi; Omu-
misioni (omutumua) uomosilongo sa England
(*White*); No. 8 kefo 131.

MAY 27: BEDA OMUTUMBALEKUA, Omuhongi (*White*);
No. 3 (b) kefo 127.

MAY 30: JOHANA UOMUARKA, Okakadona (*White*); No. 6
(b) kefo 130.

JUNE 2: AVA VA LI VA FILA EITAVELO KU LYONSA, Ovahoko-
loli (*Red*); No. 2 (b) kefo 125.

JUNE 5: BONIFACE, Omubisopa nOmuhokololi; Omu-
misioni (omutumua) uomosilongo sa Germany (*Red*);
No. 8 kefo 131.

JUNE 9: KOLUMBA, Omuabbot (*White*); No. 1 kefo 124.

JUNE 10: MARGARET, Ohamba nOmufijakadi (*White*);
No. 5 (kefo 129).

JUNE 11: OMUAPOSTELI BARNABAS (*Red*)

MUENE Kalunga Omunēnono adise, Ou ua pa
momuposteli omujapuki uoje, Barnabas, omilongelo
dinene domOmēpo iJapuki: Ino tu efa tu hepe omilongelo
doje domaludi nomaludi, ile onenda tu di longife aluse
Ove u fimanekue, u hambelelue; molua Jesus Kristus
Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele
asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Ka-
lunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, II. 21
Momafiku enja, Etongelo eli le uja—25.

EVANGELI. Johanes, 15. 12 Pefimbo olo, Jesus okua
tonga kovahongua vaje, ta ti: Osipango sange osesi—25.

¶ *Eitavelo ohali tongua*.

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki* (kefo 168).

¶ *Eimbulo* Kalunga mokombadambada *ohali tongua*.

JUNE 14: BASIL, Omubisopa nOmuhepaululi nOmuhongi
(*White*); No. 3 (b) kefo 127.

JUNE 22: ALBAN, Omuhokololi uotete uomosilongo sa
England (*Red*); No. 2 (c) kefo 126.

JUNE 24: EDALO LA JOHANES OMUSASI (*White*)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ua ninga omupija
uoje Johanes Omusasi a dalue moñedi ikumuifi, ndele
a tumue okulongekida ēndjila dOmona uoje, Omuxupifi

uetu, neudifo lelidilululo: Ninga tu sikule ehongelo laje noilonga ijapuki jaje, tu lidilulule hano ngasi je e si udifa, ndele mokusikula efano laje tu tonge aluse osili, tu hanjene nouladi oupote, no tu humbate nediniino oudju molu' osili; Ohatu si indile moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 40. 1-11.

HEKELEKENI nje, hekelekeni nje ovañu vange, Kalunga keni ta ti. Tongeni ēndjovo dokuhakeleka ku Jerusalem, ndele mu lombueleni nokutja oita jaje oja pua; oumbudi uaje oua kafilua po: osesi oje okua peua kOmuene luvali molu' omaulunde aje.

Mofuka omu nondaka jomuingidi: Longeni ondjila jOmuene, jükifeni mofuka ositaua sa Kalunga ketu. Omafilu aese naa fufilue, nēñunda nomatunda aese naa lalakanifue, na di da endama nadi jükifue, na di inadi jela na di ningē ēndjila da lalakana. Noujelele uOmuene otau hololua, novañu avese otave u mono kumue: osesi okanja kOmuene ke si tonga. Ndele ondaka oja tja: Ingida. Ndele oje okua tja: Ohandi ingida sike? Ovañu avese ova fa omuidi, ndele ouua uavo oua fa ēñemo domekove. Omuidi otau kukuta, nēñemo otadi lede, osesi Orñepo jOmuene otai pepe kombada jado; sili ovañu ova fa omuidi. Omuidi otau kukuta, nēñemo otadi lede; ndelene Ondjovo ja Kalunga ketu otai kala fijo aluse.

Ove ou to eta ēndjovo diua ku Sioni, inda komunda ile; ove ou to eta ēndjovo diua ku Jerusalem, tonga pombada nēñono; tonga mokule, ino tila; tonga komikunda domu Judea; Taleni Kalunga keni. Taleni, Omuene Kalunga ote uja, neke laje li nēñono, nokuoko kuaje otaku pangele moluaje; taleni, ondjabi jaje i li pamue na je, nosilonga saje komeso jaje.

Ota lifa oufita uaje ngasi omufita; ota tōla ēdjona nokuoko kuaje, nde te di humbate poñulo jaje, nde ta endifa kanini edi da tanganeka.

EVANGELI. Lukas, I. 57-80.

¶ Eitavelo ihali tongua, kakele ko Sondaxa.

¶ Ondaka jomafiku ūvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JUNE 28: IRENAEUS, Omubisopa nOmuhokololi nOmuhongi
EINDILO (COLLECT): No. 2 (a) kefo 125. (Red);

JUNE 29: OVAAPOSTELI PETRUS NA PAULUS (Red)

KALUNGA 'Ve, Ou ua pa oñienda i li ngaha kova-
posteli vajapuki voje Petrus na Paulus oso va li va fila
eitavelo ndele ova dina efio: Pa Ongeleka joje, ngasi
mehovelo oja minikilua kounongo uavo, oso i Ku kalele
aluse; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene
uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove mouli-
pamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo
aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaGalati, I. 11-23.

EVANGELI. Mateus, 16. 13-19.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ūvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

¶ Osivilo esi ohasi ningua mefimbo lomafiku atano na atatu.

JULY 2: OKUTALELA PO KUOKAKADONA MARIA OMUNELAO. (White)

KALUNGA 'Ve, Ou ua endifa Okakadona Maria
komunelao a talelepo Elisabeta, va hafafane, va hekele-
kafane: Tu pa ovañu voje ngasi Maria a li a hafela okui-
fanua Ina jOmuene, oso jo fie tu hafele aluse okuitavela
okuning' omuñu kuOmona uoje euifa; Ou pamue na Oye
nonOrñepo iJapuki na fimanekue Je na hambelelue, aluse
fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Omukanda uotete ua Samuel, 2.
1-3.

MOMAFIKU enja, Hana okua indila, ta ti:
Omutima uange otau hafele Omuene,
Olivinga lange ola jelulua mOmuene:

Okanja kange oke na ēndjovo dihapu dokumuenifa
ovanaita na ame;
Osesi ohai hafele exupifo loje.
Ka pe na umue omujapuki e fike pOmuene:
Sasi ka pe na umue ngasi Ove;
Ka pe nemanja nande ngasi Kalunga ketu.
Inamu popia nelinenepeko linene;
Oukengeli inau dja mokanja keni;
Osesi Omuene oje Kalunga ou ta siva asise,
Ndele oha tokola oilonga.

EVANGELI. Lukas, I. 39-47: otai hafele Kalunga Omuxupifi uange.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JULY 13: SILAS, Omuhokololi (Red); No. 7 kefo 131.

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, II. 19-33.

JULY 15: SWITHUN, Omubisopa nOmuhepaūluli (White);
No. 4 (b) kefo 128.

JULY 16: OSMUND, Omubisopa nOmuhepaūluli (White);
No. 4 (a) kefo 128.

JULY 20: MARGARET UOMUANTIOKA, Okakadona nOmuho-
kololi (Red); No. 6 (a) kefo 129.

JULY 22: MARIA MAGDALENA, Omulidilululi (White)

KALUNGA 'Ve, Omunēiono adise, Omona omufima-
nekua uau a ifana ndele a japula Maria Magdalena a
ninge omuhepaūluli uenjumuko laje: Tu pa, mefil' orienda
loje, tu velulilue noirienda joje omaudu aese omomienjo
detu, fie tu Ku kalele mēnōno domuenjo uaje ou u he
nexulilo; Ou pamue na Ove nonOmeipo iJapuki e li po ha
pangele asise, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse.
Amen.

PISTOLI. Eti vali kovaKorinti, 5. 14 'Vakuetu 'vahō-
like, Ohōle ja Kristus—17.

EVANGELI. Johanes, 20. 11-18.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ōvojapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JULY 25: OMUAPOSTELI JAKOBUS

(Red)

TU pa, Kalunga 'Ve Omunefil' orienda, ngasi omua-
posteli omujapuki uoje Jakobus, mokufija po xe nasise
esi e kuete, a dulika diva keifano 10mona uoje Jesus
Kristus, ndele e Mu sikula; hanoso fie, mokuefa oma-
haluko aese ūunjuni nolutu, tu kale aluse tua longekidua
okusikula oipango ijpuki joje; moluaje tu Jesus Kristus
Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove
moulipamue uOmeipo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse
fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, II. 27-
12. 3A: a kuata jo Petrus.

EVANGELI. Markus, 10. 35 Pefimbo olo, ovāna va
Sebedeus, Jakobus na Johanes, ve uja ku Jesus—45.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

JULY 26: ANNA, Ina ja Māria Okakadona omunelao.

(White)

KALUNGA Omunēiono adise, Ou ua pa Anna omu-
japuki orienda i fike apa a dale Ina jOmona uoje
euifa: Jelifa ndele minikila omitima dovakulufu ovaKriste
avese, va tekule ounōna vavo mokusiva osili joje, ndele va
kale pamue na vo mesfimaneko nomohōle; moluaje tu
Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha
pangele asise, pamue na Ove moulipamue uOmeipo
iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Endjovo dOunongo (Proverbs),
31. 10; 28-31. No. 5 kefo 129.

JULY 30: MARIA NA MARTA VOMUBETANIA (White); No. 5
kefo 129.

JULY 31: GERMANUS NA LUPUS, Ovabisopa nOvahepaūluli
(White); No. 4 (b) kefo 128.

AUGUST 1: OMALIENGE A PETRUŠ OMUAPOSTELI (White)

KALUNGA 'Ve, Ou ua ninga Petrus omuaposteli Komujapuki uoje a mangululue komalienge aje je a pite e he noujahame: Ohatu Ku ilikana U tu mangulule omalienge ōmatimba etu, nomefil' oriendā loje U taatae pu fie ouii ause; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 12. 1-11.

EVANGELI. Markus, 10. 28 Opo Petrus okua hovela okutonga na Jesus, ta ti: Tala, fie otua fia po—31.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 4: DOMINIK, Omuhepaululi (White); No. 3 (a) kefo 126.

AUGUST 5: OSWALD, Ohamba nOmuholokololi (Red); No. 2 (c) kefo 126.

AUGUST 6: ESITULUKO LOMUENE UETU JESUS KRISTUS. (White)

KALUNGA 'Ve, Ou fimbo Omona uoje euifa ina kehamekua, ua holola oujelele uaje kombada jomfunda iJapuki: Tu pa, ovapija voje, mokutala neitavelo oujelele uosipala saje, tu kolekue tu humbate omusijakano, ndele tu situlue efano laje mokupeua oujelele noujelele vali; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. 1 Johanes, 3. 1 'Vakuetu 'vahōlike, taleni ohōle—3.

EVANGELI. Markus 9. 2B Pefimbo olo, Jesus okua kufa—7.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jOsivilo sEsituluko (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 7: EDINA LIJAPUKI LA JESŪS (White)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ue tu honga nokutja mEdina la Jesus alike ohatu mon' exupifo: Mefil' onenda loje pa ovañu voje ovaitaveli, mokusimaneka aluse Edina laje, va sivife ounjuni ause exupifo loje; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 4. 8 Moma-fiku enja, Petrus ou a jada—12.

EVANGELI. Mateus, 1. 20 Ndele fimbo Josef te si dila-dila—23.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka joKrisimisa (kefo 166).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 10: LAURENTIUS, Omudiakoni nOmuholokololi (Red); No. 2 (a) kefo 125.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

AUGUST 15: OKUTUALUA MEULU KUOKAKADONA MARIA OMUNELAO (White)

KALUNGA omunaēnono adise, ou ua jandja onienda kojo imue aike kokakadona Maria Omunelao, Ina j'Omune uetu: ohatu ku ilikana, tu kuafa tu japule omalutu etu moukosoki, nomienjo detu mouxupi nomohole, molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Omukanda uotete ua Samuel, 2. 7-9.

KALUNGA Omuene ota fionapalifa, no ta puna-palifa:

Ota nate po, no ta tumbu po.

Ota tumbu ovañonia pedu nomueheli pedu,

Ote va tula mokati kēhamba,

Va fiulule omutumba uoujelele.

Edu ola Kalunga,

Okue li sita ndele okue li pamika.

AUGUST 1: OMALIENGE A PETRUS OMUAPOSTELI (White)

KALUNGA 'Ve, Ou ua ninga Petrus omuaposteli Komujapuki uoje a mangululue komalienge aje je a pite e he noujahame: Ohatu Ku ilikana U tu mangulule omalienge ômatimba etu, nomefil' orienda loje U taatae pu fie ouii ause; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uÔmepo iJapuki, Kalunga umu' aeké, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 12. 1-11.

EVANGELI. Markus, 10. 28 Opo Petrus okua hovela okutonga na Jesus, ta ti: Tala, fie otua fia po—31.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ôvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 4: DOMINIK, Omuhepaululi (White); No. 3 (a) kefo 126.

AUGUST 5: OSWALD, Ohamba nOmuhokololi (Red); No. 2 (c) kefo 126.

AUGUST 6: ESITULUKO LOMUENE UETU JESUS KRISTUS. (White)

KALUNGA 'Ve, Ou fimbo Omona uoje euifa ina ehamekua, ua holola oujelele uaje kombada jomunda ijpuki: Tu pa, ovapija voje, mokutala neitavelo oujelele uosipala saje, tu kolekue tu humbate omusijakano, ndele tu situlue efano laje mokupeua oujelele noujelele vali; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uÔmepo iJapuki, Kalunga umu' aeké, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. 1 Johanes, 3. 1 'Vakuetu 'vahôlike, taleni ohôle—3.

EVANGELI. Markus 9. 2B Pefimbo olo, Jesus okua kufa—7.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jOsivilo sEsituluko (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 7: EDINA LIJAPUKI LA JESUS

(White)

KALUNGA Omunênono adise, Ou ue tu honga nokutja mEdina la Jesus alike ohatu mon' exupifo: Mefil' orienda loje pa ovañu voje ovaitaveli, mokufimaneka aluse Edina laje, va sivife ounjuni ause exupifo loje; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uÔmepo iJapuki, Kalunga umu' aeké, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 4. 8 Moma-fiku enja, Petrus ou a jada—12.

EVANGELI. Mateus, 1. 20 Ndele simbo Josef te si dila-dila—23.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka joKrisimisa (kefo 166).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 10: LAURENTIUS, Omudiakoni nOmuhokololi (Red); No. 2 (a) kefo 125.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

AUGUST 15: OKUTUALUA MEULU KUOKAKADONA MARIA OMUNELAO (White)

KALUNGA omunaênono adise, ou ua jandja orienda jôjo imue aike kokakadona Maria Omunelao, Ina j'Omune uetu: ohatu ku ilikana, tu kuafa tu japule omalutu etu moukosoki, nomienjo detu mouxupi nomohole, molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Omukanda uotete ua Samuel, 2. 7-9.

KALUNGA Omuene ota fionapalifa, no ta puna-palifa:

Ota niate po, no ta tumbu po.

Ota tumbu ovañiona pedu nomueheli pedu,

Ote va tula mokati kêhamba,

Va fiulule omutumba uoujelele.

Edu ola Kalunga,

Okue li sita ndele okue li pameka.

Ota amene ēmadi dovajapuki vaje,
Ndele ovanauii tava muena momulaulu;
Osesi ka pe nomuñu ou e dule ēñono daje muene.

EVANGELI. Lukas, I. 46-55.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

AUGUST 20: BERNARD, Omuabbot nOmuhongi (*White*);
No. 1, kefo 124.

AUGUST 24: OMUAPOSTELI BARTOLOMEUS. (Red)

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou ua pa komuaposteli uoje Bartolomeus onienda okuitavela sili ēndjovo doje noku-di-udifa: Pa, ohatu Ku ilikana, Ongeleka joje okuhōla ēndjovo edi je a li e di itavela, noku-di-udifa noku-di-tambula jo; molua Jesus Kristus Omuna uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 5. 12-16.

EVANGELI. Lukas, 22. 24 Pefimbo olo, ovaaposteli va tua ēñata, nokutja olielie ou mokati kavo e dule omukauo. Ndele Jesus okua tja ku vo:—30.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku õvajapuki (kefo 168).

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

AUGUST 28: AUGUSTINO UOMUHIPPO, Omubisopa nOmuhepaululi nOmuhongi. (*White*)

KALUNGA 'Ve, Ou mokati kovañu vomosilongo setu Ksa Afrika ua nenepeka Augustino omukaleli uoje a kale omubisopa nomuhongi uOngeleka joje: Tu pa ngaha tu mu sikule mēndjila delidilululo nelipangelo oso tu mone emoniko louKalunga uoje noujelele; molua Jesus Kristus Omuna uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 13. II 'Vakuetu 'vahōlike, okafimbo ka fika okupenduka—14.

EVANGELI. Mateus, 13. 31 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje mefaneko eli, ta ti: Ouhamba ueulu oua fa ombuto jehangu—33.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Embulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

AUGUST 29: OKUTETUA KO KOMUTE UA JOHANES OMUSASI.

(Red)

KALUNGA 'Ve, Ou ua efa omukaleli uoje Johanes Omusasi a tetekelele Omona uoje medalo nomefio: Tu pa, ngasi je a dipaua molu' osili nomolu' oujūki, oso tu kondjele eitavelo aluse; molu' ohōle jokuhōla Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Omukanda omuti vali uOmahe-paululo Ēhamba (2 Chronicles) 24. 17-21.

KONIMA jefio la Jehoida, ovāna vēhamba mu Juda ve kuja nde tava tu ēngolo davo pomeso johamba. Ndele ohamba oja puilikina esi vali ve nokutonga ku je. Ndele ohamba novañu va efa okulinjongamena Omuene Kalunga kōxe, nde tave linjongamene oikalunga joipupulu jova-paani poñele ja Kalunga. Oso hano Kalunga okua li a handukila ovañu vomuJuda na Jerusalem molu'oulunde uavo ou. Ndelene natango Kalunga okua tuma ovaxunganeki ku vo ve va sunife vali kOmuene. Ndele ovaxunganeki ova hanjena ovañu; ndelene ovañu ina va puilikina kovaxunganeki. Ndele Omēpo ja Kalunga je uja ku Sakaria, omona ua Jehoida omupriesteli. Ndele Sakaria a kala ofika poñele ja tumba a jeluka edule ovañu, nde ta ti ku vo: Kalunga ota ti ngaha, Molua sike itamu dulika koipango jOmuene? Fimbo tu itamu dulika kemango da Kalunga ka pe na esi tasi mu uapalele. Sasi omua efa Omuene, hano oso Omuene okue mu efa jo. Ndele ovañu va pangela Sakaria orñangela, nde ve mu denga

nomamanja fijo ota fi ku o; sa pangela kohamba si ningi-lue molupale longulu jOmuene.

EVANGELI. Mateus, 14. 1-12.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

AUGUST 31: AIDAN, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

SEPTEMBER 1: GILES, Omuabbot (*White*); No. 1, kefo 124.

SEPTEMBER 4: ELUNDULULO LOSIMU SA CUTHBERT SA UAPALELA SOKONIMA, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

SEPTEMBER 8: EDALO LOKAKADONA MARIA OMUNELAO. (*White*)

KALUNGA Omunēnono adise, Ou ua-dika noienda joje imue aike Okakadona Maria omunelao, Ina jOmuene uetu: Tu pa, ohatu Ku ilikana, tu japule oma-lutu etu moukosoki, nomienjo detu melininipiko nomohōle; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene nOmuxupifi uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Genesis, 3. 9-15.

MOMAFIKU enja, Omuene Kalunga okua ifana Adam, nde ta ti ku je: Adam, openi u li? Ndele Adam ta ti: Onda uda ondaka joje esi ua enda meopia, ndele nda tila, osesi ndi li hamuhele, opo tu nda hondama.

Ndele Kalunga ta ti: Olielie e ku lombuela nokutja u li hamuhele? Ua lia komuti ou nde ku lombuela nda tja Ino lia ku uo? Ndele Adam ta ti: Omualikadi ou ua pa nge, a kufa komuti ou nde ta pe nge, ndele ame nda lia. Hano Omuene Kalunga ota pula omualikadi nde ta ti ku je: Osike ove ue si ninga? Ndele omualikadi ta ti: Ejoka la fusia nge, nde ame nda lia. Ndele Omuene

Kalunga a lombuela ejoka nde ta ti: Sasi ue si ninga oto fingua mokati koimuna aise nokoitukuti aise jo mofuka; oto ende nedimo loje pedu, nde to li edu omafiku aese omuenjo uoje. Ndele Ame ohai tula ko outondaňu nonjanja pokati keni nomualikadi no pokati koludalo luoje no luaje; ndele oludalo lomualikadi otalu liataula omutue uoje, ndele ove to lu tu mosifinua somadi jaje.

EVANGELI. Lukas, 11. 27 Ndele opa ningua, fimbo Jesus ta tongo—28.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

SEPTEMBER 13: CYPRIAN, Omubisopa nOmuhepaululi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

SEPTEMBER 14: EFIGU LOMUSIJAKANO MUJAPUKI. (*Red*)

KALUNGA 'Ve, Ou ue lileka kOmusijakano uoje KuJapuki Ove ua minikila omulaulu uounjuni: Kala noienda U minikile omitima nomalutu etu, Omuxupifi Ove uovafu avese; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete kovaKorinti, 1. 18 'Vakuetu 'vahō-like, Eudifo lOmusijakano olo oulai—25.

EVANGELI. Johanes, 12. 31 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovaňu, ta ti: Paife ope netokolo—36: mu ninge ovāna voujelele.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

¶ *Omafiku ökuindilila ava tava ka peua omapangelo majapuki, tala kefo 132.*

SEPTEMBER 16: NINIAN, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

SEPTEMBER 17: LAMBERT, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

SEPTEMBER 19: THEODORE UOMUTARSUS, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

SEPTEMBER 21: MATEUS, OMUAPOSTELI NOMUSANGI UEVANGELI (*Red*)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou nelaka 10mona Komufimanekua uoje ua ifana Mateus a efe oufutifi uaje a ninge omuaposteli nomusangi uEvangeli: Tu pa onenda joje tu fije po omahaluko aese ūluiso nokuhōla unene oupuna, tu sikule hano Omona uoje Jesus Kristus; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrnepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Eti vali kova Korinti, 4. 1 'Vakuetu 'vahō-like, Oñe tu otu nosilonga—6.

EVANGELI. Mateus, 9. 9-13.

¶ Eitavelo ohali tongua.

¶ Ondaka jomafiku ūvajapuki (kefo 168).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

SEPTEMBER 29: MIXAELA NOVAENGELI VAJAPUKI AVESE. (*White*)

KALUNGA 'Ve ualuse, Ou ua ninga no ua pangela Komaukalele ūvaengeli novaiñu moñedi ikumuifi: Tu pa mefil' onenda loje, ngasi ovaengeli vajapuki voje have Ku kalele aluse meulu, oso jo nepangelo loje vo ve tu kuafe ve tu amene kombada jedu; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrnepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÓNELE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 12. 7 Momafiku enja, Opa ningua oluodi meulu: Mixaela novaengeli vaje—12.

EVANGELI. Mateus, 18. 1 Pefimbo olo, Ovahongua ve uja—10.

¶ Eitavelo ohali tongua mefimbo lomafiku atano na avali e uja.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

¶ Osivilo esi ohasi ningua ngaha mefimbo lomafiku atano na avali e uja, ngenge efiku ka li fi osivilo.

SEPTEMBER 30: JEROME, Omupriesteli nOmuhepaululi nOmuhongi (*White*); No. 3 (b) kefo 127.

¶ Je ota dimbulukua osivilo sa Mixaela nOmaindilo aso; Eitavelo ohali tongua.

OCTOBER 1: REMIGIUS, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

¶ Je ota dimbulukua osivilo sa Mixaela nOmaindilo aso; Eitavelo ohali tongua.

OCTOBER 4: FRANCIS UOMUASSISI, Omuhepaululi (*White*); No. 3 (a) kefo 126.

¶ Eitavelo nEimbulo Kalunga mokombadambada ohaa tongua OCTOBER 6: FAITH UOMUAKUITAINE, Okakadona nOmuhokololi (*Red*); No. 6 (a) kefo 129; nEindilo no Post-Communion lokudimbulukua Mixaela nOvaengeli vaJapuki avese (kefo 116). Eitavelo nEimbulo Kalunga mokombadambada ohaa tongua.

OCTOBER 9: DENYS, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.

OCTOBER 10: PAULINUS, Omubisopa nOmuhepaululi (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

OCTOBER 11: FILIPUS, Omudiakoni (*White*); No. 7 kefo 131. PÓNELE JEPISTOLI. Oilonga jova Aposteli, 8. 26-40.

OCTOBER 13: EDWARD, Ohamba nOmuhepaululi (*White*); No. 7 kefo 131.

OCTOBER 17: ETHELDREDA, Ohamba nOmuabbess (*White*); No. 1 kefo 124.

OCTOBER 18: LUKAS, OMUSANGI UEVANGELI (*Red*)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ua ifana omuhakuli Lukas, efimaneko lau li li mEvangeli, a ninge

omusangi uEvangeli nomuhakuli uomienjo: Nasi halike ku Ove U ninge omienjo detu, edi hadi vele, di velulue nomiti diua domehongelo la hongua ku je; molu' ouua uOmona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Eti vali ku Timoteus, 4. 5 Omona uange omuhōlike, Ove kala nēndunge—15.

EVANGELI. Lukas, 10. 1 Pefimbo olo, Omuene Jesus Kristus okua hoolola—9.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

OCTOBER 19: FRIDESWIDE, Okakadona (*White*); No. 6 (b) kefo 130.

OCTOBER 23: JAMES THE LORD'S BROTHER (*White*); No. 2 kefo 125.

PONÉLE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 15. 12-21.

EVANGELI. Mateus, 10. 16 Pefimbo olo, Jesus okua tonga Kovahongua vaje, ta ti: Tala, Ohandi mu tumu—22.

OCTOBER 25: KRISPIN NA KRISPINIAN, Ovahokololi (*Red*); No. 2 (b) kefo 125.

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

OCTOBER 28: OVAPOSTELI SIMON NA JUDA. (*Red*)

KALUNGA 'Ve, Omunēnono adise, Ou ua tunga Ongeleka joje kombada jomamanja nokutja ovaa-posteli novaxunganeki na Jesus Kristus muene Je emanja la kula lomosikololo: Tu pa tu pakue kumue moulipamue uomor̄epo kehongelo lavo, tu tungue otembeli i halike ku Ove; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PONÉLE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 21. 9-14.

EVANGELI. Johanes, 15. 17 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Esi Ohandi mu lombuele —27.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

OCTOBER 30 ngenge November 1 omoMandaxa.

NOVEMBER 1: EFIGU LOVAJAPUKI AVESE. (*White*)

KALUNGA 'Ve, Omunēnono adise, Ou ua tula kumue ovahoololua voje moulipamue nomeendaafano limue molutu luomor̄epo luOmona uoje Jesus Kristus: Tu pa onenda joje tu sikule ovajapuki voje ovanelao mokukala mouua nomoku-Ku-kalela naua, tu uje hano komalao ō, itatu siva oku-a-tonga, Ove ue a longekidila kovaňu ava ve Ku höle sili; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PONÉLE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 7. 2-4; 9-12.

EVANGELI. Mateus, 5. 1 Ndele esi a mona ēngudu dovaňu, Jesus okua londa—12.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Ondaka jomafiku ōvajapuki (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

¶ *Osivilo esi ohasi ningua ngaha mefimbo lomafiku atano na avali e uja, ngenge efiku ka li fi osivilo.*

NOVEMBER 2: OKUDIMBULUKUA OMENJO ADISE (*Black*)
(OVAFI AVA VE NEITAVELO)

(a)

KALUNGA 'Ve, Omusiti nOmukulili uovaitaveli avese: Pa avese ava va dja mounjuni ou meitavelo loje va peue ouua ause ua dja kejahameko lOmona uoje, ou itatu dulu oku-u-konakona tu u sive; mefiku leholoko laje hano va hololue ovāna voje vosili; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha

pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Ounongo ua Solomon, 3. 1-5.

OMIENJO dovajūki odi li meke la Kalunga, nokueha-mekua itaku va kumu. Moipafi java ve he nounongo ova fa va fia, nokudja po kuavo oku li ngasi oudju, nokudja kuavo pu fie ongasi ehanauno; ndelene ove li nombili. Osesi nande kosipala sovañu va fa va dengua netokolo, elinekelo lavo oli jadi omuenjo ualuse. Ndele nande va dengua kanini otava ka mona ondjabi inene. Osesi Kalunga okue va jeleka ndele okue va mona nokutja ve mu uanena Je muene.

SEQUENCE: *Dies Irae.*

EFIKU netilo nehandu otali tu ehene,
Efiku esi edu neulu otali ka xula po;

Esi Omutokoli ote uja A tokole avese ava tava ka kal' ofika moipafi jolukalua lua Kalunga,

Kese osilonga sovañu otasi holoka.

Olielie ta popile nge ko?

Ohamba Omunefil' onenda, Jesus, dimbulukue nge;

Xupife nge, 'Muene, ohai hepaulula osikolo sange.

Ovañu avese ve nokutokolua; va xupifa, 'Muene.

Jesus Omunefil' onenda, va pa etulumuko laluse.
Amen.

EVANGELI. Johanes, 5. 24 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele —29.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Ondaka jokudimbulukua ovafi (kefo 168).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

(b)

KALUNGA ualuse, Omuēñono adise, Ou pe hena eindilo la etua ku Ove ngenge ka pe na elinekelo onenda joje: Kala noñenda komienjo dovapija voje avese ava pāfa va dja momukalo ou uokombada jedu, kutja mokumangululua komapando ñulunde nēfio ovo hano

pamue novañu voje avese ovaitaveli va uanenue kehafo laluse loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

Epistoli. Lotete kova Tesaloniki, 4. 13-18.

SEQUENCE: *Dies Irae.*

EFIKU netilo nehandu otali tu ehene,
Efiku esi edu neulu otali ka xula po;

Esi Omutokoli ote uja A tokole avese ava tava ka kal' ofika moipafi jolukalua lua Kalunga,

Kese osilonga sovañu otasi holoka.

Olielie ta popile nge ko?

Ohamba Omunefil' onenda, Jesus, dimbulukue nge;

Xupife nge, 'Muene, ohai hepaulula osikolo sange.

Ovañu avese ve nokutokolua; va xupifa, 'Muene.

Jesus Omunefil' onenda, va pa etulumuko laluse.
Amen.

EVANGELI. Johanes, 6. 37 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Asise, Tate te si pe nge—40.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Ondaka jokudimbulukua ovafi (kefo 168).*

(c)

KALUNGA, Omusiti nOmukulili uovaitaveli avese: Pa omienjo dovapija voje ava va dja mounjuni ou ekufilo lomatimba aese avo; 'kutja melijandjo lomaindilo osili, vo va mone ekufilo eli aluse va kale va hala; Tu uda, Ove Ou u li po ho pangele asise, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 20. 11 Moma-fiku enja, Ame Johanes onda mona olukalua—13.

SEQUENCE: *Dies Irae.*

EFIKU netilo nehandu otali tu ehene,
Efiku esi edu neulu otali ka xula po;

Esi Omutokoli ote uja A tokole avese ava tava ka kal' ofika moipafi jolukalua lua Kalunga,

Kese osilonga sovañu otasi holoka.
 Olielie ta popile nge ko?
 Ohamba Omunefil' orienda, Jesus, dimbulukue nge;
 Xupife nge, 'Muene, ohai hepaulula osikolo sange.
 Ovañu avese ve nokutokolua; va xupifa, 'Muene.
 Jesus Omunefil' orienda, va pa etulumuko laluse.
 Amen.

EVANGELI. Johanes, II. 21-27.

¶ Eitavelo ihali tongua.
 ¶ Ondaka jokudimbulukua ovafi (kefo 168).
 ¶ Koneka nokutja eMisa do molu' omienjo dovaitaveli ava va dja mounjuni ou otadi ningua mu kese ngo efiku losivike kakele komojondaxa nOmafiku Ōivilo nomOmafiku atano nātatu Ōivilo.
 Kese omupriesteli oku na okujapula oMisa nande imue molu' ovafi ava ve neitavelo kese ohani.
 Ndele oMisa imue molu' ovafi ava ve neitavelo oi na okujapula mOmafiku atano nātatu Ōivilo somujapuki uongeleka ojo, no mOmafiku atano nātatu Edina lOsivilo songeleka ojo, no mOmafiku atano nātatu Ōivilo sokudimbulukua Ejapulo longeleka ojo.

NOVEMBER 6: LEONARD, Omudiakoni nOmuabbot (*White*); No. 1, kefo 124. *Nomaindilo nOndaka jokudimbulukua Efiku lOvajapuki Ave*se (kefo 119); *Eitavelo ohali tongua*.

NOVEMBER 7: WILLIBRORD, Omubisopa nOmuhepa

luli
luli (*White*); No. 8, kefo 131. *Nomaindilo nOndaka jokudimbulukua Efiku lOvajapuki Ave*se (kefo 119); *Eitavelo ohali tongua*.

NOVEMBER 8: EFIGU ETI TANO NA ATATU LOKONIMA JOSIVILO SOVAJAPUKI AVESE (*White*) kefo 119, no maindilo ōkudimbulukua OVAJAPUKI NOVAMISSIONI NOVAHONGI VANENE VOMONGELEKA JOVAINGLISA, No. 7, kefo 131.

NOVEMBER 11: MARTIN, Omubisopa nOmuhepa

luli
luli (*White*); No. 4 (a) kefo 128.

NOVEMBER 16: EDMUND, Omubisopa nOmuhepa

luli
luli (*White*); No. 4 (b) kefo 128.

NOVEMBER 17: HUGH, Omubisopa nOmuhepa

luli
luli (*White*); No. 4 (a) kefo 128.
 NOVEMBER 18: HILDA, Omuabbess (*White*); No. 1 (kefo 124).
 NOVEMBER 19: ELISABETA UOMUHUNGARY, Omufiakadi (*White*); No. 5, kefo 129.
 NOVEMBER 20: EDMUND, Ohamba nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (c) kefo 126.
 NOVEMBER 22: CECILIA, Okakadona nOmuhokololi (*Red*); No. 6 (a) kefo 129.
 NOVEMBER 23: CLEMENT UOMUROMA, Omubisopa nOmuhokololi (*Red*); No. 2 (a) kefo 125.
 NOVEMBER 25: KATARINA UOMUALEXANDRIA, Okakadona nOmuhokololi (*Red*); No. 6 (a) kefo 129

OKUDIMBULUKUA KESE OMUJAPUKI OU
E HE NEINDILO NEPISTOLI NEVANGELI
LAJE MUENE (OIVILO ININI)

1. OMUABBOT *ile* OMUABBESSION

KALUNGA 'Ve, noñenda joje Omuabbot (Omuabbess) omunelao *N.* okua tema nomundilo uohōle joje, ndele a ninga ng' oujelele ua tema je a minikila Ongeleka joje: Tu pa tu tomekue noñepo imue jelikeeleo nojohōle, fie tu ende aluse kospala soje ng' ovāna voujelele; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 12. 6 'Vakuetu 'vahōlike, Ofie tua peua ēndunge—13.

ile

PONELE JEPISTOLI. Endjovo dOunongo (Proverbs), 10. 27-32.

ETILO 10muene ohali hapupalifa omafiku ōmuñu: Endelene omido dombudi otadi xupipalifua. Elinekelo lomujūki olo ehafo: ndelene eteelelo lombudi otali xulu po. Ondjila jOmuene ojo eñono kovajūki: ndelene ava hava ningi ouii otava mono ehanauno. Ovajūki itava kufua po aluse: ndelene ovanauii itava kala kombada jedu. Okanja komujūki otaka tongo ounongo: ndelene elaka lomunoipupulu otali tetua po. Omilungu dovajūki odi sii oinima iua: ndelene okanja kēmbudi otaka tongo oipupulu.

EVANGELI. Lukas, 12. 32 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ino tila, ongudu ove inini —34.

¶ Eitavelo ihali tongua ngenge omuabbot e he fi Omuhongi.
¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

124

2. NGENGE UMUE ILE VAHAPU AVA VA LI
VA FILA EITAVELO (OMUHOKOLOLI UMUE *ile*
OVAHOKOLOLI VAHAPU)

(a) OMUHOKOLOLI UMUE (One Martyr)

KALUNGA Omunēñono adise, noñenda nonēñono dau omujapuki (nomubisopa) uoje *N.* ou a fila Eitavelo okua pondola oudju ndele okua dina efio: Tu pa, ohatu Ku ilikana, mokuhumbata oudju nomokudenga nouladi ouii, tu peue pamue noita jovaladi ava va fila Eitavelo ondjabi jomuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaFilipi, 3. 7 'Vakuetu 'vahōlike, Esi sa li eliko lange—11.

EVANGELI. Mateus, 16. 24-27.

¶ Eitavelo ihali tongua, ngenge omuholololi e he fi Omuhongi.
¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

(b) OVAHOKOLOLI VAHAPU (Many Martyrs)

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise nOmunamuenjo Kuāluse, Ou ho tu hafifa nosivilo somomudo sOvafili vEitavelo (novabisopa) voje *N.* na *N.*: Tila mēndunge detu eñono dili ngaha deitavelo nohōle, kutja ngasi hatu hafele esindano lavo fie tu fike ko mokulandula omaña avo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaHeberi, 11. 32 'Vakuetu 'vahōlike, Ohai popi 'sike natango?—40.

EVANGELI. Mateus, 10. 16 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Tala, Ohandi mu tumu—22.

¶ Eitavelo ihali tongua.
¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

(c) OMUHOKOLOLI OU A LI OHAMBA ILE
OMUKUAITA (A Martyr-King or Martyr-Soldier)

KALUNGA Omunēnono adise nOmunamuenjo Kualuse, Ou ua koleka omuhokololi omunelao uoje N. (ohamba) omujapuki nouua uoudiinini meitavelo nomosili: Tu pa tu mu fe nokukala tu Ku hôle, fie tu dine oulinaua uounjuni ou, no tu ha tile simue somaupiakadi ào; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Eti vali ku Timoteus, 2. 4 Omona uange omuhōlike: Ka pe nomukuaita ou ta singi oita—IOA: ndele olo li noujelele ualuse.

EVANGELI. Johanes, 12. 24 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Sili sili, Ohandi mu lombuele —26.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

3. UMUE OU A DIININA NAUA EITAVELO

(a) OMUHEPAULULI (Confessor)

OMUENE Omunēnono adise, Ohatu Ku ilikana U tu pe ofienda fie ovañu voje novafita vosiuana soje 'kutja mokulandula omaña ōmuñapuki N. omuhepaululi uoje muua, fie tu dine omatumbalo ūunjuni ou, fie tu dulike koipango joje jokeulu fijo kexulilo, fie tu uane okumona omahafo enja àluse aa to tu pe mOmona uoje Omuxupifi uetu Jesus Kristus; Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Eti vali ku Timoteus, 4. 5-8.

EVANGELI. Mateus, 10. 26 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Hano inamu va tila—32.

¶ *Eitavelo ihali tongua, ngenge omuhepaululi e he fi omuhongi.*
¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

(b) OMUHONGI (Doctor)

KALUNGA 'Ve, Ou ua pa Ongeleka joje omajele momahongelo ōmupija uoje, omuhongi omunenefu N.: I nangeka noupuna aluse, ohatu Ku ilikana, noienda joje jokeulu, ndele fikamifa mokati ketu ovahepaululi ve jadi eitavelo, okuhololela ovañu avese noilonga nonomahongelo avo osili jexupifo loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JPISTOLI. Ounongo ua Solomon (Wisdom), 7. 7-14.

HANO onda indila, ndele èndunge oda jandjua ku ame; onda indila ku Kalunga, ndele omēpo jounongo oja tumua ku ame. Ondi hôle ounongo komeso jomauhamba; ka ndi na ko na sa noupuna si dule ounongo. Inandi u jelekela pemanja liua unene, osesi osingolodo ngenge sa samekua nounongo o ngasi okahekedu, osisilivel i otasi fanekua ngasi omunoko ku uo. Ondi u hôle komeso jokukala naua neveluko; onde u hoolola poñele joujelele, osesi oujelele uao itau dimi po. Oinima iua aise oje uja ku ame pamue na o, noupuna unene unene momake ao. Ndele onde i hafelele aise, osesi ounongo ohau i tetekelele; ka ndi si si nokutja oo ina jajo. Onde lilonga èndunge dange naua, ndele ohai hepaulula oilonga jounongo: ihai holeke oupuna uao. Ounongo ou li oupuna uovañu ihau xulu po; ava have u longifa otava ningi òkaume ka Kalunga, ndele otava tumbapala molu' oijandjiua ei hai etua kounongo.

EVANGELI. Mateus, 13. 51 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Nje mua uda ko esi asise? —52.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

4. OMUBISOPA

(a)

KALUNGA 'Ve, Oujelele uovaitaveli nOmufita Kuomienjo, Ou ua pangela N. omunelao a ninge omubisopa mOngeleka joje, a life ēdi doje nēndjovo daje je e di jūkife nefano laje: Tu pa, ohatu Ku indile, tu diinine eitavelo eli a honga, ndele tu sikule omaña aje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaHeberi, 5. 1 'Vakuetu 'vahōlike, Kese omupriesteli omunene—5.

EVANGELI. Johanes, 10. 11 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Ame omufita ou muua—15.

¶ Eitavelo ihali tongua, ngenge omubisopa e he fi Omuhongi.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

(b)

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Ou ua hala U fimanekue movajapuki voje, no ua jelula po omupija uoje N. a ninge omubisopa mOngeleka joje, je a minikile ngasi oujelele mounjuni: Minikila, ohatu Ku indile, momitima detu, 'kutja fie jo mefimbo tur holole efimano loje Ou ue tu ifana tu dje momulaulu nomepuko tu uje moujelele uoje ukumuifa; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 20. 28 Momafiku enja, Paulus okua tonga kovataleli veongalo, ta ti: Lidinineni nje vene—31.

EVANGELI. Lukas, 12. 41 Pefimbo olo, Petrus okua tonga ku Jesus, ta ti: 'Muene, efaneko eli—48.

¶ Eitavelo ihali tongua, ngenge omubisopa e he fi Omuhongi.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

5. ŌMEME (Matron)

KALUNGA 'Ve, Ou ua tunga Ongeleka joje mokupa Kovajapuki voje omilongelo nēnienda domaludi nomaludi: Ohatu Ku hambelele efano lovaalikadi vajapuki, ndele komeso javese ohatu Ku hambelele nena omupija uoje N.; Tu kuafa, ohatu Ku ilikana, tu landule momaňa āvo; Ove jadifa omitima detu tu Ku hōle nokuhōla vakuetu molu' Oje; Tu pa esi, 'Muene, molu' efimaneko la Jesus Kristus Omona uoje euifa, Okaume nOmupopili uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Endjovo dOunongo (Proverbs), 31. 10; 28-31.

OLIELIE ta dulu okukonga omukaiñu muua? Osesi ekoselo laje o li dule omamanja maua a tiliana. Ounona vaje otava fikama ndele tave mu ifana omunelao; oso jo nomulumeñu uaje ote mu tumbaleke, ta ti: Ovadalua vahapu ovakaiñu ova ninga naua, ndelene ove ou va dule avese. Etumbalo o li jadi ekonda, nosinge ita si kuafa sa; ndelene omukaiñu ou ha tila Omuene je ota tumbalekua. Na peue oiimati jomake aje, noilonga jaje muene nai mu tumbaleke moku-mu-popia.

EVANGELI. Lukas, 10. 38 Pefimbo olo, Jesus okue uja mokalongo koñumba—42.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.

6. OKAKADONA

(a) OKAKADONA AKA KA FILA EITAVELO
(OMUHOKOLOLI) (A Virgin Martyr)

KALUNGA 'Ve, Ou ua pa okakadona kajapuki koje N. onenda okuhokolola ehepaululo liua nokufia nehafo moluoje: Tu pa, mokusikula efano lako, tu monike tua fa ovañu ava tava teelete Omuhomboli esi te uja tu je mosivilo sehombolo pamue na Je; moluaje tu Jesus

Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Ounongo ua Josua ja Siraka (Ecclesiasticus), 51. 10-12.

ONDA ifana Edina la Kalunga, Xe jOmuene uange, je ina fija nge po mefimbo loudju uange, nomefimbo lovakengeli, esi pe he nekuafu. Ohai hambelele Edina loje aluse; ohandi imbile ehamblelo nepandulo; ngaha eindilo lange ola udika. Ove ua kulila nge kekano; ua xupifa nge mefimbo louii. Hano onda hala oku-Kupandula noku-Ku-hamblela, nokufimaneka Edina loje, 'Muene.

EVANGELI. Mateus, 25. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga efaneko eli kovahongua vaje, ta ti: Opo ne ouhamba ua Kalunga—13.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

(b) OKAKADONA AKA INA KA FILA EITAVELO
(A Virgin not a Martyr)

KALUNGA 'Ve, Ou omunañenda, minikila omitima dovaitaveli voje; Ove tu pa tu landule efano lomupija uoje N., tu ha javale oinima jokombada jedu, ndelene mokukuafua komaindilo aje tu hõle oikua'-ulu; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaFilipi, 4. 8 & 9.

EVANGELI. Mateus, 13. 44 Pefimbo olo, Jesus okua tonga efaneko eli kovahongua vaje, ta ti: Ouhamba ueulu oua fa emona—46.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

7. KESE OMUJAPUKI

KALUNGA Omunēñono adise, Ou ho hoolola ava ve Ku hõle mu kese omuhoko, no ho holola osinge soje momikalo davo; Tu pa, ohatu Ku indile, 'kutja mokulanda efano nokukuafua komaindilo ōmupija uoje N. omujapuki, fie tu kale noudiinini moilonga iua nEdina loje li fimanekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

POÑELE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, 7. 13 Moma-fiku enja, Umue uovakuluñu okua popia—17.

EVANGELI. Markus, 10. 42 Pefimbo olo, Jesus okua ifana oyahongua vaje nde ta ti ku vo: Nje omu si si—45.

¶ *Eitavelo ihali tongua, ngenge omujapuki e he fi Omuhongi.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

8. OMUNAMISIONI (OMUTUMUA)

MUENE Ove, Jesus Kristus, Ou ho ifana ku Ove ava ue va hala, ndele ho va tumu apa pa halike ku Ove: Ohatu Ku pandula okuifana kuoje kuomupija uoje N. a udife Evangeli moilongo; ndele ohatu Ku indile nouxupi U fikamife mokati ketu ovañu ava tava ningi ovatumua novaudifi vouhamba uoje, vo va tunge Ongeleka joje mu kese osilongo; Ove Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' ake, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Eti vali kovaKorinti, 4. 5 'Vakuetu 'vahō-like, Ihatu liudifa fie 'vene—10.

EVANGELI. Mateus, 28. 16-20.

¶ *Eitavelo ihali tongua, ngenge omujapuki e he fi Omuhongi.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*

MOMAFIMBO ŌNUMBA

ILE OKUINDILILA OILONGA JONUMBA

10. OMAFIKU ŌKUINDILILA AVA TAVA KA
PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI (EMBER DAYS)

(a) METI TATU (Violet)

OMUENE Jesus Kristus, Ou ovapija voje Simon Petrus na Andreas mumuaina molu' ondjovo joje va fija po diva oijulifo javo va ninge ovajuli vovaňu: Jandja onenda joje, ohatu Ku ilikana nouxupi, ku ava to ifana kosilonga sijapuki sOngeleka joje, vo va ude ondaka joje, vo va dulike keifano loje nomitima da hafa; Ou u li po ha pangele asise pamue na Xe moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 20. 28 Fimbo otua li mu Miletus, Paulus a tuma ku Efesus ndele a ifana ovataleli vOngeleka. Ndele esi ve uja, okua tja ku vo: Oso lidiinineni nje 'vene—35.

EVANGELI. Lukas, 4. 16 Pefimbo olo, Jesus okue uja—21.

¶ Eitavelo ihali tongua.
¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

(b) METI TANO (Violet)

KALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou ue lilandela muene nOhonde idju jOmona omuhōlike uoje Ongeleka japesse; I tala nefil' onenda, ndele mefimbo eli jükifa ndele pangela ēndunge dovabisopa nodovafita vosiuana soje vo va ha teñekele ovaňu omake divadiva ndelene va hoolole naua nounongo ovaňu va uana okukalela moukaleli ujapuki uOngeleka joje. Ndele pa jo ava tava peua ngaha epangelo lokulonga oilonga ijpuki onenda joje, nenangeko noupuna lokeulu loje; vo va holole noilonga nonomahongelo avo oujelele uoje, no va pameke

exupifo lovaňu avese; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaEfesi, 4. 7 'Vakuetu 'vahōlike, Kese tu mokati ketu—16.

EVANGELI. Mateus, 9. 35–38.

¶ Eitavelo ihali tongua.
¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

(c) MOSATADAXA (Violet)

KALUNGA Omunēñono adise, Omujandji uomilongelo diua adise, Ou nounongo uokeulu uoje ua pangela Omapangelo ōmaludi nomaludi mOngeleka joje: Ohatu Ku indile nouxupi u pe avese ava tava ifanua okukalela nokupangela mu jo onenda joje; u va jadife osili jomahongelo oje, u va ninge va kale nomuenjo ua kosoka, va kalele sili hano kospala soje, nEdina loje linene li fimanekue, nOngeleka joje ijpuki i kolekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Oilonga jovaAposteli, 13. 44–49.

EVANGELI. Johanes, 10. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovaňu, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele: Ou ita pití mosivelo sosiunda sēdi—16.

¶ Eitavelo ihali tongua.
¶ Embulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

II. OKUINDILILA EUDIFO LEVANGELI
MOKATI KOVAPAANI (Violet)

KALUNGA, Tate jetu meulu, Ou ua ulikila ohōle joje mokutuma mounjuni Omona uoje euifa, ovaňu avese va kale nomuenjo mu Je: Tila Orñepo joje kombada jOngeleka joje, jo i uanife osipango soje mokuudifila kese omusitua Evangelii; unduila ovalongi, ohatu Ku ilikana, metejo loje; va amena momatilifo nomomajeleko aese; ndele

endelelifa efimbo olo ovañu avese esi tava ongelua, novaisraeli avese esi tava xupifua; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaEfesi, 2. 13 'Vakuetu 'vahōlike, Pafa mu li mu Kristus Jesus—22.

EVANGELI. Mateus, 28. 16–20.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

12. OKUINDILILA EJUKIFO LOMEPO IJAPUKI (Red)

KALUNGA 'Ve, Ou ua li ua honga omitima dovaitaveli voje moku-va-tumina oujelele uOmepo iJapuki joje: Tu pa mOmepo ojo imue tu kale tu nēndunge dijūki moinima aise, ndele tu hafele aluse ouhekeleki ujapuki uajo; molu' ouua ua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. Lotete kovaKorinti, 12. 4–13.

EVANGELI. Johanes, 14. 15 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ngenge mu hōle nge—26.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

13. OKUINDILILA OUHAMBA UA KALUNGA U TANDAVELE MOUNJUNI AUSE (Violet)

KALUNGA 'Ve, Ou ua sita nohonde imue aeke Kovañu avese va kale nomuenjo kombada jedu, ndele ua tuma Omona omufimanekua uoje Jesus Kristus a udifile ava ve li kokule nava ve li popepi ombili: Pa avese vomounjuni ve Ku konge, ve Ku mone; ndele endeleta,

'Muene, okuanifa elombuelo loje mokutila Omepo iJapuki joje kombada jovañu avese; moluaje tu Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaKolosi, I. 12 'Vakuetu 'vahōlike, Ofie tu nokuhamblela nehafo Tate—20: asise nande kombada jedu ile meulu moluaje Kristus Jesus Omuene uetu.

EVANGELI. Johanes, 18. 33–37.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

14. OKUINDILILA OULIPAMUE MOKATI KOVAKRISTI AVESE (Violet)

MUENE uetu Jesus Kristus, Ou ua tja kovaaposteli voje: Ombili jange Ohandi mu file, ombili jange Ohandi mu pe: Ino tala omaulunde etu ndelene tala eitavelo lOngeleka joje, ndele jo i pa ombili moulipamue ngasi Ove ue si hala; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaEfesi, 4. 1–6.

EVANGELI. Johanes, 17. 11B: Pefimbo olo, Jesus okua ameke omeso aje keulu, nde ta ti: Tate omujapuki, va diinina mEdina loje—23.

¶ Eitavelo ihali tongua.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.

15. OKUINDILILA OKUDIININA OMBILI KOMBADA JEDU (Violet)

KALUNGA Omunēñono adise, Ou omadiladilo ōsili nōmbili hai di ku Ove: Ohatu Ku indile xuameka momitima dovañu avese va kale sili ve hōle nombili; Ove amena noukosoki nonounongo uoje uombili ava hava kundafana esi somihoko kombada jedu, 'kutja ngeno melilongelelo Ouhamba uoje u je komeso fijo edu alise

tali jada esiivo nohōle joje. Tu pa esi, Tate Omunefil' orienda, molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete ku Timoteus, 2. 1-6.

EVANGELI. Mateus, 5. 43 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omua uda sa tiua, Hōla omukueni—48.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

16. OKUINDILILA OMAONGALO ŌVAKULUጀU VONGELEKA (For Synods) (Red)

K ALUNGA 'Ve, Omunēiono adise, Omunamuenjo Kualuse, Ou ua jandja Or̄epo iJapuki Omuhekeleki kOngeleka joje i kale pamue na jo aluse: Japula, ohatu Ku ilikana, omubisopa uetu [*ile ovabisopa vetu*] novafita novakuetu ava va ongala paife [*ile ava tave uja okuongala*] molu' omajele mEdina loje. Amena omitima davo kojimbifo aise jounjuni ou, 'kutja va kale va pama meitavalo novanasili mohōle, va jadifue ēndunge nounongo nouladi ause, vo va dule okuxumifako etumbalo loje nombili nekuatafano lOngeleka joje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo ojo imue, Kalunga umu' aeke aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Lotete ku kovaKorinti, 12. 7-11.

EVANGELI. Johanes, 15. 1 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Ame omuti omuvinju uosili —8.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

¶ *Ondaka (Preface) joPentekosta (kefo 167).*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

17. MEFIMBO LOLUHEPO LUMUE

(*Violet*)

K ALUNGA ualuse, Omunēiono adise, mefil' orienda loje tu talela po ava tu he neveluko; ndele, momatilifo nomomajeleko aese etu, nana eke lokolulio loje U tu kuafe, U tu amene; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. kovaRoma, 5. 1-5.

EVANGELI. Markus, 11. 22 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Kaleni nokuitavela Kalunga —25.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

Post-COMMUNION:

M UENE, ohatu Ku ilikana U tu ude mefil' orienda loje; ndele tu pa ava tua peua ku Ove omutima ua hala okuindila tu amenue nēiono dinene doje, ndele tu hekelekue ngenge tu li mokati komatilifo noiponga; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

18. MOKUDIMBULUKUA OVAFI (Black)

Tala NOVEMBER 2 (a), (b), & (c) komafo 119-122.

¶ *Kese omupriesteli oku na okujapula oMisa nande imue molu' ovafi ava ve neitavelo kese ohani.*

19. OKUINDILA OIIMATI JEDU NOILONGA JOVAጀU (*Violet*)

¶ *Omisa ei oja uapalela okulongifua mefimbo ovaጀu tava kunu ombuto momapia avo.*

K ALUNGA Omunēiono adise, Ou ua nangeka nou-puna edu li ime unene oiimati aise ovaጀu ve i pumba: Kuafa, ohatu Ku ilikana, oilonga jovalongi vomomapia, ndele ninga tu ongele oiimati jedu, tu hafele aluse

hano ouua uoje, nEdina lijapuki loje li fimanekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PISTOLI. Jakobus, 5. 7-11.

EVANGELI. Lukas, 11. 5 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Olielie mokati keni—13.

¶ *Eitavelo ihali tongua.*

POST-COMMUNION:

TATE Omunēñono adise, Ou kOmona uoje Jesus Kristus ua japula oilonga i kuafe ovañu: Kuafa, ohatu Ku indile, oilonga jomosilongo esi navese tave i longo; vo va amenue hano momajeleko nomomatilifo avo avese, va tambule ondjabo inene joilonga javo, ndele ve Ku tange mokukala ngasi Ove ue si hala; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ihali tongua.*

20. OKUPANDULILA KALUNGA ETEJO (White)

¶ *moSondaxa ile mEfiku lOsivilo sinene, Eindilo. nEpistoli nEvangeli lEfiku otali longifua, ndele Omaindilo aa a jandjua apa ta sikula kOmaindilo Efiku.*

Ngenge oMisa ei oja ningua mefiku losivike, Eitavelo nEimbulo Kalunga mokombadambada itaa tongua.

Pamue oPasa v oso oSondaxa unene sa uapalela okupandulila Kalunga etejo.

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou moñenda joje ue tu pa oiimati jedu mesimbo lajo: Ohatu Ku hambelele nomutima ause nonouxupi omilongelo edi doje; ndele ohatu Ku ilikana U tu pe oñenda tu di longife naua, Ove U fimanekue novahepele va peue ekuafö; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÖNELE JEPISTOLI. Omukanda omuti tano ua Moses (Deuteronomy), 16. 13-15.

NDELE oto kala ho diinire osivilo somëñanda omafiku atano na avali ngenge ua mana okuongela oilia joje nomavinju oje; opo ne oto hafele osivilo soje, ove, nomona uoje omumati, nomona uoje okakadona, nomupija uoje omulumeñu, nomupija uoje omukaiñu, nomuLeviti, nomunailongo, nëfije, nomufijakadi ou e li meumbö loje. Omafiku atano na avali oto diinire osivilo sinene kOmuene Kalunga koje poñele ei Omuene 'ta hoolola; osesi Omuene Kalunga koje ote ku nangeke noupuna mehapupalo loje alise nomoilonga aise jomake oje, hano oso ove oto njaku-kua sili.

EVANGELI. Johanes, 4. 31 Pefimbo olo, Ovahongua va Jesus ve Mu indila, tava ti: Omuene, lia! Ndele je okua—36.

POST-COMMUNION:

MUENE Kalunga, Omunēñono adise, Omusiti na Xejavese: Ohatu Ku pandula unene sasi Ua pangelela ovañu efimbo lokukuna nefimbo lokuteja, nosasi ho tu pe nena, ovañu voje, oiimati jedu mesimbo lajo. Molua 'i, nomolu' oñenda aise ikuao joje, ohatu tange ndele ohatu tumbaleke Edina loje li noujelele; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

21. EJAPULO LONGELEKA ile OKUDIMBU-LUKUA EJAPULO LONGELEKA (White)

¶ *Osivilo esi nande osa kala ha si konekua mefiku aso lo momudo ou hau sikula ou ua japulilue ongeleka, ile moSondaxa sotete sohami October.*

KALUNGA Omunēñono adise, Ou molu' Omona komufimanekua uoje esi a li po a japulile osivilo seja-pulo lotembeli ku Jerusalem: Tu tumina posí kombada

jetu enangeko noupuna lokeulu loje, ndele, moluasi oujapuki otau kala aluse ongulu joje, tu japula ohatu Ku ilikana fie tu ninge ētembeli dinomuenjo dijapuki do de Ku uapalela; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

PÔNELE JEPISTOLI. Ehololo la Johanes, **21.** 2 Moma-fiku enja, Ame Johanes onda mona—**5A:** asise si ninge sipe.

EVANGELI. Mateus, **21.** 12–16.

¶ *Eitavelo ohali tongua.*
¶ *Ondaka jOkujapula Ongeleka (kefo 168).*

POST-COMMUNION:

KALUNGA omujapuki U li ualuse, Ove U na okutumbalekua aluse-luse meongalo lovajapuki: Ohatu Ku pe epandulo nomutima ause molu' ovahoveli vetu nomolu' ovalongi vouua vetu ava molu' oilonga javo iua fie ohatu dulu oku-Ku-linjongamena moñiele ei ijapuki; ndele ohatu Ku indile U tu kuafe noñenda joje 'kutja fie tu landule omaña ãava ve Ku hõla vo ve Ku kalela apa oso hano fie pamue navo tu je momehafo loje li he na exulilo; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Eimbulo Kalunga mokombadambada ohali tongua.*
¶ *Osivilo esi ohasi ningua ngaha mefimbo lomafiku atano na avali e uja.*

EMISA DOMAFIKU ÔIVIKE JOLENTA NO JEFIMBO LOKUEHAMEKUA

Momafiku ôivike joLenta aa e he fi oVigils ile omafiku ôvajapuki ile omafiku amue majapuki, no mefimbo lOkuehamekua, Omaindilo ojaa eli pomafo 55 fijo 58. Omapistoli ile Omale selo nOmavangeli ojaa a sikula apa.

Eitavelo nEimbulo Kalunga mokombadambada ihaa tongua.

Olwala leMisa domafiku ôivike joLenta no jefimbo lOkuehamekua oli li oViolet, kakele kOmafiku ôvajapuki.

ETI NE LOKONIMA JEFIKU LOTETE LOLENTA

PÔNELE JEPISTOLI. Exodus, **24.** 12–18.

MOMAFIKU enja, Kalunga okua tja ku Moses: Ila pombada jorñunda ku Ame ndele kala opo; ndele Ohandi ku pe omamanja nomango noveta ei nde i sanga, u i honge. Ndele Moses nomukaleli uaje Josua ova pita, ndele Moses okua londa orñunda ja Kalunga. Ndele okua tja kovakuluñu: Kaniameni opo, fijo hatu aluka vali ku nje; taleni, Aron na Hur otava kala pu nje; ngenge omuñu e na sa a hala oku-si-tokolelua, oje ne uje ku vo. Ndele Moses okua londa orñunda, ndele osilemo osa holeka orñunda. Ndele oujelele ua Kalunga oua kala kombada jorñunda Sinai, ndele osilemo ose i holeka omafiku atano na limue. Ndele mefiku eti tano na avali, Omuene okua ifana Moses nondaka ja dja mosilemo. Ndele okutala kuoujelele ua Kalunga okua fa omundilo munene ou ua lunguina poñele jorñunda, moipafi joväna va Israeli. Ndele Moses okua enda mokati kosilemo, ndele okua londa orñunda. Ndele Moses okua kala porñunda omafiku omilongo ine nomaufiku omilongo ine.

EVANGELI. Mateus, **8.** 5: Jesus esi e uja ku Kapernaum —**13.**

ETI TANO LOKONIMA JEFIKU LOTETE LOLENTA

POÑELE JEPISTOLI. Omukanda uotete uEhamba 19. 3-8.

MOMAFIKU enja, Elia okua pita ndele okua enda netilo molu' omuenjo uaje. Ndele je okua hanga ku Birseba sa Juda, nde okua fija ko omupija uaje kuinja. Ndelene je muene okua ja kofuka efimbo louenda uefiku limue, ndele okua kala omutumba momuti uomudjunipa; nde okua indila okufia, okua tja: Osa uana; paife, 'Muene, kufa po omuenjo uange; ame hi dule òtate jange ouua. Ndele manga je a nangala momuti uomudjunipa, tala, omuengeli ua Kalunga e mu kuma, ta ti ku je: Penduka, fikama u lie. Ndele Elia je ota tale, nde ta mono omungome ua telekua komakala, nombao jomeva, popepi nomutue uaje. Ndele ta li nde ta nu, nde ta nangala vali. Ndele omuengeli uOmuene okua uja vali, ndele okue mu kuma vali, ta ti: Penduka, fikama u lie, osesi ove u nondjila ile okuenda. Ndele Elia ta fikama, nde ta li nde ta nu, nde ta ende mèñono dèndja edi omafiku omilongo ine nomaufiku omilongo ine, fijo korñunda ja Kalunga, nokutja Horeb.

EVANGELI. Mateus, 5. 43 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omua uda sa tiua—6. 4.

OSATADAXA JOKONIMA JEFIKU LOTETE LOLENTA

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 38. 1-5.

MOMAFIKU enja, Hezekia okua vela ndele ta hale okufia. Ndele Jesaja omuxunganeki, omona ua Amoz, okue uja ku je, okua tja: Kalunga ta ti, Jükifa oupiakadi uoje osesi ove oto fi; ito kala nomuenjo. Opo Hezekia okua pilulila osipala saje kekuma, ndele je okua indila Kalunga, okua tja: Dimbulukua, 'Muene, ohai Ku

indile, nokutja ame nde Ku kalela nosili nomutima muua, ndele ame onda ninga oinima ei ja uana moipafi joje. Ndele Hezekia okua lila unene. Ndele ondaka ja Kalunga oje uja ku Jesaja, tai ti: Inda ku Hezekia nde mu hepaululila, Omuene oje Kalunga ka xo David, ota ti: Ame onda uda eindilo loje; onda tala omahodi oje. Tala, ame ohai sosa komafiku oje omido omulongo na ñano.

EVANGELI. Markus, 6. 45 Pefimbo olo, Jesus okua ulumika diva ovahongua vaje—56.

OMANDAXA OKONIMA JOLENTA I

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Ezekiel, 34. 11-16.

OSO Omuene Kalunga ta ti: Tala, Ame, Ame muene, ohandi tongola édi dange, ndele ohandi di kongo. Ngasi omufita ta kongo oufita uaje mefiku ta kala nèdi daje da halakana, oso ohandi kongo édi dange, ndele ohandi di kulile këñele adise apa da halakanifua mefiku lomudimbi mefiku lilaula. Ndele ohandi di pitifa movañu ve li li, ndele ohandi di ongele koilongo ndele ohandi di alula kosilongo sado 'vene, ndele ohandi di lifa kombada jëñunda da Israel nopomilonga nomëñele adise dosilongo omo mu novañu. Ohandi di lifa nomuidi muua, ndele osiunda sado otasi kala kombada jëñunda dile da Israel, nde tadi nangala mosiunda siua, nde tadi lifua mosilongo tasi ondokifa kombada jëñunda da Israel. Ohandi lifa oufita uange; ohandi u nangifa mombili: oso Omuene Kalunga ta ti. Ohandi kongo édi da li da kana, nde handi alula édi da li da teua po, nde handi mange édi da li da teka. Ohandi koleke édi da li da vela.

EVANGELI. Mateus, 25. 31 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omona uomuñu ngenge te uja—46.

ETI VALI LOKONIMA JOLENTA I

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 55. 6-11.

KONGENI Kalunga mefimbo je ta monika, Mu kifaneni manga E li popepi na nje. Ombudi nai fije po oumbudi uajo, ndele omuñu muii na fije po ormadiladilo aje. Oje na aluke kOmene ou e li omunefil' onenda; je na sune ku Kalunga uetu, ou e na ekufilepo unene. Osesi omadiladilo ange, Omuene ta ti, ka e fi omadiladilo eni; nande ēnedi dange ka di fi ēnedi deni. Sasi eulu olile kedu, ngaha okulikuata kuange okule jo ku kueni, nde omadiladilo ange e dūle eni. Sasi odula ohai loko, no meva a situka, no ha i di keulu, nande ihai sunifua kuinja, ndelene ohai tutike edu, ēnuika di mene no di temune, edu li jandje ēmbuto komukuni, no li pe omungome ku ou ha li, oso ondaka jange ei hai di mokanja kange. Ei ihai i suna ngaho ku Ame, ndelene otai ningi ngasi onda hala; ndele otai uana mokuninga chalo lange, eli nde i tumina.

EVANGELI. Mateus, 21. 10 Jesus esi ta i mo mu Jerusalem—16.

ETI TATU LOKONIMA JOLENTA I

(EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI)

OMAINDILO

1. ÕLenta i, kefo 56.
2. ÕMisa 10 (a), kefo 132.
3. Ëfiku lotete loLenta, kefo 55.

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 58. 1-9A.

INGIDA kombada, ino muena; nondaka ngasi eñuma, ulikila ovañu vange omatimba avo; hepafululila omapata a Jakob oulunde uavo. Natango vo tava kongo Nge kese efiku; tava hafele esiviko loilonga jange; ngasi ovañu ava va longa oujuki, ng' ava inava puka kēmango da Kalunga, otava pulile Nge oipango joujuki, ndele otava

hokua okuehena ku Kalunga. Otava ti: Otue lidilika ēndja moluasike, Ove ino si tala? Otua li noungone uomienjo moluasike, Ove ino si uda ko? Taleni, nokutja osesi mokulidilika ēndja, omua hokua okulanda, ndele omua sinda ovalongi veni avese. Taleni, omue lidilika ēndja nondubo nokutangunafana, mokudenga nonganjo ii; elidiliko longaha kēndja itali dulu okuudifua ondaka jeni meulu. Elidiliko olo tu Nda hoolola li li ngaha? Nokutja efiku esi omuñu ta njika oufije? Nde ta njongameke omutue ng' olumbungu, nde ta ningi olutala luaje luomakutu nomute? Osesi otasi lukua elidiliko lēndja, nefiku eli Omuene okua hala oku-li-hokua? Elidiliko losili oleli, onde li hoolola? nokutja okujululula omapando ouii, nemango domutengi; nokumangulula ovahepekua, okutejaula omutengi kese? Nokutja okujandja omungome uoje ku ava va fia ondjala, ndele ove nokueta mo meumbo loje ovafiona ava va ekeluasi? Esi ove to mono eli hamuhele, ove ou noku-mu-dika, ino hondama kumukeni? Opo oujelele uoje otau tende ngasi eluua, ndele eveluko loje otali piti mo diva; ndele oujuki uoje otau ku tetekelele; oujelele ua Kalunga otau uja konima joje. Opo ove oto ifana, ndele Kalunga ota njamukula; ota ingida, nde Je ta ti: Ame ou.

EVANGELI. Mateus, 12. 38-50.

Ille

OMISA 10 (a) kefo 132: OKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI (Ember Day) NOMAINDILO (COLLECT) Ëfiku lotete loLenta (kefo 55); nOndaka joLenta.

ETI NE LOKONIMA JOLENTA I

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Jesaja, 58. 9B-14.

NGENO to kufa po mokati koje omutengi, ndele to mane po okunjengula nokulundila; ngeno to jandje

omungome uoje ku ava va fia ondjala, nde to kutifa omuhepele: Opo oujelele uoje otau minikile momululu, ndele okulininipika kuoje otaku fe oujelele uomutenja; ndele Kalunga te ku endifa aluse, no ta uanifa omuenjo uoje noikulia, nde to pameke olutu luoje. Ndele ove to fe epia li nomeva mahapu, ngasi omufima ou nomeva ao ihaa puinine. Ovāna voje otava tungululu omikunda edi da haniauka donale; oto tungifa ēhote domapata mahapu onale; ove oto lukua, Omutungululi uombululu, nOmufigululi uoitauua. Ngenge ove oto japula efiku lesabata, ku nokuninga ehalo loje muene mefiku laNge lijapuki, ndelene to hokua esabata nde to fimanekе efiku lijapuki la Kalunga; ngenge ove oto Mu hambelele, ku nokuninga oupiakadi uoje muene, nande odjulufi joje muene, nande okupopia ondubo; Opo ne ove oto hokua Kalunga sili, ndele Ame ohai ku ningi u londe oikulundu jedu, ndele oto hafele efiululo la xo Jakob; osesi okanja ka Kalunga oke si tonga.

EVANGELI. Johanes, 8. 31-45.

ETI TANO LOKONIMA JOLENTA I

(EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI)

OMAINDILLO

1. ūLenta i, kefo 56.
2. ūMisa 10 (b), kefo 132.
3. Ēfiku lotete loLenta, kefo 55.

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Ezekiel, 18. 20-25.

OMUENJO uomulunde otau fi. Omona ina humbata oulunde uaxe, nande xe ina humbata oulunde uomona; oujūki uomujūki ouaje muene, ndele oulunde uomulunde ouaje muene. Ndele ngeno omulunde okua hala okupiluka komanjono aese aje e a ninga, mokudiinina oipango aise jaNge, nomokuninga oujūki nouua, oñe ota kala nomuenjo uaje sili, ita fi. Omanjono aese aje, je e a ninga, itaa dimbulukifua, ndelene molu' oujūki ou a ninga.

ninga ota kala nomuenjo uaje. Omuene Kalunga ta ti: Ame nandi hokue efio lomulunde mbela? nokutja nande a fije po oilonga ii, a kale nomuenjo? Ndelene ngenge omujūki ta fii po oujūki uaje, a ninge oulunde, mokuninga ēnedi douii, je na kale nomuenjo? Oujūki ause uaje, ou je e u ninga, itau dimbulukifua; molu' omatimba aje, je e a ninga, nomolu' omaulunde je e a njona, ota fi. Natango nje tamu ti, Oilonga jOmune ka i fi ijūki. Udeni ko, 'vañu va Israel, okulikuata kuaNge okua uana? Okulikuata kueni inaku uana?

EVANGELI. Johanes, 5. 2-15.

Ille

OMISA 10 (b) kefo 132: OKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI (Ember Day) NOMAINDILLO (COLLECT) Ēfiku lotete loLenta (kefo 55); nOndaka joLenta.

OSATADAXA JOKONIMA JOLENTA I (EFIKU LOKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI)

OMAINDILLO

1. ūLenta i, kefo 56.
2. ūMisa 10 (c), kefo 133.
3. Ēfiku lotete loLenta, kefo 55.

POÑELE JEPISTOLI. omuXunganeki Ezekiel, 18. 26-32

NGENO omujūki ta fii po oujūki uaje, a ninge omaulunde, ndele ta kala momanjono fijo efio laje, oñe ta fi molu' oulunde ou je e u ninga. Vali, ngeno orñote oja hala okufija po omanjono aje, je e a ninga, mokuninga oujūki nouua, oñe ota kala nomuenjo uaje sili, ita fi. Natango ovaIsrael tava ti: Oilonga jOmune itai ijūka. 'Vañu va Israel, okulikuata kuange naku uane? okulikuata kueni inaku uana? Hano, Omuene Kalunga ta ti: Ame ohandi mu tokola, 'vañu avese vaIsrael, molu' okulikuata kueni. Lidilululen, pilameneni oulunde ause ueni, oso

oui ka u li enjono leni. Nateni po omanjono eni aese, nje omue a ninga; ndele tungileni omutima mupe nomepo ipe; otamu fi moluasike, 'vañu vaIsrael? Ame inandi hokua efio lomuñu ou ta fi, Omuene Kalunga ta ti. Hano pilukeni, ndele kaleni nomienjo deni.

EVANGELI. Mateus, **17.** 1-9.

Ile

OMISA io (c) kefo 133: OKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI (Ember Day) NOMAINDILO (COLLECT) Ěfiku lotete loLenta (kefo 55); nOndaka joLenta.

OMANDAXA OKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **2.** 1-10.

EVANGELI. Johanes, **8.** 21 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaFarisei, ta ti: Ame ohai di po—30.

ETI VALI LOKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **2.** 11-18.

EVANGELI. Mateus, **23.** 1-12.

ETI TATU LOKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **3.** 1-6.

EVANGELI. Mateus, **20.** 17-28.

ETI NE LOKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **3.** 7-19.

EVANGELI. Johanes, **5.** 30 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaJuda ta ti: Ame muene ihai dulu okuninga nand' osa—47.

ETI TANO LOKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **4.** 1-16.

EVANGELI. Mateus, **21.** 33 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovakuluñu dovañu, ta ti: Puilikineni efaneko li li li:—46.

OSATADAXA JOKONIMA JOLEN TA II

PISTOLI. kovaHeberi, **5.** 1-14.

EVANGELI. Lukas, **15.** 11 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovaJuda, ta ti: Okua li omuñu—32.

OMANDAXA OKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **6.** 1-10.

EVANGELI. Lukas, **4.** 23. Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovañu vomongulu ja Kalunga, ta ti: Nje otamu ti sili ku ame ondaka ei:—30.

ETI VALI LOKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **6.** 11-20.

EVANGELI. Mateus, **18.** 15 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Omukueni ngenge ta njono na've—22.

ETI TATU LOKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **7.** 1-10.

EVANGELI. Mateus, **15.** 1-20.

ETI NE LOKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **7.** 11-25.

EVANGELI. Johanes, **6.** 26-34.

ETI TANO LOKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **7.** 26. Omupriesteli omukuluñu ongahaoku fike pu ou okue va uapalela—28.

EVANGELI. Johanes, **4.** 5 Opo Jesus ote uja komukunda uomuSamaria—26.

OSATADAXA JOKONIMA JOLEN TA III

PISTOLI. kovaHeberi, **8.** 1-6.

EVANGELI. Johanes, **8.** 1-11.

OMANDAXA OKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 11. 1-6.

EVANGELI. Johanes, 2. 13-25.

ETI VALI LOKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 11. 13-16 Oñe hano Kalunga ita fi ohoni okui fanua Kalunga kavo.

EVANGELI. Johanes, 7. 14-24.

ETI TATU LOKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 12. 1-11.

EVANGELI. Johanes, 9. 1-17.

ETI NE LOKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 12. 12-17.

EVANGELI. Johanes, 5. 17 Pefimbo olo, Jesus okua njamukula kovaJuda, ta ti: Tate ota longo fijo nena li—27.

ETI TANO LOKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 12. 22-29.

EVANGELI. Johanes, 11. 33 Ndele Jesus esi ta mono Maria ta lili—46.

OSATADAXA JOKONIMA JOLENTA IV

PISTOLI. kovaHeberi, 13. 7-21.

EVANGELI. Johanes, 8. 12 Pefimbo olo, Jesus okua tonga vali kovaFarisei, ta ti: Ame oujelele uounjuni—20.

OMANDAXA OKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 1. 13. 'Vakuetu 'vahōlike, Kalunga okue tu kulila mēñono domulaulu—23 ngenge tamu kala tamu diinine meitavelo nēñono mu ha pilamenifue keteelelo !Evangeli eli mua uda, ndele olo la li la udifua moisitua aise i li kosi jeulu.

EVANGELI. Johanes, 7. 1-13.

ETI VALI LOKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 2. 8-12.

EVANGELI. Johanes, 7. 32. Novafarisei ve si uda, noku-tja ovañu va nongofolela Jesus ēndaka edi—39.

ETI TATU LOKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 2. 13-19.

EVANGELI. Johanes, 7. 40-52.

ETI NE LOKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 3. 8-11.

EVANGELI. Johanes, 10. 22-38.

ETI TANO LOKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 3. 12-17.

EVANGELI. Johanes, 11. 47-54.

Ile

OSATADAXA JOKONIMA JOLENTA V

PISTOLI. kovaKolosi, 4. 2-6.

EVANGELI. Johanes, 6. 53 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovaJuda, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele—71.

ELILONGEKIDO LIXUPI LAVA VA HALA OKUTAMBULA OULIPAMUE UJAPUKI

† Medina la Xe nolOmona nolOmepo iJapuki.
Amen.

Omuhongi. Jukife nge, Kalunga, popile nge kovaňu ava ve he nohōle: kovanahelele nokembudi xupife nge.

Ovaňu. Osesi Ove Kalunga kange, ēňono lange, osike ua ekelange si: osike ondi nokuenda nda njik' oufije, esi ovanaita na ame otava fininike nge?

Omuhongi. Turna oujelele nosili joje i endife nge: jo i tuale nge komunda joje iJapuki nokongulu joje.

Ovaňu. Ondi je koaltari ja Kalunga, Kalunga kehafo nenjakuko lange: ndi Ku tange noxumba Kalunga, Kalunga kange.

Omuhongi. Omuenjo uange, osike ua njik' oufije: ndele osike to nukauka meni lange?

Ovaňu. Linekela Kalunga, osesi ohandi Mu pandula natango: ou Oje ekuafo lange na Kalunga kange.

Omuhongi. Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOmepe iJapuki.

Ovaňu. Ngasi sa li tete no nena: no aluse fijo aluse.
Amen.

Omuhongi. 'Muene, tu fil' onienda.

Ovaňu. Kristus, tu fil' onienda.

Omuhongi. 'Muene, tu fil' onienda.

Omuhongi. Tate jetu meulu,

Ovaňu. Edina loje nali japulue . . . ndele tu kufa mouii. Amen.

Omuhongi. Kalunga 'Ve, Omuněňono adise, tu pa ekuafo lOmepe iJapuki tu ninge naua ombinga jetu pamue nOngeleka joje iJapuki kombada jedu nokutula ko kospala soje osijandjiua sa uana sOmona uoje omuhōlike. Otua hala okufiauila osijandjiua sijapuki sOlutu nOhonde ja Kristus moulipamue nosijandjiua esi Je a fijauila ku Ove kOmusijakano.

Opo ne ohatu Ku ilikana, 'Muene, oku-tu-kosola oulunde ause, tu uane okuja moiele iJapuki unene nomitima dijela, molua Jesus Kristus, Okaume nOmupopili uetu.

Ovaňu. Amen.

Omuhongi. Kalunga kange,

Ovaňu. Kuafe nge okutambula Oulipamue uJapuki ou nohōle, ndi peue ouua uoje. Onda hala okulitula muene, olutu lange nomuenjo uange, kumue na 'Ve.

Jesus 'Muene Ove, Kalunga uosili nOmuňu uosili, ohandi itavele sili nokutja Ove Ou li po mOulipamue uJapuki.

Kalunga kange, ohandi Ku linekele okupa nge mEsakramenti eli liJapuki onienda aise ei nda pumbua okudula oulunde noku-Ku-hōla noku-Ku-kalela.

'Muene Jesus Kristus, Omuxupifi uange na Kalunga kange, ondi Ku hōle sasi ua li uhōle nge Ove ua fila nge kOmusijakano.

'Muene, inandi uana oku-Ku-tambula, ndelene tonga asike ondovo ndele ohai velula. Amen.

ESAKRAMENTI LOULIPAMUE UJAPUKI
 HA LI LUKUA LUHAPU
 OMISA
 OLUVANDA

¶ Omupriesteli esi a tua ongolo posa joaltari nde a fikama, ote lididilike nomusijakano, no ta ti elilongekido eli pamue novakaleli:

Omupriesteli. ✠ Medina la Xe nolOmona nolOmepo iJapuki. Amen.

Ohandi i koaltari ja Kalunga:

Ovakaleli. Kalunga kehafo nenjakuko lange.

Epsalme 43

Omupriesteli. Jūkife nge, Kalunga, popile nge kovaňu ava ve he nohōle: kovanaihelele nokēmbudi xupife nge.

Ovakaleli. Osesi Ove Kalunga kange, ēnono dange, osike ua ekelange si: osike ondi nokuenda nda njik' oufije, esi ovanaita na ame otava fininike nge?

Omupriesteli. Tuma oujelele nosili joje i endife nge: jo i tuale nge komunda joje ijapuki nokongulu joje.

Ovakaleli. Ondi je koaltari ja Kalunga, Kalunga kehafo nenjakuko lange: ndi Ku tange noxumba, Kalunga, Kalunga kange.

Omupriesteli. Omuenjo uange, osike ua njik' oufije: ndele osike to nukauka meni lange?

Ovakaleli. Linekela Kalunga, osesi ohandi Mu pandula natango: ou Oje ekuafu lange na Kalunga kange.

Omupriesteli. Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOmepo iJapuki.

Ovakaleli. Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

Omupriesteli. Ohandi i koaltari ja Kalunga:

Ovakaleli. Kalunga kehafo nenjakuko lange.

¶ *Epsalme ihali tongua mefimbo lOkuehamekua kua Kristus, nande mokudimbulukua ovafi.*

Omupriesteli. ✠ Ekuafu letu oli li mEdina lOmuene: *Ovakaleli.* Ou a sita eulu nedu.

Omupriesteli. (Ota petama kanini) Ohai hepaulula ku Kalunga Omunēnono adise, ku Maria omunelao Okakadona-'luse, ku Mixaela omunelao Omuengeli omukuluňu, ku Johanes Omusasi omunelao, kovaAposteli 'vajapuki Petrus na Paulus, kovaJapuki avese no ku nje 'vamuataate (*ile* no ku ove 'mumuataate) nokutja onda ninga oulunde (*ota denge oñulo lutatu*) momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga, ndele ondi netimba linene. Hanoso ohandi indile ku Maria omunelao Okakadona-'luse, ku Mixaela omunelao Omuengeli omukuluňu, ku Johanes Omusasi omunelao, kovaAposteli 'vajapuki Petrus na Paulus, kovaJapuki avese, no ku nje 'vamuataate mu (*ile* no ku ove 'mumuataate u) indilile nge kOmuene Kalunga ketu.

Ovakaleli. Kalunga Omunēnono adise ne ku fil' oñenda, ne ku kufile po omatimba oje aese, ne ku tuale momuenjo ualuse.

Omupriesteli. (ota petuka) Amen.

Ovakaleli. (Otava petama kanini) Ohai hepaulula ku Kalunga Omunēnono adise, ku Maria omunelao Okakadona-'luse, ku Mixaela omunelao Omuengeli omukuluňu, ku Johanes Omusasi omunelao, kovaAposteli 'vajapuki Petrus na Paulus, kovaJapuki avese no ku ove, tate, nokutja onda ninga oulunde (*kese tu omukaleli ota denge oñulo lutatu*) momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga, ndele ondi netimba linene. Hanoso ohandi indile ku Maria omunelao Okakadona-'luse, ku Mixaela omunelao Omuengeli omukuluňu, ku Johanes Omusasi omunelao, kovaAposteli 'vajapuki Petrus na Paulus, kovaJapuki avese no ku ove, tate, u indilile nge kOmuene Kalunga ketu.

Omupriesteli. Kalunga Omunēnono adise ne mu (*ile* ne ku) fil' oñenda, ne mu (*ile* ne ku) kufile po omatimba eni (*ile* omatimba oje) aese, ne mu (*ile* ne ku) tuale momuenjo ualuse.

Ovakaleli. (Otava tu ēngolo dofika) Amen.

Omupriesteli. ✕ Omuene Omunēñono adise n'Omune-fil' onenda alise ne tu pe ediminepo nekufilepo lomatimba etu.

Ovakaleli. Amen.

Omupriesteli. Ino hala tu kale vali nomuenjo ua pama, Kalunga 'Ve?

Ovakaleli. Ovaňu voje va kale nehafo mu Ove.

Omupriesteli. 'Muene, tu fil' onenda:

Ovakaleli. Ndele tu pa exupifo loje.

Omupriesteli. 'Muene, uda eindilo lange:

Ovakaleli. Neingido lange nali uje ku Ove.

Omupriesteli. Omuene na kale na nje:

Ovakaleli. Oso na ve jo.

Omupriesteli. Tu indileni. Tate jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aise tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

KALUNGA Omunēñono adise, omitima davese ode Ku holokela, nomahaluko aise ou a sii, noinima jomeholeko Ove oho i koneke: Ohatu Ku indile U jelife omadiladilo omitima detu noku-di-fudila Omēpo ijapuki joje, (*ota londa koaltari*) tu Ku hōle komeso jasise, fie tu tumbaleke naua Edina lijapuki loje; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. Amen.

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

ile, mefimbo lAdaventa no mefimbo loLenta:

1. Kalunga okua tonga ēndjovo edi, nde ta ti: Ame Omuene Kalunga koje; ino kala nōkalunga vamue pamue na Ame.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

2. Ino liningila efano ile ejelekifo la 'si si li meulu, ile la 'si si li medu, ile la 'si si li momeva kosi jedu. Ove ino si linjongamena, ino indila ku so.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

3. Edina la Kalunga koje ino li tongela oinima jongaho.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

4. Dimbulukua efiku leSabata (*Efiku lOmuene*) u li japule. Omafiku atano na limue longa ndele mana po oilonga joje aise; ndelene efiku eti tano na avali (*efiku lotete*) olo eSabata (*Efiku*) lOmuene Kalunga koje.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

5. Fimaneka Xo na Njoko.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

6. Ino dipaa.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

7. Ino haelela Omukueni.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

8. Ino vaka.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

9. Ino lundila Omukueni.

'Muene, tu fil' onenda, ndele njongameka omitima detu di diinine osipango esi.

10. Ino haluka.

'Muene, tu fil' onenda, noipango ei aise joje i sanga momitima detu, ohatu si Ku indile.

ile

Jesus okua tonga, ota ti: Ove hōla Omuene Kalunga koje nomutima uoje ause, nomuenjo ause, nonēndunge doje adise: Oso ne osipango sinene si dule oipango aise. Na 'si siti vali osa fa 'si: Hōla Omukueni ngasi u lihōle

muene. Moipango ei ivali omua kuatelua kumue oipango aise novaxunganeki.

'Muene, tu fil' onenda, noipango ei joje i sanga momitima detu, ohatu si Ku indile.

¶ Omupriesteli ota fipi oaltari, no ta punguluka, ta ti:

Omuene na kale na nje;

Ovanu. Oso na 've jo.

Omupriesteli. Tu indileni.

EINDILO LEFIKU

OMAJELE

Epistoli [ile, Eleselo] 'la sangua mosikapiteli — sa —; otali hovele metukulo —.

EPISTOLI ile ELESELO

Epistoli, [ile, Eleselo] 'la xula po.

Ovanu. Kalunga na peue epandulo.

Evangeli liJapuki 'la sangua mosikapiteli — sEvangeli la — omuJapuki; otali hovele metukulo —. (Ota didilike nominue uaje pembo.)

¶ Omuene na peue oujelele.

¶ Kese tu omuñu ota didilike nominue daje posipala nopokanja nopoñulo jaje. Omupriesteli [ota tuimikile embo, no] ta lesa

EVANGELI LIJAPUKI

¶ Kexulilo lEvangeli liJapuki, omupriesteli ota fipi embo [nde ta tuimikilua]. Ovanu otava njamukula:

¶ Omuene na peue epandulo.

(EUDIFIL)

MOKULEKELA OVAUDI NOVAPAANI

¶ Ngenge ovaudi novapaani omo ve li mongeleka, omupriesteli ota punguluka, ta ti:

Fimbo Ovaudi nOvapaani inava pita mongeleka, tu va indilileni.

Omuene na kale na nje;
so na 've jo.

Tu indileni.

MUENE, nangeka noupuna, ohatu Ku indile, ovapija voje ava tava di mo mongeleka paife, vo va je nombili. Va pa ve Ku itavele, ve Ku sikule, ve Ku kalele naua mounjuni ou; ndele hauxuninua va tuala komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus, Omukulili uetu. *Amen.*

¶ Indeni nombili;

Medina lOmene. Amen.

Ovaudi novapaani, piteni mongeleka.

EITAVELO

Omupriesteli. OHANDI itavele Kalunga umue, Ovanu. Oxe Omunēñono adise, Omusiti ueulu nedu, noinima aise ei hai monika na ei ihai monika.

Ohandi itavele Omuene umue, Jesus Kristus, Omona euifa ua Kalunga; Okua li a dalua mu Xe jaje omaunjuni aese fimbo inaa situa; Oje Kalunga ua Kalunga, Oujelele uOujelele, Kalunga uosili ua Kalunga uosili; Okua dalua, ina situa; Oje oku nomuenjo umue na Xe, noinima aise ja situa ku Je; Ou, moluetu ovanu, ndele molu' exupifo letu, a dja keulu;

tua ongolo

A ning' ombelela kOkakadona Maria menono dOrñepo iJapuki, ndele a ning' Omuñu;

fikama

Ndele Je okua valelua jo komusijakano moluetu mouñuni ua Pontius Pilatus; Okua hepekua, ndele okua pakua. Ndele mefiku eti tatu Je okua njumuka vali ngasi sa tongua mOmisangua; Okua londa keulu; Okua kal' omutumba kolulio lua Xe. Ndele oko ota aluka ko noujelele okutokola ovanamuenjo novafi; nOuhamba uaje u he nexulilo.

Ohandi itavele Orñepo iJapuki, Omuene, Omujandji uomuenjo; Ou ha di mOxe nomOmona; Ou pamue na Xe nomOmona he (*peta omutue*) linjongamenua ndele ha tumbalekua; Ou a tongifa okanja kOvaxunganeki.

Ohandi itavele Ongeleka iMue, iJapuki, iKatalika, ja dile kOvaaposteli. Ohandi hepaulula pEsaso limue loku-dima po omatimba. Ohandi teelete Enjumuko lovafi, ✕ nOmuenjo uounjuni ou tau uja. Amen.

MOKUETA OIJANDJIUA

¶ Omupriesteli ota lesa OFFERTORY.

ADAVENTA. (OKUUJA.) Hafa unene, Omona 've ua Sion; ingida mokule, Omona 've ua Jerusalem: tala, Ohamba joje otai ehene ku ove.

OKRISIMISA (EDALO LOMUENE UETU). Okana Ke tu dalelua: Omona omumati E tu jandjelua.

EPIFANI (OKUHOLOKA KUA JESUS). Ehamba adise otadi uile posi kosipala saje: novafu voilongo aise otave Mu kalele.

OLENTA (EFIMBO LELIDILIKO LĒNDJA). Pombauleni nje omitima deni, poñele jokupomba oikutu jeni, ndele liamekeni kOmuene Kalunga keni: osesi Oje e nouua noñenda.

EFIMBO LOKUEHAMEKUA KUA JESUS. Ehanjeno loje 'la tendifa omutima uange; ndi jadi oudju: onda konga ava tava etele nge orienda, ndelene ka pe nomuñu, ndele inandi mona ou ta hekeleke nge.

OPASA (ENJUMUKO LA JESUS). Kristus okua njumuka koufi: Je uotete komeso jovafi avese. Aleluja.

ELONDO LA JESUS. Jeulukeni unene oivelو, ningeni inene oivelو nje jaluse; nOhamba josinge nai je mo. Aleluja.

OPENTEKOSTA (OKUUJA KUOMEPO IJAPUKI). Ame 'nda hala okutila Omiepo jange kombada jovafu avese. Aleluja.

OTRINITI (OUTATU UJAPUKI). Olielie ou ihe Ku tila, 'Muene, no iha tumbaleke Edina loje? osesi Ove auke omujapuki.

CORPUS CHRISTI (OKUPANDULILA KALUNGA ESAKRAMENTI LOULIPAMUE UJAPUKI). Melkisedek, ohamba jomu Salem, okua paka po omungome nomavinju; je okua li omupriesteli ua Kalunga uokombadambada. Aleluja.

MOMAFIKU ŌVAJAPUKI. Oilonga aise joje ohai Ku hambelele, 'Muene; novajapuki voje ohave Ku pandula.

MOKUDIMBULUKUA OVAFI. Ka pe nomuñu e namuenjo ou te likalele je muene, ndele ka pe nomuñu ou te lifile je muene. Osesi ngenge hatu kala tu nomuenjo, ohatu kalele Omuene; ndele ngenge hatu fi, ohatu file Omuene: hano, ngenge hatu kala nomuenjo, no ngenge hatu fi, ofie ovOmuene.

OMAFIKU ŌKUINDILILA AVA TAVA KA PEUA OMAPANGELO MAJAPUKI. (EMBER DAYS.) Oje ou ta hongua Ēndjovo da Kalunga na kuafe ou te mu hongo, moinima iua aise. Inamu lipukifa ovene, Kalunga itamu dulu oku-Muninga ekonda: osesi esi omuñu ta kunu oso te ja okuteja.

MOKUPANDULILA KALUNGA ETEJO. Oinima aise ohai di mu Ove, 'Muene; nasi tue Ku pa osoje muene.

MOKUPANDULLILA OÑENDA AISE JA KALUNGA. Ohandi Ku pe oijandjiua jehambelelo, ndele ohandi ifana Edina lOmuene; ohandi uanifile Omuene omaano ange moipafi jovafu vaje avese.

OMAFIKU AESE. Oujelele ueni nau jele moipafi jovafu, vo va mone oilonga iua jeni, vo va fimanek Xo jeni meulu.

Inamu liongelela omamona kombada jedu, apa ēñuisi noilemo hai njonauna, na pa ovalunga tava fe nde tava vase. Ndelene liongeleleni omamona meulu, apa ēñuisi noilemo iha njonauna, na apa ovalunga itava fe vo itava vase.

Asise esi mua hala ovañu ve mu ningile, na nje si va ningileni jo; oso ne oipango novaxunganeki.

Ha kese ngo ou ta ti ku Ame, 'Muene, 'Muene, ota i mouhamba ueulu; ndelene ojou ta longo ehalo la Tate, ou E li meulu.

Dimbulukueni ēndjovo dOmuene Jesus, oñumba Je ta ti: Okupa sa oku nelao ku dule okutambula sa.

Fimbo otu nomito, tu ningeni naua ovañu avese; ndele komeso jovakuao tu ningeni naua ava vometanga lovaitaveli.

Omunelao ojou ta palula ovanaudu nava ve noluhepo : Omuene ote mu kuafa mefimbo loupiakadi.

Ohandi mu kumaida, 'vakuetu, molu' orienda ja Kalunga, jandjeni omalutu eni ng' exuikilo lehambelelo linomuenjo lijapuki la uapalela Kalunga; oso tamu kalele mosili.

NANGEKA ✠ noupuna, 'Muene, ohatu Ku indile, Nomilongelo edi doje, ndele di japula; tu lie ku do, tu peue omuenjo ualuse mor̄epo jetu nomolutu luetu; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

¶ *Opo ne, omupriesteli ta ti:*

Tu indilileni Ongeleka aise ja Kristus.

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Ou ua tongifa okanja komuAposteli omujapuki uoje oku-tu-honga tu nokuindila nokupandula molu' ovaňu avese: Ohatu Ku ilikana, ovapija voje, U tambule [omilongelo detu n'] oijandjiua jexuikilo jetu, ndele U ude omaindilo etu a hatu Ku ningile, Kalunga Ohamba; ohatu Ku indile U fudile Ongeleka japse oñepo josili nojoulipamue nojeendafano: Pa jo avese ava hava itavele Edina lijapuki loje va kale noulipamue mosili jēndjovo dijapuki doje, vo va kale kumue ve nombili nohōle ei tai fe Ohōle joje.

Ohatu Ku indile U tuale ovaňu voilongo aise mondjila joujūki nojombili, U endife ēhamba novapangeli avese, ounjuni u pangelue ku vo mombili ngasi Ove ue si hala. Ndele pa omupija uoje N. ohamba jetu, nomalenga aje, navese ve nepangelomoilongo aise jaje, va tokole aluse oinima josili nojoujūki, va taatae oui noupote, va koleke ava hava kala nouua nava hava dulika kēmango.

Tate meulu, pa Ovabisopa, nOvapriesteli, nOvadiakoni avese orienda joje, ndele komeso jovakuao ohatu Ku indilile omupija uoje N. omubisopa uetu; va pa avese noilonga nomahongelo avo va udifile ovaňu ēndjovo doje di nosili nomuenjo, vo va pe ovaňu voje omaSakramenti maJapuki oje ngasi Ove ue si hala: Ndele ekuaflokeulu loje li pa ovaňu avese voje; neongalo eli apa; va ude, va

itavele ēndjovo dijapuki doje nouxupi nonetilo lijapuki momitimava; ve Ku kalele moukosoki nomoujūki omafiku aese avo.

[Endifa ndele nangeka noupuna avese ava hava longo va sivife ovaňu voilongo aise Evangeli loje.]

[Pa ēsikola adise oujelele uOrñepo joje, ounjuni u jadifue ēndunge dosili joje.]

[Pa jo kese tu omuňu mokulonga kuaje a konge elao lovaňu avese, nokumenifa oulipamue neendafano kombada jedu.]

'Muene, ohatu Ku indilile avese ve noudju, ve noluhoodi, ve noluhepo, ve noudu, ile nosiponga simue mounjuni ou, U va hekeleke, U va kuafe.

Ohatu Ku popile ovapija avese voje ava va dja mounjuni ou, ava ve neitavelo nonetilo loje, U va amene naua, U va pe efil' orienda, noujelele, nombili, nena no mefiku lenjumuko.

Ndele, 'Muene, ohatu Ku pandula unene nomutima ause uetu molu' orienda nomolu' ouua unene ou u dule ause ou ua li ua holoka kovaJapuki avese voje, nau ua li ua holoka komeso jovakuao kOkakadona Maria omunelao, Ina ja Jesus Kristus, Omona uoje, Omuene na Kalunga ketu, nau ua li ua holoka kōtate vajapuki vonale, nokovaXunganeki, nokovaAposteli vajapuki, no ku ava va li va fila eitavelo; ndele ohatu Ku indile U tu pe tu hafele Eendafano lovaJapuki, fie tu sikule omaňa āva va li ve Ku kalela naua kombada jedu, ndele hauxūninua tu kale pamue na vo mouhamba ueulu:

Eindilo eli letu li tambula, Tate jetu, molua Jesus Kristus, Okaume nOmupopili uetu. *Amen.*

ELILONGEKIDO

EKUMAIDO

NJE ava tamu lidilululile sili nomutima ause omatimba eni, nava mu nohōle noulipamue novakueni, nava mua hala mu lialuluke mu diinine oipango ja Kalunga, mu ende okudja nena 'li mēndjila dijapuki daje: Eheneni

popepi neitavelo, mu tambule eSakramenti eli lijapuki mu hekelekue; lininipikeni, tueni ēngolo, ndele hepaululilene Kalunga omatimba eni nouxupi.

EHEPAULULO LOULUNDE

KALUNGA Omunēñono adise, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, Omusiti uonima aise, Omutokoli uovañu avese: Ohatu hepaulula noluhodi oulunde nomatimba mahapu etu, A tua ninga nai efimbo nefimbo, Momadiladilo, nomēndjovo nomoilonga jetu; Otue Ku umanifa, Kalunga 'Ve, Ohamba jetu; Otua ninga U nehandu lijūki na fie. Ohatu lidilulula nomaudju aese, Ohatu njikile oilonga ii jetu oufije unene; Oku-i-dimbulukua otaku tu hepeke; Oudju uajo ka u li hixue. Tu fil' onenda, tu fil' onenda, Tate Omunefil' onenda alise; Molu' Omona uoje Omuene uetu Jesus Kristus, Tu kufila po omatimba etu a osito; Ndele tu pa tu Ku kalele oku dja nena 'li, Fie tu longe aluse ei Ove ue i hala, Tu kale nomuenjo mupe; nEdina loje li fimanekue; Molua Jesus Kristus, Omuene uetu. Amen.

ELOMBUELO LEKUFILO LOMATIMBA

KALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou molu' onenda inene jaje a lombuela edimo lomatimba avese ava tave liameke ku Je, nava tave lidilulula nomutima ause uavo, nava ve neitavelo losili: Oje ne mu fil' onenda; ✕ ne mu kufile po omatimba eni aese; ne mu kulile kēñono doulunde; ne mu pameke, Je ne mu koleke mouua ause; ne mu tuale momuenjo ualuse; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. Amen.

ile

OHATU hepaulula ku Kalunga Omunēñono adise, Oxe, nOmona, nOmēpo iJapuki, nokutja otua njona momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga jetu, netimba linene letu ovene. Ohatu indile Kalunga hano. E tu fil' onenda.

ELOMBUELO LEKUFILO LOMATIMBA

KALUNGA Omunēñono adise ne mu fil' onenda, ✕ ne mu kufile po omatimba eni aese, ne mu kulile kēñono doui ause, ne mu pameke, Je ne mu koleke mouua ause, ne mu tuale momuenjo ualuse. Amen.

Puilikineni ēndjovo doku-tu-hekeleka da Kristus Omukulili uetu, edi E di tongela avese ava tave liameke ku Je sili:

Ileni ku Ame nje amuse ava tamu kembadala nje mu noudju, Ame ohandi mu pe etulumuko.

Oso Kalunga okua li e höle ounjuni, mokujandja Omona uaje euifa; kese tu te Mu itavele, a ha kane, ndelene a kale nomuenjo ualuse.

Puilikineni jo esi Paulus omuJapuki ta ti:

Ojo ne ondjovo josili tu, ei ja uana okuitavelua kovañu avese, nokutja Kristus Jesus e uja mounjuni a xupife ovalunde.

Puilikineni jo esi Johanes omuJapuki ta ti:

Ngenge omuñu ta ningi oulunde, otu nOmupopili ku Xe, nokutja Jesus Kristus Ou Omujūki; ndele Oje ekufigo lomatimba etu.

EJAPULO

Omuene na kale na nje;
Oso na 've jo.

Jelulen iomitima deni;
Ohatu di jelula kOmuene.

Tu panduleni Omuene Kalunga ketu;
Okuninga ngaha osiua, osa jūka.

OSO ne osinima tu siua no sajūka unene, ndele otu nosikolo oku-si-ninga, nokutja oku-Ku-pandula aluse napese, 'Muene omuJapuki, Tate Omunēñono adise, Kalunga Omunamuenjo ualuse:

¶ Apa otapa sikula Ondaka jañukila (Proper Preface) ngenge pe na imue ja vangelua po (tala omafo 166 fijo 168); ngenge ka pe na, omupriesteli ota tongo ile ta imbule:

HANO, pamue nOvaengeli, nonOvaengeli ovakuluñu, neongalo alise lomeulu, ohatu tange ndele ohatu tumbaleke Edina loje li noujelele; ohatu Ku hambelele aluse, nde hatu ti:

Omujapuki, Omujapuki, Omujapuki, Kalunga Omuene uovakuaita, eulu nedu li jadi oujelele uoje: Ove fimanekua, 'Muene uokombadambada.

OMUFIMANEKUA ✠ Ou te uja mEdina lOmuene: Hosana mokombadambada.

ĒNDAKA DOMAFIMBO E LILI NO E LILI

OVE, Ou, pamue nOmona uoje euifa nonOrñepo iJapuki, U li Kalunga umue, Omuene umue, Ovanamuenjo vatatu Ve nOmuengo umue, Ou ua sita oinima aise nēndjovo daluse doje. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

MEFIKU LOKRISIMISA FIJO OKEPIFANI,
MOIVILO JEJELIFO NOKUSIVIFUA KUOKAKADONA MARIA
(nēndjovo ngasi mefimbo eli *oda efua po.*)

OSESI oua li ua pa Jesus Kristus Omona uoje euifa a dalue [ngasi mefimbo eli] moluetu; Ou, mokulonga kuOrñepo iJapuki, a ning' omuñu ndele a peue ouñu uaje kOkakadona Maria Ina jaje; ndele okue u peua u he nelpio loulunde, E tu kosole koulunde ause. Hano pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

OMEPIFANI NOMOMAFIKU ATANO NA AVALI KONIMA JALO
MOLUA Jesus Kristus Omuene uetu; Ou, esi a djala Molutu tali fe letu, a holola oujelele uaje a tuale ovañu avese vomounjuni ause va dje momulaulu ve uje moujelele uaje muene ukumuifi. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

ETI NE LOKOMESO JOPASA

MOLUA Jesus Kristus Omuene uetu; Ou mokuhōla ovañu vaje muene ava va li ko moumjuni ou, a li e va hōle fijo kexulilo, ndele moufiku ouo fimbo ina hepekua a pangela oixuna ei ijapuki; ofie hano, moku-tambula ouua

uOkuehamekua kuaje, nomuenjo uaje ua Kalunga, tu jadifue oujadi ause, ua Kalunga. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

MEFIKU LOPASA FIJO OKELONDO LOMUENE

NDELE otu nosikolo oku-Ku-hambelela komeso jasise molu' Enjumuko lomoujelele lOmona uoje Jesus Kristus Omuene uetu: osesi Oje ne Odjona joPasa josili, Ei ja li je tu jandjelua, jo ja kufa po oulunde uounjuni; Ou mokufia kuaje a mana po oufi, ndele mokunjumuka vali kuaje e tu alulila omuenjo ualuse. Hano pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

MEFIKU LELONDI FIJO OKOPENTEKOSTA

MOLU' Omona uoje omuhōlike unene Jesus Kristus Omuene uetu; Ou, konima jEnjumuko laje lomoujelele unene, e limonikifa kovaAposteli avese vaje, ndele moipafi javo a londa keulu e tu longele oñele; oku e li hano tu londe ko jo, fie tu kale na Je moujelele. Hano pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

OMOSIVILO SOPENTEKOSTA NOMOMAFIKU ATANO NA LIMUE KONIMA JAJO

MOLUA Jesus Kristus Omuene uetu; Ou, esi a li a londa kombadambada jomaulu aese nasi a li omutumba kolulio luOujelele uoje, a tila mo movāna ovatekulua voje Orñepo iJapuki joje, Ei hai jandje omuenjo; mēñono dajo, di noujelele, ehafo lEvangeli laluse li je hano mounjuni ause; na lo ofie otua kufua momulaulu nomoulai tu uje moujelele ujela, nomoku-Ku-siva sili, nOmona uoje Omuxupifi uetu Jesus Kristus. Hano pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

OMOSONDAXA SOTRINITI

OU, pamue nOmona uoje euifa nOrñepo iJapuki, u li Kalunga umue, Omuene umue, ndele Ovanamuenjo vatatu mOuliumue uOmuengo; osesi esi hatu itavele oujelele uoje, Tate Ove, oso hatu itavelele jo Omona nOrñepo iJapuki; pe he na nande oulili ile etongolo. Hano pamue nOvaengeli, &c. (kefo 169).

OMETI NE LOKONIMA JOSONDAXA SOTRINITI: *tala ETI NE LOKOMESO JOPASA, kefo 166.*

OMOSIVILO SESITULUKO LOMUENE

O SESI oujelele uOndjovo Ei ja ning' Olutu oua minikila, kombada jomunda ijapuki, ava va tala nomeso avo Osinge saje, ndele ua holola ēnono nokuuja kuOuhamba uaje pamue novaJapuki vaje moujelele. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (*kefo 169*).

OMEFIKU LOVAJAPUKI AVESE NOMOMAFIKU ATANO NA AVALI
(KAKELE KOMU NOVEMBER 2) KONIMA JALO. NOMOVILO JO JOVAAPOSTELI, NOJOVASANGI VEVANGELI, NOMEDALO LA JOHANES OMUSASI, KAKELE KO NGENTE ONDAKA JAJŪKILA JA KESE SIMUE SOIVILO JAKULA AJAVANGELUA PO I TONGUE.

O U mOvajapuki voje ue tu pa efano lokulonga ehalo la Kalunga nosisivifo siua seteelelo leifano letu; ofie hano, sasi otua dingililua kongudu jovatali i-fike apa, fie tu diinine mokuninga sanamutete esi si li komeso jetu, tu ka peue pamue na vo osidingo soujelele esi ihasi led. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (*kefo 169*).

MOKUDIMBULUKUA OVAFI

MOLUA Jesus Kristus Omuene uetu; Ou a holola omuenjo uosili tau kala aluse, fie hano, ava hatu lemua komitengi didju doulunde nodoufi, tu ha umane ngasi ava ve he neteelelo; osesi otu si sii nokutja nge eumbo letu lokombada jedu la hengumuka po, ohatu ka peua limue li dule losito. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (*kefo 169*).

MOKUJAPULA ONGELEKA

ile MOKUDIMBULUKUA EJAPULO LONGELEKA NOMOMAFIKU ATANO NA AVALI KONIMA JOSIVILO

O U, nande mEulu lomaulu ito uana mo, no nande oujelele uoje u li mounjuni ause, oho tambula ēngulu dokombada jedu nokuli di japulue nEdina loje, ndele mu do Ove oho tile mo omilongelo donenda movafu ovaitaveli voje. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (*kefo 169*).

HANO, pamue nOvaengeli, nonOvaengeli ovakuluňu, neongalo alise lomeulu, ohatu tange ndele ohatu tumbaleke Edina loje li noujelele; ohatu Ku hambelele aluse, nde hatu ti:

Omujapuki, Omujapuki, Omujapuki, Kalunga Omuene uovakuaita, eulu nedu li jadi oujelele uoje: Ove fimanekua, 'Muene uokombadambada.

O MUFIMANEKUA ✕ Ou te uja mEdina lOmuene: Hosana mokombadambada.

O VE fimanekua unene ndele pandulua unene, Kalunga Omunēriono adise, Tate jetu meulu, osesi Ove molu' onienda inene joje oua pa Omona uoje euifa, Jesus Kristus, a ninge Omuňu, e tu file kOmusijakano oku-tu-kulila; Ou, esi e lijandjele muene lumue, a li e tu ningila exuikilo, nosijandjiua, neuanifo liua, li dule aese, eli inali pumbua sa nande, ndelene ola uana okukufa po omatimba ūnjeni ause; ndele Je okua pangela omango, nomEvangeli lijapuki laje okue tu lombuela tu ninge aluse edimbukifo lefio lidju laje fijo Je ta aluka vali.

Tu uda, Tate Omunefil' onienda, ohatu Ku indile, ndele tu pa, esi hatu tambula oisitua ei joje, ✕ OMUNGOME ✕ NOMAVINJU, molu' omango ijapuki jOmona uoje Jesus Kristus Omuxupifi uetu, mokudimbulukua efio nokuehamekua kuaje, tu peue ✕ OLUTU ✕ NOHONDE iua iua jaje:

Ou, oufiku ouo esi a kengelelua, (*omupriesteli ota kufa Omungome momake aje*) a kufa omungome, nde ta hambelele, (*omupriesteli ota pambula Omungome*) nde te u ✕ pambula, nde te u pe ovahongua vaje, nde ta ti: Tambuleni, lieni, (*omupriesteli ota jale omake aje komingome adise*).

ESI OLUTU LUANGE TALU MU JANDJELUA:

Si ningeni mu ninge edimbukifo lange. (*Omupriesteli ota tu ongolo, ta fikama, ta jelula Omungome, te U tula po, ta tu ongolo, ta fikama, ta tūla Eholo.*)

Ndele oso jo (*ta kufa Eholo momake*) Eholo okue li kufa konima jouvaledo, nde ta $\ddot{\text{x}}$ hambelele, nde te li va pe, nde ta ti: Nueni amuse; (*omupriesteli ta jale omake aje komaholo aese omu mu na omavinju ta japulua*).

OSESİ ESI OHONDE JANGE JOMBILI
IPE, EI TAI TILUASI MOLUENI NO MOLUA
VAHAPU OKUDIMA PO OMATIMBA:

(*omupriesteli ota tula Eholo vali poñanga jOmingome*) Si ningeni, ngenge tamu Si nu, mu ninge edimbulukifo lange.

Hanoso, 'Muene, Tate meulu, molu' omango jOmona uoje omuhōlike, Omuxupifi uetu Jesus Kristus, ofie ovapija voje, sasi hatu dimbulukua okuehamekua nefio liua lidju laje, nenjumuko mēñono laje, nelondo moujelele laje, ohatu Ku pandulile nomutirma ause oinima iua ei tua peua kalupu mu Jesus Kristus; ndele ohatu teelete okuafuka vali kuaje mēñono nomoujelele unene; ndele ohatu Ku pe, Ove Kalunga nOhamba jetu, Omungome ou ujapuki uomuenjo ualuse nEholo eli lexupifo laluse; ndele ohatu Ku indile U tile Oñepo ijapuki kombada jetu nokombada jomilongelo edi doje, atuse hano ava hatu tambula Oulipamue ou uJapuki tu peue naua Olutu nOhonde iua jOmona uoje, fie tu jadifue orienda joje noupuna uokeulu uoje.

Ndele, Tate jetu, ohatu Ku ilikana molu' orienda joje U tambule exuikilo eli letu lehambelelo nolepandulo; ndele ohatu Ku indile U tu pe, molu' ouua no molu' efio jOmona uoje Jesus Kristus, no molu' eitavelo lomOhonde jaje, ofie nOngeleka aise joje tu peue ekufilo lomatimba etu, noinima aise ikuao ei tai di kokuehamekua kuaje.

Ndele paife ohatu lijandje, ohatu lieta ku Ove fie ovene, omienjo nomalutu etu, a ninge exuikilo losili lijapuki eli li nomuenjo.

Ndele, nande inatu uana, sasi tu nomatimba mahapu, oku-Ku-pa exuikilo nande, ohatu Ku indile U li tambule, osikolo nekalelo letu; U ha jeleke ouua uetu, ndelene U kufile po omanjono etu, molua Jesus Kristus, Omuene

uetu; pamue na Je, moulipamue uOrñepo ijapuki, Ove, Tate Omunēñono adise, fimanekua ndele hambelelua aluse fijo aluse. Amen.

¶ *Omupriesteli ita tu ongolo; ota tula omake, ta ti:*

Tu indileni. Ngasi Omuxupifi uetu Jesus Kristus E tu lombuela ndele E tu honga, ohatu jombama nokutonga, nokutja:

Omupriesteli novanu. TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu, ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii.

Osesi Ouhamba ouoje, nĒñono, nOujelele, aluse fijo aluse. Amen.

¶ *Omupriesteli ota pake okapambu mEholo; ta tuvike Eholo, ta tu ongolo, ta fikama. Opo ta petama nde ta tula omake kumue. Ta denge oñulo lutatu, nde ta ti pombada:*

DJONA 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: tu fil' orienda.

'Djona 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: tu fil' orienda.

'Djona 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: tu pa ombili joje.

¶ *Ndelene mokudimbulukua ovafi, omupriesteli ita denge oñulo, nde ta ti:*

DJONA 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: va pa etulumuko.

'Djona 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: va pa etulumuko.

'Djona 'Ve ja Kalunga, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni: va pa etulumuko laluse.

MOKUTAMBULA

IHATU uja kosililo esi soje, 'Muene Omunefil' orienda, Ngasi ovo ava have linenepeke ndele have linekele nokutja vo ovajuki. Ndelene ohatu linekele orienda inene

joje, ei ho tu etele aluse. Ofie inatu uana okuongela oundjaumukile kosi josililo soje. Ndelene Ove u li Omuene oje Je Ou a hala okufil' onenda aluse. Tu pa hano, 'Muene Omunefil' onenda, tu lie oso Ombelela jOmona omuhölike uoje, fie tu nue oso Ohonde jaje, omalutu etu e noulunde a jelifue nOlutu luaje, nomienjo detu di kosolue nOhonde iua iua jaje, fie tu kale mu Je aluse, na Je a kale mu fie. *Amen.*

OLUTU luOmuene uetu Jesus Kristus, lue ku jandjelu, nalu xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse. Tambula, u lie esi mokudimbulukua nokutja Kristus okua fia moluoje; Mu lia momutima uoje neitavelo nonepandulo.

OHONDE jOmuene uetu Jesus Kristus, ja tiluasi moluoje, nai xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse. Nua 'si, mokudimbulukua Ohonde ja Kristus ja tiluasi moluoje, ndele kala nepandulo.

ile

EHENENI popepi mu tambule Olutu nOhonde jOmuene uetu Jesus Kristus, ei je mu jandjelu, ndele Mu lieni momitima deni neitavelo nonepandulo.

Ngenge omukaleli a denga ongedjo lutatu okuifana ovañu kOulipamue uJapuki, opo inasi pumbua vali omupriesteli a tje Eheneni popepi, &c.

OLUTU luOmuene uetu Jesus Kristus nalu xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse.

OHONDE jOmuene uetu Jesus Kristus nai xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse.

¶ Omupriesteli ota tambula Ohonde iua ei ja xupa po. Omavinju manini otaa tilua meholo, aa a tambula. Ta koso ominue jaje nomavinju manini, ndele omeva otaa tilua kombada jado taa i meholo; ta pusula ominue jaje; ta tambula omeva nomavinju.

Ta pusula eholo, ta suna opurificator nokajasa nopall keholo, te li tuvike noveil.

Ta sunifa onanga jomingome moburse, nde ta tula oburse kombada joveil.

EPANDULO

Pandulen Omuene, osesi Oje omuua;
Nonenda jaje 'tai kala aluse.

¶ Omupriesteli ota ende kolulio nde ta ti:
Tu indileni.

POST-COMMUNION:

KALUNGA Omunēnono adise, Omunamuenjo ualuse, Ohatu Ku pandula nomutima ause uetu osesi, mokutu-pa oixuna ei ijapuki, Ove oue tu lifa ēndja domor̄epo, nokutja Olutu nOhonde jOmona uoje, Omuxupifi uetu Jesus Kristus; ndele oue tu ninga tu sive naua nokutja Ove oho tu tale nohōle nonenda; nonokutja otu li molutu luOmona uoje, olo eongalo liua lovaitaveli avese; ndele otu vafululi, ovateeleli vOuhamba ualuse uoje, molu' ouua uefio lidju nouokuehamakua kuOmona omuhölike uoje. Ndele ohatu Ku indile nouxupi, Tate jetu meulu, U tu pe ekuaflo loje tu kale meendafano olo lijapuki, ndele tu ninge oilonga iua aise ei Ove ue i pangela tu i sikule; molua Jesus Kristus Omuene uetu, Ou na fimanekue Je na hambelelue pamue na Ove nonOr̄epo iJapuki, aluse fijo aluse. *Amen.*

Mokati koaltari:

KALUNGA mokombadambada na fimanekue, nombili knai uje kombada jedu mokati kovañu E va hokua. Ohatu Ku tange, ohatu Ku fimanek, ohatu Ku (*peta omutue*) linjongamene, ohatu Ku tumbaleke, ohatu Ku pandula molu' oujelele unene uoje, Kalunga Omuene, Ohamba jomeulu, Kalunga Tate Omunēnono adise.

Ove, 'Muene, Omona euifa, Jesus Kristus; 'Muene Kalunga, Odjona ja Kalunga, Omona ua Kalunga Oxe, Ou ho kufa po omatimba ñunjuni, tu fil' onenda. Ove Ou ho kufa po omatimba ñunjuni, tu fil' onenda. Ove Ou ho kufa po omatimba ñunjuni, tambula eindilo letu. Ove Ou ho kal' omutumba kolulio lua Kalunga Oxe, tu fil' onenda.

Osesi Ove auke Omujapuki; Ove auke Omuene; Ove auke, Kristus, pamue ✠ nOr̄epo iJapuki, U li mokombadambada moujelele ua Kalunga Oxe. Amen.

OMBILI NENANGEKO NOUPUNA

OMbili ja Kalunga, ei i dule ēndunge adise detu, nai diinime omitima nēndunge deni, di sive, di höle Kalunga, nOmona uaje Jesus Kristus, Omuene uetu;

NENANGEKO ✠ noupuna la Kalunga Omunēñiono adise, la Xe, nolOmona, nolOmēpo iJapuki, nali uje mokati keni, lo nali kale pu nje aluse. *Amen.*

EKUNDO LOMUENGELI
(ANGELUS)

¶ Ongedjo tai denge lutatu.

OMUENGELI uOmuene okua popia ku Maria:
Ndele okua ninga oufimba kOmēpo iJapuki.

Kundua 'Ve, Maria omufiluañienda, Omuene oku li pamue na 've; ove omunangekua noupuna mokati kovakaiñu, nomunangekua noupuna Ou ta dalua ku ove, Jesus.

Maria omuJapuki, Ina ja Kalunga, tu indilila ovalunde fie nena nomefimbo letu lokufia.

¶ Ongedjo tai denge lutatu.

Tala, ame omupija uOmuene:
Nandi ningilue hano ēndjovo doje.

Kundua 'Ve, Maria omufiluañienda, Omuene oku li pamue na 've; ove omunangekua noupuna mokati kovakaiñu, nomunangekua noupuna Ou ta dalua ku ove, Jesus.

Maria omuJapuki, Ina ja Kalunga, tu indilila ovalunde fie nena nomefimbo letu lokufia.

¶ Ongedjo tai denge lutatu.

Nondjovo Oja ninga olutu:
Nde tai kala mokati ketu.

Kundua 've, Maria omufiluañienda, Omuene oku li pamue na ve; ove omunangekua noupuna mokati kovakaiñu, nomunangekua noupuna Ou ta dalua ku ove, Jesus.

Maria omuJapuki, Ina ja Kalunga, tu indilila ovalunde fie nena nomefimbo letu lokufia.

¶ Ongedjo tai denge lutano na lune.

Tu indilila 've, 'mujapuki Ina ja Kalunga:
Fie tu uanene omalombuelo a Kristus.

Tu indileni. Ohatu Ku ilikana, 'Muene, U tile oñenda joje momitima detu; ofie hano, ngasi tua lombuelua okuning' omuñu kuOmona uoje Jesus Kristus nondaka jomuengeli, ✠ tu tualue jo nOmusijakano nonEjahameko

laje tu fike koujelele uEnjumuko laje; moluaje tu Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

¶ Ekundo lOmuengeli (*Angelus*) ihali tongua mEti ne lOipango (*Maundy Thursday*), nomEti tano lEhepeko (*Good Friday*), nomEfiku lokomeso jo Pasa (*Easter Even*).

¶ Ekundo kOkakadona Maria omunelao ihali tongua mEfiku loPasa nomomafiku atano na limue ha landula ko.

OMAINDILO ŌMALINJONGAMENO NGE TAA DI MO

Omuhongi. Tu indileni.

Omuhongi nOvaňu avese kumue:

KALUNGA ketu, ohatu Ku pandula, osesi Ove ue tu kefa tu uje tu Ku linjongamene nena mongulu joje. Tu kufila po asise esi inasi jūka mefimbo eli lelinjonganeno, ndele li tambula; molua Jesus Kristus. *Amen.*

Omuhongi. Omuxupifi uounjuni, Ou nOmusijakano uoje nonOhonde iua joje ue tu kulila:

Ovaňu. Tu xupifa, nde tu kuafa, 'Muene, ohatu Ku ilikana nouxupi.

Omuhongi. Tu fimanekeni Omuene;

Ovaňu. Kalunga na peue epandulo.

Omuhongi. ✝ Omienjo dovaitaveli ava va dja mou-njuni ou, mefil' orienda la Kalunga, nadi tulumukue nombili.

Ovaňu. Amen.

Omuhongi. Tu jeni nombili;

Ovaňu. Medina lOmuene. Amen.

ĒNDJOVO DOPEXULILO LOULIPAMUE UJAPUKI DOKUPANDULA KALUNGA

Omuhongi. Hambelela Omuene, omuenjo uange: nasise si li mu ame nasi tange Edina laje lijapuki.

Ovaňu. Hambelela Omuene, omuenjo uange: ndele ino dimbuua ouua uaje ause.

Omuhongi. Ou ta kufile po oulunde ause uoje: nde ta velula omadu oje aese.

Ovaňu. Ou ta xupifa omuenjo uoje u ha kanifue: nde ta vaeke omutue uoje noñenda nouua.

Omuhongi. Ou ta kutifa okanja koje noinima iua: nde te ku alulile eñono doje di fe eñono donua.

Ovaňu. Hambelela Omuene, omuenjo uange: Hambelela Omuene.

Omuhongi. Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOñepo iJapuki;

Ovaňu. Ngasi sa li tete, no nena: aluse fijo aluse. Amen.

Omuhongi. Tu indileni.

KALUNGA 'Ve, Ovanamuenjo Vatatu mouKalunga Umue, Omujapuki unene: Tala nehalo liua elinjonganeno eli letu eli tua ninga paife; hanoso Exuikilo eli la ningua kospala soje halike ku Ove, Kalunga nOhamba jetu, lo li tu popile na avese otue li jandja moluavo; tu uda, Ove Ou u li po ho pangele asise, Kalunga umue, aluse fijo aluse.

Ovaňu. Amen.

Omuhongi nOvaňu avese kumue:

Na fimanekue Kalunga.

Na fimanekue Jesus Kristus, Kalunga uosili nOmuňu uosili.

Nali fimanekue Edina la Jesus.

Na fimanekue Jesus Kristus meSakramenti liJapuki unene koAltari.

Na fimanekue Kalunga Omēpo iJapuki Omuhekeleki.

Na fimanekue je a tumbala, Ina ja Kalunga, Maria omujapuki unene.

Na fimanekue Kalunga movaengeli vaje nomovajapuki vaje.

*¶ Esi sa sikula ko nasi tongue ku ava aveke va tambula
Oulipamue uJapuki.*

JESUS Ove, Omuene uange na Kalunga kange, ohandi si itavele nokutja onda peua Olutu luoje okulia nOhonde joje okunua.

Ohandi Ku pandula.

Ondi Ku hōle.

Pe nge onenda ndi dule omajeleko;

Ndi Ku hōle;

Ndi Ku kalele fijo kefio.

Jesus uange, Ove oue lipa nge muene;

Onda hala oku-Ku-lipa ame muene.

Ohai Ku pe olutu lange li kale noukosoki.

Ohai Ku pe omuenjo uange u kale u he noulunde.

Ohai Ku pe omutima uange u Ku hōle aluse.

Ohandi li Ku pe ame muene mounjuni ou nomounjuni uokomeso,

Ndi kale aluse uoje.

K ALUNGA, 'Ve, Omunēñono adise, Omunefil' onenda alise, pe nge Ove pa avese ve hōlike ku ame, ehafo pamue nombili, omuenjo mupe, efimbo lokumona elidilululo losili, onenda nehekeleko 1Omēpo iJapuki, ediinino mokulonga esi sa jūka, omutima uokundjikila oulunde oufije, ehafo mefimbo lefio, efil' onenda mefimbo lokutokolua, nenjumuko li nelao mefiku laxuuninua. Amen.

Omuhongi. Tu fimanekeni Omuene;

Ovañu. Kalunga na peue epandulo.

Omuhongi. ✕ Omuene Omunēñono adise, Omunefil' onenda alise, Oxe, nOmona, nOmēpo iJapuki, ne tu nangeke noupuna, Je ne tu amene, nena naluse.

Ovañu. Amen.

Omuhongi. Tu jeni nombili.

Ovañu. Medina 1Omuene. Amen.

OULIPAMUE UJAPUKI MOÑEDI JOMOMÉPO

- ¶ Ohapa ningua luhapu ovañu itava dulu okutambula Olutu nOhonde ja Jesus Kristus meSakramenti liJapuki, sasi ve li kokule nOngeleka ve li kokule nOmupriesteli.
- ¶ Ndelene nande ua keevelua okuja kOngeleka oto dulu okutambula Jesus Kristus momutima, nande ua imbuia okutambula eSakramenti liJapuki nokanja koje. Ou nokutambula Oulipamue uJapuki moñedi jomomépo. Ninga ngaha:
- ¶ Inda konduda joje; tua êngolo; dimbulukua ñumba Jesus Kristus, Omupriesteli uetu Omukuluñu, aluse ha jandje ku Xe exuikilo laje kOmusijakano, aluse ha ningi edimbulukifo lefio laje. Dimbulukua jo ñumba ovaKristi omajovi hava ningi mëngeleka dihapu pëAltari dihapu Edimbulukifo lEfio lidju la Jesus. Kala pamue na vo momepo. Njanuna embo eli ndele lesa to diladila naua Omaindilo Ôulipamue uJapuki fijo kexulilo lokuhapaulula omatimba (komafo 156-164).
- ¶ Ino tonga nande eLombuelo leKufilepo lOmatimba, ile Eindilo lokujapula Omungome nOmavinju. Omupriesteli oje aeke ta dulu okutonga êndjovo edi.
- ¶ Tonga ile imba:

Eimbulo 234: Jesus, ohôle inenenene;
 ile

Eimbulo 159: Inandi uana, 'Muene Jesu;
 ile

Eimbulo 161: Luimue aluke nde sa pua.

¶ Opo tonga eindilo eli:

OMUENE uange omuhölike, pamue novaitaveli avese ava ve li po pu kese oAltari jOngeleka joje apa tapa jandjua Olutu nOhonde iua joje ku Xo, onda hala oku-Ku-pa omuenjo nolutu lange, mokuhala unene ndi kale aluse moulipamue na 'Ve. Ndele sasi onda keevelua oku-Ku-tambula moñedi jeSakramenti, ohandi Ku ilikana U uje momutima uange moñedi jomomépo.

Ila ku ame, 'Muene omuhölike, U kale mu ame.
Pe nge ouua uoje U koleke nge,
U pakele nge po,

Ndi lie Olutu luoje,
Ndi nue Ohonde joje,
Moñedi jomomépo.

¶ Kala ua muena efimbo lixupi, Jesus E uje momutima uoje. Opo tonga ile imba Eimbulo 165 Omungome ueulu.

Opo indila ngaha:

INAPA kala osinima simue nande okukufa nge kumue na 'Ve. Ngenge hai kala nomuenjo, ile ngenge efimbo lange tali fiki lokufia, efe nge ndi kale mohôle joje.

TATE jetu meulu, &e.

Omuenjo ua Kristus, japule nge.
Olutu lua Kristus, xupife nge.
Ohonde ja Kristus, kumuife nge.
Omeva a dile mëmati da Kristus, kosole nge.
Okuehamekua kua Kristus, koleke nge.
Jesus Ove muua, puilikine nge.
Moipute joje, holeke nge.
Ino efa nge ndi kufue kumue na 'Ve.
Komusininiiki mui amene nge.
Mefimbo lange lokufia, ifane nge,
Ndele Ove lombuele nge ndi uje ku Ove,
Oso hano pamue novaJapuki voje ndi Ku tange
Aluse fijo aluse. Amen.

OMAINDILO A KESE EFIGU

OMAINDILO ÖNGULA

¶ Tua ēngolo, ndele dimbulukua nokutja Kalunga oje Xo joje.
Oku ku hōle ndele ote ku teelete u popie na Je.

MEDINA ✠ la Kalunga Oxe nolOmona nolOmēpo
iJapuki. Amen.

KALUNGA kange, ohandi Ku itavele, Oxe, nOmona,
nOmēpo iJapuki.

Ohandi Ku itavele, Tate, Ou ua sita nge.

Ohandi Ku itavele, Jesus Kristus, Ou ua kulila nge.

Ohandi Ku itavele, Omēpo iJapuki, Ove Ou ho japula
nge.

Ohai Ku linjongamene, Kalunga kange.

Ndi Ku hōle sasi Ove ua li U hōle nge.

Ndi Ku hōle sasi Ove omuua.

Ndele onda hala oku-Ku-kalela omafiku aese ange.

Ohandi Ku pandula molu' ohōle joje naa si ua amena
nge moufiku, naa si ua eta nge kefiku limue.

Keelele nge nena naluse kouii ause momadiladilo,
nomēndjovo, nomoilonga jange.

Pungulula omeso ange a ha tale osinima inasi jela; Ove
pangela omutima uange ndi ha konge esi ino hala.

Ndi si si nokutja ame okāna koje nomupija uoje; diinine
nge mohōle joje.

KUAFE nge, 'Muene, ndi hōle ovāñu avese molu' oje.
Nangeka noupona Ove amena nena tate na meme
novakuetu [nomualikadi (*ile omulumeñu*) uange, nounona
vange].

Nangeka noupona Omubisopa uetu, nOvapriesteli
nOvadiakoni vetu, nOvahongi vetu avese moilonga javo
molu' Oje nomolu' Ongeleka joje.

Velula ovanaudu; hekeleka ava ve noudju.

Lidilululifa sili avese ava hava njono kospala soje, ndele
tu tuala atuse keumbo letu meulu; molua Jesus Kristus.
Amen.

¶ Opo ne indila nēndjovo doje muene. Diladila u nokuninga sike
nena, u nokuja peni, ndele indila u li jandje muene ku Kalunga
moimima aise.

¶ Ndele konima esi ua mana okutonga na Kalunga, osiua okukala
ua muena okafimbo u ude ondaka jaje momutima uoje.

Tua ēngolo nefimaneko linene, nomeso oje a fifikina ndele
puilikina Omēpo iJapuki esi tai popi momutima uoje.

TATE jetu meulu. . . .

KUNDUA 've, Maria omufiluanenda, Omuene oku li
pamue na ve; ove omunangekua noupona mokati
kovakaiñu, nomunangekua noupona Ou ta dalua ku ove,
Jesus.

Maria omuJapuki, Ina ja Kalunga, indilile nge omu-
lunde nena nomefimbo lange lokufia. Amen.

OMUENGELI ua Kalunga, omuameni uange, diinine
nge nena li, ēmepo dii di ha ehene nge nande.
N. omuJapuki, indilile nge.

KALUNGA ✠ Oxe, Kalunga Omona, na Kalunga
Omēpo iJapuki na nangeke nge ndele na amene
nge, navese handi va indilile, nena naluse. Amen.

¶ Dimbulukua okutonga Omuengeli uOmuene (*kefo 175*) ile Nja-
kukua, Omumbada 've uomEulu (*kefo 177*) mokati komutenja.

OMAINDILO ÖNGULOSI

¶ Tua ēngolo ove dimbulukua nokutja u li kospala sa Kalunga.
MEDINA ✠ la Kalunga Oxe nolOmona nolOmēpo
iJapuki. Amen.

OMEPO iJapuki, oujelele uoje nau minikile omutima
uange ndi dimbulukue omatimba aese ange.

¶ Diladila ndele lipula:
Nena onda ile peni?
Onda tonga sike?

Onda ninga sike?
 Onda tonga omaindilo ange ōngula nena?
 Onda kala ndi munje?
 Onda hetekela naua okutaataa omadiladilo a pota?
 Onda handukila umue?
 Onda lundila umue?
 Onda anja okukala novaňu vai, nonovaňu ava va kolua?

Opo ne tonga:

KALUNGA kange, onda eta oñenda unene, osesi onda ning' oulunde luhapu momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga, nomokuefa oilonga iua ei ndi nosikolo okuininga. Pe nge orienda joje ndi lidilulule sili; Ove diinine nge ndi ha ninge oulunde oufiku ou. Kalunga kange, file nge orienda; kufile nge po omatimba aese ange, ndele tuale nge komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. Amen.

TATE jetu meulu. . .

TALELA po, 'Muene, eumbo letu, ndele tu keelela omakelo ēñhepo dii. Ovaengeli vajapuki voje nava kale apa, ve tu amene tu kale nombili. Ovajapuki voje nave tu indilile, nenangeko noupuna loje nali kale kombada jetu aluse; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. Amen.

OHANDI indilile avese ava ndi hōle, ovakuetu avese, novanaudu avese, nāva va fa otava ningi oulunde oufiku ou. Nangeka noupuna avese ndi noku-va-indilila. Eke loje, Tate jetu, li va teñeka, Omēpo Ijapuki joje nai kale pu vo, va tuala va sive, va dulike kēndjovo doje, hauxūninua hano va fike komuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

MARIA Omunelao, novaJapuki nje amuse, indilileni nge.

OMUENGELI ua Kalunga, omuameni uange, diinine nge oufiku ou, ēñhepo dii di ha ehene ku Ame nande.

MEDINA la Jesus Kristus, Ou a li a valelua kOmusi-jakano, ohandi nangala ndi tulumukue. Ohandi

jandje omēpo jange momake oje, osesi Ove ua kulila nge, 'Muene, Kalunga 'Ve uosili.

OMIENJO ✠ dovaitaveli ava va dja mounjuni ou, mafil' orienda la Kalunga, nadi tulumukue mombili. Va pa, 'Muene, etulumuko laluse, noujelele ualuse nau va minikile.

KALUNGA ✠ Oxe, Kalunga Omona, na Kalunga Omēpo iJapuki na nangeke nge ndele na amene nge, navese handi va indilile, oufiku ou naluse. Amen.

EINDILO LEITAVELO

KALUNGA kange, ohandi Ku itavele, Oxe nOmona nOmēpo iJapuki, Ovanamuenjo vatatu mu Kalunga umue. Kalunga kange pe nge ndi kale no ndi file meitavelo eli lijapuki.

EINDILO LETEELELO

KALUNGA kange, ohandi teeple ndi xupifue nekufilo loje ame ndi kale pamue na ove meulu. Kalunga kange ohai Ku linekele: ino efa nge ndi ekeluesi nande.

EINDILO LOHŌLE

KALUNGA kange, ndi Ku hōle ua li u hōle nge tete, nonda hala ndi Ku hōle nomutima uange ause.

EINDILO LOKUNJIKILA OULUNDE OUFije

KALUNGA kange, onda njika oufije osesi onda njona kosipala soje, Ove ou u li omuua omuua. Kufile nge po molua Jesus, ndele ohandi hetekele ndi ha ninge vali oulunde.

EINDILO FIMBO INAKU LIUA

MUENE, ✠ tu japula, nomilongelo edi doje; molua Jesus Kristus. Amen.

EINDILO NGE KUA LIUA

MUENE, ✠ ohatu Ku pandulile omilongelo edi doje; molua Jesus Kristus. Amen.

OIKOLO JOŃUMBA JOMUKRISTI

1. Okuindila kese efiku ongula nongulosi, nokomeso nokonima jokulia.
2. Okudiinina oSondaxa (Efiku 10Muene) nomafiku manene Ōngeleka ngasi omafiku majapuki, mokukala poMisa nopOmalijongameno amue esi hai dulu oku-si-ninga.
3. Ngenge nda pamekua (kolekua), okutambula Oulipamue uJapuki nelilongekido momafimbo oo esi ndi nosikolo oku-si-ninga, ndele aluse mEfiku loPasa.
4. Okupa Kalunga etukulo lemona lange mokuninga oijandjiua mOngeleka, nomokufuta efuto 1Ongeleka.

OMAINDILO ŌMISIONI

Eindilo lopEhovelo lEongalo lOvahongua

KALUNGA ketu, Tate jetu, ohatu Ku indile u tu kuafe nena. Otua hala okulihonga oinima ijapuki joje. Tu pa ekuaflo 10Mepo iJapuki, i tu minikile momulalu uetu, i jelife omitima detu, i kufe po oukukutu uetu, i koleke eitavelo letu, i tu endife mēndjila doje, i tu sivife osili joje, i tu pe ēndunge diua. Otua puka mēndjila doje ngasi ēdi da kana, osesi tua dulua moulunde, osesi tua pukifua komuSatana. Ove, Omepo iJapuki, tu pukulula; Ove, Etango letu, Oujelele uokeulu, tu minikila; tu sivifa omatimba etu, tu a tonde, tu a efe; Ila, Omuhekeleki, Ove u tu kuafe; molua Jesus Kristus, Omukulili uetu. *Amen.*

Eindilo lOvakatekumeni

OMUENE omuJapuki, Tate jetu, Omunēñono adise, Omunefil' oñenda alise, Omujandji uoujelele: Fie ovapija voje ohatu Ku indile, U pe ovahongua avese vOngeleka joje eminikilo lounongo uoje. Ninga omeso ēndunge detu a pasuke, tu kuate naua eteelelo lexupifo, tu peue omajele maua nehongelo lijapuki, tu endifue naua mondjila josili, fie tu tualue komuenjo ualuse mOkusasua kuetu mEdina loje; molua Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

Mokuindilila Ovakatekumeni avese

(Tala Eindilo 19, kefo 30)

Mokuindilila Ovaudi avese

(Tala Eindilo 20, kefo 31)

Mokuindilila Ovanaudu.

KALUNGA Tate jetu, Omunēñono adise, Omunefil' oñenda alise, Ove Omujandji uomuenjo uetu neveluko letu: Ku Ove hano ohatu liameke momaudu aese, okuindila ekuaflo loje.

Jesus Kristus, Omuxupifi uetu, esi ua li mounjuni ou, oua li ho endaenda aluse mokati kovaňu ava va li tava vele momalutu avo ile momienjo davo, ndele Oue va velula. Ove ue va teňeka omake oje ndele otava veluka diva. Ndele Ove oua lombuela Ongeleka joje okuudifa Evangeli nokuvelula ovanaudu. Tu uda nena, 'Muene; tambula eindilo letu, ndele kuafa ovapija ava voje ava tava vele. Nande ka tu Ku uete, Ove u li po; nana eke loje okuvelula ovanaudu ava; koleka eitavelo lavo, va tambule ekuaflo loje. Jukifa [omuhakuli ou] [ovahakuli ava] apa, ndele [mu] [va] pa ounongo, omiti adise edi [ta] [tava] pe ovanaudu di longe mu vo ēnono neveluko eli inali pumbua sa. Tu pa esi molu' Edina loje, Ove Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmēpo iJapuki, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

Mokuindilila Ovaňu avese

(Tala Eindilo 39, kefo 36)

Mokuindilila Omisioni jetu.

KALUNGA 'Ve uohôle, Ou ua hala ovaňu avese va xupifue, Ou Ove ho longo exupifo lavo menedi edi fie ihatu di holola, moiholekua ikumuifi jOmona uoje Omuxupifi uetu jOkuning' Omuňu, nEfio, nEnjumuko, nElondo, nOkuuja kuOmēpo iJapuki: Tu pa fie, ava molu' onenda joje johôle tua etua mondjila jExupifo, tu longifue ku Ove okueta mo ava ve li pondje. Ohatu Ku ilikana, 'Muene, U nangeke noupuna oilonga jOmisioni jetu jomOvambolanda, novalongi vajo avese, opo fie atuse tu kuafele e jolokomeso lounongo unene uoje uExupifo, moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

Omaindilo ōvaKristi

DIMBULUKUA, 'Muene, esi Ove ue tu longela, ino tala esi tua uana; no ngasi ue tu ifana tu Ku kalele, tu ninga tu uane eifano letu; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Omuxupifi Ove uounjuni, Ou nOmusijakano uoje nonOhonde iua joje ue tu kulila:

Tu xupifa, Ove tu kuafa, ohatu Ku ilikana nouxupi, 'Muene.

OVE omunene, 'Muene, nokufimanekua unene; ēnono doje odinene, nounongo uoje ovaluse. Otua hala oku-Ku-fimaneka efimbo alise. Oto tu ifana tu njakukue mehambelelo loje, osesi Ove oue tu sita molu' oje muene, ndele omitima detu ihadi mono etulumuko fijo hatu tulumukua mu Ove; Ou u li po ho pangele asise pamue nOmona nonOmēpo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

MOKUSASA OUHANANA MOIPAFI JEONGALO MONGELEKA

¶ Omupriesteli ua kese Eongalo na kumaide ovañu luhapu te va lombuele va kale hava eta ounouna vavo diva ngasi tava dulu nge opo va dalua, ndele inava teeela okueta ounona kEsaso efimbo la enda pojondaxa ine (itano okokule unene), ngenge inava imbua kosinima sinene sa jüka.

¶ Osia ngenge tasi dulika, Esaso li ningue mojondaxa ile momafiku amue majapuki esi ovañu vahapu ve liongela; nasi ningue ngaha molu' oinima ivali:

Tete, Eongalo eli li li po li dule okuhepañula nokutja ava opo va sasua ova tambulua naua mosiuana sOngeleka ja Kristus;

Nolutivali, osesi mEsaso louhanana kese umue ou e li po ota dulu okudimbukifua omalombuelo aje muene aa a ningile ku Kalunga mEsaso laje.

Ndelene (ngenge sa pumbuua unene) ounona otava dulu okusasua mu kese efiku.

¶ Ndele konekeni nokutja kese okana kokalume naka kale nOvafikameni vavali ovalumeñu na umue uomukainu; ndele kese okana kokadona naka kale nOvafikameni umue auke uomulumeñu navavalii vovakaiñu. Ndelene, ngenge ka pe uetike Ovafikameni vatatu, Omufikameni umue auke uomulumeñu na umue uomukaiñu ova uana. Ovakuliuñu vounona, ngenge sa pumbuua, nava ninge Ovafikameni vokana kavo, sama pe na Omufikameni e li li. Omuñu ina sasua ina ningua nande Omufikameni nande; ndele osa monikika nokutja Ongeleka oja hala ava hava tambula Oulipamue uJapuki ovo aveke va ningue Ovafikameni.

¶ Ngenge Omupriesteli ke po, osa jüka Omudiakoni oje a sase ouhanana.

¶ Ngenge pe nounona ve nokusasua ovakuliuñu vavo nave litetuke okulombuela Omupriesteli, je e va lombuele efimbo lEsaso, eli tali ningua konima jEleso Etivali mElinjongameno lOngula ile lOngulosi; ile mefimbo li lili eli Omupriesteli e uete la jüka.

¶ Ndele Omupriesteli mokuija kOmufima uEsaso (ou u nokukala ua jadua omeva majela), na kal' ofika pu uo nde ta ti kOvafikameni:

(Violet)

OKANA aka oka sasua ile inaka sasua?

¶ Ngenge va njamukula nokutja Inaka sasua, Omupriesteli ta ti:

NJE otamu lungama nēñono ngasi tamu dulu, okana aka ka tekulue ng'osilio sosili sOngeleka ja Kristus? Enjamukulo. Ohai si ningi.

Omupriesteli. Sasi ovañu avese ohava dalua ve nouñu uoulunde, ndele Omuxupifi uetu Kristus ota ti: Ka pe nomuñu ou ta dulu okuuja mOuhamba ua Kalunga ngenge ina dalululua nomeva nonOrñepo iJapuki; ohandi mu ilikana mu indile ku Kalunga Oxe, molu' Omuene uetu Jesus Kristus, a pe okana aka ka sasue nomeva nonOrñepo iJapuki ja Kristus, ko ka tambulue mOngeleka iJapuki ja Kristus, no ka ninge osilio si nomuenjo mu so.

¶ Fimbo avese ve li ofika Omupriesteli oku nokutonga eindilo limue ile aese avali aa:

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mokusasua KuOmona omuhōlike uoje Jesus Kristus momulonga Jordan, a japula omeva mu o hano ovanu va kosolue omaulunde avo meni lavo: Tala mefil' orienda loje okana aka; ka kosola ndele ka japula nOrñepo iJapuki, ka tambulue hano mosikepa jOngeleka ja Kristus; ndele mokudii-nina meitavelo, nomokuhafa meteelelo nomokudikua mohōle, ka jauke ngaha omakufikufi ñunjuni ou uopia-kadi, ka fike hauxūninua kosilongo somuenjo ualuse, ka pangele kuinja pamue na Ove aluse fijo aluse; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Omukuafi uavese ava hava pumbua sa, no uavese ava have Ku kuuil' oñuuo, Omuenjo uava hava itavele, nEnju-muko lovafi: Ohatu Ku indilile okahanana aka ka peue, mokuuja kEsaso liJapuki loje, ediminepo loulunde mokudalululua kuOrñepo. Ka tambula hano, 'Muene, ngasi Ove ue si lombuela mOmona uoje omuhōlike esi a tja: Indileni nde tamu peua; kongeni nde tamu mono; korioleni nde tamu jeululua. Tu pa hano ava hatu indile; natu mone ava hatu kongo; tu jeululila osiveloo ava hatu konola; okahanana aka hano esi taka kosolua, naka japulue nokukosola kuoje kuokeulu, ka fike kOuhamba ualuse ou ua lombuela mu Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

Puilikineni ēndjovo dEvangeli, eli la sangua ku Markus omuJapuki, mosikapiteli siti omulongo, metukulo eti omulongo na atatu.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue oujelele.

NDELE vo ova etela Kristus ounona vanini E va kume; novahongua ova hanjena ava ve va eta. Ndele Jesus, esi E si mona, okua umana nde ta ti ku vo: Efeni ounona ve uje ku Ame, ndele inamu ya silika; osesi Ouhamba ua Kalunga ouava ve li ngaha. Sili Ohandi mu lombuele: Ou ita tambula Ouhamba ua Kalunga ng' okana, ita i mo nande. Ndele Je okue va papatela nomao, nde te va nangeke noupuna moku-va-teñeka omake.

¶ Opo ovañu avese otava tongo ile otava imbi:

✖ Omuene na peue epandulo.

¶ Konima esi Evangeli la lesua, Omupriesteli ta kumaida ovañu mouxupi ta tongo esi sa lesua mEvangeli:

NJE otamu udu mEvangeli eli ēndjovo dOmuxupifi uetu Kristus esi a lombuela ounona va tualue ku Je. Otamu koneke fiumba E va papatela nomao, Je e va nangeka noupuna. Jesus Kristus oje ihe lialuluka nande, ndele ngasi okua li nale oso E li jo nena naluse. Inamu limbililua hano ndelene si itaveleni nomutima ause nokutja Je e höle okana aka; nokutja ota dimine osilonga esi setu soku-ka-tuala kEsaso liJapuki; nonokutja okua hala oku-ka-tambula noku-ka-papatela nomao ēfil' onenda laje noku-ka-pa enangeko noupuna lokukala nomuenjo ualuse. Tu Mu panduleni hano neitavelo nonohöle, hatu ti:

¶ Opo Omupriesteli novañu, ava ve li ofika natango, otava tongele simue:

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ohatu Ku hambelele nouxupi osesi Ove ue tu ifana tu sive onenda joje, fie tu kale neitavelo oku-Ku-itavela. Nene-palifa esivo eli ndele koleka eitavelo eli mu fie aluse

Pa okahanana aka Omepo iJapuki joje, ka dalululue ko ka ninge Omufululi uexupifo laluse, molua Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove nonOmepo iJapuki, paife naluse. Amen.

OMALOMBUELO

¶ Opo Omupriesteli ota ti kOvafikameni ngaha:

VAKUETU vahōlike, nje mua eta okana aka apa ka sasue, mua indila Omuene uetu Jesus Kristus oku-ka-tambula noku-ka-kosola noku-ka-japula. Omuene uetu Jesus Kristus okua li a lombuela mEvangeli laje okujandja oinima aise ei mue Mu indila; elombuelo eli oje, kombinga jaje, ote li uanifa, ote li ningi sili sili. Nje, kombinga jeni, mu nokulombuela medina lokahanana aka oinima itatu:

Tete, nokutja otaka anje omudiaboli noilonga jaje aise; Olutivali, nokutja otaka itavele aluse ēndjovo diJapuki da Kalunga;

Olutitatu, nokutja otaka diinine oipango Jaje mokudulika ku Je.

Ohai,pula hano,

OVE, medina lokana aka, oto anje omudiaboli noilonga jaje aise, netumbalo nefimaneko longalo lounjuni, pamue nomahaluko öluiso ao, nomahaluko mai öluntu, u he a sikule, u ha pangelue ku o?

Enjamukulo. Ohandi a anje aese.

¶ Opo otapa tongua Eitavelo lOvaaposteli kOmuhongi nOvafikameni:

OHANDI itavele Kalunga Oxe, Omunēñono adise, Omusiti ueulu nedu.

Ohandi itavele Jesus Kristus Omona uaje euifa, Omuene uetu, Ou a dalua kOmepo iJapuki nokOkakadona Maria; okua hepekua mounjuni ua Pontius Pilatus; okua valelua kOmusijakano, okua fia, ndele okua pakua; okua londoloka mu Hades; okua njumuka vali mefiku eti tatu kovafi; okua londa keulu; okua kal' omutumba kolulio lua Kalunga Oxe, Omunēñono adise; ndele oko ota aluka ko okutokola ovanamuenjo novafi.

Ohandi itavele Omēpo iJapuki; nOngeleka iJapuki iKatalika; nOulipamue uovaJapuki; nEkufilo lomatimba; nEnjumuko lolutu, ✕ nOmuenjo ualuse. Amen.

Medina lokana aka oto itavele Eitavelo eli?

Enjamukulo. Ohandi li itavele.

Medina lokana aka oto lombuele nokutja oto dulika kehalo lijapuki la Kalunga nokoipango ijapuki jaje?

Enjamukulo. Ohandi si lombuele.

Medina lokana aka oto indile Esaso?

Enjamukulo. Ohandi li indile.

¶ *Opo Omupriesteli ota ti:*

KALUNGA Omunefil' orienda, pa Adam 'mukulu mokana aka a fudikue, nomuñu 'mupe a njumunue mu ko. Amen.

Ka pa omahaluko mai aese a fie mu ko, ndele asise somOmēpo si kale mu ko, si nenepale mu ko. Amen.

Ka pa ka kale ke nēñono ka dule omudiaboli, nounjuni, lolutu. Amen.

Ka pa, aka taka japula nepangelo letu nonoukalele uetu, ka peue jo ouua uokeulu nondjabo jaluse molu' efil' orienda loje, 'Muene Kalunga Omufimanekua, Ou u li po ho pangele asise, aluse fijo aluse. Amen.

OKUJAPULA OMEVA

(White)

Omupriesteli. Omuene na kale na nje;

Enjamukulo. Oso na 've jo.

Omupriesteli. Jelulen iomitima deni;

Enjamukulo. Ohatu di jelula kOmuene.

Omupriesteli. Tu panduleni Omuene Kalunga ketu;

Enjamukulo. Okuninga ngaha osiua, osa jūka.

Omupriesteli. Oso ne tu siua no sajūka unene, ndele otu nosikolo oku-si-ninga, nokutja oku-Ku-pandula 'Muene omuJapuki, Tate Omunēñono adise, Kalunga Omunamuenjo ualuse, sasi Omona uoje omuhōlike Jesus Kristus okua li a tika omeva nohonde mēñati diua daje, tu peue hano ekufilo lomatimba etu; ndele okua li a

lombuela ovahongua vaje va ka honge ovañu voilongo aise, vo ve va sasele mEdina la Xe nolOmona nolOmēpo iJa-puki. Tambula, ohatu Ku ilikana, omaindilo Ēongolo loje;

✚ Japula omeva a, omatimba a kosue mo mu o;

ndele pa okana aka paife esi taka sasua, ka jadifue orienda joje; ko ka kale aluse momuvalo uovāna voje ovaitaveli, ovahōlolua; molu' orienda jOmuene uetu Jesus Kristus, Ou pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki na peue efimaneko noujelele, paife naluse. Amen.

ESASO

¶ *Opo Omupriesteli ota ukata okana ile ta kuata okana peke nde ta ti kOvafikameni:*

Lombueleni nge edina lokana aka.

¶ *Opo ote ka luku edina eli Ovafikameni va tonga, nde te ka javeke momeva ile ta tile omeva lutatu kombada jako nde ta ti:*

N. OHANDI ku sasele mEdina la Xe, nolOmona nolOmēpo iJapuki. Amen.

¶ *Opo Omupriesteli ota ti:*

OHATU tambula okana aka meongalo loufita ua Kristus, ndele ohatu ka didilike ✚ nedidiliko* lOmusijakano, edimbulukifo nokutja itaka lengua, momafiku a tae uja ko-

* *Opo Omupriesteli oku nokuninga edidiliko lOmusijakano mosipa-la sokana.*

meso, okuhepaulula eitavelo la Kristus, Omuvalelula kOmusijakano, nokudenga nouladi mEdina laje, nokuluifa oulunde, nounjuni, nomudiaboli; nokukala ko ngasi omukuaita nomupija omudiinini ua Kristus fijo kexulilo lomuenjo uako. Amen.

¶ *Ngenge sa halika, Omupriesteli ota dike okana osikutu sitoka sa lukua Chrisom, nde ta ti:*

OHATU ku pe osikutu esi sitoka, edidiliko loukosoki ua peua, nedimbulukifo loku-ku-kumaida u lijandje muene u kale noukosoki momukalo uoje, omuenjo hano

uomounjuni ou nge ua xulu, u peue omuenjo ualuse.
Amen.

¶ Omupriesteli ote ka pe, ile ta pe Omufikameni uomulumeñu,
elikita la tema, ta ti:

TAMBULA Oujelele ua Kristus, Omuhomboli hano,
Tesi te uja, ove u je ko pamue novajapuki avese oku-
Mu-sakeneka; ndele ninga u diinine onenda jEsaso loje.
Amen.

EPANDULO

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

VAKUETU 'vahōlike, sasi okana aka ka dalululua ko
ka tuikua molutu luOngeleka ja Kristus, tu panduli-
leni Kalunga Omunēnono adise oinima ei iua; ndele
nomutima umue tu Mu indileni okana aka ka kale omafiku
aese ako ngasi ka hovela paife.

¶ Opo otapa tongua Eindilo lOmuene, ovañu ve li ēngolo.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba
uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu
ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese
tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a
kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko;
ndele tu kufa mouii. Osesi ouhamba ouoje, nēñono,
noujelele, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

OHATU Ku pandula nomutima ause, Tate Omunefil'
onienda alise, osesi oue si hokua okudalululifa oka-
hanana aka nOfiepo iJapuki joje, noku-ka-tambula ka
ninge omutekulua uoje muene, noku-ka-ninga osilio
sOlutu luOmona uoje, olo Ongeleka iJapuki joje. Ka pa,
'Muene, ngasi mEsaso lako otaka fudikua pamue na
Kristus mefio laje, oso ka peue jo ombinga menjumuko
laje; oso hano moku-Ku-kalela apa momuenjo mupe,
hauxüninua ka fiulule Ouhamba ualuse uoje pamue nova-
kuao vomOngeleka iJapuki joje; molua Jesus Kristus
Omuene uetu. Amen.

Tu indilileni okana aka neumbo lavo.

TATE meulu, kese tu ou a lukua "Tate" meulu ile
kombada jedu okue Ku lukilua: Nangka noupuna,
ohatu Ku indilile, ovakuluñu vokana aka, ndele va pa
nayese ve nepangelo na ko, ofiepo jounongo nojohōle; oso
hano eumbo lavo li ka ninge efano lOuhamba uoje, nelu-
ngameno lovakuluñu vako li ninge efano lohōle joje;
molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo ovañu ve li omutumba, nde Omupriesteli ota kumaida
Ovafikameni (ve li ofika) ngaha:

NJE, ava mua ninga omalombuelo a medina lokana
aka, mu nokuninga ka hongue omalombuelo a
tongua ku nje medina lako, esi taa ti, no ka hongue oinima
ei omuKristi e noku-i-siva noku-i-itavela noku-i-diinina a
kale nomuenjo ua pama.

Komeso jasise ningeni ka hongue Eitavelo lOvaaposteli,
nEindilo lOmuene, nOipango Omulongo, ngasi pa sangua
moKatikisimuska Ongeleka.

Lungameni ka eteue kOmubisopa mefimbo liua e ka
koleke, ndele ngenge ka pamekua nomulongelo uOfiepo
iJapuki, ke uje, nelilongekido la uana, okutambula
eSakramenti lOlutu nOhonde ja Kristus eli hali tu heke-
leke komeso jasise.

Dimbulukeni aluse nokutja Esaso ohali tu ulikile omu-
Kristi ñumba e nokukala, nokutja okusikula efano lOmu-
kulili uetu Kristus noku-Mu-fesua; chali ti ngasi Oje a li
a fia ndele a njumuka vali molu' etu, oso fie, ava tua sasua,
tu nokufila oulunde nokunjumukila oujūki, mokudipaifa
aluse omahaluko mai aese, nomokuehena ko efiku nefiku
mouua nomoujapuki ause.

¶ Ngenge Esaso inali ningilua kumue nomalinjongameno amue,
Omupriesteli ota jandje Enangeko noupuna eli, fimbo ovañu avese
ve li ēngolo:

OMUENE ✠ ne mu nangeke noupuna, ne mu
amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada
jeni, ne mu fil' orienda; Omuene na jelule osipala saje
kombada jeni, ne mu pe ombili, nena naluse. Amen.

¶ Endjovo da Kalunga oda sivifa sili nokutja ounona ava va sasua, ngenge va fi simbo vo vene inava ninga oulunde, otava xupifua sili.

¶ Ngenge ava va eta okana kongeleka va njamukula Omupriesteli va fa ve he sii naua ngenge okana ka sasua sili, opo Omupriesteli ne ka sase nonedi ja pangela okusasa ouhanana moipafi jeongalo mongeleka, sama asike ngenge ta sase okana mOmufima, na tonge endjovo edi:

NNGENGE ino sasua nale, ohandi ku sasele mEdina la Xe, nolOmona, nolOrnepo iJapuki. Amen.

MOKUSASA OUNONA MOMAUMBO

¶ Tete, nge oinima aise ja pangela naua, Omupriesteli (ile nge ke po, umue e li li ou a peua epangelo loukalele uomOngeleka ou a momika), pamue nāva ve li po, na indile ku Kalunga, na tonge omaindilo amue aa a pangela momalinjongameno ōkuSasa Ouhanana moipafi jEongalo, nga e uete ta dulu okutonga me-fimbo olo; na xulife nokutonga omaindilo aa:

(White)

KALUNGA 'Ve, Omunēnōno adise, Omunamuenjo Kualuse, Ou Omona uoje omuhōlike unene Jesus Kristus okua li a tilasi omeva nohonde mēmati diua daje, tu peue hano ekufilo lomatimba etu; ndele okua li a lombuela ovahongua vaje va ka honge ovañu voilongo aise, vo ve va sase mEdina la Xe nolOmona nolOrnepo iJapuki: Tambula, ohatu Ku likana, omaindilo ēongalo loje;

✖ Japula omeva a, omatimba a kosue mo mu o;

ndele pa okana aka paife esi taka sasua, ka jadifue orienda joje, ko ka kale aluse momuvalo uovāna voje ovaitaveli, ovahōlolua; molu' orienda jOmuene uetu Jesus Kristus, Ou pamue na Ove moulipamue uOrnepo iJapuki na peue efimaneko noujelele, paife naluse. Amen.

¶ Opo okana nge ka lukua edina ku umue e li po, Omuhongi na tile omeva lutatu kombada jako nde ta ti:

NOHANDI ku sasele mEdina la Xe, nolOmona nolOrnepo iJapuki. Amen.

¶ Opo Omuhongi novañu tava tonguele simue Eindilo lOmuene:

TATE jetu meulu . . . aluse fijo aluse. Amen.

¶ Ndele esi va indila, Omuhongi ota pandula Kalunga ta ti:

OHATU Ku pandula nomutima ause, Tate, Omunefil' orienda alise, osesi oue si hokua okudalululifa oka-hanana aka nOrnepo iJapuki joje, noku-ka-tambula ka ninge omutekulua uoje muene, noku-ka-ninga osilio Olutu luOmona uoje, olo Ongeleka iJapuki joje. Ka pa,

'Muene, ngasi mEsaso lako otaka fudikua pamue na Kristus mefio laje, oso ka peue jo ombinga menjumuko laje; oso hano moku-Ku-kalela apa momuenjo mupe, hauxūninua ka fiulule Ouhamba ualuse uoje pamue novakuao vomOngeleka iJapuki joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

ONENDA ✠ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano lOmēpo iJapuki, nali kale aluse na fie atuse. *Amen.*

¶ Ndelene ngenge ka pe uetike umue ou a peua epangelo loukalele uomOngeleka, ngenge sa pumbua unene unene, umue uāva ve li po na luke okana, je na tīle omeva lutatu kombada jako, ta ti:

N. OHANDI ku sasele mEdina la Xe, nolOmona nolOmēpo iJapuki. *Amen.*

¶ Ndele ava ve li po otava tongo Eindilo lOmue.

¶ Ndele inava limbililua nokutja okana ka sasua ngaha (kOmupriesteli ile Omuhongi umue ile ku umue uāva ve li po), oka saselua ngasi sa pangelua, ndele inaka sasululua vali.

¶ Kese omuñu ou ta sasele omuñu meunbo, oku nosikolo okulombuela Omupriesteli uopoñele diva diva.

¶ Ngenge okana ka sasua ngaha otaka veluka, ke nokuetua monge-leka, ovañu va sivifue sili nokutja oka saseka, ko ka tambulue meongalo moipafi javese. Nasi ningue ngasi sa pangelua momalinjongameno aa taa sikula ko.

MOKUTAMBULA MEONGALO OUNONA AVA VA SASELUA MOMAUMBO

¶ Kese okana kokalume ka etua okutambulua monge-leka naka kale nOvafikameni vovalumeñu vavalí nomukaiñu umue; na kese okakadona naka kale nOmufikameni umue uomulumeñu navavalí vovakaiñu.

¶ Ngenge okana oka saselua keumbo komuñu e li li, e he fi Omupriesteli je muene, taka etua okutambulua mEongalo, Omupriesteli ou ta tambula okana na pule naua ngenge asise sokusasa okana sa ningika tu ngasi sa pangelua; ndele sa pumbua na pule ava va eta okana ngaha:

OKANA aka oka sasua ku lielie ?

Ölielie va li po esi okana aka ka sasua ?

Osesi oinima imue jeSakramenti eli, ei inasi jūka oku-i-efa, pamue oja efua ngasi hasi ningua efiku limue ngenge ovañu ove noupiakadi unene nde tava tila ile va endeleta, oine ohandi mu pula vali :

Okana aka oka sasua tu nomeva ?

Okana aka oka sasua nēndjovo di li pi ?

¶ Ndele ngenge Omupriesteli oje muene a sasa okana, ile a mona nomanjamukulo áva va eta okana nokutja oka sasua ngo nomeva mEdina la Xe nolOmona nolOmēpo iJapuki, opo ita sasulula vali okana; ndelene ngenge a pula Ovafikameni edina lokana, ne ka tambule ngasi umue uomoufita uovaKristi vosili, ta ti:

(White)

OHANDI mu sivifa nokutja esi sEsaso lokana aka N. asise osa ningika ngo ngasi sa pangelua, ndele okana aka, aka ka dalelua moulunde, oka dalululua mEsaso, ko oka tambulua ka ninge umue uovāna va Kalunga novafululi vomuenjo ualuse: osesi Omuene uetu Jesus Kristus iha anje okupa ekuafu noñenda jaje kouhanana ve li ngaha, ndelene ohe va ifana nohōle inene ve uje ku Je ngasi Evangeli liJapuki ohali tu hepaullulile moku-tu-hekeleka.

¶ Opo avese tava kal' ofika, nOmupriesteli ota ti;

Puilikineni ēndjovo dEvangeli eli la sangua ku Markus omuJapuki mosikapiteli siti omulongo, metukulo eti omulongo na atatu.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue epandulo.

NDELE vo va etela Kristus ounona vanini E va kume; novahongua ova hanjena ava ve va eta. Ndelene Jesus, esi E si mona, okua umana nde ta ti ku vo: Efeni ounona ve uje ku Ame, ndele inamu va silika; osesi Ouhamba ua Kalunga ouava ve li ngaha. Sili ohandi mu lombuele: Ou ita tambula Ouhamba ua Kalunga ng' okana, ita i mo nande. Ndele Je okue va papatela nomaocho, nde te va nangeke noupuna moku-va-teñeka omake.

¶ Opo ovañu avese otava tongo ile otava imbi:

✖ Omuene na peue epandulo.

¶ Konima esi Evangeli la lesua, Omupriesteli ta kumaida ovañu mouxupi ta tongo esi sa lesua mEvangeli:

NJE otamu udu mEvangeli eli ēndjovo dOmuxupifi uetu Kristus esi a lombuela ounona va tualue ku Je. Otamu koneke ūumba E va papatela nomaocho, Je e va nangeka noupuna. Jesus Kristus oje ihe lialuluka nande, ndele ngasi okua li nale oso E li jo nena naluse. Inamu limbililua hano ndelene si itaveleni nomutima ause nokutja Je e hōle okana aka ka etua ku Je mEsaso liJapuki, nonokutja okue ka tambula, Je okue ka papatela nomaocho ēfil' orienda laje, nonokutja ote ka pe enangeko noupuna lokukala nomuenjo ualuse. Tu Mu pandulen'i hano neitavelo nonohōle mokutonga Eindilo lOmune eli E tu honga Je muene:

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Osesi ouhamba ouoje, nēiono, noujelele, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti kOvafikameni ngaha:

'VAKUETU 'vahōlike, nje mua eta okana aka ka tambulue meongalo, ndele sasi Omuene uetu a

lombuela mEvangeli laje okujandja oinima aise ei tue Mu indila; elombuelo eli oJe, kombinga jaje, ote li uanifa ote li ningi sili sili.

Nje, kombinga jeni, mu nokulombuela medina lokahanana aka oinima itatu:

Tete, nokutja otaka anje omudiaboli noilonga jaje aise;

Olutivali, nokutja otaka itavele aluse ēndjovo diJapuki da Kalunga;

Olutitatu, nokutja otaka diinine oipango Jaje mokudulika ku Je.

Ohai pula hano,

OVE, medina lokana aka, oto anje omudiaboli noilonga jaje aise, netumbalo nefimaneko longaho lounjuni, nomahaluko ūliso ao, nomahaluko mai ūluntu, u he a sikule, u ha panglue ku o?

Enjamukulo. Ohandi a anje aese.

¶ Opo otapa tongua Eitavelo lOvaaposteli kOmuhongi nOvafikameni:

OHANDI itavele Kalunga Oxe, Omunēiono adise, Omusiti ueulu nedu.

Ohandi itavele Jesus Kristus Omona uaje euifa, Omuene uetu, Ou a dalua kOrnepo iJapuki nokOkakadona Maria; okua hepekua mounjuni ua Pontius Pilatus; okua valelua kOmusijakano, okua fia, ndele okua pakua; okua londoloka mu Hades; okua njumuka vali mefiku eti tatu kovafi; okua londa keulu; okua kal' omutumba kolulio lua Kalunga Oxe, Omunēiono adise; ndele oko ota aluka ko okutokola ovanamuenjo novafi.

Ohandi itavele Ornepo iJapuki; nOngeleka iJapuki iKatalika; nOulipamue uovaJapuki; nEkufilo lomatimba; nEnjumuko loluntu; ✕ nOmuuenjo ualuse. Amen.

Medina lokana aka oto itavele Eitavelo eli?

Enjamukulo. Ohandi li itavele.

Medina lokana aka oto lombuele nokutja oto dulika kehalo liJapuki la Kalunga nokoipango ijapuki jaje.

Enjamukulo. Ohandi si lombuele.

¶ Opo Omupriesteli ota ukata okana ile ta kuata okana peke
nde ta ti:

OHATU tambula okana aka meongalo loufita ua Kris-tus, ndele ohatu ka didilike * Opo Omupriesteli oku nokuninga edidiliko IO-mbulukifo nokutja itaka lengua, musijakano mosipala momafiku a tae uja komeso, oku-hepaulula eitavelo la Kristus, Omuvalelua kOmusijakano, nokudenga nouladi mEdina laje, nokuluifa oulunde, nounjuni, nomudiaboli; nokukala ko ngasi omukuaita nomupija omudiinini ua Kristus fijo kexulilo lomuenjo uako. Amen.

¶ Ngenge sa halika, Omupriesteli ota dike okana osikutu sitoka sa lukua Chrisom, nde ta ti:

OHATU ku pe osikutu esi sitoka, edidiliko loukosoki ua peua, nedimbulukifo loku-ku-kumaida u lijandje muene u kale noukosoki momukalo uoje, omuenjo hano uomounjuni ou nge ua xulu, u peue omuenjo ualuse. Amen.

¶ Omupriesteli ote ka pe, ile ta pe Omufikameni uomuhumeñu, elikita la tema, ta ti:

TAMBULA Oujelele ua Kristus, Omuhomboli hano esi te uja, ove u je ko pamue novajapuki avese oku-Mu-sakeneka; ndele ninga u diinine onenda jEsaso loje. Amen.

EPANDULO

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

VAKUETU 'vahölike, sasi okana aka ka dalululua ko ka tuikua molutu luOngeleka ja Kristus, tu pandulileni Kalunga Omunëñono adise oinima ei iua; ndele nomutima umue tu Mu indileni okana aka ka kale oma-fiku aese ako ngasi ka hovela paife.

¶ Opo fimbo ovañu ve li ofika, Omupriesteli ota ti:

OHATU ku pandula nomutima ause, Tate Omunefil' onenda alise, osesi oue si hokua okudalululifa okaha-

nana aka nOmepo iJapuki joje, noku-ka-tambula ka ninge omutekulua uoje muene, noku-ka-ninga osilio somOnge-leka iJapuki joje. Amen.

Tu indilileni okana aka neumbo lavo.

TATE meulu, kese tu ou a lukua " Tate " meulu ile kombada jedu, okue Ku lukilua: Nangeka noupona, ohatu Ku indile, ovakuluñu vokana aka, ndele va pa navese ve nepangelo na ko, omepo jounongo nojohöle; oso hano eumbo lavo li ka ninge efano IOuhamba uoje, nelungameno lovakuluñu vako li ninge efano lohöle joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota kumaida Ovafikameni ngaha:

NJE, ava mua ninga omalombuelo a medina lokana aka, &c. (tala kefo 199).

¶ Ngenge okutambula meongalo inasi ningilua kumue nomalinjogameno amue, Omupriesteli ota jandje Enangeko noupona eli, fimbo ovañu avese ve li ēngolo:

OMUENE ✠ ne mu nangeke noupona, ne mu amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada jeni, ne mu fil' onienda; Omuene na jelule osipala saje kombada jeni, ne mu pe ombili, nena naluse. Amen.

¶ Ndelene ngenge ava va eta okana kongeleka va njamukula Omupriesteli va fa ve he sii sasua ngenge okana ka sasua sili nomeva, mEdina la Xe nolOmona, nolOmepo iJapuki (ei oinima inai jüka oku-i-efa mEsaso), opo Omupriesteli ne ka sase noñedi ja pangelia okusasa ouhanana moipafi jeongalo mongeleka, sama asike ngenge ta sase okana mOmufima, na tonge ēndjovo edi:

N. NGENGÉ ino sasua nale, ohandi ku sasele mEdina la Xe, nolOmona, nolOmepo iJapuki. Amen.

MOKUTAMBULA OVAKATEKUMENI (Violet)

¶ Mefiku eli la pangelua, ovañu ava tava tambulua nava etue kOvafikameni kongeleka, ndele nava kale molupanda ile popepi nomuvelo ou uakula uongeleka, fijo osesi Eleselo loTete lomambo ongula ile ongulosi la xula.

¶ Opo Omupriesteli (ile Omubisopa ngenge opo e li) ota i kolupanda ile poima apa pe nOvakatekumeni, ndele ava tava tambulua nava kale va sāmekua popepi nomuvelo ou uakula uongeleka, ovalumeñu va ama kolulio novakaiñu kolumoso, nde te va pula ngaha ta ti:

Omuhongi. Mongeleka iJapuki ja Kalunga oua hala mo sike saje?

Enjamukulo. Eitavelo.

Omuhongi. Meitavelo oto likola mo sike?

Enjamukulo. Omuenjo ualuse.

Omuhongi. Ngenge ua hala okuja mo momuenjo, diinina Oipango. Hōla Omuene Kalunga koje nomutima ause, nomuenjo ause, nēndunge adise, nomukueni ngasi u lihōle muene. Ndele vali Eitavelo la jūka ohali ti u nokulinjongamena Kalunga Umue mOvanamuenjo va-Tatu, nOvanamuenjo va-Tatu moKalunga Umue.

¶ Nde ta pula vali:

Oto anje Omudiaboli?

Enjamukulo. Ohandi mu anje.

Omuhongi. Oto itavele Kalunga Umue uosili Omuna-muenjo ualuse?

Enjamukulo. Ohandi itavele; 'Muene, kuafe nge mokuhaitavela kuange.

Omuhongi. Oua hala okuhongua vali Eitavelo mo-Kristusa?

Enjamukulo. Onde si hala.

¶ Opo Omuhongi ota ti:

Ombili nai kale na nje.

Enjamukulo. Oso na 've jo.

¶ Opo tava tu ēngolo nOmuhongi ota tonguele kombada javo, ta ti:

OMUENE Kalunga 'Ve uovakuaita, Ou osipala soje sitilifa ohasi tuala ovakuaita voNgehena oñapo: Kufa ovapija ava voje mēñono da Satana; ta mo mu vo kese omukalo mui inau kosoka ou hau dingael momitima davo, omukalo uepuko nououpote, nomukalo uokukalela oikalunga nouoluiso, nouopupulu nenjato alise, ndele va ninga va uane okutambula Omēpō iJapuki joinenda; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo ne Omuhongi na didilike kese umue mosipala nEdidiliko lOmusijakano, ota ti:

TAMBULA ✠ Omusijakano ua Kristus momutima uoje.

¶ Ndele Omuhongi ote mu pe omusijakano.

¶ Ngenge avese va pu ko okudidilikua ota ti:

LIKUFILENI eitavelo lemango domeulu; kaleni ngaha momikalo deni nje mu uane okuninga etembeli dOmēpō iJapuki; mokuuja mOngeleka ja Kalunga Omunamuenjo, mu hafe sasi mua henuka omijo jefio. Anjeni oikalunga nehongelo loipupulu noupulse; ndele linjongan-meneni Kalunga Oxe Omunēñono adise, na Jesus Kristus Omona uaje euifa, Omuene uetu, Ou te uja okutokola ovanamuenjo novafi.

Tu indileni.

MUENE Ove, Tate jetu meulu, Omunēñono adise, Kalunga ualuse, Ou ho jandje oujelele ku ava ve li omutumba momulaulu nomudile uoufi: Jelula osipala soje, ohatu Ku ilikana, U minikile ovapija voje ava, tava endaula momulaulu uounjuni ou, va limbililua ve he sii apa tava i; Va ulikila ondjila josili nombili ndele pasukifa omeso ēndunge davo ve i sikule; Va pa va dule oku-Kuhepaullula nokutja Ove Kalunga umu' aeke, Oxe mOmona, nOmona mOxe, pamue nOmēpō iJapuki; Ndele va diinina va kale mEitavelo eli, hanoso, moku-Ku-kalela nediiñino mounjuni ou, va peue enangeko noupuna loje mounjuni uokomeso, molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Omunefil' orienda alise, Ou ua sita ovañu avese, no ho alukifa noñenda joje esi sa li sa kanififua kokuhēñiono kuetu: Tala nefil' orienda ovapija ava voje, U ninge omadina avo a sangue mOmukanda uOmuenjo; hanoso mokuamenua kefil' orienda loje, va fike koujelele uedalululo, nomokupeua oujadi uorienda joje, va valelue mokati kovañu ava ve nomalombuelo oje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou mokufia kuaje a hanauna po oufi, ndele mokunjumuka vali kuaje E tu jeululila posivelu somuenjo ualuse; Je pamue na Ove, Tate, no pamue na Ove, Ofhepo iJapuki, na fimanekue, Je na tumbalekue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Opo kese umue ta pete omutue, nOmuHongi ota teñeke kese umue eke, ta ti:

Medina lOmuene.

¶ Opo ne ovakatekumeni tava i mongeleka.

¶ Ndele esi e si ninga, ota indile ngaha, ta ti:

Tu indileni.

¶ Ngenge avese va tua ēngolo, NDELE HA KOMESO, jomaindilo aa taa sikula:

KALUNGA Omunamuendo, Omunēñono adise, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus: Ohatu Ku ilikana U tale ovapija ava voje noñenda, ava Ua hokua oku-va-ifana komahovelelo ēhongelo la Kristus; Kufa po pu vo oupofi ause uokomutima, nongenge tava jandje efingo okutuikua omutengi ua Kristus, tokola omalulo a Satana e va manga nao. Va jeululila, 'Muene, omuvvelo uorienda joje, ndele va pameka neuanifo lounongo uosili, hanoso mokumangu-lulua koulunde nokomahaluko mai aese, vo va pandike ku Ove muasi va hala, nomoilonga javo nomokukulifua mouua uoje kēñono dokuvvelula doñenda joje, va feue okutambula Esaso loje liJapuki. Tu pa esi, 'Muene, molu' efimaneko la Jesus Kristus Omona uoje, Okaume nOmupopili uetu. *Amen.*

MUENE Omujapuki, Tate Omunēñono adise, Kalunga ualuse, Ou ua li po fimbo pa ha li sa, no to

kala ko fijo kexulilo; Ou eholero loje li he sivike, nexulilo loje ka pe nomuñu te li holola: Ohatu Ku indilile nouxupi ovapija voje ava, ava ua ifana va dje mepuko loupaani nomomukalo ua kaka uounjuni ou, hanoso mokukosolua edilo loulunde, nomokudalululua komeva nokOrhepo iJapuki, ve lidule omuñu omukulu va djale omuñu omupe, ou ngasi e Ku jükila okua situa moujüki nomoujapuki uosili; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

¶ Opo Omupriesteli (ile Omubisopa, ngenge e li po) ota nangeke noupuna Ovakatekumeni ve li ēngolo, ta ti:

KALUNGA Omunēñono adise Ou e mu ifana mu sive orienda jaje, ✕ ne mu pe mu je mOuhamba uaje, molua Jesus Kristus. *Amen.*

¶ Je ta ti vali:

OMUENE ✕ ne mu nangeke noupuna, ne mu amene; Omuene na minkilife osipala saje kombada jeni, ne mu fil' orienda; Omuene na jelule osipala saje kombada jeni, ne mu pe ombili, nena naluse. *Amen.*

¶ Opo omadina āvo naa sangue membo lomadina ūvanaōngalo.

MOKUSASA AVA VA KULA
 AVA HAVA DULU OKUNJAMUKULA VO
 VENE

- ¶ Ngenge ovañu ava va kula, tave uja okusasua, naku lungamue naua va pulue, ku sivike, ngenge ve lihonga naua oinima inene jouKristi; ndele nava kumaidue ve lilongekidile okutambula eSakramenti eli liJapuki nokulidilika ēndja.
- ¶ Ndele ngenge tava monika va uana, kese umue ina kala e he nOmufikameni nande umue ngo, ou ta kala te lilongekida oku-vapaka ofika pOmufima uEsaso, diva saña eleso eti vali ile eindilo eti tatu la xulu, pefimbo lomambo ongula ile ongulosi, ile (ngenge sa pumbua) pefimbo li lili eli Omupriesteli olo e uete la uana.
- ¶ Osiua Esaso li ningue mojondaxa ile mOmafiku maJapuki, ile momafiku amue ngenge ovañu vahapu ve liongela.
- ¶ Omupriesteli, ngenge a sivifua naua nokutja ka pe na umue uovañu ava ve li po a sasua nale, ota ti keongalo alise:

(Violet)

VAKUETU 'vahölike, Ohandi mu ilikana mu indile ku Kalunga Oxe mEdina la Jesus Kristus Omuene uetu, molu' oujandji nouua uaje, a pe ovañu ava osinima itasi dulika si dje mu yo vene, nokutja va sasue nomeva nonOmepo iJapuki, vo va tambulue molotu lOngeleka ja Kristus, vo va ninge oilio i nomuenjo mu jo.

¶ Opo fimbo ovañu ve li ofika, Omupriesteli ota ti:

Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou mokusasua kuOmona omuhölike uoje Jesus Kristus momulonga Jordan, ua japula omeva, mu o hano ovañu va kosolue momienjo davo omaulunde avo: Tala nefil' onenda loje ovañu ava; va kosola, Ove va japula nOrñepo iJapuki, va tambulue hano mosikepa jOngeleka ja Kristus; ndele mokudiininina meitavelo, nomokuhafa meteelelo, nomokudikua mohöle va jauke ngaha omakufikufi ūnunjui ou uoupiakadi, va fike hauxūninua kosilongo somuenjo ualuse, va pangele kuinja pamue na Ove aluse fijo aluse; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Omukuafi uavese ava va pumbua sa, nouavese ava have Ku kuuile oñuuo, Omuenjo uava hava itavele, nEnjumuko lovafi: Ohatu Ku indilile ovañu ava, va peue ediminepo loulunde nokudalululua kuOmepo mokuuja kEsaso liJapuki loje. Va tambula, 'Muene, ngasi Ove ue si lombuela mOmona uoje omuhölike Ou a tja: Indileni nde tamu peua; kongeni nde tamu mono; kōnoleni nde tamu jeululua. Tu pa hano ava hatu indile; natu mone ava hatu kongo; tu jeululila posivelö ava hatu koiola; ovañu ava hano va hafifue mokunangekua noupuna keko-solo laluse loje lokeulu, va fike kOuhamba ualuse, ou ua lombuela mu Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota tongo ile te si imbi, ta ti:

Puilikineni ēndjovo dEvangeli eli la sangua ku Johannes omuJapuki, mosikapiteli siti tatu; tali hovele metukulo lotete.

Enjamukulo. ✠ Omuene na peue oujelele.

OPA li omuñu uovaFarisei, nedina Nikodemus, omukuluñu uovaJuda. Ou okue uja ku Jesus oufiku, nde ta ti ku Je: 'Muene, otu si sii Ove omuhongi ua dile ku Kalunga osesi ka pe na ou ta dulu okuninga omadidiliko a to ningi, Kalunga ngenge ke li pamue na je. Jesus okua njamukula nde ta ti ku je: Sili, sili Ohandi ku lombuele, umue ngenge ina dalululua ita dulu okumona Ouhamba ua Kalunga. Nikodemus ota ti ku Je: Omuñu ota dulu ngahelipi okudalua ngenge a kulupa? Ota dulu mbela okuja vali medimo la ina nokudalua? Jesus okua njamukula: Sili, sili Ohandi ku lombuele, umue ngenge ita dalua komeva nokOmepo, ita dulu okuja mOuhamba ua Kalunga. Esi sa dalua kombelela, oso ombelela; nasi sa dalua kOrñepo, oso omepo. Ino kumua sasi Onde ku lombuela, omu nokudalululua. Omepo otai pepe apa ja hala, nosihomo sajo oto si udu, ndele ove ku sii apa tai di

na apa tai i. Oso otasi kala na saṁa 'muñu ou a dalua kOm̄epo.

¶ *Opo ovañu avese otava tongo ile tava imbi:*

✖ Omuene na peue epandulo.

OMALOMBUELO

¶ *Opo Omupriesteli ota tongo kovañu ava ve nokusasua ngaha, ta ti:*

VAKUETU 'vahōlike, ava mne uja apa sasi mua hala okupeua. Esaso liJapuki, nje mua uda fiumba eongalo la indila Omuene uetu Jesus Kristus e mu tambule, e mu kufile po omatimba eni, Je e mu pe Ouhamba ueulu nomuenjo ualuse. Nje mua uda jo nokutja Omuene uetu Jesus Kristus okua li a lombuela mEndjovo diJapuki daje oku-mu-pa oinima ei aise tue i Mu indilila; elombuelo eli, Oje kombinga jaje, ote li uanifa, ote li ningi sili. Nje, hano, kombinga jeni mu nokulombuela oinima ei itatu:

Tete, nokutja otamu anje omudiaboli noilonga jaje aise;

Olutivali, nokutja otamu itavele aluse Ēndjovo diJapuki da Kalunga;

Olutitatu, nokutja otamu diinine oipango jaje mokudulika ku Je.

¶ *Opo ne Omupriesteli ota pula kese tu omuñu ou a hala okusasua omapulo aa, ta ti:*

Ohai pula hano,

OTO anje omudiaboli noilonga jaje aise?

Enjamukulo. Ohandi i anje.

Oto anje etumbalo nefimaneko longaho lounjuni?

Enjamukulo. Ohandi li anje.

Oto anje omahaluko mai olutu?

Enjamukulo. Ohandi a anje.

Oto itavele Kalunga Oxe, Omunēñono adise, Omusiti uelu nedu?

Enjamukulo. Ohandi Mu itavele.

Oto itavele Jesus Kristus Omona uaje euifa, Omuene uetu; nonokutja okua dalua kOm̄epo iJapuki nOkakadona Maria; nonokutja okua hepekua mounjuni ua Pontius Pilatus; okua valelua kOmusijakano, okua fia, ndele okua pakua; nonokutja okua londoloka mu Hades; ndele okua njumuka vali mefiku eti tatu kovafi; nonokutja okua londa keulu; okua kal' omutumba kolulio lua Kalunga Oxe, Omunēñono adise; ndele oko ota aluka ko okutokola ovanamuenjo novafi?

Enjamukulo. Ohandi Mu itavele.

Oto itavele Om̄epo iJapuki; nOngeleka iJapuki iKatolika; nOulipamue uovaJapuki; nEkufilo lomatimba; nEnjumuko lolutu; nOmuenjo ualuse?

Enjamukulo. Ohandi i itavele.

Oua hala okusaselua meitavelo eli?

Enjamukulo. Onde si hala.

Oto diinine okudulika kehalo la Kalunga nokoipango ijapuki jaje, u i sikule omukalo uoje ause?

Enjamukulo. Ohandi hetekele oku-si-ninga nekuafu la Kalunga.

¶ *Opo Omupriesteli ota ti:*

KALUNGA Omunefil' onenda, pa Adam 'mukulu movafiu ava a fudikue, nomuñu 'mupe a njumunue mu vo. *Amen.*

Va pa omahaluko mai aese a fie mu vo, ndele asise somOm̄epo si kale mu vo, si nenepale mu vo. *Amen.*

Va pa va kale ve nēñono va dule omudiaboli, nounjuni, nolutu. *Amen.*

Va pa, tava japulua apa nepangelo letu nonoukaleli uetu, va peue jo ouua uokeulu nondjabi jaluse, molu' efil' onenda loje, 'Muene Kalunga Omufimanekua, Ou u li po ho pangele asise, aluse fijo aluse. *Amen.*

OKUJAPULA OMEVA

Omupriesteli. Omuene na kale na nje;

Enjamukulo. Oso na 've jo.

(White)

Omupriesteli. Jelulen i omitima deni;
Enjamukulo. Ohatu di jelula kOmuene.
Omupriesteli. Tu pandulen i Omuene Kalunga ketu;
Enjamukulo. Okuninga ngaha osiua, osa jūka.
Omupriesteli. Oso ne osinima tu siua no sajūka unene,
 ndele otu nosikolo oku-si-ninga, nokutja oku-Ku-pandula
 'Muene omuJapuki, Tate Omunēñono adise, Kalunga
 Omunamuenjo ualuse, sasi Omona uoje omuhōlike Jesus
 Kristus okua li a tika omeva nohonde mēñati diua daje,
 tu peue hano ekufilo lomatimba etu; ndele okua li a
 lombuela ovahongua vaje va ka honge ovañu voilongo aise,
 vo ve va sasele mEdina la Xe nolOmona nolOmēpo iJapuki.
 Tambula, ohatu Ku ilikana, omaindilo Ēongalo loje;

¶ Japula omeva a, omatimba a kosue mo mu o;
 ndele pa ovañu ava paife esi tava sasua, va jadifue oñenda
 joje, vo va kale aluse momuvalo uovañu voje ovaitaveli,
 ovahōlolua; molu' oñenda jOmuene uetu Jesus Kristus,
 Ou pamue na Ove moulipamue uOmēpo iJapuki na peue
 efimaneko noujelele, paife naluse. Amen.

ESASO

¶ Opo Omupriesteli ota kufa kese omuñu ou ta sasua keke lokolulio,
 nde ta pula edina laje; ndele ote mu pake kosi jomeva, ile ta tile
 omeva lutatu kombada jaje, nde ta ti:

N. OHANDI ku sasele mEdina la Xe, nolOmona
 nolOmēpo iJapuki. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

O HATU tambula omuñu ou meongalo loufita ua
 Kristus, ndele ohatu mu didi-
 like ¶ nedidiliko * 1Omusijakano,
 edimbulukifo nokutja ita lengua,
 momafiku a tae uja komeso, oku-
 hepaulula eitavelo la Kristus, Omuvalelua kOmusijakano,
 nokudenga nouladi mEdina laje, mokuluifa oulunde,
 nounjuni, nomudiaboli; nokukala ko ngasi omukuaita
 nomupija omudiinini ua Kristus fijo kexulilo lomuenjo
 uaje. Amen.

* Opo Omupriesteli oku
 nokuninga edidiliko 1O-
 musijakano mosipala
 somuñu.

¶ Ngenge sa halika, Omupriesteli ota dike omuñu osikutu sitoka
 sa lukua Chrisom, nde ta ti:

TAMBULA osikutu esi sitoka, edidiliko loukosoki ua
 peua, nedimbulukifo loku-ku-kumaida u lijandje
 muene u kale noukosoki momukalo uoje, omuenjo hano
 uomounjuni ou nge ua xulu, u peue omuenjo ualuse.
 Amen.

¶ Omupriesteli ote mu pe elikita la tema, nde ta ti:

TAMBULA oujelele ua Kristus, Omuhomboli hano,
 esi te uja, ove u je ko pamue novajapuki avese oku-
 Mu-sakeneka; ndele ninga u diinine oñenda jEsaso loje.
 Amen.

EPANDULO

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

VAKUETU 'vahōlike, sasi ovañu ava va dalululua vo
 va tuikua molutu luOngeleka ja Kristus, tu panduli-
 leni Kalunga Omunēñono adise oinima ei iua; ndele
 nomutima umue tu Mu indileni ovañu ava va kale oma-
 fiku aese avo ngasi va hovela paife.

¶ Opo otapa tongua Eindilo lOmuene, ovañu ve li ēngolo.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba
 uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu
 ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku
 aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi
 hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala
 momajeleko; ndele tu kufa mouii. Osesi ouhamba ouoje,
 nēñono, noujelele, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

O HATU Ku pandula nomutima ause, Tate Omunefil'
 oñenda alise, osesi oue si hokua okudalululifa ovañu
 ava nOmēpo iJapuki joje, noku-va-tambula va ninge ova-
 tekulua voje muene, noku-va-ninga oilio jOngeleka iJa-
 puki joje. Va pa, 'Muene, ngasi mEsaso lavo otava
 fudikua pamue na Kristus mefio laje, oso va peue jo
 ombinga menjumuko laje; oso hano moku-Ku-kalela

apa momuenjo mupe, hauxūninua va fiulule Ouhamba ualuse uoje pamue novakuao vomOngelaka iJapuki joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo, ngenge oku neudifo, avese otava kal' omutumba. Ndelene nge ka ku neudifo, ovañu ovo aveke tava kal' omutumba; Ovafikameni novasasua vape otava kal' ofika, ndele Omupriesteli ota tongo omakumaido aa avali; tete, ota kumaida Ovafikameni, ta ti:

O SESI ovañu ava ova lombuela moipafi jeni nokutja otava anje omudiaboli noilonga aise jaje, vo otava itavele Kalunga, nde tave Mu kalele, nje mu nokudimbulukua mu nombinga jeni nosikolo seni oku-va-dimbulukifa ñumba va ninga eaneno nelombuelo lidju moipafi jeongalo eli, nomoipafi jeni komeso javese, ava mu vaFikameni mua hoololua. Ndele nje mu noku-va-kumaida va diinine nēiono davo mokuhongua naua ēndjovo dijapuki da Kalunga; vo va kulile hano monenda nomokusiva Omuene uetu Jesus Kristus, va kale ve noujapuki ve noujuki nelidiniko mounjuni ou.

¶ Opo mokukumaida ovatasasua vape, ota ti:

N JE jo, ava mEsaso mua djala Kristus, sasi mua ninga ovāna va Kalunga novoujelele mokuitavela Jesus Kristus, nje nombinga jeni mu nosikolo seni okuenda ngasi tasi uapalele ouKristi, nongasi ovāna voujelele; mokudimbulukua aluse nokutja Esaso otali tu ulikile omuKristi ñumba e nokukala, nokutja okusikula efano 10moxupifi uetu Kristus, noku-Mu-fefua; otali ti, ngasi Oje a li a fia Je a njumuka vali moluetu, oso fie ava tua sasua tu nokufila oulunde ndele tu nokunjumukila oujuki, mokufifa aluse omahaluko mai aese, nomokuxuma ko efiku nefiku mouua nomouijapuki ause.

¶ Ngenge Esaso inali ningilua kumue nelinjongameno li lili, Omupriesteli na jandje Enangeko noupuna eli, fimbo ovañu avese ve li ēngolo:

OMUENE ✡ ne mu nangeke noupuna, ne mu amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada jeni, ne mu fil' onenda; Omuene na jelule osipala saje kombada jeni, ne mu pe ombili, nena naluse. Amen.

¶ Osiua ngenge kese omuñu ou a sasua ngaha, a kolekue kOmubisopa konima jEsaso laje si ningike diva ngasi tasi dulika; oso hano je a dule okuesua a tambule Oulipamue uJapuki.

¶ Ngenge pe novañu ava inava saselua mouhanana, otava etua va sasue fimbo inava kula va dule okunjamukula vovene, osa uana okulongifa omaindilo aa a pangela okusasa ouhanana moipasi jeongalo mongeleka, ile (ngenge omuñu ta hale okufia) omaindilo aa a pangela okusasela ounona momaumbo, mokulundulula asike ondovo okahanana, pa pakue ondovo okana ile omuñu, ngasi sa pumbua.

¶ Ngenge inaku sivika sili, omuñu ou a kula ngenge okua saselue ile pamue ina sasua, Omupriesteli ote mu sase monedi ei ja pangela apa, ndelene ngenge te mu sase na tonge ēndjovo edi:

N NGENGE ino sasua nale, ohandi ku sasele mEdina .la Xe, nolOmona, nolOrnepo iJapuki. Amen.

¶ Ngenge omuñu ou a kula, ina sasua nde ta hale okufia ile molu' oudu uaje ita dulu okuetua kongeleka, Omupriesteli ngenge e uete nokutja oku nelidilululo neitavelo la uana, nonokutja je a hala okusasua, oku nokulongifa omaindilo aa a pangela okusasela ounona momaumbo, mokulundulula ēndjovo, pa pakue ēndjovo dimue da jūkila oukuluhu uomuñu ou ta sasua.

ONEDI JEKOKEKO

ILE ETEÑEKELO LOMAKE KU AVA VA SASUA VA NINGA OMIDO DOKUUJA ÑENDUNGE

- ¶ Lo Ekoleko li ningike li kuafe naua ava tave li peua, Ongeleka oje si mona siua okupangela nokutja ava tave uja okukolekua kOmubisopa nava kale va hongua Eitavelo lOvaaposteli, nEindilo lOmueñe, nOipango Omulongo, nomango jo jokukala kuomu-Kristi, nomaSakramenti avali Evangeli; nava kale jo ve sii okunjamukula omapulo a sangua moKatekisimusa: omangela ei oiua unene okudiinina; oso hano ounona, ngenge va ningi omido dokuuja ñendunge no nge ve lihongo esi Ovafikameni vavo va lombuela medina lavo mEsaso lavo, vo vene ve si sivife ve si ningulule nomakanja ávo nonehalo lavo moipafi jOngeleka; vo va jandje jo elombuelo nokutja otava hetekele nekuafu la Kalunga okudiinina moinima ei va hepañula vo vene nokutja otave i dimine.
- ¶ Omuhongi na pule naua efimbo nefimbo ngenge momukunda uavo omu na vamue va sasua ndele inava kolekua mounona uavo; ndele ngenge a mono mo vamue ve li ngaha, je e uete va uana okukolekua, ne va kumaide nênono ve lilongekide okukonga onenda ja Kalunga mEkoleko.
- ¶ Osiua kese umue a kale nOmufikameni uomulumeňu ile omukaihu e mu fikamene nge ta kolekua.
- ¶ Ndele saña Omubisopa a jandje ondjovo nokutja te uja okukoleka ovánu, Omuhongi ua kese omukunda oku nokueta ile na tume ombapila omu mua sangua omadina óvánu vomomukunda uavo ava e uete va uana okutualua kOmubisopa va kolekue, ndele oku nokupaka mo edina laje. Ndele ngenge Omubisopa e va panda, te va koleke noñedi ei.
- ¶ Elinjongameno nali tongue okudja mo mëndjovo Ekuafu letu oli li mEdina lOmueñe fijo keteñekelo lomake kOmubisopa, inapa etua osinima si li li nande eudifo ile ekumaido li lili ile okuimba eimbulo.
- ¶ Mefiku la pangelia, avese ava tava kolekua, esi ve li ofika pênele davo kosipala sOmubisopa, je na lese (ile Omuhongi umue ou e si ulua ku je) ñendjovo edi domahovelelo ngenge ina pangela osinima si li li:

OMAHOVELELO

VAKUETU 'vahölike mOmueñe, Ongeleka mokujandja eteñekelo lomake ohai sikula omaña Óva-

aposteli va Kristus. Osesi mosikapiteli ositi tano na itatu sOilonga jOvaaposteli ohatu lesa mo ñendjovo edi da tja:

Hanoso ava kua li ve lihanena, apese ova endaenda tava udifa ñEndjovo. Ndele Filipus okua ile kosilongo Samaria, nde te va udifile Kristus. Esi va itavela eudifo la Filipus ou a udifa ñendjovo delao dOuhamba ua Kalunga nEdina la Jesus Kristus, ova sasua avese, ovalumeňu novakaiňu. Ndele Ovaaposteli vomuJerusalem esi va uda nokutja ovaSamaria ova itavela ñEndjovo da Kalunga, ove va tumina Petrus na Johanes. Ndele vo, esi va fika ko, ove va indilila va peue Orñepo iJapuki, osesi ka kua li ja uila pu umue uavo natango, ndelene okua li ngo asike va saselua mEdina lOmueñe Jesus. Opo ne ve va teñeka omake ndele ova peua Orñepo iJapuki.

Omisangua diJapuki apa otadi tu hongo nokutja mEkoleko omu na edidilikò eli hali monika, tasi ti eteñekelo lomake pamue nokuindila, noñenda jo jomeni lomutima nokutja omulongelo uOrñepo iJapuki uokukoleka. Ndele sasi omulongelo ou ohau di asike ku Kalunga, natu indile ku Kalunga, ngasi Ovaaposteli va ninga, A tile Orñepo iJapuki jaje kombada jovalu ava, ava mEsaso va ninga ována ovatekulua noñenda jaje.

Nosasi jo osiua okusivifa naua eongalo eli nokutja nje ava tamu kolekua, omua hala nomutima ause okuhepaulula eitavelo la Kristus, Omuvalelua kOmusijakano, noku-Mu-kalela noku-Mu-sikula naua; ndele sasi osiua nje ovene mu dimbulukifue aluse nokutja eifano leni li fike peni, no ñumba mua pumbua unene ekuafu la kese efiku lOrñepo iJapuki, oso hano Ongeleka oja pangela omangano nokutja fimbo inamu peua eteñekelo lomake, mu nokuhepaulula moipafi jovalu nokutja omu na osikolo okuanifa oilonga jouKristi ei ja tulua kEsaso liJapuki kombada jeni.

EPULO

¶ Opo Omubisopa ota ti:

OVE, kospala sa Kalunga, nomoipafi jeongalo eli, oto anje omudiaboli, nounjuni, nolutu, u he li sikule u ha endifue ku lo?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso.

OTO itavele Eitavelo louKristi ngasi li li mEitavelo lOvaaposteli?

Enjamukulo. Ohandi li itavele.

OTO pangele orhangela okuhetekela ngasi osilio sosili sOngeleka iJapuki ja Kristus okudiinina ehalo noi-pango ijapuki ja Kalunga, nokukala mu jo omafiku oje aese?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso.

¶ Osa juka okupulila omapulo a atatu kumue, ko ku njamukulue
Ohai si ningi oso, ile Omubisopa a tje:

ONJE, kospala sa Kalunga, nomoipafi jeongalo eli, otamu ningulula elombuelo neaneno linene eli la tongua medina leni mEsaso leni, moku-li-pameka nomakanja eni ovene, nomokuhepaaulula nje ovene nokutja omu nosikolo okuitavela nokuninga oinima ei aise ei Ovakameni veni ve i tonga medina leni?

¶ Ndele kese umue na njamukule mokule ta ti:

Ohai si ningi oso.

¶ Opo napa imbue eimbulo 100, Ila, Orhepo, tila mo, ile eimbulo li lili tali popi kOrhepo iJapuki (tala omafo 145 na 146 membo lOmaimbulo Ongeleka) ku li ue ēngolo.

EKOLEKO

¶ Opo Omubisopa ota koleke ngaha:

Omubisopa. Ekuafu letu oli li mEdina lOmuene:

Enjamukulo. Ou a sit' eulu nedu.

Omubisopa. Edina lOmuene nali fimanekue:

Enjamukulo. Okudja nena fijo aluse.

Omubisopa. 'Muene, uda eindilo letu:
Enjamukulo. Neingido letu nali uje ku Ove.

Omubisopa. Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou molu' onenda joje ua dalululifa ovapija ava voje nomeva nOrhepo iJapuki, ndele ue va pa ekufilo lomatimba avo: Va koleka, ohatu Ku ilikana 'Muene, nOrhepo iJapuki Omuhekeleki; ndele tanifa mu vo efiku nefiku omilongelo doje domaludi nomaludi dokup' onenda:

orhepo jOunongo nojĒndunge;
orhepo jOmajele nojĒñono dorhepo;
orhepo jOkusiva nOkufa Kalunga;
Ove u va jadife, 'Muene,
orhepo jEtilo lijapuki,
paife naluse.

Enjamukulo. Amen.

¶ Opo ne avese, kese umue molufo laje, otava tu ēngolo posipala sOmubisopa, ndele te va teñeke eke laje komitue davo, ndele osa juka oku-va-didilika tete moipala, ota longifa nge a hala Omādi maJapuki, nde ta ti:

NOHAU ku didilike nedidiliko lOmusijakano, ndele ohai ku teñeke eke lange;

¶ Ndele nge ta teñeke eke laje, ota ti:

MUENE amena omona uoje ou noienda joje jokeulu, Ma kale uoje aluse, a kule efiku nefiku mOrhepo iJapuki joje a xume ko unene, fijo te uja mOuhamba uoje ualuse. Amen.

¶ Ndele avese, ngenge va kolekua, otava kal' ofika, je Omubisopa ta hepaulula ēndjovo edi, ta ti:

VAHÖLIKE nje, kospala sa Kalunga, ou e sii asise, Je ha tale asise, mua lombuela vali omalombuelo ēsaso leni, ndele omua peua ku Kalunga omulongelo uOrhepo iJapuki. Hanoso ohandi hepaulula nokutja nje mua efelua okutambula Oulipamue uOlutu nOhonde ja Kristus: mEdina la Xe, nolOmona, nolOrhepo iJapuki.

Omuene ne mu pe orienda mu japulile omukalo ueni ause nēñono deni adise mokuninga ehalo noukalele uaje mu Kristus Jesus.

¶ Opo Omubisopa ota ti:

Omuene na kale na nje;
Enjamukulo. Oso na 've jo.
Omubisopa. Tu indileni.

¶ Opo ovañu ve li ēngolo. Ngenge avese va tua ēngolo,
NDELE HA KOMESO, omaindilo aa taa sikula:

Omubisopa. TATE jetu meulu,
Avese kumue. Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longue meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Osesi Ouhamba ouoje, nēñono, noujelele, Aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo Omubisopa ota tongo omaindilo aa taa sikula:

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, Ou ho tu ningifa tu hala, fie tu longe oinima iua ei Ove ue i hala, Ove Kalunga nOhamba jetu: Ohatu Ku indilile nouxupi ovapija ava voje, ava tua teñeka ormake, ngasi Ovaaposteli voje vajapuki va ninga, edidiliko okusivifa orienda nouua unene uoje ku vo. Eke loje, eke la Xe, nali va teñekue aluse; Orñepo iJapuki nai kale pu vo aluse; ndele oso va tuala mokusiva nomokuuda ēndjovo doje, va fike hauxūninua komuenjo ualuse, molua Jesus Kristus Omuene uetu, Ou pamue na Ove nonOrñepo iJapuki ojo imue, E li po ha pangele asise, Kalunga umue, aluse fijo aluse. Amen.

ile

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Omunefil' koinenda alise, molu' oujadi uouua uoje, tu amena, ohatu Ku ilikana, koinima aise ei ja hala oku-tu-jahameka; hanoso fie, mokulongekidua molutu nomomuenjo, tu

uanife nehafo asise esi ua hala tu si longe; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

MUENE Omunēñono adise, Kalunga ualuse: Ohatu Ku indile U hokue okujükifa nokujapula nokupangela omitima detu nomalutu etu mēndjila doipango joje nomoilonga jēñango doje; hanoso mokuamenua apa naluse kēñono doje dinene, fie tu xupifue momalutu nomomienjo detu; molu' Omuene nOmuxupifi uetu Jesus Kristus. Amen.

¶ Opo Omubisopa ote va nangeke noupuna, ta ti:

INDENI mounjuni nombili; kaleni ovaladi, kondjeni ekondjo losili leitavelo, mu xulife ouenda ueni nehafo.

NENANGEKO noupuna la Kalunga Omunēñono adise, ✕ la Xe, ✕ nolOmona, ✕ nolOrñepo iJapuki, nali uje kombada jeni, lo nali kale pu nje aluse. Amen.

¶ Ndele ha omuñu nande a efua okutambula Oulipamue uJapuki fimbo ina kolekua, ile a longekidua a hala okukolekua.

ONEDI JOKULIHOKOLOLA NOKUPEUA EDIMINEPO LOMATIMBA

- ¶ Kese Omupriesteli mokulonga oukalele ou uokuninga ōmbili ua jandjua ku Kristus E u p'Ongeleka jaje, oku nosikolo sinene sijapuki okuholeka oinima aise je lihokolola kospala saje.
- ¶ Ongeleka itai tēle omuñu okulihokolola kospala s'Omupriesteli, ngenge a hala a mone ekufilo lomatimba, ndelene otai ti asike kese omuñu na kale ta longo mosinima esi okana komomutima take mu lombuele.
- ¶ Ndele ava ve sii nokutja se va uanena okuhepaululila Kalunga omatimba avo meholeko ngenge tava indile, inave livela ēmbedi na ava hava hepaululile Kalunga omatimba avo moipafi j'Omupriesteli; ndele jo ava ve sii nokutja ova pumbua okuhepaulula omaulunde avo moipafi j'Omupriesteli, inave livela ēmbedi na ava ve sii nokutja ose va uanena okuhepaululila Kalunga omatimba avo mokuindila meholeko, ile okuhepaulula omatimba avo pamue meongalo alise m'Ongeleka; ndele ne avese nava dimbulukue moinima aise okusikula nokudiinina omango johōle, ndele inava tokola ounona vomomitima dovakua, osesi Ēndjovo da Kalunga inadi va p'epangelo lokuninga ngaho (tala kefo 368).
- ¶ Ndele pefimbo la pangela lokulihokolola, omulihokololi oku nokutua ēngolo poñele iua jomongeleka, ndele Omupriesteli ta ti ku je:

(Violet)

OMUENE ✕ na kale momutima uoje nopomilungu doje, u hepaulele naua omatimba oje nosili.

¶ Opo omulihokololi ota hepaulula omaulunde aje mēndjovo edi, ile na dimue de di fa:

OHAI hepaulula ku Kalunga Omunēñono adise, Oxe n'Omona n'Orñepo iJapuki, moipafi jeongalo alise lomeulu, no ku ove, tate, nokutja onda ninga oulunde momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga; ndele ondi netima linene.

Ndele komeso jasise, oñe onde lixula okulihokolola, onda ninga omaulunde aa nokutja . . .

ONDA njika oufije unene molu' omatimba aa, nomolu' omatimba makuao ange, a nda dimbuwa paife, ndele ohai pangele omangela oku-a-efa, nohandi indile ku

Kalunga nouxupi ekufilo, ndele ohai ku indile, tate, ousima, nomajele, nondaka jokudimina po. Hanoso ohandi indile ku Kalunga a file nge orienda, na 've, tate, u indilile nge k'Omene Kalunga ketu.

¶ Esi omuñu e lihokolola ngaha, omupriesteli ote mu pe omajele nousima ou e uete ua jüka, ndele ngenge e sii sili nokutja okue lidilulula, oku nokutonga ondaka jokudimina po komulihokololi, ti ti:

OMUENE uetu Jesus Kristus Ou a p'Ongeleka jaje ēñono okukufila po ovalunde avese ava ve lidilulula, nava ve Mu itavela sili, molu' efil' orienda laje linene ne ku kufile po omanjono oje aese; ndele nepangelo laje, eli nda peua, ✕ ohandi ku dimine po omatimba oje aese, m'Edina la Xe, nol'Omona, nol'Orñepo iJapuki. Amen.

ENANGEKO ✕ noupuna la Kalunga Omunēñono Adise, la Xe, nol'Omona, nol'Orñepo iJapuki nali uje kombada joje, lo nali kale pu ove aluse. Amen.

INDA nombili, osesi Omene okua kufa po etimba loje.

ONEDI JOKUJAPULA EHOMBOLO

¶ Tete naku ingidue ava va hala okupakua kumue ofondaxa itatu mongeleka, mefimbo lokujandja omaudi öinima; Omuhongi ta tongo ngasi hasi ningua aluse, ta ti:

OHANDI mu sivifa nokutja N. uomeongalo — okua hala okuhombola N. uomeongalo —.

Ngenge pe na umue ou e sii osikeelelifo sa jūka esi tasi keelele ovañu ava vavalí va ha pakue kumue mEhombolo liJapuki, ne si tongue.

Eli olo efimbo lotete (eti vali, ile eti tatu) sa pulua.

¶ Ndele ngenge ovañu ava tava pakua kumue ve li momikunda di lili, omadina ãvo naa ingidue momikunda odo mbali adise; ndele Omuhongi uomukunda umue ine va paka kumue mEhombolo liJapuki ngenge ina mona ombapila ja dja kOmuhongi uomukunda omukua, nokutja omadina ãvo a ingidua lutatu.

¶ Ngenge va hala va hombolafanene mongeleka i lili, i he fi jomukunda uomulumeñu ile uomukaiñu, ove nokupa Omuhongi ou te va hombolifa ombapila jokutja omadina ãvo okua ingidua lutatu mēngelaka domomikunda davo.

¶ Ha vanu va pakua kumue omadina ãvo inaa ingidua tete, kakele kongenge ve si peua koveta, ile ngenge omadina ãvo a ingidua monedi i lili ja jükila oveta.

¶ Ndele ngenge ovañu ava tava pakua kumue ova peua ombapila koveta va pakue kumue nande omadina ãvo inaa ingidua meongalo, Omuhongi ine va paka kumue kEhombolo liJapuki fimbo inave mu pa ombapila ei ja dja koveta.

¶ Fimbo ovañu inava pakua kumue mEhombolo liJapuki, naku lungamue okuninga asise esi sa tongua koveta josilongo, nefimbo omapulo aa a pangela kEongalo lOvabisopa inaa njamukulua naua.

¶ Ovañu inava pakua kumue mEhombolo liJapuki mefimbo lo-Lenta, ngenge inave si efelua kOmubisopa.

¶ Osiua ngenge ovañu opo va pakua kumue, va tambule Oulipamue uJapuki pefimbo lEhombolo lavo, ile konima jEhombolo diva ngasi tava dulu.

OMAHOVELELO

¶ Mefiku nefimbo la pangela omo mu ningue Ehombolo, ovañu ava tava pakua kumue nave uje mongeleka, ve li nōkaume kavo

nōmusinda savo; opo omulumeñu ta kal' ofika kolulio, nomukaiñu ta kala kolumoso, nOmupriesteli ota tongo ku avese ve li mo, ta ti:

(White)

VAKUETU 'vahōlike, otua ongala apa kosipala sa Kalunga nomoipafi jeongalo eli, okupaka kumue omulumeñu ou nomukaiñu ou mEhombolo liJapuki; eli olo omangela iua ja pangela ku Kalunga Je muene, ei hai tu dimbulukifa oulipamue uomorñepo ua Kristus pamue nOngeleka jaje; omangela ei ijapuki Kristus okue i uapekele esi a li ko mu Kana somuNgalilea, ndele okua ningila ko osilonga sēñono saje sotete; ndele mOmisangua diJapuki omua tongua nokutja omangela ei nai fimanekue kovañu avese: hanoso sa dilikua omuñu a ehene ku jo ile e i ninge ng' osinima songaho, ile moupote, ile ina kong' ounongo; ndelene nasi ningue nefimaneko nomaiele, nelikeelelo, nomokutila Kalunga, nomokudiladila naua nokutja Ehombolo ola pangelelua sike.

Tete, ola pangela ovañu va hapupale ngasi Kalunga a hala, nounona va tekulue mokusiva nomokutila Kalunga, nEdina liJapuki laje li fimanekue.

Olutivali, ola pangela omahaluko nomadjulukuo ñuñu uetu, aa a pakua mo ku Kalunga, a japulue, õ a jükifue naua; ava hano va ifanua ku Kalunga va pakue momukalo ujapuki ou, va kale mu o noukosoki.

Olutitatu, ola pangela omulumeñu nomualikadi va kale ve noulipamue, va kuafafane, va hekelecafane moulinaua nomoulinai jo.

Ndele ovañu ava vavalí ove uja paife va pakue kumue momukalo ujapuki ou. Hano ngenge ope nomuñu ou e sii osikeelelifo sa jūka, esi tasi va keelele, va ha pakue kumue ngasi sa tongua moveta ja Kristus, na popie paife, ile na muenene ne okudja apa fijo aluse.

¶ Ngenge pe novañu ve dule vavalí tava pakua kumue ovavali novavali, asise esi tasi sikula ko fijo kePsalme, nasi tongelue kese ovavali.

¶ Opo Omupriesteli ota popi kovañu ava tava hombolifua, tati:

OHAI divilike oku-mu-pula, ngasi mu na okunjamu-kula mefiku lilitifa letokolo, esi omadiladilo omehe-leko ōmitima adise otaa ka holoka, ngenge pe na umue ueni vavali ou e sii osikeelife tasi mu keelele, mu ha pakue kumue mEhombolo liJapuki, ne si hepaulule paife. Osesi kaleni mu si sii sili, nokutja ava tava pakua kumue inasi jūkila kĒndjovo da Kalunga, itava pakua kumue ku Kalunga, nehombolo lavo ka li li mondjila.

¶ Ndele mefiku lEhombolo, ngenge pe na umue ou ta tongo osikeelife tasi va keelele va ha pakue kumue mEhombolo, ngenge oso moñango ja Kalunga, ile osēmango dosilongo, ngenge je pamue novauvamue va uana, otava ane okufuta, ile otava fii po oimaliu i fike pu ei ja hanaunua po ku ava tava hombolafana, okuanifa esi a tonga nokutja ososili; opo Ehombolo nali kanekue, fijo osesi otaku monika osili jaso.

EHOMBOLO

¶ Ngenge inapa tongua osikeelife, Omupriesteli ota ti komulumeñu:

N. **O**TO kufa omukaiñu ou a ninge omualikadi uoje uosili, mu kale kumue mEhombolo liJapuki ngasi omangela ja Kalunga ja pangela? U mu hōle, u mu heke-leke, u mu fimaneké, u mu vijauke moudu ile meveluko laje; ove u efe vakua avese ve lili, u kale na je aeke fimbo amuse vavali mu li ko?

¶ Omulumeñu ota njamukula:

Ohai si ningi oso.

¶ Opo Omupriesteli ota ti komukaiñu:

N. **O**TO kufa omulumeñu ou, a ninge omulumeñu uoje uosili, mu kale kumue mEhombolo liJapuki ngasi omangela ja Kalunga ja pangela? U mu hōle, u mu hekeleke, u mu fimaneké, u mu vijauke moudu ile meveluko laje; ove u efe vakua avese ve lili, u kale na je aeke fimbo amuse vavali mu li ko?

¶ Omukaiñu ota njamukula:

Ohai si ningi oso.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

Olielie ta jandje omukaiñu ou a hombolue komulumeñu ou?

¶ Opo otava anafana moñedi ei.

¶ Omupriesteli ta tambula omukaiñu te mu peua ku xe ile kokaume kaje, ta ningifa omulumeñu a kuata neke laje lokolulio eke lokolulio lomukaiñu, a tonge ta sikula Omupriesteli ta ti:

AME N. ohai ku kufa N. u ninge omualikadi uange AmEhombolo liJapuki, ndi ku kuete u ninge uange okudja nena, ngenge osi li naua, nongenge osi li nai asise simue; ngenge tua kala noupuna, nongenge tua kala noluhepo asise simue; moudu ile meveluko asise simue; ndi kale ndi ku hōle, ndi ku hekeleke, fijo oufi tau tu kufa kumue, ngasi omangela ja Kalunga ja pangela; ndele oso ohai si ku anene.

¶ Opo tave liefa komake; ndele omukaiñu ta kuata neke laje lokolulio eke lokolulio lomulumeñu, nde ta tongo jo ta sikula Omupriesteli ta ti:

AME N. ohai ku kufa N. u ninge omulumeñu uange AmEhombolo liJapuki, ndi ku kuete u ninge uange okudja nena, ngenge osi li naua, nongenge osi li nai asise simue; ngenge tua kala noupuna, nongenge tua kala noluhepo asise simue; moudu ile meveluko asise simue; ndi kale ndi ku hōle, ndi ku hekeleke, ndi dulike ku ove moi-nima aise ei ihai tauluka oujūki, fijo oufi tau tu kufa kumue, ngasi omangela ja Kalunga ja pangela; ndele oso ohai si ku anene.

¶ Opo tave liefa vali komake; nomulumeñu ta jandje okaringa kOmupriesteli, te ka tenēke kembo.

Omupriesteli mokukufa okaringa, ote ka japula, ta ti:

MUENE Omunefil' onenda, ✕ japula okaringa aka, Mnde pa ovapija ava voje va diinine naua eaneno lijapuki lavo, va kule mohōle nomoujapuki; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Omupriesteli opo ta jandje okaringa komulumeñu e ka pake komunue ou ua sikula ou munini ueke lokolumoso lomukaiñu. Ndele omulumeñu ta kala e kuete okaringa, je ta sikula Omupriesteli ta ti:

NOKARINGA aka ohai ku hombola, nolutu lange ohai ku fimaneké, (nemona lange alise lomounjuni ou otali ningi loje no lange kumue); mEdina la Xe, nolOmona, nolOrñepo iJapuki. Amen.

¶ Opo omulumeñu ta efele okaringa komunue ou ua sikula ou munini ueke lokolumoso lomukaiñu, vo avese otava tu ēngolo; je Omupriesteli ta ti:

Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omusiti nOmuameni uovañu avese, Ou ho p' oñenda aise jomorñepo, Omujandji uomuenjo ualuse: Nangeka noupuna ovapija ava voje, ✕ omulumeñu ou, ✕ nomukaiñu ou, ava hatu nangeke noupuna mEdina loje; va pa, mokudiinina pamue sili, vo va longe, va uanife eaneno nombili ei va ningafana paife, edimbulukifo nesivifo lajo olo okaringa aka, aka ka jandjua, ko ka tambulua; va pa va kale pamue aluse mo-hôle nomombili josili, vo va diinine oipango joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli te likuatifa omake āvo okomalulio, nde ta ti:

Ava Kalunga E va tula kumue, omuñu ine va kufa kumue.

¶ Opo Omupriesteli ota tongo kovañu ta ti:

SASI N. na N. va ningafana ombili jEhombolo liJapuki, ndele ve si ninga kospala sa Kalunga nomoipafi jeongalo eli, vo va anenafana no ve si hepaullula mokujandja nomokutambula okaringa, nomokulikuatafana pomake; Ohandi si lombuele nokutja ovo omulumeñu nomualikadi kumue, ✕ mEdina la Xe, nolOmona, no-1Orñepo iJapuki. Amen.

¶ Nomupriesteli ota sikulifa ko Enangeko noupuna eli, ta ti:

KALUNGA ✕ Oxe, na Kalunga Omona, na Kalunga Orñepo iJapuki ne mu nangeke noupuna, ne mu xu-pife, Je ne mu amene; Omuene ne mu tale noñenda jaje, Je ne mu jadife enangeko noupuna noñenda aise jomo-ñepo, nje mu kale pamue mounjuni ou, mu mone hanomuenjo ualuse mounjuni tau uja. Amen.

ENANGEKO NOUPUNA

ngenge itapa ningua Oulipamue uJapuki

¶ Opo Omupriesteli ota i kOsililo sOmuene, ta sikulua komulu-menú nomualikadi, fimbo ePsalme eli tali imbua ile tali tongua:

ePsalme 128

OMUNELAO kese tu ou ta tila Omuene: nde ta ende mēndjila daje.

2 Osesi oto li esi ua longa nomake oje: ove u nelao, oto kala naua.

3 Omualikadi uoje ota kala a fa omuti omuvinju hau ima naua: u li meni leumbo loje.

4 Ounona voje otava dingilile osililo soje: ngasi eñuika domiti.

5 Heno osili, oso otapa nangekua noupuna omulumeñu: ou ta tila Omuene.

6 Omuene ote ku nangeke noupuna mu Sion: ndele ove oto mono ouua ua Jerusalem, momukalo uoje ause.

7. Heno, oto mono ovāna vovāna voje: ombili nai kale kombada ja Israel.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOrñepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

ile eli,

ePsalme 37. 3-7A

LINEKELA Omuene, ove longa ouua: oso to kala mosilongo, nde to mono sili oikulia joje.

4 Hafa mOmuene: Je ote ku pe esi omutima uoje ua hala.

5 Lijandja meke 1Omuene, u mu linekele: Oje ta jükifa ondjila joje.

6 Oje ta monikifa oujüki uoje ngasi etango: netokolo loje ngasi omutenja.

7A. Muenifa omuenjo uoje mOmuene: ndele Mu tee-lela noudiinini.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo ovañu tava tu ēngolo (omulumeñu nomualikadi tava tu ēngolo kospala sOsililo sOmuene), nOmupriesteli e li ofika pOsililo ta pungulukile ku vo, ta ti:

Tu indileni.

'Muene, tu fil' oñenda.

Kristus, tu fil' oñenda.

'Muene, tu fil' oñenda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longue meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Osesi Ouhamba ouoje, nēñono, noujelele, Aluse fijo aluse. Amen.

Omupriesteli. 'Muene, xupifa ovapija ava voje, omulumeñu ou nomukaiñu ou;

Enjamukulo. Ava tave Ku linekele.

Omupriesteli. 'Muene, va tumina ekuafu tali di koñele joje ijapuki;

Enjamukulo. Ove va amena aluse.

Omupriesteli. Kala ku vo ngasi oñele ja pama;

Enjamukulo. Jokuhondama kospala sovanaita na vo.

Omupriesteli. 'Muene, uda eindilo letu;

Enjamukulo. Neingido letu nali uje ku Ove.

Omupriesteli.

TATE meulu, Ou ue tu honga mOmona uoje nokutja, ngenge ka tu holafane, ihatu dulu okuanifa oipango joje: Pa ovapija voje ava va endifue mondjila johole nehafo nombili fijo komuenjo ualuse; yo, mokudulika kehalo loje, nomokuxupifua aluse keameno loje, va kale mohole joje fijo kexulilo lomienjo davo; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umue aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eindilo eli la sikula ko nali efue po, ngenge omukaiñu okua ka oludalo.

KALUNGA Omunefil' oñenda, Tate meulu, ohasi di mu Ove ovañu va hapupalifue: Pa, ohatu Ku indile, ovañu ava vavalí efiululo nomulongelo uoludalo; Ove va pa va kale pamue mohole nomoujuki uosili omido dihapu, va tekule hano ounona vavo mouKristi nomouua ause, nEdina loje li tumbalekue, lo li fimanekue; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Eindilo eli la sikula ko nali tongue kes' efimbo:

KALUNGA 'Ve, Ou ue tu honga nokutja inasi jüka nande okukufa kumue ava va pakua kumue mEhombolo, ndele ua japula omukalo uEhombolo u ninge efaneko liua li li ngaha, nokutja mu lo otamu fanekelua no tamu tongelua ehombolo lomorñepo, noulipamue pokati ka Kristus nOngeleka jaje: Tala nefil' oñenda ovapija ava voje, omulumeñu ou a kale e hōle omualikadi uaje, molu' ēndjovo doje, ngasi Kristus okua li e hōle Ongeleka jaje; nomukaiñu ou a kale jo mohole nosili kornulumeñu uaje, ndele moinima aise je a sikule ēñedi dovalikadi vajapuki ava ve hōle Kalunga. 'Muene, nangeka noupuna avese vavalí, Ove va pa va fiulule Ouhamba ualuse uoje; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

KALUNGA Omunēñono adise, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, na tile kombada jeni oupuna uorienda jaje, ✕ ne mu japule, Je ne mu nangeke noupuna, nje mu pandike ku Je komalutu nokomienjo deni, mu kale pamue mohole ijapuki kexulilo lomukalo ueni. Amen.

¶ Sapu naku sikulifue neudifo, ile naku lesue ombinga jOmisangua diJapuki. Opo Omupriesteli ota lekele ovañu, ta ti:

Tu indileni.

MUENE Omunēñono adise, Kalunga ualuse, ohatu Ku ilikana U hokue okujükifa nokujapula nokupangela omitima nomalutu etu a kale mendjila dēñango doje, nomokulonga oipango joje; hanoso mokuamenua

kēñono dinene doje paife naluse, tu kalifue momalutu nomomienjo detu; molu' Omuene nOmuxupifi uetu Jesus Kristus. *Amen.*

ENANGEKO ✠ noupuna la Kalunga Omunēñono Eadise, la Xe, nolOmona, nolOrñepo iJapuki, nali uje mokati keni, lo nali kale pu nje aluse. *Amen.*

ENANGEKO NOUPUNA

lopOulipamue uJapuki

¶ *Opo Omupriesteli ta i kOsililo sOmuene, ta sikulua komulumeñu nomualikadi; otaku imbua ile taku tongua ePsalme eli:*

Introit. ePsalme 67

KALUNGA tu fil' oñenda, tu nangeka noupuna: Oje Oje ne tu minikilife osipala saje,
2 Napa sivifue ondjila jaje kombada jedu: ndele movañu avese exupifo laje.

3 Nave Ku fimaneku Kalunga ovañu avese: nave Ku fimaneku oilongo aise.

4 Nava hafe ndele nava kuuilile ovañu vomoilongo: esi Ove oto pangele ovañu noujūki.

5 Ndele oto endifa naua: ovañu vomoilongo kombada jedu.

6 Nave Ku fimaneku Kalunga ovañu avese: nave Ku fimaneku oilongo aise.

7 Edu ola imifa naua etejo linene: ue tu nangeka noupuna Kalunga ketu.

8 Ne tu nangeka noupuna Kalunga: ndele fijo kēngaba domadu nave Mu tile.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOrñepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Epsalme nge la xulu, Omupriesteli ta kal' ofika poAltari, ta hovele ta tongo omambo Oulipamue uJapuki, ngaha:*

'Muene, tu fil' oñenda.

Kristus, tu fil' oñenda.

'Muene, tu fil' oñenda.

Omuene na kale na nje;
Oso na 've jo.

Tu indileni.

TATE meulu, Ou ue tu honga mOmona uoje nokutja, Tengenge ka tu hōlafane, ihatu dulu okuanifa oipango joje: Pa ovapija voje ava va endifue kOrñepo iJapuki joje mondjila johōle nehafo nombili fijo komuenjo ualuse; vo, mokudulika kehalo loje, nomokuxupifua aluse keameno lojc, va kale mohōle joje fijo kexulilo lomienjo davo; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umue aluse fijo aluse. *Amen.*

Epistoli 'la sangua mosikapiteli ositi tatu sOmukanda ua Paulus omunelao Omupriesteli kovaEfesi; otali hovele metukulo eti omulongo na atatu. *Ephesians, 3. 13-19.*

VAKUETU 'vahōlike, Orie hano ohandi mu indile mu ha loloke molu' omafininiko ange, a ndi li na o molu' eni, ndele ō efimaneko leni. Hano ame hai tuil' ēngolo ku Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, mu ou outate ause uomeulu no uokombada jedu ua peua edina, Je e mu pe molu' ounene uosinge saje, mu pamekue nēñono kOrñepo jaje meni lomienjo deni; nokutja Kristus a kale momitima deni meitavelo; nje mu kale mua dikua mua fendelua mohōle, mu sive pamue novajapuki avese, ounene, noule, noule uoposi, noule uopombada; ndele mu sivifue ohōle ja Kristus ei i dule ounongo ause, mu jadifue noujadi ause ua Kalunga.

Epistoli la xula po.

Ovañu. Kalunga na peue epandulo.

Evangeli liJapuki 'la sangua mosikapiteli ositi omulongo na itano sEvangeli la Johanes omuJapuki; otali hovele metukulo eti tano na ane. *Johanes, 15. 9-12.*

Ovañu. ✠ Omuene na peue oujelele.

PDEFIMBO olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Tate ngasi E hōle nge, oso Ame ondi mu hōle; kaleni mohōle jange. Ngenge tamu diinine oipango

jange, opo tamu kala mohōle jange; ngasi Ame handi diinine oipango ja Tate, ndele ohandi kala mohōle jaje. Ēndjovo edi onda tonga ku nje, ehafo eli lange li kale mu nje, nehafo leni li kale la uana. Osipango sange osesi: Mu kale mu hōlafane, ngasi Ame nda li ndi mu hōle.

¶ Ovañu otava njamukula:

✚ Omuene na peue epandulo.

¶ Sapu naku sikulifue eudifo.

¶ Ngenge ovaudi novapaani omo ve li mongeleka, Omupriesteli ota punguluka, ta ti:

Ovaudi novapaani, piteni mongeleka.

¶ Eitavelo ihalì tongua.

¶ Omupriesteli ota fipi oaltari, ta punguluka, no ta ti:

Tu indileni.

¶ Omupriesteli ota lesa OFFERTORY, ngaha:

Ame ohandi Ku linekele, 'Muene: ohai ti, Ove Kalunga kange. Omafiku ange e li meke loje. (pefimbo loPasa: Aleluja.)

POST-COMMUNION(S):

¶ Eindilo eli la sikula ko nali efue po, ngenge omukaiñu okua ka oludalo.

Tu indileni.

KALUNGA Omunefil' orienda, Tate meulu, ohasi di mu Ove ovañu va hapupalifue: Pa, ohatu Ku indile, ovañu ava vavali efiululo nomulongelo uoludalo; Ove va pa va kale pamue mohōle nomoujuki uosili omido dihapu, va tekule hano ounona vavo mouKristi nomouua ause, nEdina loje li tumbalekue; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo ijapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eindilo eli la sikula ko nali tongue kes' efimbo:

Tu indileni.

KALUNGA 'Ve, Ou ue tu honga nokutja inasi jüka nande okukufa kumue ava va pakua kumue mEho-

mbolo, ndele ua japula omukalo uEhombolo u ninge efaneko liua li li ngaha, nokutja mu lo otamu fanekelua no tamu tongelua ehombolo lomorēpo noulipamue pokati ka Kristus nOngeleka jaje: Tala nefil' orienda ovapija ava voje, omulumeñu ou a kale e hōle omualikadi uaje, molu' ēndjovo doje, ngasi Kristus okua li e hōle Ongeleka jaje; nomukaiñu ou a kale jo mohōle nosili komulumeñu uaje, ndele moinima aise je a sikule ēnedi dovalikadi vajapuki ava ve hōle Kalunga. 'Muene, nangeka noupuna avese vavali, Ove va pa va fiulule Ouhamba ualuse uoje; moluaje tu Omona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrēpo ijapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Eimbulo Kalunga mokombadambada ihalì tongua.

¶ Omupriesteli ota pungulukile komulumeñu nomualikadi (tava tu ēngolo kospala soAltari), nde ta ti:

KALUNGA Omunēñono adise, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, na tile kombada jeni oupuna uorienda jaje, ✚ ne mu japule, Je ne mu nangeke noupuna, nje mu pandike ku Je komalutu nokomienjo deni, mu kale pamue mohōle ijapuki kexulilo lomukalo ueni. Amen.

¶ Opo Omupriesteli ota lekele ovañu, ta ti:

NENANGEKO ✚ noupuna la Kalunga Omunēñono adise, la Xe, nolOmona, nolOrēpo ijapuki, nali uje mokati keni, lo nali kale pu nje aluse. Amen.

OKUNANGEKA NOUPUNA AVA VA HOMBOLIFUA KOVAPANGELI

¶ Nge omulumeiu nomualikadi ve uja mongeleva, nde tava kal⁵ ofika apa pa pangela okukala, omulumeiu e li kolulio nomualikadi kolumoso, opo Omupriesteli ta ti komulumeiu:

(White)

N. O MUALIKADI ou oto mu ti tu omualikadi uoje uomEhombolo ?

¶ Omulumeiu ta njamukula:

Oso hai ti.

¶ Opo Omupriesteli ta ti vali komulumeiu:

O TO kala pamue na je mEhombolo liJapuki ngasi omangela ja Kalunga ja pangela ? U mu hōle, u mu hekeleke, u mu fimanek, u mu vijauke moudi ile meveluko laje; ove u efe avese vakuao ve li li, u kale na je aeke fimbo amuse vavalu mu li ko ?

¶ Omulumeiu ta njamukula:

Ohai si ningi oso.

¶ Opo Omupriesteli ta ti komualikadi:

N. O MULUMEIU ou oto mu ti tu omulumeiu uoje uomEhombolo ?

¶ Omualikadi ta njamukula:

Oso hai ti.

¶ Omupriesteli ta ti vali komualikadi:

O TO kala pamue na je mEhombolo liJapuki ngasi omangela ja Kalunga ja pangela ? U mu hōle, u mu hekeleke, u mu fimanek, u mu vijauke moudi ile meveluko laje; ove u efe avese vakuao ve li li, u kale na je aeke fimbo amuse vavalu mu li ko ?

¶ Omualikadi ta njamukula:

Ohai si ningi oso.

¶ Opo taku sikulifua Enangeko nOupuna la pelendua meso 232.

EPANDULO LOVALIKADI NGENGE VA DALA

LA LUKUA LUHAPU

EPITILO LOPONDJE OKUJA KONGELEKA

¶ Omualikadi ngenge a xulifa efimbo lokukala meumbo, ne uje kOngeleka pamue nomulumeiu uaje, (omulumeiu nge e si hala), ndele oko na tue ēngolo pōnele ja uapala ngasi ove si ikilua ile ngasi sa pangela kOmubisopa; nOmupriesteli ta hovele ta ti:

(White)

S ASI Kalunga Omunēnono adise okue si hokua smoñenda jaje oku-ku-kulila naua noku-ku-xupifa mefimbo lilitifa unene lokudala; ou na hano okupandula Kalunga nomutima ause, to ti:

¶ Opo taku tiua.

ePsalme 116

O NDA hafa: esi Omuene a uda ondaka jokuehela kuange;

2 Osesi Je okua endekela okutui kuaje ku ame: hanoso ohandi Mu indile, efimbo alise eli ondi nomuenjo.

3 Onda patekena momapando ēfio: netilo losovafi ola kuata nge.

4 Onda mon' oupiakadi noudju, ndele opo ne onda ifana Edina 10muene: Alikana, 'Muene, xupifa omuenjo uange.

5 Omuene Je omunañenda nomujūki: ndele Kalunga ketu oku nefil' onenda.

6 Omuene ota diinine omuxupiñu: onda li nda ngona, ndele Je okua kuafa nge.

7 Omuenjo uange, suna ketulumuko loje: osesi Omuene okue ku ninga naua.

8 Osesi Ove ua xupifa omuenjo uange mefio: nomeso ange momahodi, nēñadi dange di ha fenungute.

9 Ohandi ende kospala sOmuene: mosilongo sovana-muenjo.

(*Etukulo eti omulongo nali efue po.*)

11 Omuene ohandi Mu futile ngahelipi: oijandjiua aise Jonenda ei a ningila nge?

12 Ohandi kufa eholo lexupifo: ndi ifane Edina lOmuene.

13a Ohandi uanifa esi nda anena Omuene: moipafi jovaliu vaje avese;

16b Momalupale ôtembeli jOmuene: hi ti mokati koje Jerusalem. Tangeni Omuene.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

ile,

ePsalme 127

OMUENE ngenge ita tungu eumbo: ovatungi valo otava kembadala oinima jongaho.

2 Omuene ngenge ita keelele osilongo: omukeeeli ota keelele oinima jongaho.

3a Okumeneka kueni nokuxunguluka kueni mokati koufiku: itaku kuafa sa;

3b Esi tamu li: omungome ueni noupiakadi;

3c Ovahôlike vaje: Omuene ohe va pe mokukofa kuavo.

4 Osili, emona la jandjua kOmuene oloounona: oludalo olo otali ningi ondjabo.

5 Ngasi oikuti meke lomuladi: oso ovamati voje otava kala.

6a Omunelao omulumeñu ou: onjua jaje ngenge i jadi na vo;

6b Itava fifua ohoni: ngenge otava kundafana moluvanda novanaita na vo.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

'Muene, tu fil' orienda.

Kristus, tu fil' orienda.

'Muene, tu fil' orienda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longue meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Osesi Ouhamba ouoje, nêñono, noujelele, Aluse fijo aluse. Amen.

Omupriesteli. 'Muene, xupifa omukaiñu ou omupija uoje;

Enjamukulo. Ou te Ku linekele.

Omupriesteli. Tu indileni.

KALUNGA Omunêñono adise, ohatu Ku pandula nouxupi sasi ue si hokua okukulila omukaiñu ou, omupija uoje, momaujahame nomomatilifo manene ôludalo; Mu pa, ohatu Ku ilikana, Tate Omunefil' orienda alise, nekuafloje a kale nediiinino, je a sikule ehalo loje mounjuni ou, je a peue jo ombinga moujelele ualuse uomounjuni tau uja; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ *Opo Omupriesteli ta ti:*

OHATU ku tula mefil' orienda nomeaneno la Kalunga; ¶ Omuene ne ku nangeke noupuna, Je ne ku amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada joje, ne ku fil' orienda; Omuene na jehule osipala saje kombada joje, ne ku pe ombili, nena naluse. Amen.

¶ *Omaindilo a pamue e nokulongifua kOmupriesteli simbo ina jandja Enangeko nOupuna:*

KALUNGA 'Ve, Tate meulu, Ou a nangeka noupuna Kovapija voje esi ue va pa omulongelo uokana: Va pa, ohatu Ku ilikana, va ulikile ohôle nepandulo lavo ku Ove mokupangela ngaha eumbo lavo, nomikalo nehongelo lavo va endife hano okâna mondjila joujûki, vo pamue na ko va peue ombinga pamue novajapuki voje momuenjo ou tau uja; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

KALUNGA 'Ve, ēnedi doje oda holekua noilonga joje Koikumuifi, U he na si ho siti songaho, ndele U hōle asise esi ua sita: Hekeleka ovapija voje ava ve nomitima da dengua, di noluhodi; va pa ve Ku hōle, vo ve Ku kalele momukalo ou, va peue hano oujadi uomalombuelo oje mounjuni ou tau uja; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

GAva ve uja okupandula ve nokujandja oijandjiua ja pangelua; ndele, ngenge tapa ningua Oulipamue uʃapuki, osiua va tambule Oulipamue uʃapuki.

OKUKALELA OVANAUDU

GNgenge omuňu ta vele, Omupriesteli uEongalo na lombuelue; ou esi ta i meumbo lomunaudu ta ti, ngenge a hala:

OMBILI ✠ nai kale meumbo eli, no muavese ava ve li mo.

I

ĒMBINGA DOMISANGUA DIJAPUKI DA UAPALELA OVANAUDU

1. OKULINEKELA KALUNGA: Omapsalme 27, 46, 91, 121; Ēndjovo dOunongo (Proverbs) 3. 11-26; Jesaja 26. 1-9; 40. 1-11; 40. 25 fijo kexulilo; Omalilano 3. 21-41; Mateus 6. 24 fijo kexulilo; kovaRoma 8. 31 fijo kexulilo.

2. KALUNGA HA ITAVELE OMAINDILo: Omapsalme 30, 34.

3. OKUINDILA KALUNGA EKUAFO: Omapsalme 43, 86, 143; Jakobus 5. 10 fijo kexulilo.

4. OKULIDILULULA: Omapsalme 51, 130.

5. OKUHAMBELELA NOKUPANDULA: Omapsalme 103, 146; Jesaja 12.

6. KALUNGA OHA LONGELE OVAŇU MOUPIAKADI: Job 33. 14-30; kovaHeberi 12. 1-11.

7. KRISTUS EFANO LETU LOKUHUMBATA OUDJU: Jesaja 53; Mateus 26. 36-46; Lukas 23. 27-49.

8. KALUNGA TA IFANA OVAŇU OKULIDILULULA NOKUITAVELA: Jesaja 55.

9. OVANELAO: Mateus 5. 1-12.

10. OKUKAL' OUPAFI: Lukas 12. 32-40.

11. KRISTUS OMUFITA MUUA: ePsalme 23; Johanes 10. 1-18.

12. ENJUMUKO: Johanes 20. 1-18; 20. 19 fijo kexulilo; Eti vali kovaKorinti 4. 13-5. 9.

13. EKULILO: kovaRoma 5. 1-11; 8. 18 fijo kexulilo; Epistoli lotete la Johanes 1. 1-9.

14. OHOLE JOMOUKRISTI: Lotete kovaKorinti 13.

15. OKUKULA MONENDA: kovaEfesi 3. 13 fijo kexulilo; 6. 10-20; kovaFilipi 3. 7-14.

16. OKUDIININA MOMAUDJU: Jakobus 5. 10 fijo kexulilo.

17. KALUNGA OKU HÔLE OVAŇU: Lotete la Johanes 3. 1-7; 4. 9 fijo kexulilo.

18. OMUENJO UOUNJUNI OU TAU UJA: Ehololo 7. 9 fijo kexulilo; 21. 1-7; 21. 22 fijo kexulilo; 22. 1-5.

19. ĒNDJOVO DAXŪNINUA DOMUENE UETU FIMBO INA FIA: Johanes 14, 15, 16, 17.

20. ETEELELO LOMOUKRISTI NGENGE EFIMBO LOKUFIA LA EHENA:
Omukanda omuti tano ua Moses (Deuteronomy) 33. 27; ePsalme
16. 9 fijo kexulilo; ePsalme 23; Johanes 3. 16; Eti vali kova-
Korinti 4. 16-5. 1; Ehololo 21. 4-7.

II

OINIMA EI OVANAUDU VE NOKU-I-DILADILA

TAKE meulu, mohôle jaje kovaňu avese, oha peounona vaje ēñono mu Jesus Kristus va sive okulongifa oudu vo 'vene va mone ouua, ndele Kalunga a fimanekue.

Omogene uetu Jesus Kristus, Ou e li po aluse pamue na fie, a hala oku-tu-pa onienda tu velulue molutu nomomuenjo uetu; hanoso fie otu nosikolo okulongifa kese tu osinima tasi tu kuafa okulonga pamue na Je okuanifa ounongo ou uaje.

Omogene uetu, Ou a holoka mEvangeli ngasi omuhakuli uoudu, natango a hala oku-tu-p' onienda jaje jokuvvelula oluta.

Omogene uetu Je muene, nande a kala e he netimba nande, a uanifilua ouua mokujahama; ndele fie ovalunde, ohatu pumbua okudulikifua, kese osinima sii esi si li mu mu fie kosipala sa Tate meulu, si jükifue si situkifue ouua.

Omukristi, ngenge a pama ile ta vele, oku nokukonga osinima simue asike, nokutja Kalunga a fimanekue mu je molua Jesus Kristus.

Mokujahamekua omu na efimaneko linene, ngenge moujahame uetu ohatu kala ngasi Jesus Kristus a kala; osesi mokuhumbata oujahame Kalunga okua holola ehalo laje lokukulila ounjuni.

Ngenge hatu vele, ile ngenge tua pama, otu nokukonga aluse Kalunga Omepo iJapuki i tu endife.

¶ Omunaudu oku nokukumaidua okuhepaulula omatimba aje, ngenge okana komomutima taka tongo osinima sidju, ngasi sa pangelua monedi jokulihokolola nokupeua ediminepo lomatimba.

¶ Ngenge omunaudu ina jandja nale efio laje, na kumaidue a tonge esi tasi ningua; je a tonge esi a lile nasi a lilua; ko akaana komutima

uaje ka tulumukifue, novafiu luli vaje va ha tatane. Ndele ovaňu ove nokudimbulukifua luhapu, va tonge ſumba oimima javo tai ningua, fimbo inava vela.

III

OMAINDILO

MUENE Ove uonienda aise nonouua ause, talela po, Ove kuafa omupija ou uoje moku-mu-talaleka. Mu tala nomeso oje e nefil' onienda; mu pa ehekeleko nelinekelo oku-Ku-linekela sili; mu amena komunaita na je, ndele mu diinina mombili nomexupifo laluse, molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Tu uda Kalunga 'Ve, Omunēiono adise Omunefil' onienda alise, Omuxupifi uetu; nanena ouua uoje, ou ho kala nao aluse, komupija ou uoje ou ta jahama. *Amen.*

Mu japulila ejeleko eli, hanoso mokusiva oungone uaje a kolekue meitavelo, je e lidilulule sili. *Amen.*

U si hokue oku-mu-sunifila eveluko laje lonale, a kale omido daje adise moku-Ku-tila nomoku-Ku-fimaneka. *Amen.*

Ndele kese esi to mu pangelele, mu pa onienda a uapalele ehalo loje, hanoso a uane okukala pamue na Ove momuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Mokuindilila okana taka vele.

MUENE Ove, Jesus Kristus, Ou ua tambula nehafo, Ove ua nangeka noupona ounona ava va etua ku Ove: Nangeka noupona okana aka; mefimbo loje muene ka kulila koujahame uako uokolutu, ke Ku kalele omido dako adise. *Amen.*

Mokuindilila omuňu a velulue.

KALUNGA 'Ve ualuse, Omunēiono adise, Omujandji uomuenjo neveluko letu: Ohatu Ku ilikana u ude omaindilo etu ōkuindilila omupija uoje ou; mu nangeka noupona, nava tave mu kalele, hanoso a kale naua vali molutu nomēndunge daje, e Ku hambelele mOngeleka iJapuki joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

KALUNGA 'Ve, Ou mēñono doje ho dulu okuta mo momalutu ovañu oudu noungone ause: Kala pamue nomupija uoje ou mouua uoje, je hano, esi oungone uaje ua teua mo, neveluko laje la alulua, a kale nomuenjo a fimanek Edina loje liJapuki; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Mokuindilila umue ou ta hovele okuveluka.

MUENE Ove, Ou iho efa nande okufil' orienda ovañu, nomafil' orienda oje oha kala mape kese tu ongula: Ohatu Ku pandula nomutima ause sasi ue si hokua okulotifa oujahame uomukuetu ou, noku-mu-linekelifa eveluko lipe; kalifa ko, ohatu Ku indile, osilonga siua ue si hovela mu je, hanoso mokukolekua efiku nefiku molulu laje, nomokuhafela nouxupi ouua uoje, je a pangele naua omukalo uaje, a diladile, je a longe aluse oinima ue i hokua; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Mokuindilila umue ou ta pianekua kokana komomutima.

MUENE Ove Omufimanekua, Tate Ou u nefil' orienda, Kalunga Omujandji uehekeleko alise: Ohatu Ku ilikana u tale nefil' orienda nouua omupija ou uoje, ou e nomuenjo u jadi oupiakadi; mu pa e lisive naua, je a ude ko naua esi ua hala a ninge, a ha efe elinekelo laje oku-Ku-linekela, je e he linekele umue e lili, ndelene Ove auke; mu kulila ketilo louii; jelula kombada jaje oujelele uosipala soje, ndele mu pa ombili jaluse; molu' ouua nepopilo la Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

¶ Omunaudu ngenge a veluka, na pandule moipafi, ile naku pandulue kOngeleka moluaje.

IV

OKUTENEKA OMAKE

¶ Omupriesteli ngenge a mane okuindila pamue nomunaudu, osiua e mu teñeke omake, ta ti:

Ekuafu letu oli li mOmuene.
Enjamukulo. Ou a sita eulu nedu.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou Omujandji ueveluko, nekuafu lava tave uja ku Ove; Ohatu Ku ilikana mefil' orienda loje u ulikile ekuafu nouua uoje komupija ou uoje, a velulue koudou uaje, e Ku pandule hano mOngeleka joje ijapuki; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Medina la Kalunga uokombadambada, Oxe, nOmona, nOmepo iJapuki, kulilua koujahame uoje molu' ehalo laje; omuenjo mupe nau pameke ēndunge nolutu loje; eveluko la uana nali kale mu ove moujadi, pamue nombili ei i dule ēndunge dovañu. *Amen.*

Kalunga kombili aise, Je muene ne ku japule tu; norñepo joje, nomuenjo uoje, nolutu loje nai diininue i kale i he netimba mefiku lokuuja kOmuene uetu Jesus Kristus. *Amen.*

V

OKUVAEKA OVANAUDU (Violet)

¶ Omupriesteli ota hovele ngaha:

MEDINA ✠ la Xe, nolOmona, nolOmepo iJapuki. *Amen.*

'Muene, tu fil' orienda.

Kristus, tu fil'orienda.

'Muene, tu fil' orienda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longue meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. *Amen.*

Antiphon. Omuxupifi Ove uounjguni, Ou nOmusi-jakano uoje nonOhonde iua joje ue tu kulila: Tu xupifa, Ove tu kuafa, ohatu Ku indile nouxupi, 'Muene.

ePsalm 121

OHANDI jelula omeso ange kēmunda: oko otaku di ekuafu lange.

2 Ekuaso lange otali di kOmuene: Ou a sita eulu nedu.
 3 Je ita fenungutifa omādi joje: Omuameni uoje iha kofa.
 4 Tala, Omufita ua Israel: iha kumuka, iha fi ēñofi.
 5 Omuene omuameni uoje: Omuene Je omudile uoje
 kombinga jokolulio loje.

6 Ove u ha pie ketango omutenja: nokohani oufiku.
 7 Omuene ote ku amene koudju ause: Je ota amene
 omuenjo uoje.

8 Omuene ota amene okudja mo kuoje, nokuuja mo
 kuoje: nena naluse fijo aluse.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOrñepo
 iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

Antiphon. Omuxupifi Ove uounjuni Ou nOmusijakano uoje nonOhonde iua joje ue tu kulila: Tu xupifa, Ove
 tu kuafa, ohatu Ku indile nouxupi, 'Muene.

Eleso. Jakobus, 5. 14, 15.

VAKUETU 'vahōlike, Ngenge umue ta vele, na ifane
 ovakuluñu veongalo ve mu indilile, ndele ve mu vaeke
 nomādi mEdina lOmuene.

Ndele eindilo, la tongua meitavelo, otali xupifa omu-
 naudu, nOmuene ote mu jambula po; ndele ngenge a
 ninga omaulunde, ote a kufilua po.

Enjamukulo. Kalunga na peue epandulo.

¶ Opo Omupriesteli, ngenge a hala, ota ti:

OVE oto lijandje muene ku Kalunga, ehalo laje li
 longue mu ove?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso.

Omupriesteli. Ove oto itavele nokutja Kalunga oku
 nēñono oku-ku-kuafa?

Enjamukulo. 'Muene, ohandi itavele; kuafe nge moku-
 ha-itavela kuange.

¶ Opo ta ti:

KALUNGA Omunēñono adise, Omujandji ua kese
 Komulongelo ua uana: Tu uda ava hatu indilile omu-
 piya ou uoje, ndele mefil' orienda loje mu pa mokuvaeuka

ngaha nomādi majapuki, oudu uaje u lotifue, je a jelifilue
 omaulunde aje, a veluke molotu nomomuenjo uaje;
 molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo mokujaveka omunue uakula momādi, ota vaeke omunaudu
 nedidilikō lOmusijakano kombada jospala saje, ta ti:

N. OHAI ku vaeke ✠ nomādi majapuki, mEdina la
 Xe, nolOrmona, nolOrñepo iJapuki. Amen.

¶ Opo ta tongo Enangeko nOupuna eli:

NGASI olutu loje la vaekua kombada nomādi e uetike,
 oso Tate meulu, Kalunga Omunēñono adise, ne ku
 pe mefil' orienda laluse laje, u vaekue meni loje kOrñepo i
 nēñono nehekeleko nekuafu nehafo. Ne si hokue molu'
 efil' orienda laje linene, ngenge ehalo liua laje, okusunifa
 ku ove eveluko nēñono dokolutu, u Mu kalele nehafo; ne
 ku pandukulule moujahame nomoupiakadi nomoudu
 uokolutu ile uokēndunge.

Ne si hokue jo, mefil' orienda laje, oku-ku-pa ēñono da
 dja mOrñepo iJapuki, u taatae omajeleko nominaluo aese
 òmusindi, e he ku dule nande, ndelene u pondole naua
 naua nehafo omudiaboli noulunde noufi; molua Jesus
 Kristus Omuene uetu, Ou mefio laje a dula oufi, ndele
 pamue na Xe nonOrñepo iJapuki e li po, Je ha pangele
 asise, Kalunga aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo ta ti:

OMUENE Omunēñono adise, Oje osijāmifo sa pama
 ku avese ava have Mu linekele, na ninge paime naluse
 Omuameni uoje; ne ku sivife mēndunge nomomutima
 uoje, nokutja ka pe nEdina limue kosi jeulu la jandjua
 kovañu, to dulu okupeua eveluko nexupifo na lo no mu lo,
 ndelene Edina lOmuene uetu Jesus Kristus, olo alike.
 Amen.

¶ Opo ta ti:

OHATU ku tula mefil' orienda nomeameno la Kalunga;
 ✠ Omuene ne ku nangeke noupuna, Je ne ku amene;
 Omuene na minikilife osipala saje kombada joje, ne ku
 fil' orienda; Omuene na jelule osipala saje kombada joje,
 ne ku pe ombili, nena naluse. Amen.

VI

OULIPAMUE UJAPUKI UOVANAUDU

(White)

¶ Sasi kese omuñu ou e nomuenjo tau xulu po, ota kala mokutukukulukilua koiponga nomaudu omaludi nomaludi, nde ta kala e he sii efimbo lokufia kuaje; ovañu nava kale ve lilongekidila okufia kese tu efimbo Kalunga a hala oku-va-ifana; hanoso Ovahongi ve noku-va-kumaida nēñono efimbo nefimbo (ndele komeso jasise mefimbo lomukifi) okutambula luhapu Oulipamue ujapuki ngenge tau ningua mongeleka; hanoso mokuninga ngaha ngenge tava tukulukilua koudi, itava kala nomutima uelimbiloso osesi inava tambula Oulipamue ujapuki.

¶ Ngenge omunaudu ota njengua okuja kongeleka, ndelene a hala okutambula Oulipamue ujapuki meumbo laje, oku nokutuma ondaka kOmupriesteli mefimbo liua; ndele ngenge Omupriesteli oku sii nokutja otasi dulika okuninga Oulipamue ujapuki meumbo lomunaudu osesi otau dulu okuningua naua nefimaneko, oku nokulombuela ovakuaile ōkaume komunaudu okulongekida oñele ja uapala, noinima jo aise ei ja pumbua. Opo ota ningi ko Oulipamue ujapuki ngasi sa pangelia, ndelene osa jūka, nge a hala, okuhovela mokutonga Eindilo nEpistoli nEvangelī eli la sangua apa, ile ngenge a hala, na tonge Eindilo nEpistoli nEvangelī lefimbo olo, ngasi sa pangelia.

EINDILO

KALUNGA Omunamuenjo ualuse, Omunēñono adise, Omusiti uovañu avese: Ohatu Ku ilikana u file omupija ou uoje onenda moudju uaje. Mu pa onenda a kale nediiñino nouladi moudju uaje. Ndele mu pa, ngenge Ove morienda joje ue si hala, a veluke a pame, e Ku kalele okudja nena momukalo mupe; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

Ile Eindilo eli:

TU kuafa, 'Muene, mefil' onenda loje, mokuindila nokuilikana kuetu; ndele endifa ovapija voje (ile omupija uoje) mondjila ja ja kexupifo laluse; hanoso mokati komalunduluko nomahaluko ūmukalo ou uetu ou tau xulu, ohatu (ile ota) amenua aluse kekuafloje liua eli li li po aluse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

EPISTOLI. 2 kovaKorinti I. 3-5.

NA fimanekue Kalunga, Xe jOmuene uetu Jesus Kristus, Xe jefil' onenda, Je Kalunga kehekeleko; Oje ote tu hekeleke moudju uetu ause, ofie tu sive okuhekeleka jo ava ve li moudju nehekeleko eli fie otua hekelekua na lo ku Kalunga. Osesi fie ava tua mona unene oudju ua Kristus, ohatu mono jo ehekeleko linene mu Kristus.

EVANGELI. Johanes 10. 14, 15; 27, 28, 29.

JESUS ota ti: Ame omufita ou muua; ēdi dange ondi di sii, nēdi dange odi sii nge. Ngasi Tate e sii nge, na ame jo ondi sii Tate: nomuenjo uange ohandi u jandjele ēdi. ēdi dange ohadi udu ondaka jange, ndele Ame ondi di sii, ndele odo otadi sikula nge: ndele Ame ohai di pe omuenjo ualuse; ndele odo itadi kana fijo aluse, ndele ka pe na ou te di vakula meke lange. Tate ou e di pa nge, ku dule avese, ndele ka pe na ou ta dulu oku-di-vakula meke la Tate.

¶ Ngenge a mana okulesa Evangelī, Omupriesteli ota kala ko nokuninga Oulipamue ujapuki ngasi sa pangelia, mokuhovela nēndjovo Nje ava tamu lidilululile sili, &c.

¶ Ngenge omuñu ta vele unene unene osa jūka ngenge Omupriesteli ta hovele mokutonga Eindilo lokujapula, ndele ngenge a pe eSakramenti lijapuki komunaudu, na xulife diva nokutonga Enangeko nOupuna.

¶ Mefimbo lokutambula eSakramenti lijapuki, Omupriesteli na tambule tete Oulipamue ujapuki, ndele opo te u pe ava va hala okutambula pamue nomunaudu, ndele hauxūnina ote u pe omunaudu.

¶ Ngenge sa halua okujandjela simue Omungome nOmavinju, ote si ningi mokutonga ēndjovo edi nokutja:

OLUTU nOhonde jOmuene uetu Jesus Kristus ei je ku jandjelua, nai xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse.

Tambula 'si mokudimbulukua nokutja Kristus okue ku fila, ndele lia ku Je momutima uoje neitavelo nonepandulo.

¶ Ngenge omunaudu ta tambula Oulipamue ujapuki, je ta vaekua jo mefimbo limue alike, na vaekue tete fimbo ina tambula Oulipamue ujapuki.

¶ Omuñu, ngenge ta njengua okutambula eSakramenti lOlutu nOhonde ja Kristus, sasi ta vele unene unene, ile sasi Omupriesteli

ina peua ondaka mefimbo la uana, ile sasi ta keeeluua kosikeelelifo simue sa uana, ne si itavele nomutima ause nokutja

1. Ngenge te lidilululile sili omatimba aje;
2. Nde ta itavele sili nokutja Jesus Kristus e mu fila kOmusijakano, nde A tilasi Ohonde iua jaje oku-mu-kulila;
3. No ngenge ta dimbulukua naua ouua e u peua ua dja mefio la Kristus,

omuñu ou ota li nde ta nu Olutu nOhonde jOmuxupifi uetu Kristus, je ta peua ēñono nomuenjo uaje, nande ina tambula eSakramenti nokanja kaje. (Tala kefo 82, Oulipamue uJapuki mOnedi jomOríepo).

¶ Ndelene ngenge omunaudu, ou a hala okutambula Oulipamue uJapuki keumbo, ina hala omambo Oulipamue uJapuki a tongue meumbo laje, ile ngenge itasi dulika oku-si-ninga naua nefimaneko meumbo laje, ile ngenge pamue ope na ovánu vamué jo ava va hala okutambula Oulipamue uJapuki mefiku limue alike, Omupriesteli ote va pe eSakramenti la tuvikilua, mohedi ja pangela kOmu-bisopa.

¶ Fimbo ina pa ngaha eSakramenti, oku nokutonga ombinga jomambo Oulipamue uJapuki ngasi sa pangela, ndele ina efa okutonga Ehepaululo lOulunde, nElombuelo lEkufilo lOmatimba, nEindilo eli tali hovele nēndjovo tadi ti, Ihatu uja kosililo soje, 'Muene, &c., ndelene osa jūka okuefa omaindilo aa asike ngenge omunaudu ta vele unene unene. Ndele ngenge a jandje eSakramenti pamue nokutonga omaindilo a pangela, ota tongo hauxūninua Eindilo lOmuene, nEnangeko nOupuna.

ONEDI JOKUJANDJA OULIPAMUE UJAPUKI NESAKRAMENTI LA TUVIKILUA

(White)

Elilongekido.

K ALUNGA Omuñono adise, omitima davesa ode Ku holokela, nomahaluko aese ou a sii, noinima jomeholeko Ove oho i koneke: Ohatu Ku indile U jelife oma-diladilo ömitima detu noku-di-fudila Oríepo iJapuki joje, tu Ku hōle komeso jasise, fie tu tumbaleke naua Edina lijapuki loje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Osa jūka, nge a hala, okutonga Eindilo nEpistoli nEvangeli.

Ehepaululo lOulunde.

O HATU hepaulula ku Kalunga Omuñono adise, Oxe, nOmona, nOríepo iJapuki, nokutja otua njona

momadiladilo, nomēndjovo, nomoilonga jetu, netimba linene letu ovane. Ohatu indile Kalunga hano, e tu fil' onenda.

Elombuelo lEkufilo lOmatimba.

K ALUNGA Omuñono adise ne ku (ile mu) fil' onenda, ✕ ne ku (ile mu) kufile po omatimba oje (ile eni) aese, ne ku (ile mu) kulile kēñono doui ause, ne ku (ile mu) pameke, Je ne ku (ile mu) koleke mouua ause, ne ku (ile mu) tuale momuenjo aluse. Amen.

Mokutambula.

I HATU uja kosililo esi soje, 'Muene, Omunefil' onenda, ngasi ovo ava have linenepeke ndele have linekele nokutja vo ovajuki. Ndelene ohatu linekele onenda inene joje, ei ho tu etele aluse. Ofie inatu uana okuongela oundjaumukile kosi josililo soje. Ndelene Ova u li Omuene oje Je Ou a hala okufil' onenda aluse. Tu pa hano, 'Muene Omunefil' onenda, tu lie oso Ombelela jOmona omuhōlike uoje, fie tu nue oso Ohonde jaje, omalutu etu e noulunde a jelifie nOlutu luaje, nomienjo detu di kosolue nOhonde iua iua jaje, fie tu kale mu Je aluse, na Je a kale mu fie. Amen.

O LUTU luOmuene uetu Jesus Kristus, lue ku jandje-lua, nalu xupife olutu nomuenjo uoje, u kale nomuenjo ualuse.

Tambula, u lie esi mokudimbulukua nokutja Kristus okua fia moluoje; Mu lia momutima uoje neitavelo nonepandulo.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu, ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii.

Osesi Ouhamba ouoje, nĒñono nOujelele, aluse fijo aluse. Amen.

Epandulo.

Panduleni Omuene, osesi Oje omuua;
Nonenda jaje 'tai kala aluse.

KALUNGA Omunēñono adise, Omunamuenjo ualuse, ohatu Ku pandula nomutima ause uetu osesi, moktu-pa oixuna ei ijapuki, Ove oue tu lifa ēndja domoñepo, nokutja Olutu nOhonde jOMona uoje, Omuxupifi uetu Jesus Kristus; ndele oue tu ninga tu sive naua nokutja Ove oho tu tale nohōle nonenda; nonokutja otu li molutu luOMona uoje, olo congalo liua lovaitaveli avese; ndele otu vafiuñuli, ovateeleli vOuhamba ualuse uoje, molu' ouua uefio lidju nouokuehamekua kuOMona omuhōlike uoje. Ndele ohatu Ku indile nouxupi, Tate jetu meulu, U tu pe ekuaflo loje tu kale meendafano olo ijapuki, ndele tu ninge oilonga iua aise ei Ove ue i pangela tu i sikule; molua Jesus Kristus Omuene uetu, Ou na fimanekue Je na hambelelue pamue na Ove nonOñepo ijapuki, aluse fijo aluse. *Amen.*

Enangeko noupuna.

OMBILI ja Kalunga, ei i dule ēndunge adise detu, nai diinine omutima (*omitima*) nēndunge doje (*deni*), di sive, di hōle Kalunga, nOMona uaje Jesus Kristus, Omuene uetu;

Nenangeko ✕ noupuna la Kalunga Omunēñono adise, la Xe, nolOMona, nolOñepo ijapuki, nali uje kombada joje (*mokati keni*), lo nali kale pu ove (*nje*) aluse. *Amen.*

VII

OKULEKELA OMUENJO *(Violet)*

¶ *Embinga edi adise d'Omisiangua dijapuki nomaindilo a sangua apa otaa dulu okutongua kOMuhongi ile, ngenge ke po, kovakua nokōkaume komuñu ou e li popepi nokufia.*

Ēndjovo doma Psalme.

INO kala kokule na ame, 'Muene: Ove ekuaflo lange; Endeleta U kuafe nge.

Amena omuenjo uange: U kulile nge.

Ino efa nge, 'Muene Kalunga kange: ino kala kokule na ame.

Endeleta U kuafe nge: 'Muene Ove, Kalunga Omuxupifi uange.

Ino efa nge, 'Muene: ngenge ēñono dange tadi pu po.

Hekeleka omuenjo uomupija uoje: osesi ku Ove, 'Muene, ohai jelula omuenjo uange.

Ohandi jandje oñepo jange momake oje: osesi Ua kulila nge, 'Muene Kalunga 'Ve uosili.

Omune Je oujelele uange nexupifo lange, ohai tila 'lielie hano? Omune Je ēñono domuenjo uange, olielie hano ta tilifa nge?

Omune omufita uange: oñe ihandi pumbua sa.

Sili, itandi tila sa, nande handi ende mefilu lomudile uoufi: osesi Ove u li pamue na 'me, ndele Ove omuameni uange.

Pu Ove, 'Muene, ope nomufima uomuenjo: nomoujelele uoje ohatu mono oujelele.

Ove, 'Muene, oto likile nge ondjila jomuenjo; nokospala soje oku nehafo moujadi: nokolulio loje oku nehafo laluse.

Ngenge onda pasuka ondi li mefano loje, 'Muene: olo otali uanene nge.

Omulaulu u he fi omulaulu ku Ove, 'Muene; ndelene oufiku ua jela ngasi omutenja: ku Ove omulaulu noujelele u li simue asike.

Ēndjovo d'Evangelii la Johanes.

OSO Kalunga okua li e hōle ounjuni, mokujandja OMona uaje euifa, kese ou te Mu itavele, a ha kane ndelene a kale nomuenjo ualuse.

Ame Oujelele uOunjuni.

Ame Omufita muua: Omufita muua ota jandjele ēdi omuenjo uaje.

Ombili ohandi mu file, ombili jange ohandi mu pe. Ihandi pe ngasi ounjuni ou tau mu pe.

Omutima ueni inau tila; itaveleni Kalunga ndele itaveleni nge jo. Meumbo la Tate mu nomitumba dihapu. Osesi Ame ondi nomuenjo, nje otamu kala jo nomuenjo.

Endjovo domaPistoli.

AME ohai ti, omahepeko omefimbo eli ka e fike nande posinge tasi tu hololelua.

Osesi ohai kala ndi si sii, nande ovaengeli ile omapangelo novanēñono, nande esi sonena ile esi sokomeso, nande esi sokombada ile esi soposi, nande osisitua simue otasi dulu oku-tu-kufa kumue nohōle ja Kalunga mu Jesus Kristus Omuene uetu.

Endjovo dEhololo.

NDELE Kalunga ota feta po omahodi aese momeso navo; nefio ka li po vali, nokunjemata nokulila, noudju ka u po vali, osesi esi sotete sa xula po.

Oufiku ka u mo: ndele ihava pumbua vali oujelele uelikita ile uetango; osesi Omuene Kalunga ote va minikile, ndele vo otava pangele ngasi ēhamba aluse fijo aluse.

¶ Opo avese ava ve li po otava dulu okutonga Eimbulo la Simeon:

MUENE, paife oto lekele omupija uoje a je nombili: ngasi Ove ua tja.

- 2 Osesi omeso ange: a mona exupifo loje,
- 3 Eli Ove ua longa: moipafi jovalu avese;
- 4 Oujelele okuminikila ovañu voilongo: netumbalo lovañu voje ovaIsrael.

Na fimanekue Kalunga Oxe, nOmona: nOmepo iJapuki;

Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo omulesi ta ti:

Kalunga kaluse Je oñele joje jokujamena mo.

Enjamukulo. Ndele kosi oku na omaoko āluse.

Omaindilo.

MOMAKE oje, 'Muene, ohatu jandje omuenjo uomupija ou uoje N. a file ounjuni; e Ku kalele nomuenjo;

ndele ohatu Ku ilikana omatimba aese e a ninga momukalo uaje kombada jedu sasi ka li nēñono da uana, a dimue po mekufile po loje lohōle noloñenda; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

KALUNGA 'Ve Omunēñono adise, omienjo dovajūki Kava va uanifua ohadi kala pamue na Ove ngenge otadi efua okudja mo momalutu ado omounjuni ou: Ohatu lekele momake oje omuenjo uomupija ou uoje, omukuetu omuhōlike, ngasi momake Ōmusiti omudiinini nOmuxupifi omunefil' onienda alise, mokuilikana u halike kosipala soje. U kosola, ohatu Ku indile, mOhonde jOdjona ojo ei i he netimba nande, ei ja dipaua okukufa po omatimba ounjuni; hanoso asise inasi kosoka ua kala na so mounjuni ou mokahalu kolutu ile mokupukifua ku Satana, ngenge ua kufua po, u tualue kosipala soje, ua kosoka u he nedilo nande; molu' ouua uOmona uoje euifa Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

Okuindilila okana ke li popepi nokufia.

MUENE Ove, Jesus Kristus, Omona euifa ua Kalunga, Ou molu' etu oua ninga okahanana mu Bethlehem: Ohatu lekele mohōle joje okana aka, to ka ifana ku Ove muene. Tuma omuengeli omujapuki uoje oku-ka-tuala naua naua komitumba domeulu omo omienjo da ava va kofa mu Ove ohava kala nombili nehafo laluse, ndele ka ukata momaoko aluse oje õhōle joje ei itai pu po nande; Ou ho pangele asise pamue na Xo nonOmepo iJapuki, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

Elikano lokuindilila omuñu ou e li popepi nokufia.

KALUNGA 'Ve, Oxe,
Mu fil' onienda.

Kalunga 'Ve, Omona,
Mu fil' onienda.

Kalunga 'Ve, Omepo iJapuki,
Mu fil' onienda.

Ovanamuenjo vatatu, Kalunga umu' aeke,
Mu fil' onienda.

Ino dimbulukua, 'Muene, omanjono etu,
 'Muene muua, tu xupifa.
 Ku kese ouii netimba,
 'Muene muua, mu kulila.
 Komalu a Satana,
 'Muene muua, mu kulila.
 Kehandu netokolo loje,
 'Muene muua, mu kulila.
 Mefimbo lefio,
 'Muene muua, mu kulila.
 Mefiku letokolo,
 'Muene muua, mu kulila.
 Nokuning' omuñu kuoje kujapuki,
 Mu xupifa, 'Muene muua.
 Nomusijakano noujahame uoje,
 Mu xupifa, Muene muua.
 Nenjumuko loje koufi, nonoujelele uaxūñinua uoje,
 Mu xupifa, 'Muene muua.
 U si hokue okulotifa oujahame uaje;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 U si hokue okukulila omuenjo uaje;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 Oku-mu-jelifa oulunde uaje;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 U si hokue oku-mu-tambula ku Ove muene;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 Oku-mu-kalek' omutumba moñele joujelele nombili;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 Oku-mu-vala pamue novajapuki novahoololua voje;
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 Omona 'Ve ua Kalunga:
 Ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.
 'Djona 'Ve ja Kalunga:
 Tu fil' onenda.
 'Djona 'Ve ja Kalunga:
 Mu p' ombili joje.
 Ngenge efimbo lokufia la fika, naku tiue:

I NDA ✠ ne, 'Muenjo ove omuKristi, mouenda uoje
 uokudja mo mounjuni ou,
 Medina la Kalunga Oxe Omunēñono adise Ou e ku sita.
Amen.

Medina la Jesus Kristus Ou e ku fila. *Amen.*
 Medina lOmhepo iJapuki ei hai ku pameke. *Amen.*
 Moulipamue uovaAposteli novaHepaululi nava va fila
 eitavelo, novaJapuki ovanelao avese, nonekuaflo lova-
 Engeli ovaKulunu, novakuaita avese vomeulu. *Amen.*
 Ove u peue ombinga joje nena 'li mu Jerusalem sipe,
 osilongo sombili; u peue omutumba uoje momukunda ua
 Sioni uomeulu. *Amen.*

MOKUFUDIKA OMUFI

¶ Ndele konekeni nokutja omaindilo aa ihaa indililua omuñu ou a fia ina sasua, ile omuñu a kondua, ile omuñu ou a fia esi a li ta ningi oulunde unene. Ngenge pe némata domaindilo aa, a ha longifue ile a longifue, si nokulombuelua Omubisopa (ngenge pe nefimbo), je a tonge esi tasi ningua.

¶ Omupriesteli nOvakaleli otava sakene nosiñu sa etua posivelu somaendo, nde tave si piti komeso, va je mongeleka ile kombila, otava tongo ile tava imbi omatongelo aa, limue ile aese.

(Black)

AME enjumuko nomuenjo, oso Omuene ota ti: ou ha itavele Nge, ota kala nomuenjo nande ota fi, ndele kese ou e nomuenjo nde ta itavele Nge, ita fi nande fijo aluse. *Johanes 11. 25, 26.*

ONDI si sii nokutja Omukulili uange ota kala nomuenjo, ndele mefiku laxūninua Je-ota fikama kombada jedu: Ou ohandi Mu tale ame muene, nomeso ange otae Mu mono, ame muene ha omuñu e lili. *Job 19. 25, 27.*

INATU etelela sa mounjuni ou, ndele otu si sii sili nokutja ohatu njengua okukufa mo sa esi hatu di mo Omuene okua jandja, nOmuene okua kufa po; nali fimanekue Edina lOmuene. *i Timoteus 6. 7; Job. 1. 21.*

INO tokola omupija uoje, 'Muene: osesi ka pe na omuñamuenjo je omujuki kospala soje. *ePsalme 143. 2.*

OMATIMBA nomatauluko omounona uange ino a dimbulukua: dimbulukue nge moñenda joje molu' esfil' oñienda loje, 'Muene. *ePsalme 25. 6.*

PAFYA ohatu tale moñengelelo efano la didimika, ndeleno komeso ohatu tale kospala nosipala: paife ohai siva ombinga imue aike, ndele komeso ohandi koneke ngasi ame nda konekua. *i kovaKorinti 13. 12.*

HANO ngenge hatu kala nomuenjo ile ohatu fi, otu li hvOmuene. Osesi molu' asi Kristus a fia ndele a njumuka, a kale Omuene uovanamuenjo novafi. *kovaRoma 14. 8, 9.*

OSESI ondi si sii, nande efio ile omuenjo, nande ovaengeli ile omapangelo novanēnono, nande esi sunena ile esi sokomeso, nande esi sokombada ile esi soposi, nande osisitua simue otasi dulu oku-tu-kufa kumue inohôle ja Kalunga mu Kristus Jesus, Omuene uetu. *kovaRoma 8. 38, 39.*

KALUNGA kaluse Je oñele joje jokuninginua, ndele kosi oku na omaoko áluse.

Omukanda omuditano ua Moses (Deuteronomy) 33. 27.

MEUMBO la Tate mu nomitumba dihapu; ngeno kua li ha so, ngeno nde si mu lombuela. Osesi ohandi i ko, ndi ke mu longele oñele. *Johanes 14. 2.*

¶ Ngenge va ja mongeleka otapa tongua ile otapa imbua *ePsalme* limue ile omaPsalme aese a sangua apa. Ndele osa jüka kexulilo la kese *ePsalme* okuefa Na fimanekue Kalunga Oxe, &c., ndele poñele jaso okutonga ile okuimba: Mu pa (ile va pa), 'Muene, etulumuko laluse: noujelele ualuse nau mu (ile va) minikile.

ePsalme 23

OMUENE omufita uange: oñe ihandi pumbua sa. 2 Oje ota lifa nge momuidi utalala: ota tuala nge komeva maua.

3 Oje ota velula omuenjo uange: ota endifa nge mëndjila doujuki molu' Edina laje.

4 Sili, itandi tila sa, nande handi ende mefilu lomudile uoufi: osesi Ove u li pamue na 'me, ndele Ove Omuameni uange.

5 Ove oto pakele nge kosililo kospala sovanaita na 'me: oto vaeke omutue uange nomädi, noneka jange otai jada ndo.

6 Ohôle noñenda joje i li pamue na 'me, omafiku ange aese: ndele ohandi kala mongulu jOmuene aluse fijo aluse.

Mu (va) pa, 'Muene, etulumuko laluse: noujelele ualuse nau mu (va) minikile.

ePsalme 90

MUENE, Ove u li eameno letu : koludalo nokoludalo.

2 Ēmunda fimbo inadi situa, nedu nēngaba dalo inali situa: Ove Kalunga ua kala ko aluse fijo aluse.

3 Ove oto sunifa omuñu mondui: ndele oto ti vali, Alukeni, ovañu nje.

4 Osesi omido omafele omulongo, momeso oje, da fa efiku loñela: osesi tadi pu po ngasi olufo luoufiku.

5 Ngenge To ve lihanifa diva otava xulu po: ndele otava lembe ngasi omuidi.

6 Ongula tau kala mutualala u nēñemo: nongulosi tau kasulua, tau kukuta diva.

7 Osesi mehandu loje fie tua manua po seke: nomokutikuka kuoje otua halukifua.

8 Omanjono ētu ue a kalek' ofika komeso joje: noma-timba ētu omeholeko moujelele uokosipala soje.

9 Osesi omafiku ētu aese a pua po mokuhanduka kuoje: omido detu adise tue di xulifa davala.

10 Omafiku ētu e fike pēdula omilongo ñano na mbali: ngenge omahapu e fike pomilongo ñano na ñatu,

10b Ndele esi si li oulenga uado oupiakadi noilonga: aise ja pita po diva, na fie tua fa tua tukua po.

11 Olielie ou ota koneke ēñono dehandu loje: nalielie ou ota tila ēñono dokuhanduka Kuoje?

12 Okuvala omafiku etu: esi tua longa fie tu mone omumita u nēndunge.

13 Aluka vali, 'Muene: fil' onienda ovapija voje.

14 Ongula inene oto kutifa noñenda joje: fie tu kuuilile, ndele tu njakukue, omafiku etu aese.

15 Tu hafifa omafiku e fike pu aa ue tu njematifa: nomido di fike pu a di tua li noudjus.

16 Ndele oso naku monike kovañu voje okulonga kuoje: nosinge soje kounona uavo.

17 Efil' onienda 10muene Kalunga ketu nali kale kombada jetu: noilonga jomake ētu pameka; heno, nangeka noupuna oilonga jomake ētu.

Mu (va) pa, 'Muene, etulumuko laluse: noujelele ualuse nau mu (va) minikile.

ePsalme 130

MOULE uoudju uomeni lange: ohai Ku ifana, 'Muene.

2 'Muene, puilikina ondaka jange: omatui oje naa puililine okuehela kuange.

3 Ngenge to dimbulukua omanjono ange, 'Muene: olielie ota dulu okukala ko, 'Muene?

4 Ndelene ku Ove oku nekulilo: vo ve Ku tile.

5 Ohandi teeplele Omuene; omuenjo uange ohau teeplele: ohandi linekele ēndjovo daje.

6 Meni lange ohai teeplele Omuene: fimbo eluua inali tenda.

7 Israel, linekela Omuene, osesi kOmuene oku noñenda: ndele ku Je oku nekulilo moujadi.

8 Ndele Oje ota kulile Israel: komanjono aje aese.

Mu (va) pa, 'Muene, etulumuko laluse: noujelele ualuse nau mu (va) minikile.

¶ Opo otapa lesua

1 kovaKorinti 15. 20 fijo kexulilo;
ile

2 kovaKorinti 4. 16 fijo 5. 10;
ile

Ehololo 7. 9 fijo kexulilo;

¶ Opo Omupriesteli ta ti:

Omueñe na kale na nje;
Oso na ve jo.

Tu indileni.

KALUNGA 'Ve, Ou ho holola ēñono doje edi ihadi njengua ku sa, komeso jasise mokufil' onienda: Tambula omailikano nomaindilo a hatu eta kosipala soje molu' omuenjo uompija uoje (omienjo dovapija voje);

ndeles sasi, momukalo ou ou tau xulu, okue (ove) Ku linekela, mu (va) pa paife oñele moujelele uokosipala soje; molu' Omona uoje Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

KALUNGA Omunēñono adise, Tate Ou u noiñenda Kaise, Omujandji uehekeleko alise: Kala noñenda, ohatu Ku indile, nava tava njik' oufije; hanoso mokuumba kombada joje osiso savo asise, va sive chekeleko lohōle joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

TATE meulu, Ou mOmona uoje Jesus Kristus, oue tu pa eitavelo losili nelinekelo la pama: Tu kuafa, ohatu Ku indile, tu kale ngasi ovañu ava hava itavele Oulipamue uovaJapuki, nekuñilo lomatimba, nenjumuko lokukala nomuenjo ualuse; ndele koleka mu fie eitavelo eli omañiku etu aese, molu' ohōle jOmona uoje Jesus Kristus Omuxupifi uetu. *Amen.*

Omupriesteli. Mu (va) pa, 'Muene, etulumuko laluse: *Enjamukulo.* Noujelele ualuse nau mu (va) minikile.

ONENDA ✠ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano 1Omepo iJapuki, nali kale na fie aluse. *Amen.*)

POMBILA

¶ Ngenge ve uja pombila, fimbo osiñu tasi longekidua si pakue medu, Omupriesteli na tonge, ile Omupriesteli nOvakaleli nava imbe:

OMUÑU ou a dalua komukaiñu oha kala nomuenjo efimbo lixupi, je aluse ha kala noupiakadi. Oha kulu ndele oha tetua po ngasi osixua; oha i ngasi omudidimbe, je iha kala ko efimbo lile nande.

Mokati komukalo uetu ohatu fi; ohatu kongo ekuafo ku 'lielie ndelene oku Ove auke 'Muene, Ou molu' omatimba etu u nehandu lijūki?

Ndelene, 'Muene Kalunga omujapuki unene, 'Muene Omunēñono adise, Omuxupifi omujapuki nomunefil' onenda alise, ino tu jandja moudju ulula uefio laluse.

'Muene Ove u sii oinima jomeholeko jomitima detu; ino fitikila okutui kuoje ku nefil' onenda eindilo letu; ndelene tu xupifa, 'Muene omujapuki unene, Kalunga 'Ve Omunēñono unene, Omuxupifi Ove omujapuki, omunefil' onenda, Ove Omutokoli muua, omunamuenjo ualuse, ino tu efa mesimbo letu laxūninua, molu' oujahame uefio tu dje kumue na 'Ve.

¶ Opo, fimbo ovañu tava ekele edu kosiuñu, Omupriesteli ta ti:

SASI Kalunga Omunēñono adise, mefil' onenda laje Slinene a hokua okutuala ku Je muene omuenjo uomukuetu ou omuhōlike ou a dja po, fie hano hatu jandje olutu laje medu;

Edu li je medu;

Omute u je momute;

Ondui i je mondui;

¶ Opo omupriesteli ota ningi edidiliko lomusijakano ✠ kosiuñu mombila; opo ne ta ti:

mokulinekela sili enjumuko nomuenjo ualuse, molu' Omuene uetu Jesus Kristus, Ou ta situlula olutu louxupi uetu, li fe olutu loujelele uaje, ngasi a longa osilonga sinene nēñono daje, ota dulu nā do okuninga oinima aise i dulike ku Je muene.

¶ Opo naku tiue ile ku imbue:

ONDA uda ondaka ja dja keulu tai ti ku ame: Sanga, Okudja nena 'li ovanelao ovafi ava va fia mokuitavela Omuene; Heno, oso Omepo otai ti, osesi otava tulumukua koilonga javo.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese

tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

¶ Opo taku tongua eindilo limue ile aese pomaindilo aa;
Omupriesteli tete na tje:

Tu indileni.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou omienjo dovajūki ava va uanifua, ohadi kala pamue na 'Ve: Fie ohatu jandje nouxupi momake oje omuenjo uompija uoje omuhōlike omukuetu, ngasi omamake Ōmusiti omudiinini nOmuxupifi. omunefil' orienda alise, moku-Ku-indila nouxupi unene, u kale u hōlike ku Ove. U kosa, ohatu Ku ilikana, mOhonde jOdjona ojo ijela, ei ja tomua i kufe po omatimba ñunjuni; hanoso omakakifo aese, ou ua kala na o mounjuni ou molu' okahalu kokolutu, ile molu' omakonda a Satana, esi taa kosua po nde taa kufua po, u etelue kospala soje ua jela seke seke. Ndele ofie, ava hatu xupu po, tu honga mokutala efio laje nolovañu ve lili, tu kale tu ude ko naua nokutja omukalo uetu otau pu po diva ndele otu nefimbo lixupi mounjuni ou; hanoso mokuvala omafiku etu tu diladile nomutima ause ounongo mujapuki uokeulu, fimbo tu li nomuenjo apa, ou hauxū-ninua otau tu tuala komuenjo ualuse, molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu. Amen.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou omienjo davo ava ka dja mounjuni ou mokuitavela Omuene ohadi kala pamue na 'Ve, nomienjo dovaitaveli, ngenge da jakula oudju uolutu, odi li nehafo nelao pamue na 'Ve: Ohatu Ku pandula nomutima ause osesi ua hokua okukulila omukuetu ou koupiakadi unene ouunjuni ou uoulunde; ndele ohatu Ku ilikana u hokue mefil' orienda loje liua okuanifa omuvalo uovahoololua voje nokufikifa diva Ouhamba uoje; hanoso ofie, pamue na avese ava va dja mounjuni ou mokuitavela sili Edina lijapuki loje, tu fike kefikilo letu la uana, tu kule nelao molotu nomomuenjo uetu moujelele uoje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

KALUNGA Omunefil' orienda, Xe jOrmuene uetu Jesus Kristus, Ou oje enjumuko nomuenjo; Ou kese omuitaveli ota kala nomuenjo mu Je, nande ota fi; ndele kese ou ta kala nomuenjo nde te Mu itavele ita fi nande fijo aluse; Ou e tu honga jo nokanja kOmuaposteli uaje Paulus omuJapuki, nokutja inatu njikila ava tava kofa mu Je oluhodi ng' ava ava tava kala ve he nelinekelo: Ohatu Ku ilikana nouxupi, Tate, U tu njumune koufi uoulunde, tu kale nomuenjo uoujūki; hanoso ngenge efimbo letu lokudja mounjuni ou ola fiki, tu tulumukue mu Je ngasi hatu linekele nokutja omukuetu ou 'te si ningi; ndele mefiku laxūninua, esi avese otava njumuka, tu monike ovañu va halika ku Ove; ndele tu peue enangeko noupuna olo eli Omona uoje omuhōlike opo ta lombuele ku avese ava ve Ku hōle nde tave Ku tila, ota ti: Ileni nje, ovanangkua noupuna va Tate, tambuleni Ouhamba ue mu longekidua okudja mesito lounjuni. Tu pa esi, Tate Omunefil' orienda, ohatu Ku indile, molua Jesus Kristus Omupopili nOmukulili uetu. Amen.

Mu (va) pa, 'Muene etulumuko laluse:
Noujelele ualuse nau mu (va) minikile.

ONENDA ✝ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano 1Omepo iJapuki, nali kale na fie atuse aluse. Amen.

¶ Ngenge edu inali japulua, Omupriesteli esi ta fiki kombila ota tongo eindilo eli:

MUENE Jesus Kristus, Ou oua li ua pakua mombila ipe ja Josefa, ndele oso oua japula ombila i ninge kovañu voje ngasi omutala uelinekelo: Ohatu Ku indile u hokue ✝ okunangeka noupuna nokujapula ombila ei, i ninge oñele ja pama i nombili, omo olutu lomupija ou uoje, ohatu ke li Ku pa u li amene mouua uoje, li tulumukue naua; Ove Ou u li enjumuko nomuenjo; Ou u li po ho pangele asise pamue na Xe nonOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

¶ Ngenge omaindilo aese e nokutongua mongeleka, eindilo lokupaka osiru medu neindilo tali hovele Orienda jOmuene uetu naa tongue pombila.

¶ Ngenge omaindilo aese e nokutongua pombila, osa jüka okuefa okutonga ePsalme nokulesa ombinga jOmisangua diJapuki.

POULIPAMUE UJAPUKI MOKUFUDIKA *ile* MOKUDIMBULUKUA OMUFI

EINDILO.

(Black)

KALUNGA 'Ve, Omusiti nOmukulili uovaitaveli avese: Pa omuenjo uomupija uoje, N., ouua ause ou u dule ēndunge detu, ou tau di momajahameko Ōmona uoje; hanoso, mefiku lokuholoka kuaje, oje novaitaveli ava va dja mounjuni ou va holoke ngasi ounona voje; moluaje tu, Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

EPISTOLI. kovaRoma, 8. 35 'Vakuetu 'vahōlike, Olie-lie ta siva—39.

ile

I kovaTesaloniki, 4. 13-18.

SEQUENCE:

EFIKU netilo nehandu (kefo 120).

EVANGELI. Johanes, 5. 24 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Sili sili ohandi mu lombuele —29.

ile

Johanes, 6. 37 Pefimbo olo, Jesus okua tonga kēngudu dovañu, ta ti: Asise, Tate te si pe nge—40.

¶ Eitavelo ihalì tongua.

¶ Ondaka jokudimbulukua ovafi (kefo 168).

POST-COMMUNION:

MUENE, Kalunga ualuse, Ou ho diinine omienjo Madise di kale nomuenjo: Ohatu Ku indile u minikile Ongeleka joje aise, meParadisa nokombada jedu, nēhandje

doujelele uoje, nonehekeleko lokeulu loje; ndele tu pa, mokusikula omaña maua āva va li ve Ku hōle ndele ve Ku kalela apa, vo paife tava tulumukua, ofie pamue na vo tu mone hauxūninua oujadi uehafo laluse loje; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOr̄mepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

ile

KALUNGA 'Ve, Ovanamuengo vatatu mouKalunga umue: Tala nehalo liua elinjongameno eli letu eli tua ninga paife; hanoso exuikilo eli la ningua kospala sOje li halike ku Ove, Kalunga nOhamba jetu, lo li tu popile navese otue li jandja moluavo; Tu uda, Ove Ou u li po ho pangele asise, Kalunga umue, aluse fijo aluse. *Amen.*

MOKUFUDIKA OKAHANANA AKA KA SASUA

¶ *Omupriesteli nOvakaleli otava sakene nosimū sa etua posivelō somaendo, nde tave si piti komeso, va je mongeleka ile kombila, otava tongo ile tava imbi:*

AME enjumuko nomuenjo, oso Omuene ota ti; ou ha itavele Nge, ota kala nomuenjo nande ota fi, ndele kese ou e nomuenjo nde ta itavele Nge, ita fi nande fijo aluse.

Johanes 11. 25, 26.

OVANELAO ava ve nomutima ua jela, osesi vo tava tale Kalunga.

Mateus 5. 8.

NDELE Jesus okue va ifana, ta ti: Efeniounona ve uje ku Ame, ndele inamu va silika; osesi Ouhamba ua Kalunga ouava ve li ngaha.

Lukas 18. 16.

LUNGAMENI mu ha dine umue uava vanini, osesi Ohandi mu lombuele ovaengeli vavo vomeulu ohava tale aluse osipala sa Tate meulu.

Mateus 18. 10.

OTA lifa oufita uaje ngasi omufita; ota ukata ēdjona momaoko aje, nde te di humbata moñulo jaje.

Jesaja 40. 11.

OMUENE okua jandjele, nOmuene okua kufa po: Edina 1Omuene nali fimanekue.

Job 1. 21.

¶ *Ngenge ve uja mongeleka otaku lesua ePsalme 23. Ndele kexulilo lePsalme, osa jūka okutonga ile okuimba Na fimanekue Kalunga Oxe, &c.*

¶ Opo otaku lesua.

Markus 10. 13-16.

PEFIMBO olo, Vo ova etela Kristusounona vanini E va kume; novahongua ova hanjena ava ve va eta. Ndelene Jesus, esi E si mona, okua umana nde ta ti ku vo: Efeniounona ve uja ku Ame, ndele inamu va silika; osesi Ouhamba ua Kalunga ouava ve li ngaha. Sili Ohandi mu lombuele: Ou ita tambula Ouhamba ua

Kalunga ng' okana, ita i mo nande. Ndele Je okue va papatela nomako, nde te va nangeke noupuna moku-vateneka omake.

¶ Opo Omupriesteli ta ti:

Omuene na kale na nje;
Enjamukulo. Oso na 've jo.

Tu indileni.

MUENE Ove, Jesus Kristus, Ou ua ukata ounona vanini ndele ue va nangeka noupuna: Tu pa tu jandje nelinekelo la uana, okana aka momako aluse ñhole joje ei i he nexulilo; Ove ou u li po ho pangele asise pamue na Xe moulipamue uOmepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. *Amen.*

KALUNGA 'Ve, ēndjila doje oda holekua, noilonga joje oikumuifi unene, Ou ino sita sa ongaho, ndelene U hōle asise esi ua sita: Hekeleka ovapija avā voje ava va dengua momitima davo, nde tava njik' oufije; va pa ve Ku hōle, ve Ku kalele naua mounjuni ou, hanoso va peue pamue nokana aka koje omalombuelo oje moujadi mounjuni uokomeso; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

Omupriesteli. Kosipala soje oku na ehafo la uana.

Enjamukulo. No kolulio loje oku na enjakuko fijo aluse.

ONENDA ✕ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano lOmepo iJapuki, nali kale na fie atuse fijo aluse. *Amen.*)

POMBILA

¶ Ngenge ve uja pombila, fimbo osimū tasi longekidua si pakue medu, Omupriesteli na tonge ile Omupriesteli nOvakaleli nava imbe:

OMUNU ou a dalua komukaiñu oha kala nomuenjo efimbo lixupi, je aluse ha kala noupiakadi. Oha kulu ndele oha tetua po ngasi osixua; oha i ngasi omudidimbe, je iha kala ko efimbo lile nande.

Fimbo okana ka li nomuenjo natango onde lidilika ēndja ndele onda lila; osesi onda tja: Olielie ta dulu okusiva ngenge Kalunga pamue ta etele nge onenda, okana ka kale nomuenjo? Hai dulu mbela oku-ka-alula vali? Ahoue! Ohandi i ku je, ndelene oje ite uja ku ame.

Mu Rama omua udika ondaka, omalilano nēñali; Rahela okua lilila ounona vaje, ndele ina hala okuhekelekua esi vo ve he po vali. Oso Omuene ota ti: Lidinika, ondaka joje i ha lile ēñali, nomeso oje a ha dje omahodi; osesi osilonga soje tasi mon' ondjabi, Omuene ota ti, ndele ovo tava aluka kosilongo sovatondadi. Ndele hauxūnina u neteelelo ounona voje ve uje vali kongaba javo 'vene.

¶ Opo fimbo ovañu otava ekele edu kosimū, Omupriesteli ota ti:

SASI hatu itavele nokutja Kalunga Omunēñono adise, Smefil' onienda laje linene, a hokua okutuala ku Je muene omuenjo uokana aka kahōlike aka ka dja po, fie hano ohatu jandje olutu lako medu;

Edu li je medu;

Omute u je momute;

Ondui i je mondui;

mokulinekela sili enjumuko nomuenjo ualuse molu' Omuene uetu Jesus Kristus, Ou ta situlula olutu louxupi uetu, li fe olutu loujelele uaje, ngasi a longa osilonga sinene nēñono daje, ota dulu na do okuninga oinima aise i dulike ku Je muene.

¶ Opo naku tiue ile ku imbue:

OSO tu vo ve li kolukalua lua Kalunga, ndele otave Mu kalele omutenja noufiku motembeli jaje; ndele ou ta kal' omutumba kolukalua, ote va valelele etala laje.

Vo itava fi vali ondjala nenota, ndele etango ile oupiu umue itau va tuile.

Osesi Odjona ei tai kal' ofika mokati kosipala solukalua tai va lifa, nde tai va tuala komeva e nomuenjo; ndele Kalunga ota feta momeso avo kese tu ehodi.

¶ Opo Omupriesteli ota ti:

MUENE, tu fil' orienda.
Kristus, tu fil' orienda.
'Muene, tu fil' orienda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

Tu indileni.

OHATU jandjele momake ēfil' orienda loje, Tate Omunefil' orienda alise, omuenjo uokana aka, aka ka dja po, moku-Ku-ilikana molu' ouua uoje, ou u he nexulilo, U tu pe orienda joku-Ku-tila nojoku-Ku-hōla, ndele mefimbo lefio letu okumon' orienda joje; hanoso fie pamue nako menjumuko lovaňu avese mefiku laxūninua tu halike ku Ove, tu ude ēndjovo edi doku-tu-hekeleka unene, nokutja: Ileni ku Ame, ovanangkua noupuna va Tate nje; indeni ka fiululeni Ouhamba ue mu longelua okesito lounjuni; Tu pa esi, ohatu Ku indile, Tate Omunefil' orienda, molua Jesus Kristus Omupopili nOmukulili uetu. Amen.

Kosipala soje oku na ehafo la uana.

No kololio loje oku na enjakuko fijo aluse.

ONENDA ¶ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano lOmeponi Japuki, nali kale na fie atuse fijo aluse. Amen.

MOKUFUDIKA OKAHANANA INAKA SASUA

(Black)

¶ Osa jūka okutonga ēndjovo da sikula ko, mokuja kombila:

OTA ka lifa oufita uaje ngasi omufita: ota ukata ēdjona momaoko aje, nde te va humbata moňulo jaje.

Jesaja 40. II.

OMUENE okua jandja, Omuene okua kufa po: nali fimanekue Edina lOmuene. Job 1. 21.

ITO dulu nande nande okuhōla omusitua uaje si dule Omusiti. Osesi ngasi oujelele uaje ounene, oso jo efil' orienda laje olinene. 2 Esdras 8. 47; Ecclesiasticus 2. 17.

¶ Ngenge va fiki kombila naku tongue ePsalme 121. Kexulilo lePsalme eli inaku tongua Na fimanekue Kalunga Oxe, &c., ile Mu pa, 'Muene, etulumuko laluse, &c.
¶ Opo otapa lesua.

Mateus 18. 10-14.

ile

Baruk 4. 19-23.

INDENI mondjila jeni, ounona vange, indeni; osesi ame onda fiua po ame andike. Onde lidula oikutu iua jombili, ndele onda djala oikutu jēsako jokuindila. Ohandi ingida ku Kalunga ularuse omafiku ange aese. Kaleni nehafo, ounona vange, ingideni kOmuene ndele Oje te mu kulile kēhono nokomake ōvanaita. Osesi ohai linekele Kalunga ularuse nokutja ote mu xupifa; ndele ehafo ole uja ku ame la dja mu ou Omujapuki, molu' efil' orienda eli tali mu hange mafiku, tali di muau Ualuse, Omuxupifi ueni. Osesi onde mu tuma ko mokunjik' oluhodi nomokulila; ndelene Kalunga ote mu alulula mu uje ku ame nehafo nonelao eli itali pu po nande.

¶ Esi osiñu tasi pakua mombila otaku tiua:

MEFIL' ONENDA nomohôle ja Kalunga ohatu jandje okana aka, e ka pe ombinga moupuna unene uekulilo eli la longua kOmona uaje, Omuene nOmuxupifi uetu, Jesus Kristus. Amen.

'Muene, tu fil' onienda.

Kristus, tu fil' onienda.

'Muene, tu fil' onienda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

Tu indileni.

KALUNGA 'Ve, ēnedi doje oda holekua, noilonga joje oikumuifi unene, Ou ino sita sa ongaho, ndelene U hôle asise esi ua sita: Hekeleka ovapija ava voje ava va dengua unene momitima davo, nde tava njik' oufije; va pa ve Ku hôle, ve Ku kalele naua mounjuni ou, hanoso va peue pamue nokana aka koje omalombuelo oje moujadi mounjuni uokomeso; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

ONENDA ✕ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhôle ja Kalunga, nEendafano lOñepo iJapuki, nali kale na fie atuse fijo aluse. Amen.

ONEDI JOKUFUDIKA OVAFI

AVA VE HE NOKUFUDIKUA NOÑEDI EI JA SANGUA

MEMBO LOMAINDILO

(Black)

¶ Omuhongi poñele jokusakeneka osiñu komuvelo uomaendo, ne si teelete kombila.

¶ Konima ngenge osiñu sa pakua mombila, omaindilo naa hovele ngaha:

¶ Epsalme eli nali imbulue ile li tongue:

ePsalme 130

¶ Kexulilo lePsalme eli inaku tongua Na fimanekue Kalunga Oxe, &c., ile Mu pa, 'Muene, etulumuko laluse, &c.

¶ Opo naku sikule eleso la kufua mosikapiteli siti tano sEvangelii la Johanes:

Johanes 5. 25-29.

PEFIMBO olo, Jesus okua tonga kovaJuda, ta ti: Sili sili, Ohandi mu lombuele, Otape uja efimbo ndele opo li li paife, ovafi otava udu ondaka jOmona ua Kalunga, na ava tave ji udu, otava kala nomuenjo. Osesi Xe ngasi E nomuenjo mu Je muene, oso okua pa Omona okukala nomuenjo mu Je; ndele okue Mu pa ēiono okuninga etokolo, sasi Oje Omona uomuñu. Inamu si kuminua, osesi otape uja efimbo omo avese ve li mëmbila otava udu ondaka jaje. Na ava va longa ouua otava dile mo enju-muko lomuenjo, na ava va longa ouii enjumuko letokolo.

¶ Opo Omuhongi ta ti:

OMUÑU ou a dalua komukaiñu oha kala nomuenjo efimbo lixupi, je aluse ha kala noupiakadi. Oha kulu ndele oha tetua po ngasi osixua; oha i ngasi omudidi-mbe, je iha kala ko efimbo lile nande.

Mokati komukalo uetu ohatu fi; ohatu kongo ekuafu ku 'lielie ndelene oku Ove auke 'Muene, Ou molu' omatimba etu u nehandu lijüki?

Ndelene, 'Muene Kalunga omujapuki unene, 'Muene Omunēiono adise, Omuxupifi omujapuki nomunefil' onenda alise, ino tu jandja moudju ulula uefio laluse.

'Muene Ove, u sii oinima jomeholeko jomitima detu; ino fitikila okutui kuoje ku nefil' onenda eindilo letu; ndelene tu xupifa, 'Muene omujapuki unene, Kalunga 'Ve Omunēñono unene, Omuxupifi Ove omujapuki, omunefil' onenda, Ove Omutokoli muua, omunamuenjo ualuse, ino tu efa mefimbo letu laxūninua, molu' oujahame uefio tu dje kumue na 'Ve.

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

MUENE, ino dimbulukua omanjono etu ile omanjono ôtate; ino tu hepekela omatimba etu; tu xupifa, 'Muene Ove xupifa ovañu voje, ava Ue tu kulila nohonde joje idju; ndele ino tu handukila aluse:

Enjamukulo. 'Muene muua, tu xupifa.

KALUNGA Omunēñono adise, tu pa onenda joje tu lidule oilonga jomulaulu, ndele tu djale oikutu joujelele, paife mounjuni ou, omo omue uja Omona uoje Jesus Kristus oku-tu-talela po mouxupi unene; mefiku la xūninua hano, esi Je ta aluka vali moujelele uouhamba uaje okutokola ovanamuenjo novafi, tu njumuke vali tu kale nomuenjo ualuse; moluaje tu Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOm̄epo iJapuki, Kalunga umu' aeke, paife naluse. Amen.

KALUNGA 'Ve, Omunēñono adise, Ou ounongo ause hau di mu Ove, Ou u sii esi tua pumbua fimbo inatu indila, no U sii jo oulai uetu mokuindila: Ohatu Ku ilikana u tu fil' onenda sasi tu he nēñono, ndele oinima ei, molu' ouii uetu inatu uana no molu' oupofi uetu itatu dulu

okuji-indila, i tu pa molu' ouua uOmona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu. *Amen.*

Omuxupifi Ove uounjuni, Ou nOmusijakano nonOhonde iua joje ue tu kulila:

Enjamukulo. Tu xupifa, Ove tu kuafa, ohatu Ku ilikana nouxupi, 'Muene.

ONENDA ✕ jOmuene uetu Jesus Kristus, nOhōle ja Kalunga, nEendafano lOñepo iJapuki, nali kale na fie atuse fijo aluse. *Amen.*

OKUNANGEKA NOUPUNA EUMBO

(Violet)

MEDINA ✠ la Kalunga Oxe, nolOmona, nolOrñepo
MiJapuki.

¶ *Opo taku dingililua eumbo nokuninga eimbulo. Omaimbulo aa nao omaua:*

- 203 Kalung', Ekuaflo losito
- 206 Momafimbo tu aese
- 214 'Vaňu avese vo pedu
- 231 Amena, Kalunga kange
- 234 Jesus, ohôle inenenene
- 237 Jesus, Ov' Etango letu
- 242 Momulaulu uoluhodi

¶ *Ngenge eimbulo la xulu vo va fika molupale Omupriesteli ota ti:*

OMBILI nai kale meumbo eli nonavese ve li mo.

Tu indileni.

KALUNGA 'Ve, Xe jomapata aese kombada jedu: Ohatu Ku ilikana okuanifa esi omupija ou uoje a hala, ou pamue nomualikadi uaje, ote uja kospala soje a ehele enangeko noupuna loje; Tila posa kombada javo osikeelife sokukala po kuoje, oso hano U sivike Omameni uovaňu ava nOmuene ueumbo eli; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

Omupriesteli. Omuene ota diinine okudja mo kuoje, nokuuja mo kuoje: okudja nena 'li fijo aluse.

ePsalme 127

OMUENE ngenge ita tungu eumbo: ovatungi valo otava kembadala oinima jongaho.

2 Omuene ngenge ita keelele osilongo: omukeeeli ota keelele oinima jongaho.

3a Okumeneka kueni nokuxunguluka kueni mokati koufiku: itaku kuafa sa;

3b Esi tamu li: omungome ueni noupiakadi;
3c Ovahölike vaje: Omuene ohe va pe mokukofa kuavo.

4 Osili, emona la jandjua kOmuene olo ounona: oludalo olu otali ningi ondjabi.

5 Ngasi oikuti meke lomuladi: oso ovamati voje otava kala;

6a Omunelao omulumeňu ou: onjua jaje ngenge i jadi na vo;

6b Itava fifua ohoni: ngenge otava kundafana moluvanda novanaita na vo.

Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOrñepo iJapuki;
Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

Avese simue. Omuene ota diinine okudja mo kuoje, nokuuja mo kuoje: okudja nena 'li fijo aluse.

¶ *Opo Omupriesteli ota ti:*

PUILIKINENI ēndjovo dEvangeli la sangua ku Johanes omuJapuki mosikapiteli siti omulongo na ine, etukulo eti vali (*Johanes*, 14. 2, 3):

Omuene ✠ na peue oujelele.

PEFLIMBO olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Meumbo la Tate omu nomitumba dihapu, ndele ngeno ha so, ngeno nde si mu lombuela, osesi ohandi i ko, ndi ke mu longele oñele. Ndele ngenge nda i ame ndi mu longele oñele, ohandi aluka vali, ndi mu ile, nje mu kale jo, apa Ame ndi li.

Omuene ✠ na peue epandulo.

Omupriesteli. Omuene na kale na nje;
Enjamukulo. Oso na 've jo.

Tu indileni.

'Muene, tu fil' orienda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' orienda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu

ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

KALUNGA ketu, Ohatu Ku ilikana U nangeke noupuna eumbo eli navese ve li mo. Ngeno U kale ino si nangeka noupuna ngeno osilonga setu asise osilonga songaho.

Hanoso ohatu Ku indile U kale aluse mokati kovapija voje meumbo eli. Va amena oufiku nomutenja, esi tava kofa, nasi tava pasuka.

Kala pu vomoilonga javo aise; mehafo lavo nomoluhodi lavo; meveluko lavo nomoudu uavo, U va kuafe, U va endife mondjila jomuenjo ualuse.

Ninga, ohatu Ku ilikana, ovapija ava voje, omulumeñu ou nomualikadi ou, va hōlafane, va kuafafane, va kale ve noulipamue uosili.

Va pa, 'Muene, meumbo eli omido diua dihapu; Ove va palula naua noikulia ei tai di mepia lavo.

Ombili joje nai kale apa; taataa mo asise sii meumbo eli, ndele pa avese ve li meumbo eli ve uje hauxūninua momau-mbo maua òmeulu; omo U li aluse Ove Kalunga Tate, pamue nOmona uoje Jesus Kristus, moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

MUENE Kalunga Omunēñono adise, Ou ho nangeke noupuna ava ve Ku hōle, nau ho japula ava tave Ku linekele: Nasi halike ku Ove okutambula eindilo letu.

Ninga oinima ii i ha ehene kovapija voje ava nande, ile keumbo eli omo ve li.

Ovaengeli vajapuki voje, ava hava kalele ovafululi vexupifo, nava diinine, vo nava amene eumbo eli navese ve li mu lo.

Ombili noujüki, eveluko nelikeelelo,ouxupi noukosoki, ouua noiñenda, ehambelelo nepandulo, nali kale apa aluse; oso hano enangeko noupuna loje li ha dje po povañu ava fijo komuenjo ualuse; molua Jesus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omupriesteli na samine eumbo nomeva majapuki, kevale nokondonga nokousilo nokouninginino; ndele, ngenge tasi dulika, te li tuimikile vali lutatu noidimba.

(White)

¶ Opo naku tiue ile ku imbuie:

OMUENE Oje ēñono dange neimbulo lange: Oje jo a ninga exupifo lange.

Onde linekela Kalunga: itandi tila esi ovañu tava ningi nge.

Itandi tila sa, osesi Ove u li pamue na 'me: Ove Omuanen uange.

Na firmanekue Kalunga Oxe nOmona: nOrñepo iJapuki; Ngasi sa li tete, no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Opo naku udifue kOmupriesteli ile ku unue e li li. Nde taku sikula eimbulo. Omaimbulo aa nao omaua:

- | | |
|-----|----------------------------------|
| 192 | 'Mukristi 've, dimbuluka |
| 198 | Efimano ku Xe |
| 207 | Omune ue tu pendula nombili nena |
| 208 | Nda hala ndi Ku hambelele |
| 221 | Jerusalem, eumbo ndi na |
| 223 | Ope neumbo liua |
| 233 | Fie ovoje! Kalunga |
| 241 | Kristus Emanja letu |
| 243 | 'Mufita, ou uohôle |
| 256 | Ove tuale nge, Ove amene nge |

¶ Opo Omupriesteli ota jandje Enangeko nOupuna eli, ta ti:

NA firmanekue Omuene Kalunga ketu; lo nali firmanekue Edina laje li noujelele, aluse fijo aluse.

OMBILI nEnangeko nOupuna la Kalunga Omuenēñono adise nali kale kombada jeumbo eli nokombada j avese ava ve li mo.

ENANGEKO ✠ nOupuna la Kalunga Omunēñono adise, la Xe nolOmona nolOrñepo iJapuki, nali uje kombada jeni, lo nali kale pu nje aluse. Amen.

¶ Opo otava piti mo tava imbuie eimbulo. Eimbulo eli nalo oliua:

- | | |
|-----|--------------------------|
| 114 | 'Muenjo uange, hambelela |
|-----|--------------------------|

MOKUJANDJA OUSIMA KU AVA VA NJONA

(Violet)

¶ Omupriesteli ta ti komunjoni:

OUA hala u sunifue poñele joje mOngeleka?

Enjamukulo. Onde si hala nomutima ause uange.

Omupriesteli. Oto hetekèle nēñono adise u dule omudiaboli noilonga ii aise?

Enjamukulo. Ohai hetekèle oku-si-ninga.

Omupriesteli. Oue lidilululila sili omatimba a ua ninga?

Enjamukulo. Onde lidilulula sili.

Omupriesteli. Oto tambula nediiñino ousima ua pangela kOngeleka no ku ava ve noku-ku-pangela mOmuene uetu Jesus Kristus?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso.

¶ Opo Omupriesteli ota tongo keongalo, ta ti:

SASI N. okua ninga oulunde unene uoku —, ohai Sti nokutja ina kal' omutumba vali mokati kovaKristi (kOvakatekumeni), ndelene na kal' omutumba ēhani — poñele java tava njikile oulunde oufije, nokutja okonima jOmufima uEsaso; je na kale ha piti mongeleka pamue nOvaudi nOvapaani.

¶ Nde Omupriesteli ota tongo komulidilululi, ta ti:

OHANDI ku kumaida mEdina lOmuene u diinine muasi ua lombuela paife kospala sa Kalunga.

Konga onenda ja Kalunga.

Kuatelela meongalo.

Ndele ngenge oua diinine

mokuhumbata ousima uoje, ohatu ku sunifa poñele joje mOngeleka ngenge efimbo la jūka la piti.

Kalunga Omunañenda ne ku pe elidilululo eli tali ku tuala komuenjo ualuse; ne ku tambule moñenda jaje,

ne ku alule ng' ositai sosili sOngeleka ja Kristus; Je ne ku tambule mOuhamba ualuse uaje, moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

Tu indileni.

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeko; ndele tu kufa mouii. Amen.

'Muene, xupifa ovapija voje;
Ava have Ku linekele.

Va tumina ekuafu tali di pombada;
Ndele va amena aluse nēñono.

Tu kuafa, Kalunga Omuxupifi uetu;
Nehandu loje nali dje po pu fie.

'Muene, uda eindilo letu;
Neingido letu nali uje ku Ove.

Tu indileni.

MUENE, ohatu Ku ilikana mefil' onenda loje U ude momaindilo etu, U efe avese ava have Ku hepaululile omatimba avo; ovo hano, ava hava angala sasi ve netimba, va diminue po oulunde nekuñilo nonefil' onenda loje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

Omune ✠ ne tu nangeke noupuna, ne tu amene; Omuene na minikilife osipala saje kombada jetu, ne tu fil' onenda; Omuene na jelule osipala saje kombada jetu, Je ne tu pe ombili, nena naluse. Amen.

MOKUSUNIFA PĒNELE DAVO
AVA VA NJONA

(Violet)

¶ *Omulidilululi na tue ēngolo a hepaule oulunde uaje.*

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

TATE jetu meulu, Edina loje nali japulue; Ouhamba uoje nau uje; Ehalo loje nali longue; Kombada jedu ngasi hali longua meulu. Omungome uetu uomafiku aese tu pa jo nena. Tu kufila po omatimba etu ngasi hatu a kufile po ovanamatimba na fie. Ino tu tuala momajeleko; ndele tu kufa mouii. Amen.

'Muene, xupifa omupija uoje;

Ou te Ku linekele.

Ove kala Omuameni uaje;

Kosipala sovanaita na je.

'Muene, uda eindilo letu;

Neingido letu nali uje ku Ove.

Tu indileni.

KALUNGA ualuse, Omunēñono adise, Ou iho tondo sa esi Ue si sita, nau ho kufile po omatimba āvese ava have lidilulula: Tu situlula tu kale tu nomitima dipe, di jadi elidilululo, tu kemene omatimba etu, tu hepaule ouii uetu, fie tu peue hano ku Ove, Kalunga Omunefil' onenda alise, edimine po nekufile po losili; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

OMUENE uetu Jesus Kristus, Ou a p'Ongeleka jaje ēñono okudima po omatimba ōvalunde avese ava ve lidilulula sili, nava ve Mu itavela sili, molu' efil' onenda laje linene ne ku kufile po omanjono oje aese; ndele ne-pangelo laje eli nda peua ✕ ohandi ku dimine po omatimba

oje aese, mEdina la Xe, nolOmona, nolOrñepo iJapuki. Amen.

NEPANGELO eli nda peua, ohai ku mangulula ke-kuatelo lOngeleka eli ua li ua pandekua na lo. Ohai ku sunifa mosiunda sovaitaveli va Kristus; ✕ mEdina la Xe, nolOmona, nolOrñepo iJapuki. Amen.

ENANGEKO ✕ nOupuna la Kalunga Omunēñono adise, la Xe nolOmona nolOrñepo iJapuki, nali uje kombada joje lo nali kale pu ove aluse. Amen.

ONEDI JOKUJAPULA ONGELEKA (White)

¶ Pefimbo la pangelua Omubisopa novakaleli vaje tava juka komuvelo ou uakula uOngeleka.

ELILONGEKIDO

¶ Omuhongi uOngeleka ta ti:

MEDINA ✠ la Xe nolOmona nolOrñepo iJapuki.
Amen.

Tu tetekela, 'Muene, moilonga aise jetu norienda iua joje, Ove u tu xumife ko nekuaflo loje laluse; Tu fimaneku hano Edina lijapuki loje noilonga aise jetu ei hai hovelua, jo hai kala po, no hai xulifua mu Ove, hanoso hauxūninua tu mone omuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

¶ Opo Omubisopa novakaleli vaje tava dingilile Ongeleka pondje; tava imbi Eimbulo ile ePsalme 122.

ePsalme 122 (TONUS PEREGRINUS)

ONDA hafa esi nda lombuelua: Tu jeni kotembeli jOmuene.

2 Erñadi detu tadi kal' ofika: Moiveloo joje, Jerusalem.

3 Jerusalem sa tungululua ngasi osilongo: Sa pamekua nauanaua.

4 Mu so omapata. taa i mo, omapata a Kalunga: Kēñangela da Israel okuhambelala Edina lOmuene.

5 Osesi omo ja pakua oipundi jetokolo: Oipundi jeu-mbo la Dafita.

6 Indilileni Jerusalem ombili: Ava ve ku hōle, nava kale netulumuko.

7 Ombili nai kale momakuma oje: Netulumuko mo-maumbo õje ēhamba.

8 Molu' ovamuatate nōkaume kange: Ohai popi oha-ti, Ombili nai kale mu ove.

9 Heno, molu' otembeli jOmuene Kalunga ketu: Onda hala ndi ku kongele ouua.

Na fimanekue Kalunga Oxe nOmona: nOrñepo iJapuki; Ngasi sa li tete no nena: no aluse fijo aluse. Amen.

¶ Ngenge Omubisopa novakaleli vaje va suna komuvelo ou uakula, Omuhongi uOngeleka ta ti:

Tate Omufimanekua mu Kalunga, medina lovañu ve li apa no molua 'vo, ohandi ku ilikana u japule Ongeleka ei, noinima aise i li mo, i longifue okulinjongamena Kalunga Omunēñono adise.

¶ Omubisopa ta ti:

N'ame jo onda hala oku-i-japula.

¶ Omubisopa ta i mOngeleka e li aeke, nde ta ti:

Ombili nai kale mondjuuo ei.

¶ Omubisopa novakaleli vaje tava i momundandalingo uOngeleka fimbo ovañu tava imbi eimbulo.

Kexulilo leimbulo Omubisopa e li ofika koAltari ta pungulukile kováñu, nde ta ti:

'Vakuetu 'vahōlike, mefimbo lonale lOveta nomefimbo lEvangeli, ovañu ova kala va tunga ēndjuuo, Kalunga Omunēñono adise e linjongamenu mu do, ndele ove di japula Je a kalelue mu do. Inatu limbililua, hano, ndelene natu si itavele nokutja Kalunga ota tambula, Je a japule ondjuuo ei hatu Mu pe paife, Je a nangeke noupuna jo asise esi tasi ka longua apa mEdina laje, ovañu vaje va xume ko moñepo. Ndelene fimbo inatu hovela okujapula Ongeleka ei, natu indile nouxipi mokumuena Je a kale pu fie paife, Je etu tale noñenda.

¶ Kese umue ta tu ēngolo nde ta indile a muena.

Opo ne eimbulo Ila Orñepo, tila mo ile limue li lili la jükila mo tali imbua, kese umue e li ēngolo.

EJAPULO

¶ Opo Omubisopa ta kala ofika nde ta tongo omaindilo aa; ovañu natango ve li ēngolo:

'Muene, tu fil' onenda.

Kristus, tu fil' onenda.

'Muene, tu fil' onenda.

Tate jetu meulu . . . ndele tu kufa mouii. Amen.

Omubisopa. Ninga, 'Muene, oilonga jomake etu i tu nangekelue noupuna;

Enjamukulo. Ove xumifa ko oilonga jomake etu.

Omubisopa. Kalunga ualuse, Ou u nēñono dinene, nonoujelele ua enda pendunge detu, Ou eulu lomiaulu lanjengua oku-Ku-diinina mo, hanoso sili Ove Omunene ito dulu okudiininua meni lomakuma ētembeli da tungua nomake ovañu; ndelene Oue si hokua oku-tu-lombuela nokutja apa pe na vavali ile vatatu vovapija voje ovaitaveli va ongala mEdina loje oku-Ku-ningila omailikano noma-pandulo āvo, Ove oto kala u li pu vo: Tu pa, 'Muene, Ove u kale pu fie paime, ava tua ongala kumue nouxupi ause tu nomitima da longekidua oku-Ku-pa ondjuuo ei, Edina loje li fimanekue; tambula noienda oukalele uetu ndele oso nangeka noupuna ondjuuo ei, na kese tu ombinga jajo i kale aluse okupameka oujelele uoje, nokuxumifa ko exupifo lovañu voje; molua Jesus Kristus Omuene nOmuxupifi uetu. Amen.

[EJAPULO LOMUFIMA UESASO

¶ Ngenge Omufima uEsaso ou na okujapula, Omubisopa novakaleli vaje tava i kOmufima.

Fimbo tava i kOmufima, ovañu tava imbi ve li ofika eimbulo ile Epsalme 15.

Epsalme 15

MUENE, olielie e nokuja mondjuuo joje: Olielie to mu itavele okukala kombada jomunda joje ijapuki?

2 Ojou ou ha jukilile naua ndele ha longo sa jūka: ndele ha popi osili momutima uaje;

3 Ojou ou iha lundile nokanja kaje, ndele iha ningile nai omukuao: ndele ihe mu fifa ohoni;

4 Ojou ou iha dini jo ou a tokolua ku Kalunga: ndele ha fimanekе ava tava tila Kalunga;

5 Ojou ou ha ningi elombuelo komukuao, ndele oha diinine elombuelo laje: ou nande o oupiakadi tau mu pianeke;

6 Ojou ou ha jandje sa, ndele ihe si pula vali: ou iha tambula ombubo okulundila ou e he na netimba.

7 Ou ha jukilile naua ngaha: oje iha puka fijo aluse. Na fimanekue, &c.

Ngasi sa li tete, &c.

Omubisopa. Okutukua motembeli jOmune:

Enjamukulo. Otava tutuma momaluvanda a Kalunga.

Omubisopa. Omuene e mu uedele po:

Enjamukulo. E mu uedele ko nounona veni.

Omubisopa. Tu indileni.

¶ Ovañu nanena ove li ng' ofika; ihava tu ēngolo.

KALUNGA Omunēñono adise nOmunamuenjo ua-luse, Xe joujelele nOmujandji uouua ause: Endekela okutui kuoje keindilo lovapija voje, ndele japula Omufima ou uEsaso ¶ ou fie paife hatu u japulile oukalele uoje, uo u ninge osijuma sEdalo liPe sa avese ava tava saselua mu uo; ndele nge va kosua vo va jelifua kOrñepo iJapuki va pa va file oulunde vo va njumukile vali oujūki, vo aluse va kale mosivalo sovadiinini novāna voje ovahoololua; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

EJAPULO LOALTARI

¶ Omubisopa novakaleli vaje paife tava i ne koAltari ei tai japula; ta pungulukile kovaru nde ta ti:

Omuene na kale na nje;
Oso na ve jo.

¶ Opo Omubisopa ta pungulukile koAltari nde ta findi ko (nOmaadi mañapuki) Omisijakano itano, umue mokati elela na umue ku kese imue jekolonela ne, nde ta ti:

Oaltari ei na i japulilue efimaneko la Kalunga, mEdina la Xe, nolOmona, nolOrñepo iJapuki. Amen.

Tu indileni..

KALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou kino jandja Omona uoje Jesus Kristus Omuxupifi uetu

Tate jetu meulu . . . ndele tu kufa mouii. Amen.

Omubisopa. Ninga, 'Muene, oilonga jomake etu i tu nangekelue noupuna;

Enjamukulo. Ove xumifa ko oilonga jomake etu.

Omubisopa. Kalunga ualuse, Ou u nēñono dinene, nonoujelele ua enda pendunge detu, Ou eulu lomaulu lanjengua oku-Ku-diinina mo, hanoso sili Ove Omunene ito dulu okudiinua meni lomakuma ētembeli da tungua nomake ovañu; ndelene Oue si hokua oku-tu-lombuela nokutja apa pe na vavali ile vatatu vovapija voje ovaitaveli va ongala mEdina loje oku-Ku-ningila omailikano nomapandulo āvo, Ove oto kala u li pu vo: Tu pa, 'Muene, Ove u kale pu fie paime, ava tua ongala kumue nouxupi ause tu nomitima da longekidua oku-Ku-pa ondjuuo ei, Edina loje li fimanekue; tambula norienda oukalele uetu ndele oso nangeka noupuna ondjuuo ei, na kese tu ombinga jajo i kale aluse okupameka oujelele uoje, nokuxumifa ko exupifo lovañu voje; molua Jesus Kristus Omuene nOmuxupifi uetu. Amen.

[EJAPULO LOMUFIMA UESASO

¶ Ngenge Omufima uEsaso ou na okujapula, Omubisopa novakaleli vaje tava i kOmufima.

Fimbo tava i kOmufima, ovañu tava imbi ve li ofika eimbulo ile Epsalme 15.

Epsalme 15

MUENE, olielie e nokuja mondjuuo joje: Olielie to mu itavele okukala kombada jomunda joje ijapuki?

2 Ojou ou ha jukilile naua ndele ha longo sa jūka: ndele ha popi osili momutima uaje;

3 Ojou ou iha lundile nokanja kaje, ndele iha ningile nai omukua: ndele ihe mu fifa ohoni;

4 Ojou ou iha dini jo ou a tokolua ku Kalunga: ndele ha fimanekе ava tava tila Kalunga;

5 Ojou ou ha ningi elombuelo komukuao, ndele oha diinine elombuelo laje: ou nande o oupiakadi tau mu pianeke;

6 Ojou ou ha jandje sa, ndele ihe si pula vali: ou iha tambula ombubo okulundila ou e he na netimba.

7 Ou ha jukilile naua ngaha: oje iha puka fijo aluse. Na fimanekue, &c.

Ngasi sa li tete, &c.

Omubisopa. Okutuikua motembeli jOmuene:

Enjamukulo. Otava tutuma momaluvanda a Kalunga.

Omubisopa. Omuene e mu uedele po:

Enjamukulo. E mu uedele ko nounona veni.

Omubisopa. Tu indileni.

¶ Ovañu nanena ove li ng' ofika; ihava tu ēngolo.

K ALUNGA Omunēñono adise nOmunamuenjo ua-kluse, Xe joujelele nOmujandji uouua ause: Endekela okutui kuoje keindilo lovapija voje, ndele japula Omufima ou uEsaso ✕ ou fie paife hatu u japulile oukalele uoje, ou u ninge osijuma sEdalo liPe sa avese ava tava saselua mu uo; ndele nge va kosua vo va jelifua kOmepo iJapuki va pa va file oulunde vo va njumukile vali oujūki, vo aluse va kale mosivalo sovadiinini novāna voje ovahoololu; molua Jesus Kristus Omona uoje euifa, Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise pamue na Ove moulipamue uOmepo ojo imue, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

EJAPULO LOALTARI

¶ Omubisopa novakaleli vaje paife tava i ne koAltari ei tai japulua; ta pungulukile kovañu nde ta ti:

Omuene na kale na nje;

Oso na ve jo.

¶ Opo Omubisopa ta pungulukile koAltari nde ta findi ko (nOmaadi mañapuki) Omisijakano itano, umue mokati elela na umue ku kese imue jekolonela ne, nde ta ti:

Oaltari ei na i japulilue efimaneko la Kalunga, mEdina la Xe, nolOmona, nolOmepo iJapuki. Amen.

Tu indileni..

K ALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou ino jandja Omona uoje Jesus Kristus Omuxupifi uetu

oku-tu-fila asike ndelene a ninge jo oikulia jetu nelipameko meSakramenti lOlutu nolOhonde jaje: Japula ✕ Ove nangeka noupuna oAltari ei, ohatu Ku ilikana; ndele tu pa edimbulukifo lefio laje li ningue nefimaneko no netilo-Kalunga, lo exuikilo lehambelelo nolepandulo li jandjue noujapuki no nehafo kefimaneko lEdina loje lijapuki, molu' ouua uOngeleka joje aise, nehekeleko lomienjo edi tadi kala ko molu' oku-Mu-tambula; moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus, Omuene uetu, Ou pamue na Ove no nOrmepe iJapuki na fimanekue Je na tumbalekue, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Ovaňu tava kala omutumba.*

¶ *Omubisopa ta kala omutumba molukalua li li kevale loAltari. Oiuapekifo ngasi oijuma ijapuki nomalapi matoka aa ina a longifua nale taa etua kOmubisopa kOmuhongi uOngeleka, nde Omubisopa te a japula.*

Opo ne oAltari tai jalua nomalikita taa temua.

Koneka nokutja ngenge ka pe na orinumbue jEjapulo nEnangeko noupuna li li ngaha, oAltari otai jalua nomalikita taa temua simbo omambo ina hovela.]

¶ *Ovaňu tava tu ēngolo.*

Omubisopa ta kala ofika koAltari nde ta ti:

PUILIKINA, 'Muene, omailikano ūvapija voje; ndele Ninga kese umue ou te uja okujandjua ku Ove mOndjuuo ei mEsaso, a japulue kOrmepe iJapuki, je, mokuningua osilio sosili sOngeleka ja Kristus, a kale aluse momuvalo uounona voje ovaitaveli; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tava kala ve li ēngolo kosipala soje moñeles ei va peue enangeko noupuna loje mokuteñekelua omake mEkoleko vo va kolekue nOrmepe iJapuki Omuhekeleki; ndele mokudiinina mouliumue uOngeleka joje va kule mOrmepe iJapuki joje va xume ko unene, fijo tave uja mouhamba uoje ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tava tambula eSakramenti lOlutu nolOhonde ja Jesus Kristus moñeles ei ve uje nelidilululo neitavelo nohōle; ndele mokujadifua noñenda joje nonenangeko noupuna loje lokeulu, va mone ekufilo

lomatimba āvo noinima iua aise ikuao ei hai di kuokuehamukua kuaje; moluaje tu Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tave lihokolola moñeles ei va ehene kosipundi soje sokufil' orienda nelidilululo losili, va mangululilue hano omalienga ūmatimba aese āvo nondjovo jedimine po; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tava pakua kumue apa momukalo mujapuki uehombolo va punapalifue norienda iua joje muene, va uanife va diinine sili eaneno nombili ei va ningafana, vo va kale pamue aluse mohōle nomombili josili, va diinine oipango joje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tava lesa ēndjovo doje dijapuki moñeles ei, va diinine naua vovene osili jEvangeli, ndele nava lese ovapuilikini avese vo va udeko naua; pa jo ava tava puilikine va peue ēndjovo odo momitima diua no dijūki, va ime oiimati jenuno; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

PA, 'Muene, avese ava tava udifa ēndjovo doje moñeles ei okukala ve jadi Ormepe iJapuki, hanoso omitima dovalunde vahapu di dalululifue, novāna voje va pamekue meitavelo; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

DAIME Ohamba jaluse ei itai xulu po, Jo itai monika, ou Je aeke Kalunga Omunounongo ause, Oxe nOmona nOrmepe iJapuki na hambelelue, Je na tumbalekue, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ *Ovaňu tava fikama; Omubisopa ta pungulukile ku vo, nde ta ti:*

Mokuitavela Jesus Kristus ohatu japula Ongeleka ei, ifanue Ongeleka ja N., Kalunga a fimanekue. ✕ Medina la Xe, nolOmona, nolOrmepe iJapuki. *Amen.*
Ombili nai kale momakuma aa, noujapuki ua uapalela Ondjuuo ja Kalunga fijo aluse. *Amen.*

¶ Omubisopa pamue apa ta jandje kOmuhongi ombapila ile ondaka jēfelo lokuninga omalinjongameno mOngeleka ei opo ja japula, ta ti:

Ohai ku pe ohafela jokuninga omalinjongameno noku-japula Omasakramenti mOngeleka ei.

¶ Omubisopa ngenge e si panda, ēfelo eli otali leselua ovaňu.

¶ Ngenge Ejapulo lOulipamue uſapuki itali landula ko diva diva, naku imbu eimbulo, je Omubisopa ta popi kovaňu.

¶ Peiapulo lotete lOulipamue uſapuki mOngeleka, Omambo na a kale aa a pangela Osívilo sEjapulo lOngeleka, pamue nOndaka ei jao. (Tala kefo 139.)

ONEDI JOKUNINGA OVADIAKONI

(White ile Red)

¶ Ngenge efiku eli la pangela kOmubisopa le uja, esi omaindilo ōngula a xula po, otapa kala eudifo ile ekumaido tali tongo oilonga noukalele uāva ve uja okuningua Ovadiakoni; noňumba Epangelo olo ola pumbuua mOngeleka ja Kristus, oso jo oňumba ovaňu ve noku-va-fimaneka moukalele uavo.

¶ Tete, Omuarchdiakoni, ile ou e li poňele jaje, ota jandje kOmubisopa (e li omutumba molukalua luaje popepi nosililo sijapuki) ou a hala okuningua Omudiakoni (na dikue moikutu ei je si uapalela) ta tongo ēndjovo edi:

OMUFIMANEKUA Tate uomuKalunga, onde ku etela omuňu ou e li apa a tambulue okuningua Omudiakoni.

Omubisopa.

LUNGAMA omuňu ue mu eta ku fie a kale a uana a luapala melihongo laje nomomukalo uaje mu Kalunga okulonga naua oukalele uaje, Kalunga a fimanekue nOngeleka jaje i pamekue.

¶ Omuarchdiakoni ota njamukula:

ONDE mu pula nonde mu jeleka, ndele ohai diladila oso e li.

¶ Opo Omubisopa ta ti kovaňu:

VAKEUTU, ngenge pe na umue mokati keni ou e sii osikeelife ile oukolokosi unene momuňu ou a etua a ningue Omudiakoni, molua u e he nokuefua a tambule oukalele ou, ne uje mEdina la Kalunga je a ulikile oukolokosi ile osiimbifo nokutja osasike.

¶ Ndele ngenge oukolokosi ile osiimbifo sinene sa tongua, Omubisopa ota aluka okupa omuňu oo Epangelo, fijo omuňu ou a ulua ota monika nokutja ke netimba loukolokosi oo.

¶ Opo Omubisopa (mokuindila omailikano ēongalo li indilile ava va monika va uana okupeua Epangelo) pamue novahongi novaňu ava ve li po, ota tongo ile ta imbi Eilikano la Kula pamue nomaindilo a e li apa;

EILIKANO LA KULA

¶ Konima jēndjovo edi U hokue okuminikila Ovabisopa, nOvapriesteli, nOvadiakoni avese, &c., oha ku uedua ēndjovo edi donumba:

U hokue okunangeka noupuna omupija ou uoje, ou ta tambulua paife mEpangelo lOmudiakoni, Ove u tile oñenda joje kombada jaje; je a longe naua oukalele uaje, Ongeleka joje i pamekue, nEdina lijapuki loje li fimanekue.

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

¶ Eindilo la Krisostom omujapuki nOñenda (2 kova Korinti 13) iha a tongua kexulilo lEilikano la Kula.

¶ Opo otaku imbua ile ku tongue Elinjongameno lOulipamue, nEindilo nEpistoli nEvangeli ngasi apa:

OULIPAMUE UJAPUKI

EINDILO.

KALUNGA Omunēñono adise, Ou mounongo uoje KuouKalunga, ua paka po omapangelo õmaludi nōmaludi õvakalele mOngeleka joje, ndele oua fudila Oñepo movaAposteli voje okuhooolola omuHokololi uotete Stefanus omujapuki pamue novakuao okutambulua mEpangelo lovaDiakoni: Tala mefil' oñenda loje omupija ou uoje ou a ifanua paife moukalele nosilonga ngasi savo; mu jadifa nosili jehongelo loje, mu uapeka nomukalo u he nambedi, hanoso e Ku kalele nedininino moukalele ou nēndjovo diua nefano liua, Edina loje li fimanekue nOngeleka joje i kolekue; molu' ouua uomuXupifi uetu Jesus Kristus, Ou e li po ha pangele asise pamue na 'Ve no nOñepo iJapuki, paife naluse. *Amen.*

EPISTOLI. 1 Timoteus, 3. 8-13.

Epistoli 'la sangua mosikapiteli ositi tatu sOmukanda uotete ua Paulus omunElao omuAposteli ku Timoteus omuJapuki; otali hovele metukulo eti tano na atatu.

OSO jo Ovadiakoni nava kale va ngungumana, inava kala oikuvali mokutonga, vo inava kala ēnolue, inava lopela eliko, nava diinine oinima jomokule jeitavelo nokāna komomutima ka kosoka.

No ve na jo tete okujelekua; ndele opo ne nava efelue oilonga jOmudiakoni, nge va monika ve he nambudi.

Oso jo novālikadi vavo nava kale va ngungumana, inava kala ovalundili, nava kale ve na elikeelelo, ovadiinini moinima aise.

Ovadiakoni nava kale ve na ovālikadi õkamue akeke, nava pangele ounona nomauombu avo naua. Osesi ava va kalela naua ngasi ovaDiakoni otave likola esi nokutja euapalo nouladi unene meitavelo eli li li mu Kristus Jesus.

Epistoli 'la xula po.

Enjamukulo. Kalunga na peue epandulo.

¶ Ile eli la kufua mosikapiteli ositi tano na simue sOilonga jovaAposteli.

Oilonga jovaAposteli, 6. 2-7.

Etukulo lomisangua eli la pangelia poñele jEpistoli la sangua mosikapiteli ositi tano na simue sOilonga jovaAposteli; otali hovele metukulo eti vali.

MOMAFIKU enja ovaAposteli ava omulongo na vavalí ova ifana ongudu jovahongua i uje ku vo, nde tava ti: Ke siua fie tu fije po ēndjovo da Kalunga tu ka kale moiandjelo. Hanoso, 'vakuetu, kongeni mokati keni ovalumeñu vatano na vavalí ve sivike ēñedi diua ve jadi Oñepo iJapuki nounongo, fie tu dule oku-va-paka mosilonga esi. Ndelene fie ohatu kala mokuindila nomokuudifa ēndjovo da Kalunga.

Ndele ondaka ja pandua kongudu aise. Ndele vo ova hooolola Stefanus ou omulumeñu e jadi eitavelo nOñepo iJapuki; na Filipus, na Prokorus, na Nikanor, na Timon, na Parmenas, na Nikolas ou omuHeleni ou a ninga omuJuda a dile mu Antioquia; ava ove va eta koipala jovaaposteli; ndele esi va indila ove va teneka omake avo. Ndele ēndjovo da Kalunga oda tana, nomuvalo uovahongua oua hapupala unene mu Jerusalem, nongudu inene jovapriesteli oja dulika keitavelo.

Eleselo 'la xula po.

Enjamukulo. Kalunga na peue epandulo.

¶ Ndele fimbo Evangeli inali lesua, Omubisopa (ou e li omutumba molukalua laje) ota pula ou e nokupeua Epangelo moipafi jovañu ta ti ngaha:

OUE linekela nokutja ua endifua meni loje kOrñepo iJapuki, u likufile osilonga esi noukalele ou, u kalele Kalunga okuxumifa ko etumbalo laje nokukoleka ovañu vaje mouua?

Enjamukulo. Onde si linekela.

Omubisopa.

Oto diladila nokutja oua ifanua tu sili, molu' ehalo 1Omuene uetu Jesus Kristus nomolu' ömango ja jukila osilongo esi, u uje moukalele uOngeleka?

Enjamukulo. Oso hai diladila.

Omubisopa.

Oto itavele nomutima ause omisangua adise ngasi da pangela dEtestamenti liKulu naIipe?

Enjamukulo. Onde di itavela.

Omubisopa.

Ove oto diinire oku-di-lesela ovañu nge va ongala mongeleka ei to ulua u longe mu jo?

Enjamukulo. Ohai si ningi.

Omubisopa.

Osi li moirolga jOmudiakoni mongeleka omu ta ulua a longe, okukuafela omupriesteli nefimbo lokulinjongamena Kalunga ndele unene ngenge ta ningi Oulipamue uJapuki, noku-mu-kuafa moku-u-jandja, nokulesa omiSangua dijapuki nomakumaido mongeleka; nokuhonga ovanjasele moKatekisimusa; nokusasa ovañu, omupriesteli nge e he po, nokuudifa ngenge omuBisopa e si mu efele. Ndele oso jo osilonga saje, ngenge sa tulua po, okukonga ovanaudu novahepele noingudu jomomukunda, nokusivifa omupriesteli ueongalo riumba ve li, hanoso nekumaido laje va kuafue noiijandjiua jeongalo ile jovañu ve li li. Oto si ningi tu nehafo nomehalo loje?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso, nekuafao la Kalunga.

Omubisopa.

Oto diinire tu mokupangela nokujukifa omukalo uoje muene nodovakueni ngasi sa uapalela ehongelo la Kristus; nokulonga ove muene na vo mu ninge, ngasi to dulu, omafano maua koufita ua Kristus?

Enjamukulo. Ohai si ningi oso, Omuene na kale omukuaifi uange.

Omubisopa.

Oto dulika tu nefimaneko kOmubisopa uoje, novahongi vamue ovakuluñu vOngeleka, no ku ava va peua oku-kupangela, mokusikula nēndunge nehaho omakumaido ävo omuKalunga?

Enjamukulo. Ohai hetekale oku-si-ninga, Omuene na kale omukuaifi uange.

¶ Opo ne Omubisopa mokuteñeka omake aje komutue uaje, e li ēngolo nouxupi pomeso jaje, ta ti:

TAMBULA Epangelo u longe osilonga sOmudiakoni mOngeleka ja Kalunga esi tasi jandjua ku ove; mEdina la Xe nolOmona nolOrñepo iJapuki. Amen.

¶ Opo Omubisopa moku-mu-pa Etestamenti IIipe, ota ti:

TAMBULA Epangelo u lese Evangeli mOngeleka ja Kalunga, ove u li udife ngenge to efua oku-si-ninga kOmubisopa je muene.

¶ Opo ne Omudiakoni, esi e si ulua kOmubisopa, ta lesa:

EVANGELI. Lukas, 12. 35-38.

Evangeli liJapuki la sangua mosikapiteli ositi omulongo na ivali sEvangeli la Lukas omuJapuki; otali hovele metukulo eti omilongo ñatu na atano.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue oujelele.

PEFIMBO olo, Jesus okua tonga kovahongua vaje, ta ti: Oidjalomua jeni nai kale ja futua nēsela deni da xuama; na nje ovane feni ovañu ava va teeela Omuene uavo ngenge ta aluka kosivilo sehombolo, je esi te uja nde ta konola ve mu jeulule diva. Ovapija venja ovanelao Omuene uavo ngenge te va hange mokualuka kuaje va lel'

oupafi. Sili ohandi mu lombuele nokutja ota futu oidjalomua jaje, nde te va kalifa omutumba kosililo nde te uja oku-va-pakela po. Ndele ngenge te uja molufo oluti vali ile oluti tatu nde te va hange ngaha, ovapija ovo ovanelao.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue epandulo.

¶ Opo ne Omubisopa ota hovele vali Oulipamue, naje ou a tambula Epangelo ota kala po a tambulifue Oulipamue uJapuki pamue nOmubisopa efiku olo.

¶ Oulipamue esi ua pua, konima jEindilo la xūnimua nokomeso jEnangeko noupuna, apa otapa tongua omaindilo aa:

TU tetekelela, 'Muene,moilonga jetu aise noñenda joje iua unene, ndele tu xumifa komeso nekuaflo loje laluse; hanosomoilonga aise jetu ei ja hovela, ja kala jo ja xulifua mu Ove, fie tu fimanek Edina lijapuki loje, no hauxūninua mefil' onienda loje tu mone omuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. Amen.

OMBILI ja Kalunga, ei i dule ēndunge adise detu, nai diinine omitima nēndunge deni, di sive, di hōle Kalunga, nOmona uaje Jesus Kristus, Omuene uetu: ✕ nEnangeko noupuna la Kalunga Omunēnono adise, la Xe, nolOmona, nolOmhepo iJapuki, nali uje mokati keni, lo nali kale pu nje aluse. Amen.

ONEDI JOKUNINGA OVAPRIESTELI

(White ile Red)

¶ Ngenge efiku la panguela kOmubisopa le uja, esi omaindilo ōngula a xula po, otapa kala eudifo ile ekumaido tali tongo oilonga noukalele uāva ve uja okuningua Ovapriesteli; noñumba Epangelo olo ola pumbuuua mOngeleka ja Kristus, oso jo ūumba ovāru ve noku-va-fimaneka moukalele uavo.

¶ Tete, Omuarchdiakoni, ile ou e li pohele jaje, ota jandje kOmubisopa (e li omutumba molukalua laje popepi nosililo sijapuki) ou a hala okuningua Omupriesteli (na dikue moikutu ei je si uapalela) ta tongo ēndjovo edi:

OMUFIMANEKUA Tate uomuKalunga, onde ku etela omuñu ou e li apa a tambulue okuningua Omupriesteli.

Omubisopa.

LUNGAMA omuñu ue mu eta ku fie a kale a uana a Luapala melihongo laje nomomukalo uaje mu Kalunga okulonga naua oukalele uaje, Kalunga a fimanekue nOngeleka jaje i pamekue.

¶ Omuarchdiakoni ota njamukula:

ONDE mu pula nonde mu jeleka, ndele ohai diladila oso e li.

¶ Opo Omubisopa ta ti kovāru:

VAKUETU nje, ou ojou tua kongela ounongo, ngenge Kalunga okue si hala, okutambula nena 'li moukalele ujapuki uOupriesteli, osesi esi tue mu pulapula inatu mona sa tasi ulikile nokutja ina ifanekeka kosilonga noukalele uaje, ndelene okua monika e si uana. Ndelene ngenge pena umue mokati keni ou e sii osikeelife ile oukolokosi unene mu je, molua u e he nokuefua a peue oukalele ujapuki ou, ne uje mEdina la Kalunga je a ulikile oukolokosi ile osiimbifo nokutja osasike.

¶ Ndele ngenge oukolokosi ile osiimbifo sinene sa tongua, Omubisopa ota aluka okupa omuñu oo Epangelo, fijo omuñu ou a ulua ota monika nokutja ke netimba loukolokosi oo.

¶ Opo Omubisopa (mokuindila omailikano ēongalo li indilile ava va monika va uana okupeua Epangelo) pamue novahongi novānu ava ve li po, ota tongo ile ta imbi Eilikano la Kula pamue nomaindilo a e li apa.

EILIKANO LA KULA

¶ Konima jēndjovo edi U hokue okuminikila Ovabisopa, nOvapriesteli, nOvadiakoni avese, &c. oha ku uedua ēndjovo edi donumba:

U hokue okunangeka noupuna omupija ou uoje, ou ta tambulua paife mEpangelo lOmupriesteli, Ove u tile orienda joje kombada jaje; je a longe naua oukalele uaje, Ongeleka joje i pamekue, nEdina lijapuki loje li fimanekue.

Omuene muua, ohatu Ku ilikana u tambule eindilo letu.

¶ Eindilo la Krisostom omuJapuki nOnenda (z kovaKorinti 13) iha a tongua kexulilo lEilikano la Kula.

¶ Opo otaku imbua ile ku tongue Elinjogameno lOulipamue, nEindilo nEpistoli nEvangeli ngasi apa:

OULIPAMUE UJAPUKI

EINDILO.

KALUNGA Omunēnono adise, omuJandji uoinima Kiua aise, Ou mOrhepo iJapuki joje ua paka po oma-Pangelo ūmaludi nōmaludi ūvakalele mOngeleka: Tala mefil' orienda loje omupija ou uoje ou a ifanua paife oukalele uOupriesteli; mu jadifa nosili jehongelo loje, mu uapeka nomukalo u he nambedi, hanoso e Ku kalele nedii-nino moukalele ou nēndjovo diua nefano liua, Edina loje li fimanekue nOngeleka joje i kolekue; molu' ouua uomu-Xupifi uetu Jesus Kristus, Ou e li po ha pangele asise, pamue na Ove no nOrhepo iJapuki, aluse fijo aluse. Amen.

PISTOLI. kovaEfesi, 4. 7-13.

Epistoli 'la sangua mosikapiteli ositi ne sOmukanda ua Paulus omunElao omuAposteli kovaEfesi; otali hovele metukulo eti tano na avali.

'VAKUETU 'vahōlike, Kese tu umue mokati ketu okua peua oñenda ngasi okosijelekifo soijandjiua ja Kristus. Oso tu osa tiua: Mokulonda kuaje pombada, okua tuala

ēñuate nde ta jandje oijandjiua kovañu. (Nondjovo ei, Okua londa pombada, itai ti mbela nokutja Je a londolokela jo moule uomedu? Ou a londoloka oJe umue auke ou a londa pombadambada jomaulu aese Je a jadife asise.) Ndele okua pa vamue va ninge ovaAposteli, vamue ova-Xunganeki, vamue ovaUdifi vEvangeli, vamue ovaFita vEongalo novaHongi, okuuafilila ovajapuki oilonga jouplele okutunga Olutu lua Kristus; fijo fie atuseni nokukala kumue meitavelo limue nomounongo uOmona ua Kalunga, ohatu fiki komuñu a kula, kosijelekifo soujadi uomufika ua Kristus.

Epistoli 'la xula po.

Enjamukulo. Kalunga na peue epandulo.

¶ Ile eli la kufua mosikapiteli ositi omulongo sa Johanes omuJapuki:

Johanes, 10. 1-16.

Evangeli lijapuki 'la sangua mosikapiteli ositi omulongo sEvangeli la Johanes omuJapuki; otali hovele metukulo lotete.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue oujelele.

PEFIMBO olo, Jesus okua tja: Sili sili ohandi mu lombuele, Ou ita piti mosivelu sosiunda sēdi, nde ta piti pamue pe li li, oje omufufi nomulunga. Ndelene ou ta piti mosivelu, oje omufita uēdi. Ou ne omukeeleli uosivelu ote mu jeulula, nēdi otadi udu ondaka jaje, nēdi daje je ote di ifana komadina, nde te di pitifa. Ndele ngenge a pitifa ēdi daje adise, ote di tetekelole komeso, nēdi otadi mu sikula, osesi odi sii ondaka jaje. Umue e li li itadi mu sikula ndelene otadi mu i oñapo, osesi ka di sii ondaka ja ava ve li li. Efaneko eli Jesus okua tonga ku vo, ndelene vo inava uda ko esi te va lombuele oñumba tasi ti. Opo Jesus okua tja vali: Sili sili ohandi mu lombuele, Ame osivelu sokēdi. Avese ava ve uja komeso jange, apa ve fike, vo va li ovafufi novalunga, nēdi inadi va uda. Ame osivelu; umue ngenge ta piti mu ame, ota xupifua; ota i mo nde ta di mo, nde ta kala poulifilo. Omulunga iha ende, ngenge ita endeles okuvaka nokudipaa nokunjonauna.

Ame onde uja, vo va kale nomuenjo, ndele va kale nehepu-luko. Ame omufita ou muua: omufita ou muua ota jandjele ēdi omuenjo uaje. Ndelene ou omulongi uondjabi, ou ke fi omufita, nēdi ka di fi daje, ota mono embungu tali uja, nde ta fii po ēdi, nde ta i ofapo, nembungu otali di kuata nde tali di lihanifa. Osesi je omulongi uondjabi, nēdi ke na ko na sa na do. Ame omufita ou muua; edi dange ondi di sii, nēdi dange odi sii nge. Ngasi Tate e sii nge, na Ame jo ondi sii Tate; nomuenjo uange ohandi u jandjele ēdi. Ndele ondi nēdi dimue inadi dja mosiunda esi; na dinja ondi nokudjendifa, ndele odo otadi udu ondaka jange, ndele otapa ningi osiunda simue nomufita umue.

Enjamukulo. ✕ Omuene na peue epandulo.

¶ Opo Omubisopa e li omutumba molukalua laje, ota ti ku je ngaha:

OMUKUETU 've, oua uda ko ngasi jo mokupulua kuoje meholeko nomekumaido eli ua kumaidua paife, nomaleso majapuki a lesua mEvangeli nomomiSangua dovaAposteli, efimaneko nounene uoukalele ou ua ifanua ku uo. Paife ohatu ku kumaida vali mEdina lOmuene uetu Jesus Kristus u kale mokudimbulukua ohafela noukalele ou ua ifanua ku uo efimano netumbalo lao apa li fike. Otasi ti nokutja ove oua ifanenua u ninge omutumba, nomukali uoupafi, nomutaleli uOmuene, okuhonga nokukumaida, nokulifa nokupalula epata lOmuene, okukonga ēdi da Kristus edi de lihana, nounona vaje ve li mokati kounjuni ou muii, vo va xupifue molua Kristus fijo aluse.

Nasi kale sa diininua aluse mokudimbulukua kuoje emona apa li fike la jandjua mohafela joje; osesi ovo ēdi da Kristus, e di a landa nefio laje, e di tililasi ohonde jaje. Ongeleka neongalo eli to kalele olo omuñu uaje uokelombe nolutu luaje jo. Ngenge opa ningua kutja eongalo olo ile umue ualo ta kala nenjenjeto ile osiimbifo molu' okuhajavalu kuoje, ove u sii ounene uonja ojo netokolo lilitifa tali ke uja. One oso diladila 've muene oukalele uoje ūnumba u li

uokukalela ovāna va Kalunga, nomuñu ua Kristus uoke-lombe nolutu luaje; ndele ninga u ha efe nande oilonga jokujavelela nediiinino loje, fijo osesi to ningi asise esi to dulu ngasi sa jukila osikolo soje, okutuala avese ve li mohafela joje va uapalele eitavelo nesivo la Kalunga, vo va henene va fike poukuluñu mu Kristus, hanoso pa ha kale vali mokati koje omīto jokukanduka meitavelo, ile omukalo uēnedi dii.

Hano sasi oukalele uoje ou nouua u fike apa ou u na jo oudju ua tja ngaha, u uete ūnumba u nokulungama nokukondja u longe nēnono u ha monike asike omuñu e nedii-nino nolupandu kOmuene uaje, ou e mu paka moulenega u fike apa, ndelene jo u lungame u ha njone ove muene, ove u ha njonife ovakueni. Ndelene ove ito dulu oku-sihala ile oku-si-ninga mēnono doje muene, osesi ehalo nēnono odo oKalunga aeke he di jandje; one hano oua pumbua okuindila unene Orñepo iJapuki jaje. Ndele sasi ove ua njengua okuuanifa oilonga i fike apa, oilonga jokuxupifa omienjo dovañu, oua njengua oku-si-ninga mēnedi di li li ndelene oto si pondola asike nehongelo nonekumaido la dja momiSangua dijapuki, nonomukalo ua jukila ku do, diladila ūnumba u nokudiinina mokulesa nomokulihonga omiSangua, nomokujukifa ēnedi doje muene nodovakueni di jukile komiSangua: nomoluasi ūnumba u nokuefa nokukakela penja (ngasi to dulu) oilonga nomikalo dounjuni ou.

Fie otue linekela nokutja ove ua diladila ua konakona oinima ei nale; ndele ove ua pangela omāngela nekuafu la Kalunga okulijandja ove muene nomutima ause koukalele ou, ou Kalunga e ku ifana ku uo; hanoso, ngasi to dulu, oto lipake ove muene kosinima esi asike nomutima ause; ove u si sikule moilonga nomikalo doje adise, no nokutja oto diinire mokuindila ku Kalunga Tate, molu' epopilo lomuXupifi aeke uetu Jesus Kristus, e ku pe ekuafu lOrñepo iJapuki; hanoso, mokulesa nomokukonakona kese efiku omiSangua, u kale u ninge ēnono moukalele uoje, no u hetekele jo efimbo nefimbo okujapula omikalo doje nodōvakueni di uapalele ēñango nehongelo la Kristus, mu ning' omafano nomaña maua ñujapuki ovañu ve a sikule.

Hanoso, eongalo la Kristus eli, eli la ongala apa li ude ko naua esi somutima nehalo loje moinima ei, nēlombuelo loje jo li ku pendulile koikolo joje, ove u nokunjamukula naua oinima ei, ei mEdina la Kalunga nolOngeleka jaje ohatu i ku pula:

O TO diladila momutima uoje nokutja ua ifanua sili molu' ehalo 1Omuene uetu Jesus Kristus nomolu' ēñango da jukila Ongeleka ei ja England, kepangelo noukalele uOupriesteli?

Enjamukulo. Oso hai diladila.

Omubisopa.

Oto itavele nokutja momiSangua dijapuki omu na oma-hongelo aese a pumbuilua exupifo laluse, mokuitavela Jesus Kristus? Oua pangela tu ofhangela u honge ovaňu momiSangua odo ava va pakua mohafela joje, nokuhonga sa nande to ti osa pumbuilua exupifo laluse, ndelene oinima ei aike ei to itavele i li momiSangua ile tai dulu okuulikilua ku do?

Enjamukulo. Oso ohandi itavele no nde si pangela noienda ja Kalunga.

Omubisopa.

Oto diinine naua hano okulonga aluse ehongelo noma-Sakramenti nedeulilo la Kristus, ngasi Omuene a tonga no ngasi Ongeleka josilongo je si tambula, ngasi sa jukila ēñango da Kalunga; oso to dulu okuhonga ovaňu ve li mepangelo nomohafela joje nediiinino alise va dame moinima ei?

Enjamukulo. Ohai si ningi nekuaf 1Omuene.

Omubisopa.

Oto kala ue lilongekida, nediiinino liua alise, okuundui-lasi nokutaataa omahongelo aese mai e li li, inaa jukila kēndjovo da Kalunga, nokulonduela nokumaido moi-pafi nomeholeko ava ve li naua novanaudu jo, ava ve li mepangelo loje, ngasi sa pumbua norñito nge ja monika?

Enjamukulo. Ohai si ningi nekuaf 1Omuene.

Omubisopa.

Oto diinine mokuindila nomokulesa omiSangua dijapuki, nokulihonga oinima aise ei hai kuafele okudjuda ko mokuefa okusikula oinima jounjuni nolutu?

Enjamukulo. Ohai hetekele oku-si-ninga nekuaf 1Omuene.

Omubisopa.

Oto diinine mokulikuata nomokulijukifa ove muene novaňu vomeumbo loje ngasi sa jukila ehongelo la Kristus; nokuninga omikalo doje no davo, di ninge omafano maua koufita ua Kristus?

Enjamukulo. Ohandi lijandje oku-si-ninga nekuaf 1Omuene.

Omubisopa.

Oto diinine okuxumifa ko, ngasi to dulu, emueno nombili nohōle mokati kovaKristi avese nomokati kavo ve li mohafela joje ile tava pakua mu jo?

Enjamukulo. Ohai si ningi nekuaf 1Omuene.

Omubisopa.

Oto dulika nefimaneko kOmubisopa nokovahongi ova-kuluňu ava tave si peua oku-ku-pangela mokusikula nehafo omakumaido avo mu Kalunga, nokudulika komatokolo avo mu Kalunga?

Enjamukulo. Ohai si ningi nekuaf 1Omuene.

¶ *Opo Omubisopa ta fikama ta ti:*

KALUNGA Omunēñono adise, Ou e ku pa ehalo eli lokuninga oinima aise ei, ne ku pe jo ēñono oku-i-uanifa; Je a xulife oilonga jaje ei hovela mu ove, molua Jesus Kristus Omuene uetu.

Enjamukulo. Amen.

¶ *Opo ne eongalo otali ilikanua li indilile nouxupi Kalunga no-maindilo meholeko, oinima ei aise, moluasi otava muena okafimbo.*

¶ *Opo ne (ou hala okuningua Omupriesteli a tua ēngolo) Omubisopa ota tongo ile ta imbi eimbulo Ila, Orhepo, tila mo: Omubisopa ou te li hovele, novapriesteli novakuao ve li apa, tava njamukulafana nomatukulo*

I LA, Omēpo, tila mo
Momienjo detu omundilo;
Vaeka ovañu voje
Nomilongelo doje.

Evaeko loje olo
Ehekeleko nomuenjo;
Tu minikila aluse
Nēndunge detu doulunde.

Vaeka noñenda joje
Oipala jetu joufije;
Tu keelela ouii,
Tu kale tu nombili.

Tu pa, Omēpo, tu sive
Numba u fike pOmona na Xe;
Tu hambelele Kalunga
Moku-Ku-imbila ngaha:

Na fimanekue nehafo
Oxe, nOmona, nOmēpo. Amen.

¶ Opo Omubisopa ota indile ngaha:
Tu indileni.

KALUNGA Omunēñono adise, Tate jetu meulu, Ou mohôle nouua uoje ku fie, u he nexulilo, oue tu pa Omona uoje euifa omuhôlike unene, Jesus Kristus, a ninge Omukulili uetu nOmutoti uomuenjo ualuse; Ou esi a uanifa naua naua ekulilo letu mokufia kuaje ndele a londa keulu, okua tumina apese mounjuni ovaAposteli, novaXunganeki, novaUdifi vEvangeli, novaHongi, novaFita vaje, nokulonga nokukalela kuavo okua ongela oufita munene mēmbinga adise dounjuni, okutumbaleka fijo aluse Edina loje lijapuki: Molu' oijandjiua iua i fike apa jouua uoje ualuse, nomoluasi oue si dimina okuifana omupija ou uoje koukalele nosilonga simue sa pakelua po exupifo lovañu avese, ohatu Ku pandula nomutima ause, ohatu Ku hambelele, ohatu Ku linjongamene; ndele ohatu Ku indile molu' Omona uoje ou oku-tu-pa atuse ava hatu ifana Edina loje lijapuki, ngenge otu va apa ile kumue ku

li li, tu kale nokuliulikila tu nolupandu ku Ove molu' oinima ei noijandjiua aise ikuao joje; fie tu xumeko tu je komeso kese efiku moku-Ku-siva noku-Ku-itavela nOmona uoje nekuafu lOmēpo iJapuki. Hanoso Edina loje li fimanekue aluse komukalele ou uoje noku ava tava kala mohafela jaje, nouhamba uoje nau nenepalifue, moluaje tu Omona uoje Jesus Kristus Omuene uetu, Ou e li po ha pangele asise, pamue na Ove, moulipamue uOmēpo ojo imue iJapuki, aluse fijo aluse. *Amen.*

¶ Konima jeindilo eli, Omubisopa nOvapriesteli ava ve li po, tava teñeke omake āvo komutue uaje ou ta tambula Epangelo lOupriesteli, opo oje ta tu ēngolo nouxupi, nOmubisopa ta ti:

TAMBULA Omēpo iJapuki u longe oukalele noilonga jOmupriesteli mOngeleka ja Kalunga, tai jandjua ku ove moku-ku-teñeke omake ētu. Ava to diminie po omatimba āvo vo ve a diminua po; nava to va efa va kale na o vo otava kala na o. Ove kala omuJandji omudiinini uĒndjovo nomaSakramenti maJapuki a Kalunga; mEdina la Xe, nolOmona, nolOmēpo iJapuki. Amen.

¶ Opo Omubisopa moku-mu-pa e li ēngolo, oBibeli meke laje, ta ti:

TAMBULA epangelo okuudifa Ēndjovo da Kalunga, nokujandja omaSakramenti maJapuki mEongalo omo to pakua, ngasi sa jukila ormango.

¶ Ngenge esi sa pua Eitavelo la Nicaea otali imbua ile li tongue; opo ne Omubisopa ta hovele vali Elinjonganeno lOulipamue, naje ou a tambula Epangelo te u tambulifua, e li pohele ei apa omake a teñekua ku je, fijo je ta tambula Oulipamue.

¶ Oulipamue esi ua pua, konima jEindilo la xūninua nokomeso jEnangeko noupuna, otaku tongua omaindilo aa:

TATE Omunefil' onenda alise, ohatu Ku indile U tumine omupija ou uoje enangeko noupuna lokeulu loje, je a dikue noujuki, nēndjovo doje nge tadi udifua kokanja kaje, di kale di nomukumo di ha tongelue nande osirña. Tu pa jo tu kale noñenda okupuilkina nokutambula esi te uja okujandja, sa dja mEndjovo doje dijapuki unene, ile sa jukila ku do, si ninge osietifo sexupifo letu;

hanoso mēndjovo noilonga aise jetu tu konge aluse efimaneko loje, nexumifeko louhamba uoje; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

TU tetekelela, 'Muene,moilonga jetu aise nonienda joje iua unene, ndele tu xumifa komeso nekuafloje laluse; hanosomoilonga aise jetu ei ja hovela, ja kala jo ja xulifua mu Ove, fie tu fimanek Edina lijapuki loje, no hauxūninua mefil' orienda loje tu mone omuenjo ualuse; molua Jesus Kristus Omuene uetu. *Amen.*

OMbili ja Kalunga, ei i dule ēndunge adise detu, nai diinine omitima nēndunge deni, di sive, di hôle Kalunga, nOmona uaje Jesus Kristus, Omuene uetu: **¶** nEnangeko noupuna la Kalunga Omunēñono adise, la Xe, nolOmona, nolOrñepo ijapuki, nali uje mokati keni, lo nali kale pu nje aluse. *Amen.*

OMAPSALME

KONEKA!

Ngenge omapsalme taa imbua, fuda kexulilo la kese ovelise; ino hovela ovelise ipe mēndelelo.

Ngenge omapsalme taa tongua, kahama monangumika po Colon (:) mokati ka kese ovelise sa uanena okutonga ēndjovo "Kundua 'Ve, Maria" monangumika; esi otasi kuafele ovañu va ningile simue.

OMAPSALME

- 1 Beatus vir, qui non abiit.
 4 Cum invocarem.
 15 Domine, quis habitabit?
 16 Conserva me, Domine.
 19 Coeli enarrant.
 23 Dominus regit me.
 24 Domini est terra.
 26 Judica me, Domine.
 27 Dominus illuminatio.
 32 Beati, quorum.
 34 Benedicam Domino.
 36 Dixit injustus:
 37 Noli aemulari.
 40 Expectans expectavi.
 42 Quemadmodum.
 43 Judica me, Deus.
 45 Eructavit cor meum.
 46 Deus noster refugium.
 51 Miserere mei, Deus.
 54 Deus, in nomine.
 56 Miserere mei, Deus.
 61 Exaudi, Deus.
 62 Nonne Deo?
 63 Deus, Deus meus.
 67 Deus misereatur.
 68 Exurgat Deus.
 71 In te, Domine, speravi.
 77 Voce mea ad Dominum.
 84 Quam dilecta!
 85 Benedixisti, Domine.
 90 Domine, refugium.
 91 Qui habitat.
 93 Dominus regnavit.
 95 Venite exultemus.

- 96 Cantate Domino.
 100 Jubilate Deo.
 103 Benedic, anima mea.
 111 Confitebor tibi.
 112 Beatus vir.
 113 Laudate, pueri.
 114 In exitu Israël.
 116 Dilexi, quoniam.
 117 Laudate Dominum.
 118 Confitemini Domino.
 119 Beati immaculati. (vv. 1-8.)
 119 In quo corriget? (vv. 9-16.)
 119 Memor esto servi tui. (vv. 49-56.)
 119 Lucerna pedibus meis. (vv. 105-112.)
 121 Levavi oculos.
 124 Nisi quia Dominus.
 127 Nisi Dominus.
 128 Beati omnes.
 130 De profundis.
 133 Ecce, quam bonum!
 134 Ecce nunc.
 138 Confitebor tibi.
 139 Domine, probasti.
 145 Exaltabo te, Deus.
 146 Lauda, anima mea.
 147 Laudate Dominum.
 148 Laudate Dominum.
 149 Cantate Domino.
 150 Laudate Dominum.

ONEDI JEVALULO LOMAPSALME

AA E NA OKULONGIFUA MESONDAXA
NOMOMAFIKU MAJAPUKI

		ONGULA	ONGULOSI
ADAVENTA I	.	1;	46.
II	.	130;	67.
III	.	43;	40.
IV	.	145;	96.
EFIKU LOKOMESO JOKRISIMISA	.		19.
EFIKU LOKRISIMISA	.	85;	133.
OKRISIMISA I	.	90;	134.
OKRISIMISA II	.	133;	121.
EFUKALEKO LA KRISTUS	119 (1-16);		91.
EFIKU LOKOMESO JEPIFANI	.		19.
EPIFANI	.	96;	117.
EPIFANI I.	.	46;	67.
EPIFANI II.	.	27;	68.
EPIFANI III.	.	42;	34.
EPIFANI IV.	.	63;	138.
EPIFANI V.	.	112;	139.
EPIFANI VI.	.	36;	145.
SEPTUAGESIMA	.	147;	148.
SEXAGESIMA	.	139;	26.
QUINQUAGESIMA	.	15;	23.
ETI TATU LOMUTE	.	32;	51.
OLENTA I.	.	51;	32.
OLENTA II.	.	119 (1-8);	119 (49-56).
OLENTA III.	.	119 (9-16);	119 (105-112).
OLENTA IV.	.	23;	40.
OSONDAXA SOKUJAHAMEKUA	.	130;	51.
OSONDAXA SEMBALE	.	62;	61.
OMANDAXA OKOMESO JOPASA	.	26;	27.
ETI VALI LOKOMESO JOPASA	.	43;	4.
ETI TATU LOKOMESO JOPASA	.	42;	54.

OMAPSALME	ONGULA	ONGULOSI
ETI NE LOKOMESO JOPASA	56; 23.
OFRAIDAXA IUA	43; 40.
EFIKU LOKOMESO JOPASA	23; 116, 117.
EFIKU LOPASA	16 ile 111; 113, 114, 118.
OPASA I	118; 103.
OPASA II	121; 111.
OPASA III	124; 84.
OPASA IV	128; 146.
OPASA V	133; 134.
EFIKU LOKOMESO JELONDO	15.
EFIKU LELONDÖ	24; 121.
OSONDAXA SOKONIMA JELONDO	96; 150.
EFIKU LOKOMESO JOPENTIKOSTA	145.
OPENTIKOSTA	68; 103.
OSONDAXA SOTRINITI	148; 93.
EFIKU LOKOMESO JOCORPUS CHRISTI	26.
CORPUS CHRISTI	43; 111.
OTRINITI I	1; 4.
OTRINITI II	15; 16.
OTRINITI III	19; 113.
OTRINITI IV	23; 24.
OTRINITI V	26; 27.
OTRINITI VI	32; 36.
OTRINITI VII	34; 37.
OTRINITI VIII	40; 42.
OTRINITI IX	45; 46.
OTRINITI X	51; 54.
OTRINITI XI	61; 62.
OTRINITI XII	56; 68.
OTRINITI XIII	71; 67.
OTRINITI XIV	127; 77.
OTRINITI XV	84; 85.
OTRINITI XVI	90; 91.
OTRINITI XVII	93; 100.
OTRINITI XVIII	103; 112.
OTRINITI XIX	111; 121.
OTRINITI XX	114; 124.

	ONGULA	ONGULOSI
OTRINITI XXI	116;	128.
OTRINITI XXII	118;	134.
OTRINITI XXIII	138;	139.
OTRINITI XXIV	77;	71.
OTRINITI XXV	145;	148.
OTRINITI XXVI	146;	149.
OSONDAXA SOKOMESO		
JA ADAVENTA	147;	150.
OIVILO JOKAKADONA MARIA OMUNELAO: 45.		
OIVILO JOVAENGELI: 91, 103, 148.		
OIVILO JOVAJAPUKI: 1, 15, 34, 54, 112, 113, 124, 145, 146, 149.		
OKUDIMBULUKUA OVAFI OVANAITAVELO: 90, 130.		
OKUDIMBULUKUA EJAPULO LONGELEKA: 24, 26, 84.		
OKUPANDULILA KALUNGA ETEJO: 67, 145, 147.		
OKUINDILILA EUDIFO LEVANGELI MOKATI KOVAPAANI: 46, 67, 85, 96, 100, 117.		

OMAPSALME

1

Ovajūki otava mono elao—ovalunde otava kana.

OMUNELAO ou iha kala moriangela ja ava ve he fi ovajūki, ndele iha ende ondjila jovalunde: ndele iha kala omutumba meongalo lovajelani.

2 Ndelene ota hokua orīango ojo jOmuene: ndele ota diladila omahongelo aje, omutenja noufiku.

3 Oje okua fa omuti ou ua tuikua komeva: ndele tau imifa oimati jauo kefimbo lao.

4 Ndele omafo ao iha lembe: ndele asise esi ta ningi sa feua.

5 Ha' so ovalunde, ndelene vo va fa olungu: olu talu pepua korñepo.

6 Ndele ovalunde itava kala metokolo: novanauui itava kala meongalo lovajūki.

7. Osesi Kalunga ota siva ondjila jovajūki: ndelene ondjila jovalunde tai xulu po.

4

*Ou ota haulua ota mono ehekeleko mokulinekela
Kalunga omuameni uaje.*

NGENGE ohai Ku ifana ude nge, Ove Kalunga koujūki uange: mofina ua ningila nge ondjila; file ng' onenda, ndele uda eindilo lange.

2 Ovalumeñu nje, fijo onaini tamu seke etumbalo lange: fijo onaini mu hōle oinima jongaho, ndele otamu tongo oipupulu?

3 Dimbulukueni, nokutja Omuene a japula nge monēnda jaje inene: Omuene ota udu ko ngenge ohandi Mu ifana.

4 Kakameni ndele inamu njona: lipuleni momitima deni momitala deni, ndele mueneneni.

- 5 Eteni oijandjiua ja jūka: ndele linekeleni Kalunga.
 6 Vahapu otava ti: Olielie ote tu monifa ouua?
 7 'Muene, minikilifa: oujelele uosipala soje kombada jetu.
 8 Ove ua pa nge ehafo momutima uange: olo tali dulu okulia nokunua luhapu.
 9. Ame ndi nokunangala nokukofa nombili: osesi Ove, 'Muene, oto amene nge ndi kale naua.

15

Ēnedi deongalo losili la Kalunga.

- MUENE, olielie e nokuja mondjuuo joje: olielie to mu itavele okukala kombada jomunda joje ijapuki?
 2 Ojou ou ha jukilile naua, ndele ha longo sa jūka: ndele ha popi osili momutima uaje;
 3 Ojou ou iha lundile nokanja kaje, ndele iha ningile nai omukuao: ndele ihe mu fifa ohoni;
 4 Ojou ou iha dini jo ou a tokolua ku Kalunga: ndele ha fimanekava tava tila Kalunga.
 5 Ojou ou ha ningi elombuelo komukuao, ndele oha diinise elombuelo laje: ou nande o oupiakadi tau mu pianeke.
 6 Ojou ou ha jandje sa, ndele ihe si pula vali: ou iha tambula ombubo okulundila ou e he na netimba.
 7. Ou ha jukilile naua ngaha: oje iha puka fijo aluse.

16

Kalunga je emona linene, li dule asise.

- AMENE nge, Kalunga: osesi ohai Ku linekele.
 2 Onda tja ku Kalunga, Ove Omuene uange: ame ihai mono elao ngenge inali dja ku Ove.
 3 Ovajapuki ava ve li mosilongo, n' ava ve li ovajūki: handi va hokua sili.
 4 Ava tava kalele oikalunga jongaho: otava mono oudju uhapu.
 5 Ame ihai fijauile ohonde pamue na vo: nomadina avo ihandi a tongo nokanja kange.

- 6 Kalunga oje emona lange, ndele je ota nuefa nge: Je ota diininine nge emona lange.
 7 Onda fiulula esi tasi uapala nauanaua: ndele emona lange nde li hala unene.
 8 Ohandi pandula Omuene ou a pa nge omajele: nomoufiku omadiladilo ange taa pe nge ēndunge.
 9 Aluse ohandi tale osipala sa Kalunga: oje ngenge ta kala kolulio luange, ame ihai puka nande.
 10 Oñe tu omutima uange u nehafo, ndele hai sambukua komuenjo: ndele olutu luange talu tulumukua naua.
 11 Osesi Ove ito jandje omuenjo uange mekano: ito si itavele omujapuki uoje a kale mefio.
 12. Oto sivifa nge ondjila jomuenjo, ndele ehafo linene li li kosipala soje: nelao kolulio luoje aluse fijo aluse.

19

Emonikifo losinge sa Kalunga moisitua jaje nomomango jaje.

- ULU otali hepaulula osinge sa Kalunga: evalelua talu Udifa oilonga jomake aje.
 2 Efiku limue otali si udifile olo tali sikula: noufiku umue otau si sivifa ou tau sikula.
 3 Ka pe nelaka ndele ka pe nēndjovo: ndelene mu do ondaka jado itai udika.
 4 Osinge sajo tasi fiki moilongo aise: nēndaka dajo fijo kēngaba dounjuni.
 5 Etango E li ningila oñele mu do: ndele ngasi omuhomboli ou ota piti mondjuo jaje, oso olo otali hafe ngasi omuladi okuenda ondjila jalo.
 6 Kombinga imue otali pitii, ndele otali ende fijo kombinga ikuao: ndele ka pe na sa esi tasi hondama momutenja ualo.
 7 Ofiango ja Kalunga tai kala nauanaua, otai hekeleke omuenjo: omajele a Kalunga okua jukilila, ndele otaa jandje ounongo kovalixupipiki.
 8 Ēmangela da Kalunga da jūka, otadi hafifa omutima: oipango ja Kalunga otai jela, otai minikile omeso.

9 Oukalele ua Kalunga u li oukosoki, tau kala po aluse: ēñango da Kalunga odo sili sili, odo adise oda jūka.

10 Otadi dulu unene emona lounjuni: noukengeli noulenga uaao.

11 Omupija uoje ota kumaidua ku do: okudiinina taku eta ondjabie inene.

12 Olielie ta dimbulukua omanjono aese: diminine nge esi ihandi a dimbulukua.

13 Amena omupija uoje kovalinenepki, ino va efa va pangele nge: oso ame ndi kale ihandi njono, ohai kala omukosoki, ihai puka.

14 Ove ua hokua ēndjovo dokanja kange: nomadiladilo omutima uange.

15. Kalunga 'Ve: emanja nomukulili uange.

23

Kalunga je omufita omuua.

O MUENE omufita uange: oie ihandi pumbua sa.

2 Oje ota lifa nge momuidi utalala: ota tuala nge komeva maua.

3 Oje ota velula omuenjo uange: ota endifa nge mēndjila doujuki molu' Edina laje.

4 Sili, itandi tila sa, nande handi ende mefilu lomudile uoufi: osesi Ove u li pamue na 'me, ndele Ove Omuaneni uange.

5 Ove oto pakele nge kosililo kospala sovanaita na 'me: otovaeke omutue uange nomādi, noñeka jange otai jada ndo.

6. Ohōle noñenda joje i li pamue na 'me, omafiku ange aese: ndele ohandi kala mongulu jOmuene aluse fijo aluse.

24

Ovañu vosili va Kalunga.

Kristus Ohamba jOsinge.

EDU oli li jOmuene, noujadi ualo: nomadu aese na ava ve li mo.

2 Osesi Oje okue a sita kombada jomeva efuta: ndele E a pameka kombada jomeva.

3 Olielie ota dulu okuja kombada jomunda jOmuene: olielie ta dulu okukala ofika poñelete joujapuki uaje?

4 Ou e nomake ina njata ouui, na ou e nomutima ua jela: na ou ita kongo okuninga oihelele, ndele ita fufia ngenge ota ane komukuaao.

5 Oje ota nangekua noupuna kOmuene: ndele ota peua oujuki ku Kalunga ou E li exupifo laje.

6 Ava ve li ngaha ovepata lava tave Mu kongo: ndele otava kongo osipala soje, Kalunga ka Jakob.

7 Oiveloi nai jeuluke unene; ningeni inene oiveloi nje ja aluse: Ohamba josinge nai je mo.

8 Olielie Ohamba josinge: Omuene omunēñono nomuladi; Kalunga oje omuladi moita.

9 Jeulukeni unene oiveloi, ningeni inene nje j'aluse: Ohamba josinge nai je mo.

10. Olielie hano Ohamba josinge: Omuene uēngudu dovakuaita, oje Ohamba josinge.

26

Eindilo okudiininua molu' oujuki.

K ONGELE nge oujuki Omuene, osesi nda enda moukosoki: ndele nda kala nde linekela Omuene, hano inandi limbililua.

2 'Muene, jeleke nge: jelifa naua meni lange nomutima uange.

3 Osesi orienda joje i li komeso jange: ndele mosili soje nda enda mo.

4 Inandi enda pamue novañu vongaho: inandi uja mo pamue novapukifi.

5 Ohandi tondo eongalo lovanauui: ndele itai kal' omutumba povalunde.

6 Ame onda hala ndi kale omukosoki: 'Muene, efe nge ndi uje koaltari joje;

7 Ndi Ku pandule nondaka inene: ndi hepaule oilonga joje aise.

8 'Muene, ame ndi hōle oñele jongulu joje: noñele apa tapa kala efimaneko loje.

9 Ino njonauna po omuenjo uange: pamue novalunde novadipai;

10 Nava ve nomake taa njate ohonde: ndele eke lavo lokolulio li jadi oimaliuia jokujandja ombubo.

11 Ndelene ame nda hala okuenda moukosoki: kulile nge ndele file nge orienda.

12. Ēñadi dange tadi kal' ofika mondjila ja jūka: onda hala okufimaneka Omuene momaongalo aese.

27

Kalunga je ekuafa letu; ote tu amene aluse.

KALUNGA oje oujelele uange nexupifo lange; olielie ou ohandi mu tila: Kalunga oje ēñono dange; olielie ta tilifa nge?

2 Ngeno ovadipai ava otava kondekele nge, okuhanauna po oriumba jange: tava punduka ndele tava uile po.

3 Nande ongudu inene tai kondekele nge, omutima uange ihau tila: ngenge otava luifa nge, ohai kala nde linekela Omuene.

4 Simue ohandi si indile k'Omune, nde si hala unene: nokutja ndi kale mongulu j'Omune, okutala ouua uOmune, ndele ndi hafele ondjuuo jaje.

5 Osesi Oje ta holeke nge mondjuuo jaje kefiku loixuna: ota amene nge mondjuuo jaje, ndele ota kaleke nge ofika kombada jemanja.

6 Omutue uange Ote u jelula: kombada jovanaita na ame.

7 Hano nda hala okueta oijandjiua mondjuuo jaje: nondaka jefimaneko laje, nda hala okuimbila Omuene ndi Mu pandule.

8 Uda, 'Muene, handi ifana mokule: file nge orienda, ndele njamukule nge.

9 Osesi omutima uange otau popi ondaka, Kongeni osipala sange: osipala soje, 'Muene, nda hala oku-sikonga.

10 Ino holeka nge osipala soje: ino taataa po omupija uoje mehandu loje.

11 Ove ua kuafa nge: ino undula nge po, ndele ino efa nge, Kalunga Omuxupifi uange.

12 Ngenge tate na meme va fia nge po: opo ne Omuene ota tambula nge.

13 'Muene, honge nge ondjila joje: ndele endifa nge mondjila ja jūka molu' ovanaita na ame.

14 Ino ekelangesi ndi hangike kehandu lovatondadi vange: osesi ovahepaulli voipupulu otava lundile nge, ndele otava popile nge oixuna.

15 Ngeno inandi si siva sili, ndi mone efil'orienda ku Kalunga mosilongo sovanamuendo: ngeno nda limbililua.

16. Linekela Kalunga, kala nehekaleko nejombamo: heno, teeleta Omuene.

32

Omunelao ou a kuflua po omatimba.

OMUNELAO ou a filua orienda molu' omanjono aje: ndele omatimba aje a dimua po.

2 Omunelao omuñu ou Kalunga ite mu dimbulukua molu' omatimba aje: nomomuenjo uaje ngenge ka mu nekonda.

3 Fimbo nda muena: olutu luange lua ngona, esi nda li nokunjemata aluse.

4 Osesi eke loje la tokola nge omutenja noufiku: ēñono dange domomuenjo da pua mo koulamba.

5 Omatimba ange onde e Ku hepaullila: ndele oulunde uange inandi u holeka.

6 Onda tja, Ndi hepaullile Omuene omanjono ange: opo ne Ove ua dima po omatimba ange aese.

7 Hano kese omujuki ne Ku indile, kefimbo olo ngenge Oto limonikifa: ndele ngenge omafundja manene tae uja, itae mu hange ko nande.

8 Ove osikeelelifo sange, Oto amene nge moudju: Oto dingunuka nge nomaimbilo ēxupifo.

9a Onda hala ndi ku honge: ndi ku ulikile ondjila ei ove u nokuenda.

9b Nda hala ndi ku pe omajele: omeso ange naa kale kombada joje.

10 Inamu kala ngasi oukambe noufino, u he nēndunge: ou tau deulua normapando, itau dulika ngaha.

11 Omulunde oku nomahapeko mahapu: ndelene ou ote linekele Omuene, ota tuvikua norienda.

12. Hafeleni nje Omuene, sambukueni kemuenjo, ovajūki nje: hafeni nje amuse, ava mu li nomutima u hōle oujūki.

34

Kalunga ota kuafa ovajuki momaudju aese.

KALUNGA nda hala oku-Mu-fimaneka aluse: ehambelelo laje nali kale aluse mokanja kange.

2 Omuenjo uange nau lipandule molu' Omuene: ovahapele nave si ude, ndele nava hafe.

3 Fimanekeni Kalunga pamue na ame: fie atuse pamue tu fimanekeni Edina laje.

4 Aluse ngenge nda konga Omuene, je okua uda nge: heno, a xupifa nge mu asise esi sa tilifa nge.

5 Ava ve Mu teeleta va mona elao: nosipala savo inasi pemba mohoni.

6 Omuhepele ojou ou a ifana, ndele Omuene a uda ko: ndele E mu xupifa mo momaudju aje aese.

7 Omuengeli ua Kalunga ota dingilile ava tave Mu tila: ndele ote va xupifa.

8 Makeleni, ndele taleni nokutja Omuene oku nefil'oñenda: omunelao omulumeñu ou te Mu linekele.

9 Tileni Omuene, nje ovajapulua vaje: osesi ava tave Mu tila itava mono oluhepo.

10 Ěñosiona odi noluhepo, tadi fi ondjala: ndelene ava tava kongo Omuene, itava mono nande oluhepo mosinima simue asike.

11 Ileni, ounona nje, puilikineni: onda hala ndi mu honge etilo lOmuene.

12 Olielie omulumeriu ou a hala okukala ko: nokuninga omafiku mahapu nokumona elao?

13 Keelela elaka loje okupopia ēndjovo dii: nomilungu doje inadi popia oipupulu.

14 Lidiinina u ha ninge ouui, ndelene longa ouua: konga ombili, ndele i sikula.

15 Omeso Ömuene otaa tale ovakosoki: nomatui aje taa udu eingido lavo.

16 Omuene ota tung' omaonja mosipala saje mokuteja ovanaauui: ote va njonauna po, ndele vo itava dimbulukua vali kombada jedu.

17 Ovajūki otava ingida, ndele Omuene okua uda ko: ndele E va xupifa momaudju aese.

18 Omuene oku li popepi na ava ve nomutima tau lininipike: ndele ota kuafa ava otave Mu tila.

19 Omaudju ömujūki e li mahapu: ndelene Omuene ote mu xupifa mo mu aese.

20 Ota diinine omakipa aje aese: nokutja a ha teke, nande limue alike.

21 Ndelene ovanaauui otava dipaua momupia: ndele ava otava tondo ovajūki, otava mono oixuna.

22. Omuene ota xupifa omuenjo uovapija vaje: ndele avese ava otava kongo ekuafu ku Je, itava tokolua.

36

Ēnedi dovakenakonasa na Kalunga. Önenda ja Kalunga.

ONDI uete nokutja omulunde oje omote: osesi momeso aje ka mu na etilo Kalunga.

2 Osesi omulunde ohe li nenepeke: fijo osesi omatimba aje ota a holoka.

3 Ēndjovo dokanja kaje odo oixuna nekonda: okue si efa okuninga ēndunge, nokulonga oujūki.

4 Oixuna ota diladila momutala uaje, ota ende mondjila joui ei inai jūka: oui ite u tondo.

5 Önenda joje, 'Muene, otai fiki fijo keulu: noudiinini uoje fijo koilemo.

6 Oujūki uoje tau fiki kēñunda da Kalunga: etokolo loje tali fiki koule uomeva.

7 'Muene, ove oto kuafa ovañu noimuna; örienda joje oiua unene, Kalunga: ovañu otava hondama momudidimbé uomavava oje.

8 Otava kuta omādi omondjuuo joje: ndele Ove to va
nuefa momilonga douua uoje.

9 Osesi omufima uomuenjo u li ku Ove: ndele mouje-
lele uoje, fie ohatu tale jo oujelele.

10 Oñenda joje nai kale na ava otave Ku siva: noujūki
uoje na ava ve nomutima ua jela.

11 Ino efa nge ndi linenepeke: neke lovakolokosi inali
pukifa nge.

12. Ovakolokosi otava punduka: otava undulua po,
ndele inava dula okufikama vali.

37 (1-7; 40, 41)

*Ino limbililua ngenge oto mono elao (la fa omavilovilo)
lovalunde.*

1 NO piana molu' ovanaui: ino va tala nondubo ava otava
longo oui.

2 Osesi vo va fa omuidi tau kasulua diva: nombidi ita-
lala tai lembe diva.

3 Linekela Omuene, ove longa ouua: oso to kala mosi-
longo, nde to mono sili oikulia joje.

4 Hafa mOmuene: Je ote ku pe esi omutima uoje ua
hala.

5 Lijandja meke 10muene, u Mu linekele: Oje ta
jükifa ondjila joje.

6 Oje ta monikifa oujūki uoje ngasi etango: netokolo
loje ngasi omutenja.

7a Muenifa omuenjo uoje mOmuene: ndele Mu teeela
noudiinini.

7b Ino limbililua: molu' ava tava xulifa oilonga javo
jekonda.

8a Ekuaflova jükiki otali di ku Kalunga: Oje omuameni
uavo mafimbo loluhepo.

8b Ndele Kalunga ote va kuafa, ote va xupifa: ote va
xupifile ovanaui.

9a. Omuene ota kala pamue novajüki: osesi vo va
konga ekuaflova laje.

40

*Ehambelelo molu' onenda ja Kalunga neindilo
okuxupifua.*

O MUENE nde Mu teeela, onde Mu djūlukua: ndele
Je okua ehena ku ame, ndele a uda eingido lange.

2 A kufa nge melambo loixuna, nomoñata jongaho:
nēñadi dange E di kalek' ofika kombada jemanja, okua
pameka nge, ndi ka ende naua.

3 A pa nge eimbilo lipe mokanja kange: ehambelelo
okutanga Kalunga ketu.

4 Vahapu otave si mono, otava tila: ndele otave line-
kele Omuene.

5 Omunelao omulumeñu ou te linekele Omuene: ndele
ita ende pamue novalinenepeki, ava va kanduka po nokue-
nda moipupulu.

6 Oilonga nēñangela doje odi li dihapu: Ove, 'Muene,
ue di tu ningila; ka pe na ou te Ku fe.

7 Ngeno onda hala oku-di-udifa noku-di-hepaaulula:
ngeno itai di dulu oku-di-vala adise, osesi odo dihapu.

8 Oijandjiua jēngobe nojokulia ino i hokua: omatui oua
sitila nge.

9 Oijandjiua jexuikilo nai jokudima po oulunde ino i
hala: hano, ame onda tja, Tala ohandi uja.

10. Momikanda nde di sangelua okuanifa ehalo loje,
Kalunga kange: otaku hafifa nge, ndele oipango joje oi li
meni lange.

11 Onda udifa oujūki uoje meongalo linene: osili inandi
keelela omilunga dange; Kalunga Ove u si si.

12 Oujūki uoje inandi u holeka momutima uange: onda
udifa noudiinini nekuaflova loje.

13 Inandi liholeka oñenda joje noudiinini uoje: meo-
ngalo linene.

14 Ove, 'Muene, ito anjene nge efil'oñenda loje:
onenda noudiinini tau amene nge aluse.

15a Osesi omaudju mahapu a kondekela nge: oma-
njono ange nde a dimbulukua, ndi ha mone ko vali.

15b Ŏ e li mahapu taa dulu ēxuiki dokomutue uange: ndele ejombamo lange la pua po.

16 'Muene, ngenge ue si hala xupife nge: 'Muene, endeleta u kuafe nge.

17 Avese nava fifue ohoni, ava va hala okuhanauna po omuenjo uange: ndele nava njonaunue po, ava va hala okuetela nge omupia.

18 Nava kanue molu' ouii uavo: ava otava ifana Uuo nje! Uuo nje!

19 Nava njakukue ava tave Ku kongo: ava va hala exupifo loje, nava ifane aluse, Omuene na tangue!

20 Nande ondi li omuhepele nomufiona: Omuene ota dimbulukua nge.

21. Ove ekuafu lange nomuxupifi uange: Kalunga kange, ino kala kokule na ame.

42

Ovanoilongo otava djulukua Kalunga notembeli jaje.

NGASI osifitukuti tasi kuena enota: oso omuenjo uange tau lilile Kalunga.

2 Omuenjo uange otau fi enota mokudjulukua Kalunga: ohai fiki ko okumonika kospala sa Kalunga naini?

3 Omahodi ange a ninga oikulia jange, omutenja noufiku: osesi aluse va pula nge, Kalunga koje oku li peni?

4 Ohai jahama momutima uange, ngenge hai si dimbulukua: esi onda enda mongudu ja ja kongulu ja Kalunga;

5 Mokunjakukua nomokuhambelela: ojo ongudu jehafo.

6 Omuenjo uange, osike oto njik' oufije: ndele osike to nukauka meni lange?

7 Linekela Kalunga: osesi ondi noku-Mu-fimaneka komeso.

8 Kalunga kange, omuenjo uange tau njik' oufije meni lange: oso tu ohai-Ku-dimbulukua mosilongo sa Jordan, no kēmunda da Hermon.

9 Omakufikufi amue taa ifana omakufikufi makua, pokungunguma kuoujadi uomeva: omakufikufi oje aese e uja kombada jange.

10 Komutenja Kalunga ota tumine nge onenda jaje: nomoufiku ohandi Mu imbile, ohandi Mu indile, Kalunga komuenjo uange.

11 Ohai ti ku Kalunga, ou Oje ēniono dange, Osike ua dimbuwa nge: osike ondi nokuenda ohai polimana, molu' efchiniko lovanaita na ame?

12 Onda fa nda tukua momakipa ange: esi ovatondadi vange va seka nge.

13 Aluse va pula nge: Kalunga koje openi E li?

14 Omuenjo uange, osike to njike' oufije: ndele osike to nukauka meni lange?

15. Linekela Kalunga, osesi ondi noku-Mu-fimaneka: ou Oje ekuafu lange, na Kalunga kange.

43

Ovanoilongo otava djulukua Kalunga notembeli jaje.

JŪKIFE nge, Kalunga, popile nge kovafu ava ve he nohōle; kovanaihelele nokēmbudi xupife nge.

2 Osesi Ove Kalunga kange, ēniono dange, osike ua ekelange si: osike ondi nokuenda nda njik' oufije, esi ovanaita na ame otava fininike nge?

3 Tuma oujelele nosili joje, i endife nge: jo i tuale nge komunda joje ijapuki, nokongulu joje.

4 Ondi je koaltari ja Kalunga, Kalunga kehafo nenjakuko lange: ndi Ku tange noxumba, Kalunga, Kalunga kange.

5 Omuenjo uange, osike ua njik' oufije: ndele osike to nukauka meni lange?

6. Linekela Kalunga, osesi ohandi Mu pandula nataango: ou Oje ekuafu lange, na Kalunga kange.

45

Enangeko noupuna la Kalunga.

OMUTIMA uange u jadi ēndjovo odiua: eimbilo lange tali imbile Ohamba.

2 Elaka lange: la fa osisangifo somunongoñu.

3 Ove oua uapala u dule ovaňu avese: oňenda otai di komilungu doje, sasi tu Kalunga e ku nangeka noupuna fijo aluse.

4 Manga omukonda uoje mosija soje, omuladi ove: nosinge soje nounene uoje.

5 Něnono kondjela osili nelao noukosoki noujuki: neke loje lokolulio nali ku honge oilonga joixuna.

6 Oikuti joje i nememo; ovaňu vomoilongo otave ku tuile engolo: ovanaita nOhamba va mana po seke.

7 Olukalua luoje, Kalunga, tali kala po fijo aluse: epangelo la juka olo epangelo lomouhamba uoje.

8 Ove u hôle oujuki, ndele oto tondo oumbudi: moluasi Kalunga, Kalunga koje, e ku vaeka nomádi ehafo komeso jehamba dovakueni.

9 Oikutu joje aise tai uapala i noidimba iua: mēngulu edi da uapekua, otave ku hafele nomaimbilo.

10 Oukadona věhamba otava ende ue va uapeka nosinge soje: omumbada ota kal' ofika kolulio luoje, mosinge sosingolodo.

11 Puilikina, omona uange okakadona, ehenifa okutui kuoje pu ame: dimbuia ovaňu voje vokeumbo la xo.

12 Opo ne Ohamba otai hokua mosinge soje: osesi oje Omuene Kalunga koje, ove linjongamena ku je.

13 Ovaňu va Tira vo ovaňu oipuna: otave ku etele oijandjiua, va mone oňenda joje.

14 Okakadona kOhamba oka uapala unene meni lako: ndele oikutu jako tai vilima ngasi osingolodo.

15 Moikutu iua ota tualua kOhamba: novapija oukadona vaje otave mu sikula, otava etua ku ove.

16 Mehafo nomokunjakukua otava tualua: ndele otava i mongulu jOhamba.

17 Ounona ovamati otava kala poňele ja xō: ndele oto va ningi ovapangeli vomoilongo aise.

18. Onda hala okudimbulukifa Edina loje, komapata aese okomeso: ndele ovaňu vomoilongo aise otave ku fimaneké, fijo aluse.

46

Kalunga ketu je ekuafölinene.

KALUNGA oje ekuaföletu něnono detu: ekuafölinene momaudju etu.

2 Hano ihatu tila, nande edu tali linjenge: nande ēmunda tadi ngumukile mokati komeva efuta.

3 Nande omakufikufi taa ngunguma unene: nande ēmfunda tadi kakamifua kěnono dao.

4 Ope nomulonga nomalola taa hafifa osilongo sa Kalunga: ouhamba ujapuki ua Ou uokombadambada.

5 Kalunga ota kala mo, oso itasi linjenge: Kalunga ote si kuafa ongula inene.

6 Ovapaani va lunduka, ndele omaouhamba a hanaunua po: ndelene Kalunga okua tonga ondaka, ndele edu otali hengumunua po.

7 Kalunga, Omuene uēngudu dovakuaita, ota kala pamue na fie: ekuaföletu oje Kalunga ka Jakob.

8 Ileni, taleni oilonga jOmuene: ou a longa oixuna kombada jedu.

9 Ou ota pangele oita fijo kēngaba dedu: ou ota teja omauta nomaonga, ndele ota xuike omatemba momudilo.

10 Si efeni, ndele dimbulukueni nokutja Ame Kalunga: ou ndi li kombada jovaňu vomoilongo, no kombada jedu.

11. Kalunga, Omuene uēngudu dovakuaita, ota kala pamue na fie: ekuaföletu oje Kalunga ka Jakob.

51

Eindilo lelidilululo.

KALUNGA, file nge oňenda, molu' oňenda joje: dima po omatimba ange, molu' efil' oňenda loje linene.

2 Kose nge naua komanjono ange: ndele jelife nge komatimba ange.

3 Osesi ondi si naua omanjono ange: ndele etimba lange tali kala mokudimbulukua kuange.

4 Ku Ove auke onda njona, ndele onda ninga esi tasi Ku tondifa: nokutja Ove u kale omujuki mondaka joje, ndele u kale oto jela metokolo loje.

5 Tala, ame onda dalua moulunde: ndele moulunde meme a peua oufimba uange.

6 Ove ua hala osili meni momuenjo: sivife nge ounongo meni momutima uange.

7 Jelife nge na hisopo, ndi jele: kose nge, ndi toke ngasi omundele.

8 Udifile nge ehafo nelao: nokutja omakipa ange, a satua po, naa hafe vali.

9 Tuvika osipala soje U ha mone omatimba ange: ndele dima po omaulunde ange aese.

10 Sita meni lange omutima uoujelele: ndele pe nge omepo ipe i nēnōno.

11 Ino ekela nge si kospala soje: ndele Omēpo joje iJapuki ino I kufa mo mu ame.

12 Hafife nge vali nekuaflo loje: ndele pameke nge nOmēpo jehalo liua.

13 Ava va puka onda hala oku-va-longa ēndjila doje: ndele ovalunde nave lidilulule.

14 Xupife nge, Kalunga, ndi ha tilesi ohonde; Kalunga Ove ou u li exupifo lange: elaka lange nali hambelele oujuki uoje.

15 'Muene, akamifa omilungu dange: okanja kange naka udife etumbalo loje.

16 Osesi oijandjiua jēngobe tai Ku tomenua ino i hala, ngeno ndi Ku pe: ndelene oijandjiua jexuikilo ito i hokua.

17 Oijandjiua ei iua tai etelua Kalunga, ojo ngasi omēpo tai lininipike: nomutima tau lininipike, tau tila Kalunga, ite u dini.

18 Ningila Sion ouua moñenda jOje: tunga Jerusalem.

19. Opo ne Oto hokua oijandjiua joujūki nexuikilo: ndele ēñuedi otadi etua koaltari jOje.

54

Eindilo okuxupifua.

XUPIFE nge, Kalunga, mEdina loje: ndele amene nge mēnōno doje.

2 Kalunga, uda eindilo lange: puilikina ēndjovo dokanja kange.

3 Osesi ovalinenepeki va ongelela nge oluhodi: nēmbudi otava kongo omuenjo uange; inava dimbulukua Kalunga.

4 Osili, Kalunga je ekuaflo lange: Omuene ou ta pameke omuenjo uange.

5 Ouui tau suna kovanaita na ame: va njonaunua po moudiinini uoje, 'Muene.

6 Opo ne ame onda hala ndi Ku etele oijandjiua nomutima ou muua, ndele onda hala okutanga Edina loje, 'Muene: osesi olo li noñenda.

7. Sasi Kalunga okua xupifa nge momaudju aese: ndele omeso ange okua hafela ovanaita na ame.

56

Eindilo nehekeleko mokuhaulua.

FILE nge oienda Kalunga, osesi ovañu otava njonauna nge po: ovakuaita otava fininike nge aluse.

2 Ovanaita na ame otava njonauna nge po aluse: osesi vahapu otave linenepekele nge, Ove ou u li uokombada.

3 Ngenge nda tila: ohai linekele ku Ove nokuli.

4 Ame ndi tange Kalunga molu' ēndjovo daje: ohandi linekela Kalunga, itai tila nande.

5 Ovañu vongaho aluse otava patafana na ame molu' ēndjovo dange: mokudiladila kuavo otava kongele nge oixuna.

6 Otava ongelelenga oluodi: otava hondjaunine nge apa handi ende, ngasi ava otava teelete omuenjo uange.

7 Kalunga, va futila oulunde uavo: mehandu loje undula po ovalunde.

8 Ēndjila dange domofina Ove ue di vala: omahodi ange ua ongela mositoo soje; heno, ue a sanga momukanda uoje.

9 Opo ne ovanaita na ame otava suna monima, ngenge ohai Ku ifana: ndele ame ondi si si, Kalunga ota kala pamue na ame.

10 Kalunga ota ningi nge ame ndi hafele ēndjovo daje: mēndjovo dOmene ohandi hekelekua mo.

11 Ohandi linekele Kalunga, itai tila nande: ovaňu vongaho otava ningi nge sike?

12 Ohandi si dimbulukua esi nda tonga kospala soje, Kalunga: onda hala ndi Ku etele oijandjiua jehambelelo.

13. Osesi Ove ua xupifa omuenjo uange mefio, nēmadi dange ndi ha fenungute: ndele ndi ende kospala sa Kalunga moujelele uovanamuenjo.

61

Eindilo okukuafua nokuindilila ohamba.

K ALUNGA, uda okuehela kuange: puilikina okui-ndila kuange.

2 Kombada jedu ohandi Ku ifana: ngenge omutima uange ua hepa.

3 Tuale nge kemanja, osesi Ove ua kala omuameni uange: nekuafu li nēnono kospala sovanaita na ame.

4 Itavele nge ndi kale aluse mondjuo joje: meni momavava oje ndi na momututu.

5 Osesi Ove, Kalunga, ua uda ondaka jange: ua jandja emona ku ava hava tila Edina loje.

6 Uedela po Ohamba omafiku nomafiku: omido daje di ninge dihapu, di fike koludalo nokoludalo.

7 A kale nokupangela aluse okupangela kospala sa Kalunga: jandja onenda noudiinini joku-mu-amena.

8. Oso ame onda hala okuimbila Edina loje aluseluse: nokuuanifa ēndaka dange omafiku aese.

62

Kalunga oje aeke ekuafu letu.

O MUENJO uange ua lota sili mu Kalunga: ekuafu lange tali di ku Je.

2 Heno, Oje emanja lange nexupifo lange: ihai uile po.

3a Fijo onaini: mua hala okukondjifa ovalumeňu avese?

3b Nje amuse, otamu njonaunua po: heno, ngasi oma-kuma a teka, ndele ngasi ongubu ja teka po.

4 Heno, mounene uavo otava pangele oku-mu-undula po: otava hafele oipupulu; nokanja kavo otava nangeke noupuna, ndelene meni lavo otava tukana.

5 Heno, omuenjo uange, nau lote mu Kalunga: osesi ehekeleko lange tali di ku Je.

6 Heno, Oje emanja lange nexupifo lange: ihai uile po.

7 Elao netumbalo lange li li mu Kalunga: emanja lange la pama, eameno lange olo Kalunga.

8 Linekela mu Je, eongalo alise lovaňu: Mu hepaulu-leni asise esi si li momutima ueni; Kalunga je eteelelo letu.

9 Heno, ovaňu avese ovanoipupulu: ngenge otava jelekua, avese vamue va fa onuku.

10 Inamu linekela ēnono dokuluifa nokuvaka: emona leni ngenge la hapupala, olo inamu li linekela momitima deni.

11 Kalunga okua popia ondaka, nde si uda luvali, noku-tja: ēnono di li mu Kalunga.

12. Ndele onenda i li ku Ove, 'Muene: osesi Ove oto futile kese tu osilonga saje.

63

Okudjulukua ku Kalunga.

K ALUNGA, Ove Kalunga kange: mefimbo liua ohandi Ku kongo.

2 Omuenjo uange tau Ku lilile, olutu luange talu Ku djulukua: mosilongo si noňange, sa fia ondjala.

3 Oso onde Ku tala moujuki: ndi mone osinge nēnono doje.

4 Osesi onenda joje tai dulu omuenjo: omilungu dange nadi Ku tange.

5 Oso onda hala ndi Ku tange, fimbo ndi li nomuenjo: nomEdina loje ndi jelule omake ange.

6 Ngasi ohandi likutifa ornungo nomādi, oso omuenjo uange tau kuta: ndele okanja kange take Ku tange, nomilungu tadi Ku uuilile.

7 Ohandi Ku dimbulukua momutala uange: ndele ohai Ku diladila ngenge hai penduka.

11 Ohandi linekele Kalunga, itai tila nande: ovaňu vongaho otava ningi nge sike?

12 Ohandi si dimbulukua esi nda tonga kospala soje, Kalunga: onda hala ndi Ku etele oijandjiua jehambelelo.

13. Osesi Ove ua xupifa omuenjo uange mefio, nēmadi dange ndi ha fenungute: ndele ndi ende kospala sa Kalunga moujelele uovanamuendo.

61

Eindilo okukuafua nokuindilila ohamba.

KALUNGA, uda okuehela kuange: puilikina okuindila kuange.

2 Kombada jedu ohandi Ku ifana: ngenge omutima uange ua hepa.

3 Tuale nge kemanja, osesi Ove ua kala omuameni uange: nekuafu li nēnono kospala sovanaita na ame.

4 Itavele nge ndi kale aluse mondjuo joje: meni momavava oje ndi na momututu.

5 Osesi Ove, Kalunga, ua uda ondaka jange: ua jandja emona ku ava hava tila Edina loje.

6 Uedela po Ohamba omafiku nomafiku: omido daje di ninge dihapu, di fike koludalo nokoludalo.

7 A kale nokupangela aluse okupangela kospala sa Kalunga: jandja onenda noudiinini joku-mu-amena.

8. Oso ame onda hala okuimbila Edina loje aluseluse: nokuuanifa ēndaka dange omafiku aese.

62

Kalunga oje aeke ekuafu letu.

OMUENJO uange ua lota sili mu Kalunga: ekuafu lange tali di ku Je.

2 Heno, Oje emanja lange nexupifo lange: ihai uile po.

3a Fijo onaini: mua hala okukondjifa ovalumeňu avese?

3b Nje amuse, otamu njonaunua po: heno, ngasi oma-kuma a teka, ndele ngasi ongubu ja teka po.

4 Heno, mounene uavo otava pangele oku-mu-undula po: otava hafele oipupulu; nokanja kavo otava nangeke noupuna, ndelene meni lavo otava tukana.

5 Heno, omuenjo uange, nau lote mu Kalunga: osesi ehekeleko lange tali di ku Je.

6 Heno, Oje emanja lange nexupifo lange: ihai uile po.

7 Elao netumbalo lange li li mu Kalunga: emanja lange la pama, eameno lange olo Kalunga.

8 Linekela mu Je, eongalo alise lovaňu: Mu hepauleni asise esi si li momutima ueni; Kalunga je eteelelo letu.

9 Heno, ovaňu avese ovanoipupulu: ngenge otava jelekua, avese vamue va fa omfuku.

10 Inamu linekela ēñono dokuluifa nokuvaka: emona leni ngenge la hapupala, olo inamu li linekela momitima deni.

11 Kalunga okua popia ondaka, nde si uda luvali, noku-tja: Ēñono di li mu Kalunga.

12. Ndele onenda i li ku Ove, 'Muene: osesi Ove oto futile kese tu osilonga saje.

63

Okudjulukua ku Kalunga.

KALUNGA, Ove Kalunga kange: mefimbo liua ohandi Ku kongo.

2 Omuenjo uange tau Ku lilile, olutu luange talu Ku djulukua: mosilongo si noňange, sa fia ondjala.

3 Oso onde Ku tala moujuki: ndi mone osinge nēnono doje.

4 Osesi onenda joje tai dulu omuenjo: omilungu dange nadi Ku tange.

5 Oso onda hala ndi Ku tange, fimbo ndi li nomuenjo: nomEdina loje ndi jelule omake ange.

6 Ngasi ohandi likutifa omungo nomādi, oso omuenjo uange tau kuta: ndele okanja kange take Ku tange, nomilungu tadi Ku uuilile.

7 Ohandi Ku dimbulukua momutala uange: ndele ohai Ku diladila ngenge hai penduka.

8 Osesi Ove ua kala ekuafø lange: ndele momudidimbe nomavava oje ohai njakukua.

9 Omuenjo uange tau diinine mu Ove: eke loje loko-lulio otali pameke nge.

10 Ndelene venja, otava sikula omuenjo uange, otave lihanauna po vo vene: ndele otava uile moule uedu.

11 Otava unduilua komukonda: otava ekelua kouvanndje.

12. Ndelene Ohamba otai hafele Kalunga; kese tu ou ota ane mEdina laje ote lifimanek je muene: osesi okanja kovanoipupulu otaka muenifua.

67

*Kalunga na hambelelue, ou ota jandje oijandjiua
jokolutu nojokomueno.*

KALUNGA tu fil' onenda, tu nangeka noupuna: Oje ne tu minikilife osipala saje,

2 Napa sivifue ondjila jaje kombada jedu: ndele movaňu avese exupifo laje.

3 Nave Ku fimanek Kalunga ovaňu avese: nave Ku fimanek oilongo aise.

4 Nava hafe ndele nava kuuilile ovaňu vomoilongo: esi Ove oto pangele ovaňu noujuki.

5 Ndele oto endifa naua: ovaňu vomoilongo kombada jedu.

6 Nave Ku fimanek Kalunga ovaňu avese: nave Ku fimanek oilongo aise.

7 Edu ola imifa naua etejo linene: ue tu nangeka noupuna Kalunga ketu.

8. Ne tu nangeke noupuna Kalunga: ndele fijo kengaba domadu nave Mu tile.

68

*Kalunga na hambelelue, osesi okua dula ēñono dovanaita
na je avese.*

KALUNGA ota tukuluka, novanaita na Je otave lihane: ndele otave Mu tondo otava i oňapo kosipala saje.

2 Ngasi omuifi tau di po, oso vo otava di po: ndele ēdi lēnjiki la dilulua, oso ovakolokosi va fa otava dilulua kospala sa Kalunga.

3 Ndelene ovakosoki otava hafe, ndele tava njakukua kospala sa Kalunga: otava kuuilile melao.

4 Imbileni Kalunga, tangeni Edina laje: ndele kuuilileni kospala saje.

5 Oje Xe jēfije, nOmupopili uovafijakadi: Kalunga mondjuo jaje ijapuki.

6 Kalunga ou ota alula mosilongo, ava va teua mo: ndelene ava va ngongotela va kale mosilongo si noňange.

7 Kalunga, esi ua tetekelela ovaňu voje: ndele va ende mofuka;

8 Opo ne edu la kakama, ndele eulu la lokifi odula kospala soje: nomunda ja Sinai ja kakama jo, kospala sa Kalunga ka Israel.

17 Omatemba a Kalunga e li omajovi nomajovi ōvaengeli: Omuene ota di mo mu Sinai mosijapuki saje.

18 Ove ua londa keulu, ndele ēñuate ue di kufa ko, Ove ua tambula oijandjiua okujandja kovaňu: heno, novangongoti ve nokukala pu Kalunga.

19 Omuene na fimanekue kese efiku: ote tu jakula, Kalunga je ekuafø letu.

20 Kalunga oje Kalunga omuxupifi: oje Omuene, ota xupifa mefio.

32 Omauhamba omadu, imbileni Kalunga: tangeni Omuene;

33 Ou ota pangele meulu lopehovelo: mu lo ota udifa nondaka i nēñono.

34 Jandjeni ku Kalunga ēñono, osinge saje tasi kala kombada ja Israel: nēñono daje moilemo.

35. Kalunga moujapuki uaje ote limonikifa nēñono: Kalunga ka Israel, je ota jandjele ovaňu vaje epangelo lēñono; Kalunga na fimanekue.

Eindilo okuxupifua, nehambelelo.

KU Ove, 'Muene, ohai kongo ekuafio: ino fifa nge kohoni, nande nande.

2 Xupife nge ndele kuafe nge molu' oujuki uoje: ehenifa okutui kuoje pu ame, ndele kuafe nge.

3 Kala emanja lange eli tali amene nge: Kalunga kange, xupife nge kēnono dovakolokosi.

4 Osesi Ove, 'Muene, Ove eteelelo lange: nelinekelo lange nē okudja kounona uange, fijo onena eli.

5 Ku Ove onde linekela medimo la meme: ndele mekoloko la meme Ove ua amena nge, ndele neimbilo lange ohandi Ku tange.

6 Ku vahapu onda fa edidiliko: ndelene Ove ekuafio lange linene.

7 Okanja kange ke jadi efimaneko loje: noku-Ku-tanga omafiku aese.

8 Ino ekela nge si moukulupe uange: ēñono lange nge nge da pua po, ino efa nge.

9a Osesi ovanaita na ame otava popi nge: ndele vo otava nangele omuenjo uange, otava pangele nge omangela.

9b Tava ti, Kalunga e mu pilukila: mu sikuleni, mu kuaneni, osesi ka pe nomukuafi.

10 Kalunga, ino kala kokule na ame: Kalunga kange, endeleta u kuafe nge.

11a Nava fifue ohoni ndele nava njonaunue po: ava otava sindi omuenjo uange.

11b Nava hangikue kohoni nokodino: ava va hala va etele nge oixuna.

12 Ndelene ame onda hala ndi Ku teelete aluse: nokuhapupalifa etumbalo loje.

13 Okanja kange naka hepaule aluse oujuki uoje nexupifo loje: nena nomafiku aese.

14 Onda hala okuenda nokukala mēñono d'Omene Kalunga: onda hala okuhepaule oujuki uoje auke.

15 Kalunga, Ove ua longa nge, mounona uange fijo nena: hanoso fijo nena ohai hepaule oilonga joje.

16a Ndelene fijo moukulupe uange, ngenge onda ninga exuiki ditoka: ino efa nge, Kalunga.

16b Ndi sive okuudifila okuoko kuoje nēñono doje: kese oludalo noludalo olu talu uja komeso.

17 Oujuki uoje, Kalunga, ou fike keulu: Ove ou ua longa oilonga inene; Kalunga, olielie ou e Ku fa?

18 Ove ou ue tu tumina oudju noluhepo: ndelene Ove ho tu pameke vali, ndele ho tu kufa mo vali moule uedu.

19 Ove Oto hapupalifa ounene uange: ndele Oto hekeleke nge vali.

20 Oso, Kalunga kange, nomuenjo uange, onda hala ndi Ku imbile nomapsalme: Ove omujapuki mu Israel.

21 Omilungu dange nadi kuuilile, ngenge ohai Ku tange: oso jo omuenjo uange Ove ue u kulila.

22. Elaka lange nali udife aluse oujuki uoje: osesi otava fifua ohoni, ndele otava njematifu ave, ava va hala ndi kale noudu.

Eindilo lokukuafua.

OHANDI jelula ondaka jange ku Kalunga: onda hala okuingida ku Je a kuafe nge.

2 Mefimbo loudju uange ohandi kongo Omuene: ndelene omuenjo uange ua anja okuhekelekua.

3 Ohai dimbulukua Kalunga ndele ohai njemata: ohai diladila ndele omēpō jange tai tila.

4 Ēñafu lange ito di pe ēñofi: ohai piana unene meni lange, itai dulu okupopia.

5 Ohandi dimbulukua omafiku onale: nomido da pita po nale.

6 Oufiku ohai dimbulukua omainbilo ange: ohai diladila momutima uange, nomēpō jange otai lipulapula.

7 Omuene mbela a hala a ekelengesi fijo aluse: ina hala a file nge vali onenda?

8 Onenda jaje ja tja ko kondongolondongo: ndele oso jo oudiinini uaje koludalo fijo koludalo?

9 Kalunga okua dimbuia mbela a fil' onenda: ile a fitika onenda jaje nehandu?

10 Ndele ame onda tja, Osesi oudju uange: esi eke laje lokolulio la situka.

11 Ohandi dimbulukua oilonga ja Kalunga: heno, ohai dimbulukua oilonga jaje inene jonale.

12 Onda hala ndi diladile oilonga jOje: oilonga jOje aise ojo inene.

13 Kalunga, ondila joje ja japulua: olielie oje Kalunga kanene ngasi Ove, Kalunga ketu?

14 Ove Kalunga kasili, oto longo oilongo joixuna: va sivifa ovañu ēñono doje.

15 Nokuoko oku nēñono ua kulila ovañu voje: ounona ovamatia va Jakob na va Josef.

16 Omeva, esi e Ku mona, Kalunga, a kakama: noule uomeva efuta ua kakama jo.

17 Oilemo ja ninga odula i loke: omaluvadi a pualakata ndele ouselu va.sela.

18 Omupualakato ua udika mokafudaela: nomaluvadi a minikila edu alise, nedu la kakama unene.

19 Ondjila jOje ja enda momeva efuta, nelila 1Oje momeva manene: ndele ēñadi dOje inadi monika.

20. Oua endifa ovañu vOje ngasi ēdi: Moses na Aaron ovo va li ovaendifi vavo.

84

Ela oli li moujapuki ua Kalunga.

EUMBO 1Oje oliua unene: Kalunga 'Muene uēngudu dovakuaita.

2 Omuenjo uange tau djulukua, ndele tau lilile omaluvanda Òmuene: omutima uange nolutu luange talu kuuilile Kalunga omunamuenjo.

3a Heno, odila ja mona osihadi, nofiloui ja mona osihadi: omo ja nangeka oudilona vajo;

3b Nokutja, Èaltari doje, Kalunga 'Muene uovakuaita: Ohamba jange na Kalunga kange.

4 Ovanelao ava otave kala meumbo loje: ovo otave Ku tange aluse.

5 Ovanelao ovañu ava, ngenge ēñiono davo di li mu Ove: ngenge otave Ku diladila memuenjo davo.

6 Ngenge otava ende mefilu lomahodi, ndele otave li situkifa okandobe komuenjo: nodula jokuenje tai va nangeke noupuna.

7 Otava ende mēñiono: na kese tu ota monika ku Kalunga mu Sion.

8 Kalunga 'Muene uovakuaita, uda eindilo lange: puilikina, Kalunga ka Jakob.

9 Kalunga, osikeelife setu, tala oku: tala osipala sOmuyaekua uoje.

10 Osesi efiku limue alike moluvanda luoje: li dule omajovi aa ongaho.

11 Okukala ofika koñu jeumbo la Kalunga kange: ku dule okukala meni lomaumbo òvalunde.

12 Osesi Kalunga Oje etango nosikeelife: Omuene ota jandje efil' onenda nefimaneko; ava tava ende mosili ite va holeke sa.

13. Kalunga 'Muene uovakuaita: omunelao omuñu ou ote Ku linekele.

85

Eindilo lava va nangekua nale noupuna va mone vali onenda.

MUENE, Ove ua nangeka noupuna osilongo soje: noupika ua Jakob ue u situlula.

2 Ove ua kufa po omanjono ovañu voje: nomatimba avo ue a dima po.

3 Ito va handukile vali: oku-va-handukila oue kue efa.

4 Tu pameka vali, Kalunga Ove ekuafo letu: ndele ino kala na fie ino tu hala naua.

5 Ua hala oku-tu-handukila fijo aluse: nehandu loje ino li fikifa koludalo noludalo?

6 Ino hala tu kale vali nomuenjo ua pama: nokutja ovañu voje ve Ku hafele?

7 'Muene, tu fil' onenda: ndele tu pa exupifo loje.

8 Onda hala okupuilikina Kalunga esi ota popi: ota popi ombili kovaňu vaje nokovajapuki vaje, ku ava otava liameke ku Je momitima davo.

9 Heno, ekuafu laje tali kala popepi pu ava tave Mu tila: osinge saje nasi kale mosilongo setu.

10 Onenda tai sakene nosili: oujuki nombili tau fipafana komilungu.

11 Oudiinini tau tutuma medu: ndele oujuki tau tale keulu.

12 Heno, Omuene ota jandje ouua: ndele edu letu tali menifa oimeno jalo.

13. Oujuki tau Mu tetekele: tau tale ēñadi daje apa tadi ende.

90

Kalunga ota kala ko aluse; ovaňu otava xulu po diva.

MUENE, Ove u li eameno letu: koludalo nokoludalo.

2 Ěñunda firbo inadi situa, nedu nēngaba dalo inali situa: Ove Kalunga ua kala ko aluse fijo aluse.

3 Ove oto sunifa omuňu mondui: ndele oto ti vali, Alukeni, ovaňu nje.

4 Osesi omido omafele omulongo, momeso oje, da fa efiku lofiela: osesi tadi pu po ngasi olufo luoufiku.

5 Ngenge To ve lihanifa diva otava xulu po: ndele otava lembe ngasi omuidi.

6 Ongula tau kala mutualala u nēñemo: nongulosi tau kasulua, tau kukuta diva.

7 Osesi mehandu loje fie tua manua po seke: nomokutikuka kuoje otua halukifua.

8 Omanjono ētu ue a kalek' ofika komeso joje: nomatumba ētu omeholeko moujelele uokosipala soje.

9 Osesi omeñiku ētu aese a pua po mokuhanduka kuoje: omido detu adise tue di xulifa mokunjemata.

10a Omafiku ētu e fike pēdula omilongo ūano na mbali: ngenge omahapu e fike pomilongo ūano na ūatu,

10b Ndele esi si li oulenga uado oupiakadi noilonga: aise ja pita po diva, na fie tua fa tua tukua po.

11 Olielie ou ota koneke ēñono dehandu loje: nalielie ou ota tila ēñono dokuhanduka Kuoje?

12 Okuvala omafiku ētu: esi tua longa fie tu mone omutima u nēndunge.

13 Aluka vali, 'Muene: fil' onenda ovapija voje.

14 Ongula inene oto kutifa noiñenda joje: fie tu kuuilile, ndele tu njakukue, omafiku etu aese.

15 Tu hafifa omafiku e fike pu a ue tu njematifa: nomido di fike pu a di tua li noudju.

16 Ndele oso naku monike kovaňu voje okulonga kuoje: nosinge soje kounona uavo.

17. Efil' onenda lOmuene Kalunga ketu nali kale kombada jetu: noilonga jomake ētu pameka; heno, nangeka noupona oilonga jomake ētu.

91

Ou ote linekele Kalunga ita tila sa.

OMUNELAO ou ota kal' omutumba meameno la Ou uokombadambada: ndele ota kala momudidimbe uOmunēñono adise.

2 Ou ota ti kOmuene, Omututu uange neameno lange: Kalunga kange ou ohandi Mu linekele.

3 Osesi Oje ote tu xupifa komuteli uomuijo: nomoudu ou tau hanauna po.

4 Nomomavava aje Ote tu tuvike: oudiinino uaje u li osikeelife neameno.

5 Katu nokutila omahaluko koufiku: ile osikuti tasi umbua momutenja.

6 Nomukifi tau ende meholeko: noudu tau hanauna po mokati komutenja.

7 Nande ejovi otali fi kombinga joje, nomajovi omulongo kolulio luoje: ku ove itali fiki ko.

8 Heno, momeso oje ou si uete: ndele oto mono ko esi ovakavenakonasa na Kalunga, otava futua ondjabi javo.

9 Ove, 'Muene, u li eameno lange: Ove ou uomokombadambada ua ninga eameno loje.

10 Ito hangika koudju: ile eumbo loje kospionga.

11 Osesi Je ote ku lombuelele ovaengeli vaje: ve ku amene mēndjila doje adise.

12 Vo tave ku humbata nomake āvo: u ha pume ēñadi doje kemanja.

13 Oto ende kombada ēñosi nomajoka omauta: oto liata ēñosiona nēngadu.

14 Esi a diinina pu Ame, Onda hala Ndi mu xupife: Nda hala oku-mu-nenepka, osesi a koneka Edina lange.

15 Oje ta ifana Nge, ndele Ame Ohandi mu udu: Ondi li pu je moluhupo; Nda hala Ndi mu kufe mo noku-mufimanekifa.

16. Omuenjo mule Onda hala oku-mu-kutifa: noku-mu-ulikila exupifo lange.

93

Kalunga je Ohamba kombada jasise.

OMUENE je Ohamba, okue lidika nounene: Omuene okue lidika, E li manga nēnono.

2 Edu alise okue li pameka jo: itali linjenge.

3 Olukalua luOje lua pama aluse: Ove ua kala ko aluse.

4 Momilonga mua udika omungungumo, 'Muene: momilonga mua udika omungungumo unene.

5 Ndelene Kalunga mounene uaje, ota dulu omungungumo uomeva manene unene: Ota dulu omungungumo uomakufukifi omeva efuta.

6. Omahepaululo ōje, 'Muene, oo sili: otembeli joje otai kala noujapuki fijo aluse.

95

Ekumaido okuhambelela Kalunga nokudulika ku Je.

ILENI, tu imbileni Kalunga ketu: tu hafeni unene molu' ēñono dexupifo letu.

2 Tu Mu eheneni nepandulo: ndele tu njakukueni kospala saje nomaimbulo.

3 Osesi Omuene Kalunga Omunenenene: Oje Ohamba e dule avese.

4 Oje e kuete ēmbinga dounjuni momake aje: nēnono dēmunda odaje jo.

5 Omeva efuta oaje, ndele Oje e a sita: nomake aje a ninga oukukutu.

6 Ileni, tu linjongameneni, tu uileni posí: tu tueni ēngolo kospala sa Kalunga, Omusiti uetu.

7 Osesi Oje Omuene Kalunga ketu: ndele ofie ovañu voufita uaje, nēdi domake aje.

8a Nena, ngenge otamu udu ondaka jaje: inamu kuktifa omitima deni;

8b Ngasi mu Meriba: ngasi kefiku linja la Moses mofuka.

9 Apa oxo jeni va tuala Nge momajeleko: va jeleka Nge, nande va mona oilonga jaNge.

10 Omido omilongo ne Onda tondifua kepata eli, opo Nda tja: Vo ovañu ve nomitima da puka, osesi inava hala okuenda mēndjila daNge.

11. Ndele Onda ana mehandu laNge: Vo inave uja mo moñele jetulumuko laNge.

96

Ekumaido okutanga Kalunga.

IMBILENI Kalunga eimbilo lipe: imbileni Kalunga oilongo aise.

2 Imbileni Kalunga, tangeni Edina laje: hepaululeni, kefiku limue fijo kefiku likuao, exupifo laje.

3 Hepaululeni, pokati kovapaani, osinge saje: mokati koilongo, oilonga jaje inene.

4 Osesi je Omuene oku nokufimanekua kombada: oku nokutilua komeso joikalunga aise.

5 Oikalunga aise jovapaani, ojo joipupulu: ndelene Omuene je okua sita eulu.

6 Osinge nounene u li kospala saje: nēnono nouua moujuki uaje.

7 Jandjeleni Kalunga, omaludalo ōilongo: jandjeleni Kalunga efimaneko nēnono.

8 Jandjeleni Kalunga efimaneko !Edina laje: eteni oijandjiua, ndele ileni momaluvanda āje.

9 Linjongameneni Kalunga moujelele ujapuki: kakameni kospala saje, oilongo aise nje.

10 Tongeni pokati kovapaani, Omuene oje Ohamba: Oje okua pameka edu alise inali linjenga; Oje ota tokola oilongo noujūki.

11 Eulu nali njakukue, nedu nali kuuilile: omeva efuta na a ngungume, pamue noujadi ualo.

12 Omapia na a njakukue, nasise si li mo: opo ne tadi kuuilile omiti adise domofuka kospala sa Kalunga.

13. Osesi Je ote uja, Je ote uja okutokola edu: Je a tokole edu alise noujūki, novafu vomoilongo mēnono dou-diinini uaje.

100

Tangeni Kalunga ketu.

NJAKUKILUENI Kalunga, oilongo aise: kaleleni Kalunga nehafo, ileni kospala saje neimbilo.

2 Dimbulukueni Omuene Oje Kalunga: Oje e tu sita, ndele ha fie ovene; fie ovaje, ovañu vaje nēdi doufita uaje.

3 Piteni moiveloo jaje nokuhambelela, nomaluvanda aje nokutanga: Mu tangeni, fimanekeni Edina laje.

4. Osesi Omuene oku nefil' onenda, noñenda jaje tai kala ko fijo aluse: noudiinini uaje koludalo fijo koludalo.

103

Kalunga na hambelelelue monenda jaje.

HAMBELELA Omuene, omuenjo uange: nasise si li mu ame nasi tange Edina laje lijapuki.

2 Hambelela Omuene, omuenjo uange: ndele ino dimbuua ouua uaje ause.

3 Ou ta kufile po oulunde ause uoje: nde ta velula omadu òje aese.

4 Ou ta xupifa omuenjo uoje u ha kanifue: nde ta vaeke omutue uoje noñenda nouua.

5 Ou ta kutifa okanja koje noinima iua: nde te ku alulile ēñono doje di fe ēñono doñua.

6 Omuene ota jükifa: nde ta popile ovahepele avese.

7 Okua sivifa Moses ēndjila daje: novamatii va Israel oilonga jaje inene.

8 Omuene je omunefil' onenda: je omunañeni mokuhanduka, je omunambili.

9 Ita handuka fijo aluse: nde ita kongolola fijo aluse.

10 Ite tu dimbulukua mehandu laje: nde ite tu pele omanjono ētu.

11 Tala, ngasi oule ueulu tau tuvike edu: oso onenda jaje i li inene ku ava tave Mu tila.

12 Tala, ngasi ousilo u li kokule nouninginino: oso Je a ehenifa kokule omanjono ētu.

13 Heno, ngasi xe ota fil' onendaounona vaje: oso Omuene okua fil' onenda ava tave Mu tila.

14 Osesi Je oku si mu asi tua situa: ota dimbulukua nokutja fie ondui jedu.

15 Omafiku ōmuñu a fa omuidi: ngasi onemo mepia, oso ota kala.

16 Ngenge onépo tai mu pepele, je ke po nokuli: ndele apa ta kala inapa sivika.

17 Ndelene onenda jōMuene tai kala ko aluse fijo aluse, kombada ja ava tave Mu tila: noujūki uaje koludalo nokoludalo;

18 Ava tava diinine onépo jaje: nde tava dimbulukua oipango jaje oku-i-uanifa.

19 Omuene a tula olukalua luaje meulu: ndele ouhaba uaje tau pangele asise.

20 Tangeni nje Omuene, ovaengeli vaje, ovanēñono nje: ava tamu uanifa ondaka jaje, esi tamu puilikine ēndjovo daje.

21 Tangeni nje Omuene, ēngudu daje: ovakaleli vaje ava tamu uanifa ehalo laje.

22. Tangeni nje Omuene, oilonga jaje aise, apese mouhamba uaje: hambelela Omuene, omuenjo uange

111

Ehambelelo molu' onenda ja Kalunga.

NOMUTIMA ause onda hala okutanga Omuene: ngenge ondi li pamue novajūki vomeongalo.

2 Oilonga jOmogene ojo inene: tai uana okudiluadilua ku avese ve i höle.

3 Okulonga kuaje osinge nounene: ndele oujūki uaje tau kala ko fijo aluse.

4 Kalunga oku noñenda nefil' onenda: Oje ota dike edidilikō loilonga jaje jēñono.

5 Ava ve Mu tila ohe va pe okulia: omango jaje ote i dimbulukua fijo aluse.

6 Ēñono doilonga jaje E di sivifa ovañu vaje: esi E va pa osilongo sovapaani.

7 Oilonga jomake aje oudiinini noujūki: omapangelo aje osili.

8 Ojo ja pamekua aluse fijo aluse: ja longua moudiinini nomoujūki.

9 Ovañu vaje E va tumina ekulilo: nomango jaje Okue i pameka fijo aluse; Edina laje lijapuki li nokutilua.

10. Okutila Kalunga oko ehovelo lounongo: avese ava have Mu tila otava ningi omajele; ehambelelo lavo tali kala ko fijo aluse.

112

Ēñedi dovajūki nelao lavo.

OMUNELAO omulumeñu ou ota tila Omuene: ota hokua oipango jaje.

2 Oludalo luaje talu kala nēñono kombada jedu: oludalo luovajūki talu nangekua noupuna.

3 Oujadi noupuna u li meumbo laje: oujūki tau kala mo fijo aluse.

4 Ovajūki Ote va pitile ngasi oujelele momulaulu: noñenda nefil' onenda noujūki.

5 Omujūki oje oku noñenda, nde ota kuafa ngenge ota elhelua: oje ota mono elao oso je ota pangele noujūki.

6 Osesi je ita punduka nande: edimbuluko lomujūki tali kala fijo aluse.

7 Oje ke nokutila ēndaka tadi udifa oudju: omutima uaje u nehekeleko, tau linekele Omuene.

8 Omutima uaje u nēñono, je ita tila: fijo ota njakukui-lile ovatondadi vaje.

9 Ota kunu, nokutja ota jandjele ovañona: oujūki uaje tau kala ko fijo aluse; oluvinga luaje talu jelulua pombada nokufirmanekua.

10. Omukolokosi ote si mono, ndele ota handuka: ote likese komajoo nde ota xulu po; ohiso luovakolokosi otalu xulu po.

113

Tangeni Kalunga; Je omunēñono nomunanenda.

TANGENI nje, ovapija va Kalunga: tangeni Edina lOmogene.

2 Edina lOmogene nali fimanekue: nena no fijo aluse.

3 Edina lOmogene nali tangue: kousilo fijo kouninginino uetango.

4 Omuene e li kombada joilongo aise: eulu tali dulika kosinge saje.

5a Olielie a fa Omuene Kalunga ketu: Je ota pangele kombada ?

5b Ota tale kokule kosi jaje meulu: nokombada jedu.

6 Je ota jelula omuhepele moudju: nomufiona moñata.

7 A kale omutumba pamue novakengeli: nomalenga ovañu vaje.

8. Omualikadi ongadji ou okua li e he noludalo: Ote mu ningi a kale nehafo pamue nounona.

114

Oilonga ja Kalunga esi a pitifa ova Israeli mu Engipeti.

OVAISRAELI esi va dja mo mu Engipeti: eumbo la Jakob movañu inava udafana na vo;

2 Opo Juda a ninga onele ijapuki jaje: Israel osilongo sepangelo laje.

3 Omeva efuta e si mona, ndele a faduka po: omulonga ua Jordan ua suna monima.

4 Ěmunda da nukauka ngasi ēñuedi dēdi: nomatunda ngasi ēdjona.

5 Omeva efuta, osike si li na ove, esi to faduka po: na Jordan, esi to suna monima?

6 Ěmunda esi tamu nukauka ngasi ēñuedi dēdi: nomatunda ngasi ēdjona?

7 Kospala sOmuene, edu nali kakame: kospala sa Kalunga ka Jakob;

8. Ou a situkifa emanja li ninge ondobe: nemanja ikukutu li ninge odjo.

116

Ehambelelo molu' exupifo moudju uefio.

ONDA hafa: esi Omuene a uda ondaka jokuehela kuange;

2 Osesi Je okua endekela okutui kuaje ku ame: hanoso ohandi Mu indile, efimbo alise eli ondi nomuenjo.

3 Onda patekena momapando ēfio: netilo losovafi ola kuata nge.

4 Onda mon' oupiakadi noudju, ndele opo ne onda ifana Edina lOmuene: Alikana, 'Muene, xupifa omuenjo uange.

5 Omuene Je omunañenda nomujūki: ndele Kalunga ketu oku nefil' onenda.

6 Omuene ota diinine omuxupiňu: onda li nda ngona, ndele Je okua kuafa nge.

7 Omuenjo uange, suna ketulumuko loje: osesi Omuene okue ku ninga naua.

8 Osesi Ove ua xupifa omuenjo uange mefio: nomeso ange momahodi, nēñadi dange di ha fenungute.

9 Ohandi ende kospala sOmuene: mosilongo sovana-muenjo.

10a Ohandi linekele, ndele ohai popi: ndelene onda li nda hepekua unene;

10b Mokuhaluka kuange onda tja: Ovaňu avese ohava fufia.

11 Omuene ohandi Mu futile ngahelipi: oijandjiua aise Jonenda ei a ningila nge?

12 Ohandi kufa eholo lexupifo: ndi ifane Edina lOmuene.

13a Ohandi uanifa esi nda anena Omuene: moipafi jovalu vaje avese;

13b Efio lovajapuki vaje: olo osinima sinene kOmuene.

14 'Muene, ame omupija uoje sili: ame omupija uoje, omona uompija uoje omukaiňu; Ove ua tetaula po oma-pando ange.

15 Ohandi Ku etele osijandjiua sehambelelo: nokuifana Edina lOmuene.

16a Ohandi uanifa esi nda anena Omuene: moipafi jovalu vaje avese;

16b. Momalupale ötembeli jOmuene: hi ti mokati koje Jerusalem. Tangeni Omuene.

117

Ovaňu vomoilongo nava tange Kalunga.

TANGENI Omuene, ovapaani amuse: Mu fimanekeni oilongo aise.

2. Osesi orienda jaje tai kala nēñono kombada jetu: noudiinini uOmuene tau kala ko fijo aluse. Tangeni Omuene.

118

Tangeni Kalunga ou E tu kuafa.

HAMBELENI Kalunga, osesi Je omunañenda: Hoienda jaje tai kala ko fijo aluse.

2 Heno, Israel na tonge nokutja: Onenda jaje tai kala ko fijo aluse.

3 Na ava vomeumbo l'Aaron nava tonge nokutja: Onenda jaje tai kala ko fijo aluse.

4 Na ava tava tila Kalunga nava tonge nokutja : Onienda jaje tai kala ko fijo aluse.

5 Moudju uange onda ifana Omuene : opo ne Omuene okua uda nge, nde a ningila nge ofele inene.

6 Omuene ta popile nge : ihandi tila ovaňu, esi tava ningi nge.

7 Omuene ta popile nge pokati kovakuafi vange : hanoso ohai njakukuilile ava tava tondo nge.

8 Okulinekela Kalunga taku dulu : okulinekela ovaňu.

9 Okulinekela Kalunga taku dulu : okulinekela oma-lenga.

10 Ovapaani avese va kondekela nge : ndelene mEdina lOmuene osili, ohandi va tetaula po.

11 Va kondekela nge, heno va kondekela nge : ndelene mEdina lOmuene osili, ohandi va tetaula po.

12 Va kondekela nge ngasi ēnjiki, ndele va pia ngasi omundilo mokati komano : osesi mEdina lOmuene osili, ohandi va tetaula po.

13 Ovo va undula nge nēnono, ndi uile po : ndelene Kalunga a kuafa nge.

14 Kalunga Je ēnono dange neimbilo lange : exupifo lange tali di ku Je.

15 Okunjakukua nokukuuilila taku udika momaumbo ovajuki : eke lokolulio lua Kalunga otali longo oilonga inene.

16 Eke lokolulio la Kalunga tali jelula : eke lokolulio la Kalunga tali longo oilonga inene.

17 Arme ihai fi ndele ohai kala nomuenjo : ndele ohandi udifa oilonga ja Kalunga.

18 Heno, Kalunga okua denga nge : ndelene ina jandja nge mefio.

19 Jeululile nge oiveloo joujuki : onda hala okupita mu jo okutanga Kalunga.

20 Esi oso osiveloo sOmuene : ovajuki otava pitile mo.

21 Ohai Ku tange osesi ua uda nge : ndele exupifo la dila nge ku Ove.

22 Emanja la ekelua si kovatungi : olo la ningua emanja lopefina.

23 Kalunga okue si pangela : sa kumuifa omeso ētu.

24 Efiku oleli la ningua ku Kalunga : tu njakukue, tu kuuilile ku lo.

25 Kalunga, tu kuafa : Kalunga, tu punapalifa.

26 Omufimanekua ou te uja mEdina lOmuene : ohatu mu nangeke noupuna motembeli ja Kalunga.

27 Kalunga oje Omuene, ndele E tu minikila : mangeni omapando ūijandjiua josivilo, fijo komaluvingga ūaltari.

28 Ove Kalunga kange, onda hala ndi Ku tange : Ove Kalunga kange, onda hala ndi Ku fimanake.

29. Panduleni Omuene, osesi Oje omuua : noienda jaje tai kala aluse.

119

Ehambelelo lomango ja Kalunga.

O VANELAO ovava ondjila javo ja jūka : ava tava ende moipango ja Kalunga.

2 Ovanelao ava tava diinine omahongelo āje : ava tave Mu kongo nomutima ause.

3 Ndele inava njona sa : ndelene va enda mondjila jaje.

4 Ove, 'Muene, ua pangela omango joje : nave i diinine mosili.

5 Ngeno okukala kuange kua pama moujuki : ndi dii-nine omango joje.

6 Ngeno ihai fifua ohoni : esi ohai tale oipango joje.

7 Onda hala ndi Ku tange nomutima u noujuki : ngenge ohai lihongo omango joje.

8. Emango doje onda hala ndi di diinine : ino efa nge ngaho.

* * * *

O MUMATI ota kala ngahelipi mondjila joukosoki : ngenge ota diinine omango joje, ei i li mendjovo doje, 'Muene.

10 Nomutima ause ohai Ku kongo : ino efa nge ndi puke koipango joje.

11 Momutima uange ohai diinine ēndjovo doje : ndi ha njone ku Ove.

- 12 Kalunga na tangue: honge nge omāngō joje.
 13 Nomilungu dange nda hala okuudifa: oujūki uokanja koje.
 14 Ohandi hafele ondjila, ei tai tongua momahongelo ōje: komeso jemona linene.
 15 Oipango joje onda hala oku-i-diladila: nokutalatala ēndjila doje.
 16. Ame onda hala ndi hafele oipango joje: nēndjovo doje ndi he di dimbue.

* * * * *

- D**IMBULUKUA, 'Muene, ondjovo ue i tongela omupija uoje: esi ue i teelelifa nge.
 50 Osesi ehekeleko lange moluhepo luange: nokutja ondjovo joje nai pameke nge.
 51 Ovalinenepeki va seka nge luhapu: ndelene koi-pango joje inandi puka.
 52 Osesi onda dimbulukua omapangelo onale, 'Muene: ndele nde lihekeleka.
 53 Onda tila molu' ovakolokosi: ava va tauluka oipango joje.
 54 Ndele onda tongifua korñango joje: poñelete apa ndi li omunailongo.
 55 Oufiku onda dimbulukua Edina loje, 'Muene: ndele onda diinina omāngō joje.
 56. Oso onda kala: osesi onda diinina omāngō joje.

* * * * *

- E**NDJOVO doje, 'Muene, odo eminikilo lēñadi dange: noujelele mondjila jange.
 106 Onda ana, ndele nde si diinina, nokutja: ohandi diinina omāngō joje.
 107 Onda ninipikua unene: pameke nge, 'Muene, molu' ēndjovo doje.
 108 Oijandjiua jokanja kange nai Ku uapalele, 'Muene: ndele longe nge omāngō joje
 109 Omuenjo uange ohandi u diinina aluse meke lange: ndele omāngō joje inandi i dimbua nande.

- 110 Ovakolokosi va ningila nge omuijo: ndelene korñango joje inandi amuka ko.
 111 Omahongelo ōje onde a peua a kale emona lange fijo aluse: osesi oo ehafo lomutima uange.
 112. Momutima uange onda hala okuanifa omāngō joje: aluse fijo hauxūninua.

121

Kalunga omuameni uovañu.

- O**HANDI jelula omeso ange kēñunda: oko otaku di ekuafō lange.
 2 Ekuafō lange otali di kOmuene: Ou a sita eulu nedu.
 3 Je ita fenungutifa omādi joje: Omuameni uoje iha kofa.
 4 Tala, Omufita ua Israel: iha kumuka, iha fi ēñofi.
 5 Omuene omuameni uoje: Omuene Je omudile uoje kombinga jokolulio loje.
 6 Ove u ha pie ketango omutenja: nokohani oufiku.
 7 Omuene ote ku amene koudju ause: Je ota amene omuenjo uoje.
 8. Omuene ota amene okudja mo kuoje, nokuuja mo kuoje: nena naluse fijo aluse.

124

Tangeni Kalunga, Je omuxupifi moudju unene.

- K**ALUNGA ngeno ina kala ko, okua ama ku fie: ngeno Israel na popie;
 1b Kalunga ngeno ina kala ko, okua ama ku fie: ovañu esi ve tu ongelela oluodi;
 2 Ngeno vo ve tu pona fimbo otua li nomuenjo: esi ehandu lavo le tu xuamenene.
 3 Ngeno omeva e uja kombada jetu: nomulonga ue tu tuvika.
 4 Ngeno otua tuvikua: komeva manene.
 5 Ndelene Kalunga na tangue: osesi Je ine tu pa tu ninge edililo lomuenjo uavo.

6 Omuenjo uetu ua ja oñapo, ngasi odila tai i oñapo komuijo uomuteli: omuijo ua teka, ndele fie otua xupifua.

7. Ekuafu letu tali kala mEdina 10muene: omusiti ueulu nedu.

127

Kalunga oje aeke ota nangeka noupuna.

OMUENE ngenge ita tungu eumbo: ovatungi valo otava kendabala oinima jongaho.

2 Omuene ngenge ita keelele osilongo: omukeeeli ota keelele oinima jongaho.

3a Okumeneka kueni nokuxunguluka kueni mokati koufiku: itaku kuafa sa;

3b Esi tamu li: omungome ueni noupiakadi;

3c Ovahölike vaje: Omuene ohe va pe mokukofa kuavo.

4 Osili, emona la jandjua kOmuene olo ounona: oludalo olo otali ningi ondjabo.

5 Ngasi oikuti meke lomuladi: oso ovamati voje otava kala;

6a Omunelao omulumeñu ou: onjua jaje ngenge i jadi na vo;

6b. Itava fifua ohoni: ngenge otava kundafana moluvanda novanaita na vo.

128

Omujuki ota nangekua noupuna.

OMUNELAO kese tu ou ta tila Omuene: nde ta ende mëndjila daje.

2 Osesi oto li esi ua longa nomake ñje: ove u nelao, oto kala naua.

3 Omualikadi uoje ota kala a fa omuti omuinju hau ima naua: u li meni leumbo loje.

4 Ounona voje otava dingilile osililo soje: ngasi eñuika domiti.

5 Heno osili, oso otapa nangekua noupuna omulumeñu: ou ta tila Omuene

6. Omuene ote ku nangeke noupuna mu Sion: ndele ove oto mono ouua ua Jerusalem, momukalo uoje ause.

7. Heno, oto mono ovāna vovāna voje: ombili nai kale kombada ja Israel.

130

Eindilo moudju unene.

MOULE uoudju uomeni lange: ohai Ku ifana, 'Muene.

2 'Muene, puilikina ondaka jange: omatui oje naa puilkine okuehela kuange.

3 Ngenge to dimbulukua omanjono ange, 'Muene: olielie ota dulu okukala ko, 'Muene ?

4 Ndelene ku Ove oku nekulilo: vo ve Ku tile.

5 Ohandi teeple Omuene; omuenjo uange ohau teeple: ohandi linekele ēndjovo daje.

6 Meni lange ohai teeple Omuene: fimbo eluua inali tenda.

7 Israel, linekela Omuene, osesi kOmuene oku noñenda: ndele ku Je oku nekulilo moujadi.

8. Ndele Oje ota kulile Israel: komanjono aje aese.

133

Ovanambili otava kala nelao.

TALA, osiuia ndele sa uapala unene: ovamuataate ngenge otava kala kumue nombili.

2 Ngasi omädi e nedimba liua komutue ua Aaron oasa mëndjedi daje: odo da fika konjemba josikutu saje.

3 Ngasi omume ja Hermon: ei tai kunguluka këmunda da Sion.

4. Osesi oku, Kalunga a pangela enangeko noupuna: nomuenjo fijo aluse.

134

Hambeleleni Kalunga.

TALA, tangeni Omuene: ovapija vaje amuse;

2 Ava tamu kal' ofika motembeli jOmuene oufiku: momalupale ñondjuo ja Kalunga ketu.

- 3 Jelulen i omake ēni kosijapuki: ndele tangeni Omuene.
 4. Kalunga Je omusiti ueulu nedu: ne ku nangeke nou-puna mu Sion.

138

Hambeleleni Kalunga molu' onenda jaje.

NOMUTIMA ause onda hala ndi Ku tange, 'Muene: moipafi joikalunga ndi Ku imbile.

2a Onda hala okufimaneka otembeli joje ijapuki nokutanga Edina loje: no molu' onenda noudiinini uoje.

2b Osesi Ove, 'Muene, ua fimanekifa Edina loje: nēndjovo doje kombada jasise.

3 Esi onde Ku ifana, Ove ua uda nge: Ua nenepeka nge, meni lange li jadi ēnono.

4 Ehamba adise kombada jedu nadi Ku tange, 'Muene: osesi odo da uda ēndjovo dokanja koje.

5 Sili, nadi imbile mendjila d'Omue, nokutja: Osinge s'Omue osinene.

6 Osesi Kalunga Je omunene, ndele ota tale omunini: ndelene omulinenepeki, Ote mu koneke e li kokule.

7a Ngenge ohandi ende momaoudju: Ove oto diinine nge, ndi kale nomuenjo;

7b Oso Oto nanene eke loje kovanaita na ame, ngenge otava handuka: ndele eke loje lokolulio tali kuafa nge.

8. Kalunga ote si uanifile nge: onenda joje tai kala ko fijo aluse, 'Muene; ino efa oilonga jomake ōje.

139

Kalunga ota siva asise, ndele ota kala apese.

MUENE, Ove oto talatala nge: ndele ua koneka nge;
 1b Ove oto siva ngenge ohai kal' omutumba, no ngenge ohai penduka: oto udile omadiladilo ange kokule.

2 Okuenda nokunangala kuange Oto ku tale: ndele Oto siva ēndjila dange adise.

3 Osesi, tala, kaku nondjovo melaka lange: ei Ove, 'Muene, ino i siva.

4 Konima nokomeso jange Ua dingilila nge: ndele eke loje ue li teñeka nge.

5 Okusiva esi, oixuna ku ame: ēndunge dange tadi njengua ku so.

6 Ohandi i peni kOrñepo joje: ndele ohandi i peni onapo kosipala soje?

7 Ngenge ndi londe keulu, omo U li: ngeno ndi nangale mosovafi, Ove omo U li jo.

8 Ngenge ndi kufe po omavava eluua longula: no ngeno ndi kale omutumba kēngaba domeva;

9 Na oku eke loje tali endifa nge: ndele eke loje lokolulio tali kuata nge.

10 Ngeno ndi tje, Omulaulu nau tuvike nge: opo ne oufiku uange nau situke oujelele.

11 Heno, omulaulu kau fi omulaulu ku Ove: ndelene oufiku tau minikile ngasi omutenja, nomulaulu ngasi oujelele.

12 Osesi Ove ua sita esi meni lange: Ua tunga nge medimo la meme.

13 Ohandi Ku tange esi onda situa ndi nēndunge: oilonga joje oixuna, omuenjo uange ou si si nauanaua.

14 Omakipa ange inaa kala e Ku holokela: esi onda situa meholeko, ndele onda situa moule uedu.

15 Omeso oje a mona nge, esi nda li inandi kala natango: ndele membo loje ombinga aise jange omo ja sangua.

16 Ove, Kalunga, Ou si omuvalo uomafiku okukala ko kuange: fimbo inandi hovela okukala ko.

17 Kalunga, omadiladilo ōje omanene: otaa njenge ēndunge dange; oujadi uao u fike peni?

18a Ngeno nda a vale, ngeno a ninga mahapu: tea dule ehe kedu.

18b Ngenge ohai penduka: natango ondi li pu Ove, 'Muene.

23 Talatala nge, Kalunga, u koneke nge momutima uange: jeleke nge u koneke omadiladilo ange.

24. Tala naua ngenge ohandi ende ondjila, ei tai tuala mekano: ndele endife nge mondjila, ei tai kala ko fijo aluse.

145

Hambeleleni ounene nonienda ja Kalunga.

ONDA hala ndi Ku fimanekē, Kalunga, Ove Ohamba jange: nokuhambelela Edina loje aluse fijo aluse.

2 Kese efiku onda hala ndi Ku tange: nokufimaneka Edina loje aluse fijo aluse.

3 Kalunga Je Omuene, oku nokufimanekua unene: ounene uaje itau konekua.

4 Oludalo lumue tafu hepafululile likuao oilonga joje: noilonga joje jēnōno.

5 Ame ohandi udifa ounene uoje: nosinge soje, noilonga ikumuifi joje.

6 Nava tange ēnōno doilonga joje joixuna: noilonga joje inene, onda hala okuudifa.

7 Edimbulukifo lefil' onienda loje nave li hepafulule: nava njakukuile oujūki uoje.

8 Kalunga oku noñenda nombili: ota kañama mokuhanduka kuaje, oku noñenda inene.

9 Kalunga oku noñenda novañu avese: nefil' onienda laje tali fiki koilonga jaje.

10 Oilonga aise joje ohai Ku hambelele, 'Muene: novañapuki voje ohave Ku pandula.

11 Ohava udifa osinge souhamba uoje: ndele ohava tongo ēnōno doje.

12 Nava sivife ovañu oilonga joje joixuna: nosinge nounene uouhamba uoje.

13 Osilongo soje oso osilongo fijo aluse: nepangelo loje tali kala komaludalo aese.

14 Omuene ota pameke avese ava tava punduka: na avese ava tava petama moufije, ote va fikamifa.

15 Omeso aese tae Ku tale, 'Muene: ndele Ove oto va pe oikulia kefimbo lajo.

16 Oto kumatulukifa eke loje: ndele oto kutifa oinamuenjo aise monienda.

17 Kalunga Je omujūki mēndjila daje adise: oku noñenda moilonga jaje aise.

18 Kalunga oku li popepi na avese ava otave Mu ifana: na avese ava tave Mu ifana mosili.

19 Ava otave Mu tila ote va ningi esi va hala: ota udu eingido lavo, ndele ote va kuafa.

20 Kalunga ota amene avese ava ve Mu höle: ndelene ovanaui ote va njonauna po.

21. Okanja kange naka udife etumbalo la Kalunga: novañu avese nava tange Edina laje lijapuki, aluseluse.

146

Linekela Kalunga.

OMUENJO uange, hambelela Omuene; omafiku ange aese onda hala okutanga Omuene: nokuimbila Kalunga kange fimbo ondi li po.

2 Inamu linekela omalenga ile omuñu: ou ita dulu oku-kuafa.

3 Oje omuuku, ngenge ua dja mo je ota situka edu: kefiku olo omadiladilo aje oo a pua po.

4 Omunelao ou ngenge ekuaflo laje Kalunga ka Jakob: ou ote linekele Omuene, Kalunga kaje;

5 Ou a sita eulu nedu nomeva efuta, nasise esi si li mo: Ou ota kala ota diinine fijo aluse.

6 Ou ota popile ovafininikua: ndele ota jandje omungome ku ava tava fi ondjala.

7 Kalunga ota xupifa ēñuate: Kalunga ota tuikulula ovapofi.

8 Kalunga ota fikamifa ava va petama moufije: Kalunga E höle ovajūki.

9 Omuene ota amene ovanailongo, ota diinine ēfije novafijakadi: ndelene ovanaui ote va tengulile ondjiila javo.

10. Omuene Kalunga koje, Sion, ota kala Ohamba fijo aluse: no fijo momaludalo aese.

147

Tangeni Kalunga.

TANGENI Omuene, osesi oso sa jūka okuimbila Tomaimbilo ku Kalunga ketu: heno, ehambélélo nehafo oko okupandula.

2 Omuene ota tungulula Jerusalem: ota ongele mu Israel ava ve lihana.

3 Oje ota velula ava ve nomutima tau lili: ndele ota mange oipute javo.

4 Oje ota vale ēnjofi: ndele ote di ifana omadina.

5 Omuene uetu Je Omuene nomunēnono unene: omajele aje kae si nokujelekua.

6 Omuene ota pameke ava tava petama moufije: ndele ota ninipike pedu ovanaui.

7 Imbileni Kalunga nokupandula: imbileni Kalunga ketu nouxumba;

8a Ou ota etele keulu oilemo: ndele ota lokifile edu.

8b Ota menifa omuidi kombada jēmunda: nombidi i live kovaňu.

9 Ota jandjele oimuna okulia: nomakoluena o tae Mu ifana.

10 Oje ita hokua ēñono doukambe: ile oñapo jomulumeňu.

11 Sili, Kalunga ota hokua ava tave Mu tila: nava tava teelete onenda jaje.

12 Jerusalem, hambelela Omuene: Sion, tanga Kalunga koje.

13 Osesi Je a pameka oivela joivelo joje: nounona uoje va nangekua noupuna.

14 Oje ota jandje ombili mengaba doje: ndele ote ku kutifa noilia iua.

15 Ota tumu osipango saje kombada jedu: nēndjovo daje tadi endelele.

16 Ota jandje omeva a situka, aa mokutala a fa omunde: omume otai lihane ngasi omute.

17 Omeva aje a kukuta ngasi omakende, ota a umbu ngasi oupambu: olielie ta dulu okukala moutalala uao?

18 Ota tumu ēndjovo daje, ndele ota dilula omeva omakende: ota pepifa orñepo jaje, ndele omeva otaa kunguluka.

19 Oje ota udifile Jakob ēndjovo daje: na Israel orñango jaje.

20. Kaku nosilongo simue okue si ningila ngaha: oso jo ovapaani kave si ēmango daje.

148

Oisitua aise nai tange Kalunga.

TANGENI Kalunga meulu: Mu tangeni moule ueulu.
2 Mu tangeni, ovaengeli vaje amuse: Mu tangeni, ovakuaita vaje amuse.

3 Mu tangeni, etango nohani: Mu tangeni, ēnjofi adise edi tadi jela.

4 Mu tangeni, ēngaba deulu: nomeva aese kombada jeulu.

5 Ojo aise nai hambelele Edina lOmuene: oso Je okue i pangela, ndele ojo ja situa.

6 Oje e i paka ko i kale ko fijo aluse: okua jandja osipango itasi taulukua.

7 Tangeni Kalunga kombada jedu: nēndjaba domomeva, moule uomeva efuta;

8 Nomundilo, nēñhaue, nomeva aa mokutala a fa omunde: nomuifi nosikungulu esi tasi udifa osipango saje;

9 Ēmunda nje, nomitunda: nomiti di noimati, nomiti dile da Lebanon;

10 Oifitukuti noimuna aise: oupuka nēdila;

11 Ēhamba nje dopedu, noilongo aise: ovapangeli novatokoli vopedu;

12a Ovamatii noukadona: ovaxungu novamationa;

12b Amuse nje, tangeni Edina lOmuene: osesi Edina laje olo alike li noxufimanekua, nosinge salo tasi dulu edu neulu.

13a Oje a jandjela ovaňu vaje: olivinga lua jelulua kombada.

13b. Ovajapuki avese otave Mu hambelele: oso jo ovāna va Israel otave Mu kalele.

149

Tangeni Kalunga Je ota mane po ovanaita na fie.

IMBILENI Kalunga eimbilo lipe: efimaneko laje nali udike meongalo lovajüki.

2 Israel ne lihafelele omusiti uaje: ovamati va Sion nava njakukuile Ohamba javo.

3 Nava fimanekе kombada unene Edina laje: nave Mu fimanekе nēñono dinene.

4 Osesi Omuene ota hokua ovañu vaje: ota uapeke nelao ava tava petama moufije.

5 Ovakosoki nava kuuilile osinge saje: nava njakukue momitala davo.

6 Okufimaneka Kalunga naku kale mokanja kavo: ngasi omukonda, u nememo, u li meke lavo;

7 Okuhanauna po ovapaani: nokudenga oilongo;

8 Okumanga ēhamba davo nomalienge: nomalenga avo nomapando oivela.

9. Oku-va-ninga ngasi ondaka jonale ja tonga: ndele osesi si li efimaneko linene kovajapuki Vaje.

150

Asise na aveze nava tange Kalunga.

TANGENI Kalunga mosijapuki saje: Mu tangeni mevalemua laje la pama.

2 Mu tangeni, molu' oilonga jaje jēñono: Mu tangeni molu' oujadi uounene uaje.

3 Mu tangeni nēñuma: Mu tangeni nouxumba nokasandje.

4 Mu tangeni nokukuuilila nēñono: Mu tangeni nomauta nēñuma.

5 Mu tangeni nongedjo: Mu tangeni nongedjo tai popi mokule.

6. Asise si nomuenjo: nasi tange Omuene Kalunga.

EUEDELEKO

(a) OSONDAXA SA XŪNINUA SA OCTOBER: KRISTUS OHAMBA

K ALUNGA Omunēñono adise, Omunamuendo ualuse, Ou molu' Omona omuhōlike uoje, Ohamba javese, Ua situlula aise: Tu pa mefil' oñenda loje omadalo aese ëvapaani, ava ve lihana molu' oipute jomanjono, nava pangeliue nepangelo laje eli li nohōle inene inene; Oje Ou e li po ha' pangele asise pamue na Ove moulipamue uOrñepo iJapuki, Kalunga umu' aeke, aluse fijo aluse. Amen.

Tu indileni.

¶ Eindilo lo Sondaxa sa uapalela sokonima jo Triniti.

EPISTOLI. kova Kolosi, I. 12 'Vakuetu' vahōlike, Nokuhambelela nehafo Tate—20: asise nande kombada jedu ile meulu mu Kristus Jesus Omuene uetu.

EVANGELI. Johanes, 18. 33-37.

¶ Eitavelo ohali tongua.

Mokueta oijandjiua (Offertory). Ehela ku Ame, ndele nda hala ndi ku pe u fiulule ovapaani, no fijo kēngaba dounjuni uoje.

Ondaka. Ou ua vaeka Omona uoje euifa, Omuene uetu Jesus Kristus, nomādi ēhafo, a kale Omupriesteli ualuse nOhamba jounjuni ause; E lijandje muene, nokutja osijandjiua sakosoka sombili ko Altari jOmusjakano ndele a ning' esakramenti lekulilo lovañu; ndele Ou a pangela omasito aese a jandje ku Ove Ohamba i he sii okujelekua Ouhamba ou ualuse napese, Ouhamba ou u nosili nomuenjo, Ouhamba ujapuki nonenda, Ouhamba uoujuki, nohōle nombili. Hano, pamue nOvaengeli, &c. (tala kefo 169).

¶ Eimbulo Kalunga mokambadamba ahali tongua.

(b) ELIPULAPULO LOMALIHOKOLOLO
(Tala kefo 226)

1 Onda kaleka okuja kOmalihokololo esi nda siiva nokutja ondi na okuhokolola omatimba ange komupriesteli. (I have delayed to go to Confession when I knew I ought to confess my sins to a priest.)

2 Onde li-tangatangela noipupulu molua nge muene (ile molua vakuetu) esi inandi ja kElihokololo komupriesteli. (I have made false excuses to myself or to others for not going to Confession to a priest.)

3 Fimbo inandi ja kElihokololo, inandi indila ku Kalunga Omēpo iJapuki a ulikile nge omatimba ange. (Before going to Confession, I have not asked God the Holy Ghost to show me my sins.)

4 Esi handi lihokolola komupriesteli, inandi tonga omatimba aese aa ndi sii nde a ninga ūe nde lihokololele efimbo la pita.

Tonga ne etimba ile omatimba aa u ha tonguele.

(When confessing my sins to a priest, I have not mentioned all the sins which I knew I had committed since my last Confession.)

Say what sin or sins you did not mention.)

5 Konima jokulihokolola, inandi ninga ousima ou nda lombuelua komupriesteli ndi ninge. (After going to Confession, I did not do the penance which the priest told me to do.)

6 Onda longifa oSondaxa nai mokuefa okuja kongeleka. (I have profaned Sunday by staying away from church.)

7 Etimba lange muene esi nda kala inandi uja kOmaongalo Ekoleko. (I have stayed away from Confirmation Classes by my own fault.)

8 Etimba lange muene esi nda kala inandi uja kosikola. (I have stayed away from school by my own fault.)

9 Etimba lange muene esi inandi tambula Ouvalelo uJapuki efimbo nefimbo. (I have not regularly received Holy Communion by my own fault.)

10 Onda tambula Ouvalelo uJapuki inandi lilongekida naua momailikano. (I have received Holy Communion without prayerful preparation.)

11 Onda tambula Ouvalelo uJapuki ndele konima inandi u jandjela epandulo. (I have received Holy Communion and have said no thanksgiving for it afterwards.)

12 Onda teja omāngō jElidiliko mokulia ile/no mokunua komeso jOuvalelo uJapuki. (I have broken the fast before Holy Communion by eating or/and by drinking.)

13 Onda efa okutonga omaindilo ūngula ange efiku limue. (I have not said morning prayers regularly.)

14 Onda efa okutonga omaindilo ūngulosi ange efiku limue. (I have not said evening prayers regularly.)

15 Onda tonga omaindilo ange ndele inandi a diladila naua. (I have been guilty of wilful distraction in prayer.)

16 Inandi kala nepandulo ku Kalunga molu' ouua uaJe ku ame nokovafiu avese. (I have not been grateful to God for his goodness to me and to all people.)

17 Inandi futa Efuto 1Ongeleka. (I have not paid my Church Dues.)

18 Onda jola oinima ja Kalunga. (I have ridiculed holy things.)

19 Omisangua diJapuki onde di tonga inandi di fimaneka. (I have quoted Holy Scripture irreverently.)

20 Onda heka ovañu mongeleka. (I have distracted people's attention in church.)

21 Onda kala lasa (a) komalinjongameno Ōngeleka; (b) kosikola; (c) komaongalo—osili etimba lange muene. (I have been late in coming (a) to Church services; (b) to school; (c) to classes—through my own fault.)

22 Onda ninga nai mongeleka mokujola nomokutatala. (I have behaved badly in church by laughing and looking about me.)

23 Onda tonga ngaho mongeleka. (I have talked unnecessarily in church.)

24 Onda lia mongeleka. (I have eaten in church.)
 13*

25 Onda jola ovakuetu esi ve linjongamena nefimaneko. (I have ridiculed others at their worship.)

26 Inandi puilikina naua (a) komaindilo; (b) kOmale-selo; (c) komaudifo—mongeleka. (I have not listened carefully to (a) the prayers; (b) the Lessons; (c) the sermons—in church.)

27 Onda longa oilonga jange jomafiku aese moSondaxa. (I have done work proper only to week-days on Sunday.)

28 Onda landa oinima *ile* onda landifa oinima mo-Sondaxa. (I have bought or I have sold things on Sunday.)

29 Onda kala pefundula. (I have attended the heathen Marriage-Initiation Rite for girls who have reached the age of puberty.)

30 Onda konga oiketi. (I have looked for charms.)

31 Onda konga ondudu *ile* oupule. (I have consulted a witch-doctor or I have acted superstitiously.)

32 Onda ning' oxula. (I have offered heathen sacrifice.)

34 Onda anena oipupulu. (I have sworn falsely.)

35 Inandi hetekela okulihonga nokuitavela ehongelo lOngeleka. (I have not tried to learn and to believe the teaching of the Church.)

36 Inandi hetekela okueta ovapaani kOngeleka. (I have not tried to bring the heathen to the Church.)

37 Inandi hetekela okualula ovasuni vomonima vova-Kriste kOngeleka. (I have not tried to bring back lapsed Christians to the Church.)

38 Inandi indila Kalunga a ulikile nge Eifaneno lomukalo uange. (I have not asked God to show me my vocation in life.)

39 Inandi indila Kalunga a pe nge orienda nouladi okuanifa po Eifaneno lomukalo uange. (I have not asked God to give me grace and courage to fulfil my vocation in life.)

40 Onda anja okuninga esi nda itavela nokutja Kalunga okua hala ndi si longe, nokutja. . . . (I have refused to do what I believe God has wished me to do, namely. . . .)

41 Inandi indilila ovakuetu. (I have not prayed for others.)

42 Onda hekela ovaňu moiponga. (I have got people into trouble or led them into danger.)

43 Onda hetekela okuehamek' ovaňu noulodi. (I have tried to harm people by means of sorcery.)

44 Onda hekela ovaňu moulunde. (I have enticed people into sin.)

45 Onde liulikila efano lii kovaňu vanini. (I have set a bad example to young people.)

46 Onda efa okudiinina ovaňu va ha ninge oulunde. (I have not tried to dissuade people from sinning.)

47 Onda ninga esi inasi jūka ndi halike kovaňu. (I have done wrong things in order to please people.)

48 Onda finga. (I have cursed others.)

49 Inandi dulika (a) kovakuluňu vange; (b) kova-priesteli vange; (c) kovene vange. (I have disobeyed (a) my parents or elders; (b) my priests; (c) my employers.)

50 Onda li ndi nekonda (a) novakuluňu vange; (b) novapriesteli vange; (c) novene vange. (I have deceived (a) my parents or elders; (b) my priests; (c) my employers.)

51 Onda efa okukuafa ovakuluňu vange. (I have neglected to help my parents or elders.)

52 Onda tukana. (I have been abusive in speech.)

53 Inandi kala nefimaneko (a) novakuluňu vange; (b) novapriesteli vange; (c) novahongi vange. (I have been disrespectful to (a) my parents or elders, (b) my priests; (c) my teachers.)

54 Inandi kala nefimaneko novaxungu *ile/no* novakulu-kadi. (I have been disrespectful to old men or/and to old women.)

55 Onda tonda ovaňu. (I have hated people.)

56 Onda dipaa omuňu. (I have killed someone.)

57 Onda denga ovaňu nehandu. (I have struck people in anger.)

58 Onda tanguna (a) novakuetu; (b) nōkaume vange. (I have quarrelled with (a) my neighbours; (b) my friends.)

59 Onda tonga ēndjovo di he nonienda kovaňu. (I have spoken unkindly to people.)

60 Onda kala nehandu inali jūka. (I have been angry without just cause.)

61 Onda kala noňone. (I have been malicious.)

62 Onda kala nondubo. (I have been unfriendly or jealous.)

63 Onda anja okuninga oukaume novaňu. (I have refused to be friendly.)

64 Onda hongaifa ovaňu. (I have spread evil reports about people.)

65 Onda jola (a) ovakolui; (b) ovanoudju. (I have laughed at (a) drunkards; (b) people in difficulty.)

66 Onda ning' oinima ei hai ehamekifa ovaňu. (I have done things liable to cause harm or suffering to people.)

67 Onda tongela ovaňu oinima i he nonienda. (I have said unkind things about people.)

68 Onda haela. (I have committed adultery or fornication.)

69 Onda tonga ēndjovo denjato. (I have talked smut.)

70 Onda sanga ēndjovo denjato. (I have written smut.)

71 Onda ninga oilonga jenjato pamue novaňu. (I have acted unchastely with others.)

72 Onda vaka oimaliuia. (I have stolen money.)

73 Onda vaka ēndja. (I have stolen food.)

74 Onda vaka oinima i lili. *Tumbula ſumba i li.* (I have stolen other things. *Specify their nature.*)

75 Inandi hetekela okusunifa esi 'nda vaka. (I have not attempted to restore what I have stolen.)

76 Inandi futa oikolo jange. (I have not paid my debts.)

77 Inandi sunifa esi 'nda ehela. (I have not restored what I have borrowed.)

78 Onda pa ovaňu esi si he fi sange. (I have given away what does not belong to me.)

79 Onda njona po emona lovaňu. (I have damaged other people's property.)

80 Onda kala nekonda (a) mosikola; (b) mokudanauka kuange. (I have cheated (a) in school; (b) at play.)

81. Onda lundila omuňu. (I have told lies about a person with malicious intent.)

82 Onda amba. (I have been guilty of detraction and back-biting.)

83 Inandi uanifa esi 'nda loimbuela. (I have not fulfilled my promises.)

84 Onda vambela. (I have eavesdropped.)

85 Onda lesa ēmbapila dovaňu. (I have read people's letters.)

86 Onda tuika ovakuetu etimba lange. (I have laid my own misdoing on others.)

87 Onda efa ovaňu va kale nousima molua nge. (I have allowed others to be punished for my faults.)

88 Onda kala 'nda itavelela diva ovakuetu ouii. (I have been too ready to believe evil of others.)

89 Onda hepifa efimbo lomuene uange. (I have wasted my employer's time.)

90 Onda ehameka oifitukuti. (I have hurt animals.)

91 Onde li diladila unene ame muene. (I have thought too much about myself.)

92 Onda kala noukengeli osesi ondi si (a) ame ondi muua nokutala; (b) ame 'ndi noikutu iua. (I have been conceited because I know I have (a) good looks; (b) good clothes.)

93 Inandi lidiinina muene ndi jela. (I have not kept myself clean.)

94 Onda puilikina ovaňu ava tava tongo ēndjovo denjato. (I have listened to people talking smut.)

95 Onda kala nomadiladilo ēnjato. (I have gloated in thought about unchaste matters.)

96 Onda ninga oilonga jenjato ame andike. (I have acted unchastely when alone.)

97 Onda kolua. (I have been drunk.)

98 Onda nua esi sa dilikua kOngeleka. (I have drunk potions forbidden by the Church. *This self-accusation may refer either to omaongo, a dangerously intoxicating liquor, or to ombike, an aphrodisiac spirit.*)

99 Onda kala noufukeñu. (I have been greedy.)

100 Onda kala nounje. (I have been lazy.)

101 Onda tonga oipupulu. (I have told lies.)

102 Onde linoma. (I have boasted.)

103 Onde litongela unene ame muene. (I have talked too much about myself.)

104 Onda tangatanga nekonda. (I have made false excuses).

105 Onda ngongotela ēndja dange. (I have grumbled about my food.)

106 Onda ngongotela oikutu jange. (I have grumbled about my clothing.)

107 Onda haluka oinima jovalnu. (I have coveted other people's property.)

108 Tonga omatimba amue kese aa okana komomitima uoje taka njenjeta molua o ku ove. Molu' osinima esi

(a) Ovapriesteli ove na okukonakona ounona vomomitima davo unene omolu' (i) omaindilo; (ii) omale selo; (iii) okuanifa po omaaneno āvo ofiku va japulua komubisopa noikolo javo ngasi ovafita vovañu vavo.

(b) Ovakuluñi ove na okukonakona ounona vomomitima davo unene omolu' (i) efano liua tave li jandje kounona vavo nomoñedi ei tava tekula ounona vavo; (ii) onedi ei omunjumbo nomukadi tava uanifa omalombuelo aa ve anenafana mefiku lehombolo lavo.

(c) Ovahongi ove na okukonakona ounona vomomitima davo unene molu' (i) onedi ei tava longekida omahongelo avo; (ii) onedi ei tava jandje omahongelo avo; (iii) onedi jefimbo liua leujolo kosikola.